

Александр Сивухин

Учим кандзи и японские тексты

Часть 2 (версия 3.0.3)

Пособие по запоминанию японских слов и знаков



г. Лисичанск "Исток" 2020 год

Содержание:

[Предисловие](#)

На пустынной планете. Часть 1.

[Учебный текст со словарем и подсказками](#)

[Таблица новых слов и кандзи к тексту](#)

[Прописи кандзи к тексту](#)

[Текст фуриганой с подсказками](#)

[Текст фуриганой без подсказок](#)

[Текст окуриганой](#)

[Текст кириллицей](#)

[Текст для перевода](#)

На пустынной планете. Часть 2.

[Учебный текст с подсказками и словарем](#)

[Таблица новых слов и кандзи](#)

[Прописи иероглифов](#)

[Текст фуриганой с подсказками](#)

[Текст фуриганой без подсказок](#)

[Текст окуриганой](#)

[Текст кириллицей](#)

[Текст для перевода](#)

Предисловие.

Данные тексты являются продолжением пособия из учебных текстов к самоучителю японского языка Б.П.Лаврентьева к урокам 21-22, где тексты отредактированы по принципу: «Все под рукой».

Оригинальный текст из учебника представлен сначала фуриганой, затем рядом имеются: транскрипция кириллицей, буквальный подстрочный перевод (параллельный текст), художественный перевод, словарные статьи, значения и чтения иероглифов, прописи иероглифов, и, наконец, текст окуриганой для самоконтроля...

Основные задачи: закрепить грамматику, лексику, значения и чтения иероглифов.

В версии 3.0.2 имеются изменения:

1) Добавлен буквальный подстрочный перевод к каждому предложению учебного текста; 2) Параллельные слова японские и русские выделены одинаковым цветом; 3) Добавлены прописи иероглифов входящие в каждое предложение.

В версии 3.0.3 введены следующие изменения:

4) Исправлены некоторые несоответствия в оформлении учебных таблиц. 5) Исправлены гиперссылки на аудио файлы

В основе методики пособия:

1. Переводим каждое предложение записанное фуриганой, пользуясь словарем, списком кандзи с учетом грамматических форм и служебных слов (см. раздел по грамматике самоучителя Б.П.Лаврентьева), сравниваем с приведенными буквальным переводом и литературным переводом.

2. Пользуясь прописями кандзи пишем каждое слово из предложения несколько раз и сразу же, пока свежи в памяти чтения и значения слов, читаем два-три раза тоже самое предложение окуриганой.

3. Добиваемся идеального понимания и беглости чтения каждого предложения. Затем переписываем фразу окуриганой на бумаге несколько раз.

Переходим к следующей фразе...

Например:

Фраза фуриганой, переводим с помощью словаря, списка кандзи и подстрочников:

きょうじゅ い ていちょう ぼうえんきょう め あ
 教授にそう言われて、艇長はかわって望遠鏡に目を当てた。

Кё:дзю-ни со: иварэтэ, тэйтё:-ва каваттэ бо:энкё:-ни мэ-о атэта.

букв: Профессора так говорящего командир сменив, к телескопу глаза приложил

Услышав это, командир сменил профессора у телескопа:

Словарь:

きょうじゅ 【教授】 (кё:дзю) профессор

いう 【言う】 (иу) говорить

ていちょう 【艇長】 (тэйтё:) командир корабля

かわる 【変わる】 (кавару) меняться; изменяться; отличаться

ぼうえんきょう 【望遠鏡】 (бо:энкё:) телескоп; полевой бинокль; подзорная труба

あてる 【当てる】 (атэру) прикладывать

Кандзи:

教 2 "Учить" КЁ: осизэру

授 5 "Предоставлять" ДЗЮ садзукэру

言 2 "Слово" ГЭН, ГОН иу

艇 8 "Катер" ТЭЙ

長 2 "Длинный" ТЁ: нагай

変 4 "Меняться" ХЭН кавару; каэру

望 4 "Надеяться" БО:, МО: нодзому; нодзоми

遠 2 "Далёкий" ЭН то:й

鏡 4 "Зеркало" КЁ: кагами

当 2 "Данный" ТО: атару; атэру

Пользуясь прописями кандзи пишем каждое слово из фразы текста по памяти несколько раз...

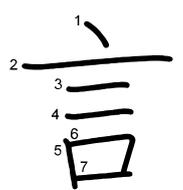
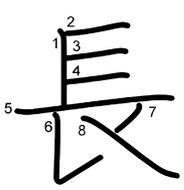
教 授 言 艇 長 望 遠 鏡 目 当

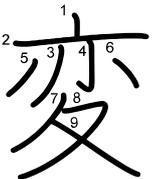
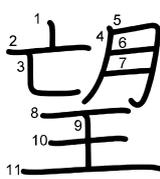
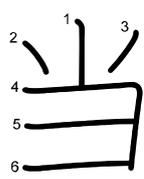
Фраза окуриганой, читаем, пишем на бумаге несколько раз:

教授にそう言われて、艇長はかわって望遠鏡に目を当てた。

Переходим к разбору следующей фразы...

4. После проработки всех предложений, повторяем новые слова по сводной таблице слов и кандзи, затем, пользуясь прописями, учим иероглифы.

教 2 Учить  КЁ: осизэру	授 5 Предоставлять  ДЗЮ садзукэру	言 2 Слово  ГЭН, ГОН иу	艇 8 Катер  ТЭЙ	長 2 Длинный  ТЁ: нагай
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>変 4 Меняться</p>  <p>ХЭН кавару; каэру</p>	<p>望 4 Надеяться</p>  <p>БО:, МО: НОДЗОМУ; НОДЗОМИ</p>	<p>遠 2 Далёкий</p>  <p>ЭН то:й</p>	<p>鏡 4 Зеркало</p>  <p>КЁ: кагами</p>	<p>当 2 Данный</p>  <p>ТО: атару; атэру</p>
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

5. Еще раз читаем текст фуриганой целиком в двух вариантах – с подсказками и без подсказок.
6. Сразу же пытаемся читать текст оригинала окуриганой, добиваясь идеального понимания всех слов и грамматики. Затем читаем текст окуриганой вслух несколько раз с секундомером на скорость чтения.
7. Переписываем текст по транскрипции кириллицей в окуригану.
8. Переводим текст с русского языка на японский, записываем окуриганой, сравниваем с оригиналом.

Примечание. Похожая методика у Ильи Франка. В нашем же варианте текст разбит более мелко, на отдельные фразы, с более подробными подсказками и словарем к каждой фразе.

[Содержание->](#)

На пустынной планете. Часть 1

Содержание:

[Учебный текст со словарем и подсказками](#)

[Таблица новых слов и кандзи к тексту](#)

[Прописи кандзи к тексту](#)

[Текст фуриганой с подсказками](#)

[Текст фуриганой без подсказок](#)

[Текст окуриганой](#)

[Текст кириллицей](#)

[Текст для перевода](#)

Учебный текст со словарем и подсказками. На пустынной планете. Часть 1

Переведите каждое предложение фуриганой пользуясь словарем и подсказками, с учетом грамматических форм и служебных слов. Прочитайте тоже предложение окуриганой два-три раза не пользуясь подсказками, добейтесь идеального понимания каждого предложения.

<p>さばく【砂漠】(сабаку) пустыня ほし【星】(хоси) звезда</p>	<p>さばく ほし 砂漠の星で Сабаку-но хоси-дэ (букв. Пустыни планета на) На пустынной планете</p>
<p>砂 6 "Песок" СА суна 漠 9 "Бескрайний" БАКУ 星 2 "Звезда" СЭЙ хоси</p>	<p>砂漠の星</p>
<p>よる【夜】(ёру) ночь; вечер およぐ【泳ぐ】(оёгу) плыть あゆ【鮎】(аю) аю, форель よう【様】(ё): 様です(だ) по-видимому, кажется, похоже ようたてる【様たてる】(ё: татэру) делаться похожим です(дэс, дэсү) связка есть, является, быть, представляет собой</p>	<p>よる かわ およ あゆ 夜の川を泳ぐ鮎のようだった。 Ёру-но кава-о оёгу аю-но ё: датта. (букв. Ночи река плывущая форели похожая была.) Подобно форели (букв, было похоже на форель), плывущей в ночной реке.</p> <p>夜の川を泳ぐ鮎</p>
<p>夜 2 "Ночь" Я ёру / ё 泳 3 "Плывать" ЭЙ оёгу 鮎 + "Айю" ДЭН аю 様 3 "Вот так" Ё: самадзама</p>	<p>夜の川を泳ぐ鮎</p>
<p>くらい【暗い】(курай) тёмный くらさ【暗さ】(кураса) тёмнота しずけさ【静けさ】(сидзукэса) тишина ただよう【漂う】(гадаёу) плыть うちゅう【宇宙】(утю:): вселенная, космос, космическое пространство くうかん【空間】(ку:кан) пространство いちだい【一台】(итидай) одиночество すすみ【進み】(сусуми) движение вперед つづける【続ける】(цудзукэру) продолжать</p>	<p>くら しず うちゅう くうかん 暗さと静けさのただよう宇宙の空間を、 いちだい ろけっと すす 一台のロケットが進みつづけていた。</p> <p>Кураса-то сидзукэса-но гадаёу утю:-но ку:кан-о, итидай-но рокэтто-га сусуми-цудзукэтэ ита. (букв. Темноты и тишины плывущая вселенной пространства одиночества ракета движущаяся вперед продолжая была) В космическом пространстве, где царят мрак и тишина, в одиночестве вперед продолжала нестись ракета.</p>
<p>暗 3 "Тёмный" АН курай 静 4 "Тихий" СЭЙ сидзука; сидзумэру; сидзумару 漂 8 "Дрейф" ХЁ: гадаёу 宇 6 "Вселенная" У 宙 6 "Космос" ТЮ: 空 1 "Пустота" КУ: сора; кара-но; аку 間 2 "Интервал" КАН; КЭН айда 一 1 "Один" ИТИ, ИЦУ хитоцу 台 2 "Подставка" ДАЙ; ТАЙ 進 3 "Продвигаться" СИН сусуму;</p>	<p>1. хоси 'небесное тело', 'звезда', 'планета'. 2. таи-но ё: 'подобно форели', букв. 'было похоже на форель'. 3. Утю:-но ку:кан-о... сусуми-цудзукэтэ ита 'Неслась в космическом пространстве...'. При глаголах движения суффикс винительного падежа – о обозначает место движения: мата-о юку 'идти по дороге'; Нахон-о рёко:-сита 'путешествовал по Японии'.</p>

сусумэру
 続 4 "Продолжаться" ДЗОКУ цудзуку;
 цудзукэру



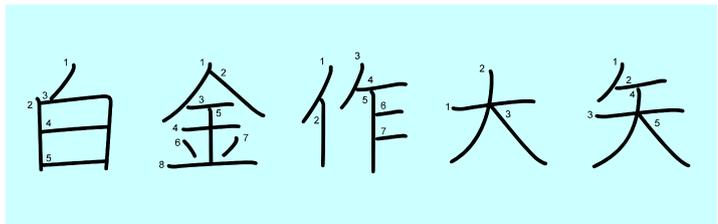
暗さと静けさのただよう宇宙の空間を、一台のロケットが進みつづけていた。

はっきん【白金】(хаккин) **платина**
 つくる【作る】(цўкуру) делать, **изготавливать**
 や【矢】(я) **стрела**
 ようでも【様でも】(ё: дэ мо) по-видимому, кажется, **похожий**

はっきん **つく** **おお** **や** **ようでも**
白金 **で** **作られた** **大きな** **矢** **の** **ようでも** **あ**
った。

白 1 "Белый" ХАКУ, БЯКУ **сирой**
 金 1 "Золото" КИН, КОН **о-канэ**
 作 2 "Делать" САКУ; СА **цукуру**
 矢 2 "Стрела" СИ **я**
 様 3 "Вот так" Ё: **самадзама**

Хаккин-дэ **цукуруарэта** **о:кина** **я-но ё: дэ мо** атта.
 (букв. Из **платины** **изготовленная** **огромная** **стрелы** **похожая** **была**)
 Она была похожа еще на гигантскую стрелу из платины.



白金で作られた大きな矢のようでもあった。

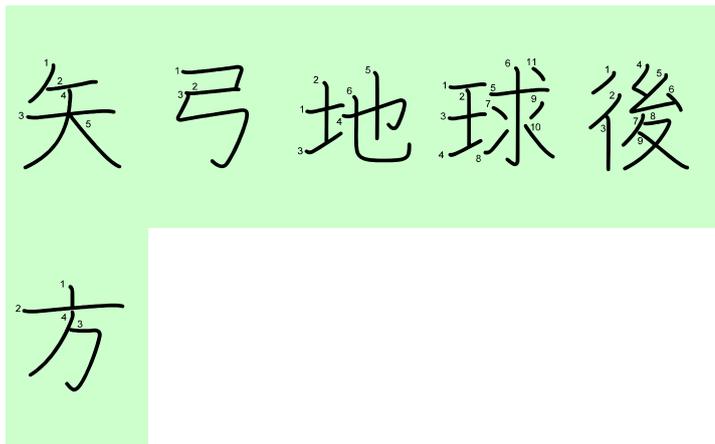
や【矢】(я) **стрела**
 はなす【放す】(ханасу) **выпускать**, отпускать на волю
 ゆみ【弓】(юми) **лук**
 ある【有る】(ару) **быть**, существовать, иметься; найтись, оказаться; находиться где-л.; содержаться в чём-л.; происходить, случаться; состояться;
 чикиゅう【地球】(тикю:) земной шар, **Земля**
 すべて【全て】(субэтэ) все, всё; полностью
 すでに【既に・已に】(судэни) **уже**; вот-вот совсем

や **ゆみ** **ちきゅう**
その **矢** **を** **はな** **った** **弓** **で** **ある** **地球** **は**, **す**
で **に**, **はるか** **後方** **に** **な** **っ** **て** **い** **る**。

Соно я-о **ханатта** **юми** дэ **ару** **тикю:-ва**, **судэни**, **харука** **ко:хо:-ни** **наттэ** иру.
 (букв. Эта **стрела** **выпущенная** **луком** **быть** **Земля** **уже** **далеко** **позади** **стала** **быть**)
 Земля - лук, выпустивший эту стрелу, была уже далеко позади.

はるか【遙か】(харука) ~に **далеко**
 こうほう【後方】(ко:хо:) ~に **сзади**; назад

放 3 "Отпускать" ХО: ханасу; ханарэру
 弓 2 "Лук" КЮ: юми
 地 2 "Земля" ТИ, ДЗИ
 球 3 "Мяч" КЮ: тама
 全 3 "Полностью" ДЗЭН субэтэ; маттаку
 既 8 "Уже" КИ судэ-ни
 已 х "Уже" И судэни; яму
 遙 Ф "Далеко" Ё:
 後 2 "После" ГО, КО: усиро; ато; окурэру
 方 2 "Сторона" ХО: ката



その矢をはなった弓である地球は、すべてに、はるか後方になっている。

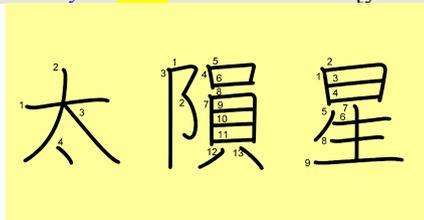
なつかしい【懐かしい】(нацукасий) **дорогой**
сердцу, милый
 たいよう【太陽】(тайё:) **солнце**
 ほし【星】(хоси) **звезда**
 もはや【最早】(мохая) **уже**; с отриц. больше не.
 しる【知る】(сиру) **знать**

なつかしい**たいよう**も、**もはや**一つの**ほし**で
 しかない。

Нацукасий тайё:-мо, **мохая хитоцу-но хоси** дэ **сика най**.
 (букв. **Дорогое сердце Солнце уже одна из звезд неизвестная**)
 И милое [сердцу человека] Солнце - всего лишь одна из звезд.

懐 7 "Ностальгия" КАЙ футокоро;
 нацукасий
 太 2 "Толстый" ТАЙ футой; футору;
 футотта
 陽 3 "Солнце" Ё:
 星 2 "Звезда" СЭЙ хоси
 最 4 "Самый" САЙ моттомо
 早 1 "Ранний" СО: хайи
 知 2 "Знание" ТИ сиру

4. **хитоцу-но хоси дэ сика най** 'всего лишь одна из звезд .
 Суффикс **сика** 'только', 'всего лишь' употребляется перед отрицанием и имеет ограничительное значение, например:
Гохлакээн-сика моттэ имасэн 'у меня] всего пятьсот ен'.



なつかしい太隕も、もはや一つの星でしかない。

のる【乗る】(нору) садиться; **ехать**

なかには**にめい**の**の**が**乗**っていた。

Нака-ни-ва нимэй-га ноттэ ита.
 (букв. **Внутри два человека ехав имелись**)
 В ракете было два человека:

5. **нимэй** 'два человека образуется путем сложения **ни** 'два и -
мэй (суффикс для счета людей).

二名乗

なかには二名が乗っていた。

そうじゅうし【操縦士】(そ:дзю:си) водитель;
пилот
 かねる【兼ねる】(канэру) **совмещать**
 わかい【若い】(вакай) **молодой**
 ていちょう【艇長】(тэйтё:) **командир корабля**
 つうしんし【通信士】(цу:синси) **телеграфист**
 ちゅうねん【中年】(тю:нэн) **средний возраст**
 きょうじゅ【教授】(кё:дзю) преподавание;
 обучение; **профессор**

そうじゅうし **わか** **ていちょう** **つうしんし**
操縦士 **をかねた** **若い** **艇長** **と、** **通信士**
をかねた **ちゅうねん** **きょうじゅ**
をかねた **中年** **の** **教授**。
со:дзю:си-о **канэта** **вакай** **тэйтё:-то,** **цу:синси-о** **канэта**
тю:нэн-но **кё:дзю.**
(букв. Пилота, совмещающий молодой командир корабля и
связиста, совмещающий средних лет профессор)

操 6 "Манипулировать" **СО:** аяцуру
 縦 Ф "Вертикальный" **ДЗЮ:** татэ
 士 4 "Воин" **СИ**
 兼 7 "Одновременно" **КЭН** **канэру;** канэтэ
 若 6 "Молодой" **ДЗЯКУ** **вакай**
 艇 8 "Катер" **ГЭЙ**
 長 2 "Длинный" **ГЁ:** нагай
 通 2 "Проходить" **ЦУ:** то:ру; то:ри; то:су;
каёу
 信 4 "Верить" **СИН**
 中 1 "Середина" **ТЮ;** ДЗЮ: **нака;**
наканака
 年 1 "Год" **НЭН** **тоси**
 教 2 "Учить" **КЁ:** осирэру
 授 5 "Предоставлять" **ДЗЮ** садзукэру

молодой командир корабля - он же и пилот, и профессор средних лет, выполняющий одновременно обязанности связиста.

6. **канэру** 'совмещать (иметь одновременно) несколько функций .

操 縦 士 若 艇

長 通 信 中 年

教 授

操縦士をかねた若い艇長と、通信士をかねた中年の教授。

のりこむ【乗り込む】(норикому) **садиться**
 わけ【訳】(вакэ) **причина,** основание
 うちゅう【宇宙】(утю:) вселенная, **космос**
 りょこう【旅行】(рёко:) **путешествие,** поездка
 かくじ【各自】(какудзи) **каждый**
 やく【役】(яку) служба, должность;
обязанности; роль

おお **の**
大ぜい **乗りこむ** **わけ** **に** **い** **か** **な** **い**
うちゅう **りょこう** **では、** **かくじ** **なんやく**
宇宙旅行 **では、** **各自** **が** **何役** **を** **も** **か** **ね** **な**
ければ **な** **ら** **な** **い**。

かねる【兼ねる】(канэру) совмещать
乗 3 "Ехать" ДЗЁ: нору; носэру
込 7 "Внутри" кому
訳 6 "Перевод" ЯКУ вакэ
宇 6 "Вселенная" У
宙 6 "Космос" ТЮ:
旅 3 "Путешествие" РЕ таби
行 2 "Идти" КО:, ГЁ:, АН юку; ику;
окнау
各 4 "Каждый" КАКУ онооно
自 2 "Сам" ДЗИ
役 3 "Роль" ЯКУ; ЭКИ
兼 7 "Одновременно" КЭН канэру; канэтэ

О:дзэй **норикому вакэ-ни** **иканай утю:-рёко:-дэ-ва,** **какудзи-га нанъ-яку-о мо канэнакэрэба наранай.**
(букв. Много людей посадки причина запрет в космических путешествиях, каждый несколько обязанностей должен совмещать)
 В космических полетах, когда ракета не может принять на борт большой экипаж, каждому приходится выполнять несколько обязанностей.
 7. о:дзэй **норикому вакэ-ни иканай** 'Не может принять на борт большой экипаж' (букв. 'Много людей сесть не может').
 Устойчивое словосочетание **вакэ-ни (ва) иканай** следует за глаголом в форме на -у и выражает невозможность или недопустимость совершения действия.



大ぜい乗りこむわけにいかない宇宙旅行では、各自が何役をもかねなければならぬ。

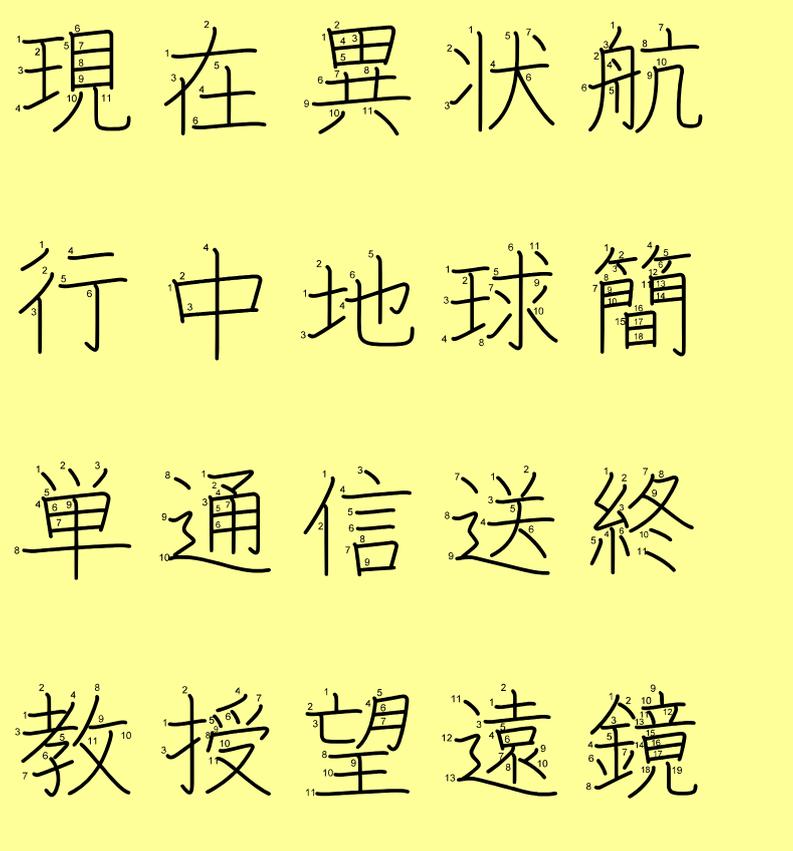
げんざい【現在】(гэндзай) настоящее время
ところ【所】(тоころ) место
いじょう【異状】(идзё:) ненормальность
こうこう【航行】(ко:ко:) судоходство, навигация
こうこうちゅう【航行中】(ко:ко:тю:) в полете, в плавании, в море
ちきゅう【地球】(тикю:) земной шар, Земля
むける【向ける】(мукеру) посылать; направлять
かんたん【簡単な】(кантанна) простой; краткий
つうしん【通信】(цу:син) сообщение, информация
おくり【送り】(окури) посылка, отправка
おえる【終える】(оэру) кончать, заканчивать
きょうじゅ【教授】(кё:дзю) профессор
ぼうえんきょう【望遠鏡】(бо:энкё:) телескоп; полевой бинокль; подзорная труба
のぞきこむ【覗き込む】(нодзюкйкому) заглядывать во что-л.

(げんざい **いじょう** **こうこうちゅう**)
 《**現在のところ、異状なく航行中**》と、
ちきゅう **かんたん** **つうしん** **おく** **お**
地球へむけて簡単な通信を送り終え
た教授 **は、ぼうえんきょう** **をのぞきこんでい**
た。
 《Гэндзай-но **токоро**, **идзё:-наку ко:ко:-тю:**》 **то, тикю:-э**
мукегэ кантанна цу:син-о окуриоэта кё:дзю-ва,
бо:энкё:-о нодзюкйкондэ ита.
(букв. «Настоящего момента ненормальность нет полета процессе», - Земле послал краткое сообщение отправка закончив, профессор в телескоп заглянув сделал)
 Закончив передачу краткого сообщения на Землю: «В настоящий момент полет проходит нормально»,— профессор приник к телескопу (букв, смотрел в телескоп).
 8. **ко:ко:-тю:** 'полет осуществляется образуется путем присоединения словообразовательного элемента -**тю:** букв, 'внутри' к существительному, обозначающему действие или

現	5	"Действительный"	ГЭН	аравасу;
ア	5	"Находиться"	ДЗАЙ	араварэру
所	3	"Место"	СЁ	токоро
異	6	"Отличаться"	И	котонару
状	5	"Форма"	ДЗЁ:	
航	4	"Курсировать"	КО:	
行	2	"Идти"	КО:, ГЁ:, АН	юку; ику;
中	1	"Середина"	ТЮ:, ДЗЮ:	нака;
地	2	"Земля"	ТИ, ДЗИ	наканака
球	3	"Мяч"	КЮ:	тама
向	3	"Направленность"	КО:	муко:: мукау;
簡	6	"Простой"	КАН	мукаттэ; мукэру
単	4	"Одиночный"	ТАН	
通	2	"Проходить"	ЦУ:	то:ру; то:ри; то:су;
信	4	"Верить"	СИН	каёу
送	3	"Посылать"	СО:	окуру
終	3	"Конец"	СЮ:	овару; овари
教	2	"Учить"	КЁ:	осиэру
授	5	"Предоставлять"	ДЗЮ	садзукэру
望	4	"Надеяться"	БО:, МО:	нодзому;
遠	2	"Далёкий"	ЭН	то:й
鏡	4	"Зеркало"	КЁ:	кагами
覗	++	"Подглядывать"	СИ	нодзоку
込	7	"Внутри"	кокудзи	кому

состояние, например: *Има кэнкю:-тю: дэс* 'Сейчас изучает (изучается)'. То же значение может быть выражено формой длительного вида (форма на *-тэ ару*), ср.: *Има росяго-о бэнкё:-ситэ имас* 'Сейчас занимаюсь русским языком' и *Има росяго-о бэнкё:-тю: дэс* 'Сейчас изучаю русский язык'.

9. *окуриоэта* 'закончил передавать' — сложный глагол, образованный от 2-й основы глагола *окуру* 'посылать', 'передавать' и глагола *оэру* 'заканчивать'. Вместо *оэру* может быть использован и глагол *овару* 'заканчивать'.

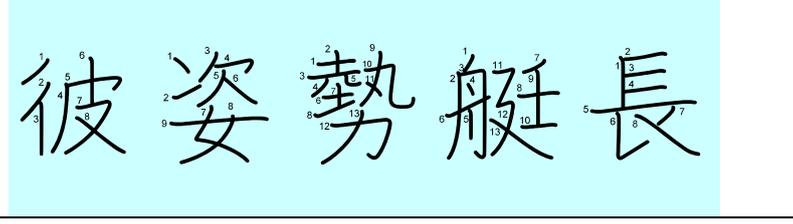


《現在のところ、異状なく航行中》と、地球へむけて簡単な通信を送り終えた教授は、望遠鏡をのぞきこんでいた。

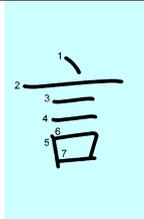
そのうち【その内・その中】(sono-uchi) тем временем, **между тем**
 そのうちに【その内に・その中に】(sono-uchi ni) скоро; когда-нибудь; со временем
 かれ【彼】(kare) **он**
 まま【儘】(mama) по мере того как; **в ходе**
 しせい【姿勢】(shisei) осанка, **поза**
 ていちょう【艇長】(teichō) **командир корабля**
 いう【言う・云う】(iu) **говорить**

そのうち **かれ** **は**, **そのまま**の **しせい**で **ていちょう**に言った。
 Sono-uchi **kare**-wa, sono mama-no **shisei**-de **teichō**-ni itta.
 (букв. **Между тем он в этой принятой позе командир**у **сказал**.)
 Некоторое время спустя, не меняя позы, он сказал командиру:

内	2	"Внутри"	НАЙ, ДАЙ	ути
中	1	"Середина"	ТЮ:, ДЗЮ:	нака;
彼	7	"Он"	ХИ	карэ; карэра
姿	6	"Фигура"	СИ	сугата



勢	5	"Энергия"	СЭЙ; ДЗЭЙ	икиои
儘	(+ +)	"Как есть"	ДЗИН	мама
艇	8	"Катер"	ТЭЙ	
長	2	"Длинный"	ТЁ:	нагай
言	2	"Слово"	ГЭН, ГОН	иу
云	х	"Такой как"	УН	иу



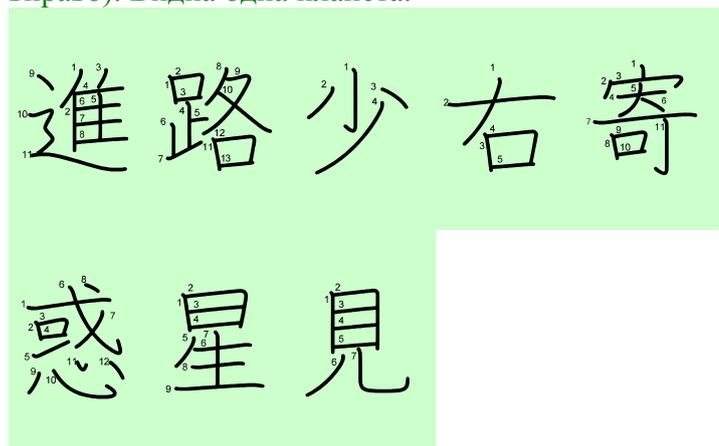
そのうち彼は、そのままの姿勢で艇長に言った。

しんろ	【進路】	(синро)	курс; маршрут
すこし	【少し】	(сёкуси)	немного
みぎより	【右寄り】	(мигиёри)	правая сторона
してき	【指摘】	(ситэки)	указание;指摘する
указывать на что-л;くる【来る】(куру) происходить, указывает на наступление действия			
してくれ	【して来れ】	(сите курэ)	сделай
わくせい	【惑星】	(вакүсэй)	планета

「進路を少し、右寄りにしてくれ。惑星が一つ見える」
— Синро-о сукоси мигиёри-ни ситэ курэ. Вакусэй-га хи-тоцу мизэру.
(букв. – Курс немного в правую сторону **сделай**. Планета одна **виднеется**.)

— Поверните немного вправо (букв, траекторию вправо). Видна одна планета.

進	3	"Продвигаться"	СИН	сусуму; сусумэру
路	3	"Дорога"	РО	
少	2	"Мало"	СЁ:	сукунай; сукоси
右	1	"Правый"	У; Ю:	миги
寄	5	"Подходить"	КИ	ёру; ёсэру
指	3	"Палец"	СИ	юби; сасу
摘	8	"Срывать"	ТЭКИ	цуму
来	2	"Приходить"	РАЙ	куру
惑	8	"Растерянность"	ВАКУ	мадоу
星	2	"Звезда"	СЭЙ	хоси



「進路を少し、右寄りにしてくれ。惑星が一つ見える」

「よハ」

— Хай.
— Понял.

ほのお	【炎】	(хоноо)	пламя; огонь
ふんしゃ	【噴射】	(фунся)	струя
うつくしい	【美しい】	(уцүкүсий)	красивый
カーブ	(ка:бу)	(кривая curve)	
えがく	【描く・画く】	(эгаку)	рисовать
もくひょう	【目標】	(мокухё:)	цель; объект
せっきん	【接近】	(сэккин)	сближение; приближение

ろけっと ほのお ふんしゃ うつく
ロケットは炎を噴射し、美しいカーブ
えが もくひょう せっきん
を描いて、目標へと接近した。
Рокэтто-ва хоноо-о фунся-си, уцүкусий ка:бу-о эгайтэ,
мокухё:-э-то сэккин-сита.
(букв. Ракета есть пламя струя ей красивую кривую **нарисовав**, к цели **приближение** **сделала**.)

Изыгнув пламя, ракета описала плавную (букв,

炎	8	"Пламя"	ЭН	хоно:
噴	8	"Извергать"	ФУН	фуку
射	6	"Стрелять"	СЯ	иру
美	3	"Красивый"	БИ	уцукусий
描	8	"Рисовать"	БЁ:	эгаку
画	2	"Картина", "План"	ГА; КАКУ	э
目	1	"Глаз"	МОКУ	мэ
標	4	"Знак"	ХЁ:	
接	5	"Соединять"	СЭЦУ	цугу
近	2	"Близкий"	КИН	тикай

красивую) кривую и приблизилась к цели.

炎 噴 射 美 描

目 標 接 近

ロケットは炎を噴射し、美しいカーブを描いて、目標へと接近した。

にんむ	【任務】	(нимму) обязанности; долг, задача
わくせい	【惑星】	(вакүсэй) планета
ちょうさ	【調査】	(тё:са) обследование; изучение
ある	【有る】	(ару) быть, существовать, иметься

このロケットの任務は、多くの惑星の調査にあった。

Коно рокэitto-но нимму-ва, о:ку-но вакүсэй-но тё:са-ни атта.

(букв. Этой ракеты задача большого числа планет обследование были)

Задача этой ракеты состояла в обследовании большого числа планет.

任	5	"Назначение"	НИН	макасэру
務	5	"Дела"	МУ	цутомэру; цутомэ
惑	8	"Растерянность"	ВАКУ	мадоу
星	2	"Звезда"	СЭЙ	хоси
調	3	"Тон"	ТЁ:	сирабэру; тотоноэру
査	5	"Расследовать"	СА	
有	3	"Иметь"	Ю:, У	ару

任 務 多 惑 星

調 査

このロケットの任務は、多くの惑星の調査にあった。

みちの	【未知の】	(мити но) незнакомый, неизвестный
ほしぼし	【星々】	(хоси-боси) звёзды
めぐり	【回り】	(мэгури) окружность
めぐる	【回る】	(мэгуру) обходить кругом, облетать, окружать
おおきさ	【大きさ】	(о:кйса) величина; размер
きこう	【気候】	(кйко:) климат; погода

みち ほしぼし おお
未知の星々をめぐり、その大きさ、
きこう ちしつ どうしょくぶつ
気候、地質、動植物などについての
しりょう
資料をあつめる。

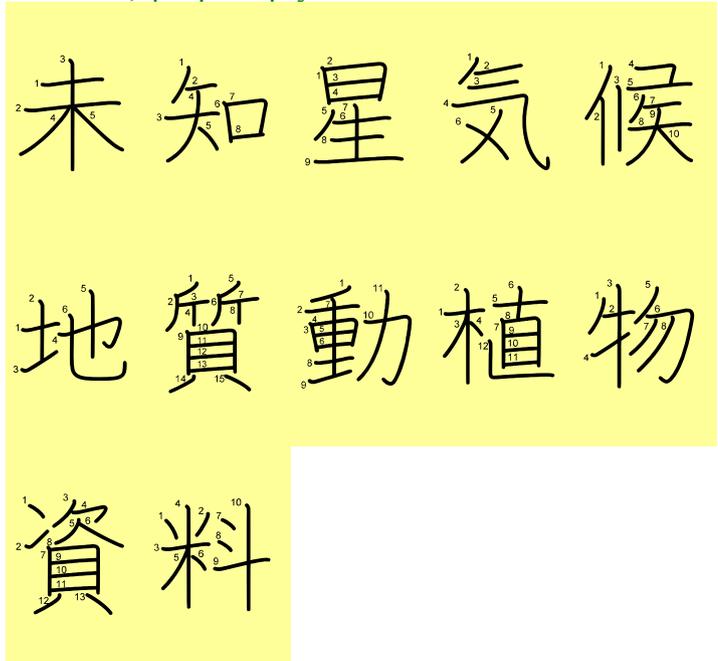
ちしつ【地質】(тисицу) геология
 どうしょくぶつ【動植物】(до:сёкубуцу)
 животные и растения, фауна и флора
 しりょう【資料】(сирё:) материалы; данные
 あつめる【集める】(ацумэру) собирать

- 未 4 "Ещё не" МИ хицудзи; мада
- 知 2 "Знание" ТИ сиру
- 星 2 "Звезда" СЭЙ хоси
- 回 2 "Вращаться" КАЙ мавару; мавасу
- 大 1 "Большой" ДАЙ, ТАЙ о:кий; о:кина
- 気 1 "Дух" КИ, КЭ
- 候 4 "Погода" КО:
- 地 2 "Земля" ТИ, ДЗИ
- 質 5 "Качество" СИЦУ; СИТИ тадасу
- 動 3 "Двигаться" ДО: угоку
- 植 3 "Сажать" СЁКУ уэру
- 物 3 "Вещь" БУЦУ, МОЦУ моно
- 資 5 "Капитал" СИ
- 料 4 "Плата" РЁ:
- 集 3 "Собирать" СЮ: ацумэру; ацумару

Мити-но хосибоси-о мэгури, соно о:киса, кико:, ти-
 сицу, до:сёкубуцу-надо-ни цуйтэ-но сирё:-о ацумэру.

(букв. **Неизвестные** звезды **облетая**, их **величина**, **климат**, **геологию**, **флору и фауну** таких **относительно материалы** **собирала**.)

Она облетала неведомые звездные миры и собирала данные об их величине, климатических условиях, геологии, флоре и фауне.



未知の星々をめぐり、その大きさ、気候、地質、動植物などについての資料をあつめる。

たまに【偶に】(тамани) случайно; редко, **иногда**
 いくらか【幾らか】(икурака) **несколько**,
 частично
 ちのう【知能】(тино:) умственные
 способности; интеллект, **разум**
 сонаеру【備える・具える】(сонаэру) **обладать**
 знаниями, способностям; оборудовать,
 готовиться
 げんじゅうみん【原住民】(гэндзю:мин)
коренное население
 あう【会う】(ау) **встречаться**

たまには、いくらかの**ちのう**知能を**そなえた**、
 げんじゅうみん**ほし**原住民の**ほし**いる星も**あった**。

Тамани-ва икурака-но тино:-о сонаэта, гэндзю:мин-но иру хоси-мо атта.

(букв. **Иногда** **нескольких** **разумом** **обладали** **коренного населения** **имеющие** **звезды** **встречались**.)

Иногда встречались и населенные планеты, обитатели которых в некоторой степени были наделены разумом.



- 偶 8 "Чётный" ГУ: тама
- 幾 7 "Сколько" КИ икуцу; икура
- 知 2 "Знание" ТИ сиру
- 能 5 "Способность" НО:
- 備 5 "Приготовления" БИ сонаэру; сонавару
- 具 3 "Принадлежности" ГУ цубусани

原 2 "Равнина" ГЭН хара
 住 3 "Жить" ДЗЮ: суму
 民 4 "Народ" МИН тами
 会 2 "Встреча" КАЙ; Э ау

星

たまには、いくらかの知能をそなえた、
 原住民のいる星もあった。

これらの【此等の】(корэра) эти.
 ほうこく【報告】(хо:коку) отчёт
 もとづく【基く】(мотодзуку) основываться
 ちきゅう【地球】(тикю:) Земля
 うちゅう【宇宙】(утю:) космос
 かいはつ【開発】(кайхацу) развитие,
 разработка; эксплуатация, освоение
 けいかく【計画】(кэйкаку) план
 すすめる【進める】(сусумэру) двигать вперёд;
 ускорять; продвигать
 ある【有る】(ару) имеется

これらの報告にもとづいて、地球は
 宇宙の開発計画を進めるのである。

Корэра-но хо:коку-ни мотодзуйтэ, тикю:-ва утю:-но
 кайхацу-кэйкаку-о сусумэру но дэ ару.
 (букв. Этих отчетов основываясь, Земля космоса освоения планы
 продвигаясь имеет)

此 ++ "Этот" СИ
 等 3 "Равный" ТО: хитосий; надо
 報 5 "Информация" ХО: мукиру
 告 4 "Объявлять" КОКУ цугэру
 基 5 "Основа" КИ мотои; мотодзуку
 地 2 "Земля" ТИ, ДЗИ
 球 3 "Мяч" КЮ: тама
 宇 6 "Вселенная" У
 宙 6 "Космос" ТЮ:
 開 3 "Открывать" КАЙ хираку; акэру; аку
 発 3 "Испускать" ХАЦУ, ХОЦУ
 計 2 "Измерять" КЭЙ хакару
 画 2 "Картина", "План" ГА; КАКУ э
 進 3 "Продвигаться" СИН сусуму;
 сусумэру
 有 3 "Иметь" Ю:, У ару

На основе отчетов (поступающих с ракеты) Земля
 строила планы дальнейшего освоения космоса.

報告地球宇宙
 開発計画

進

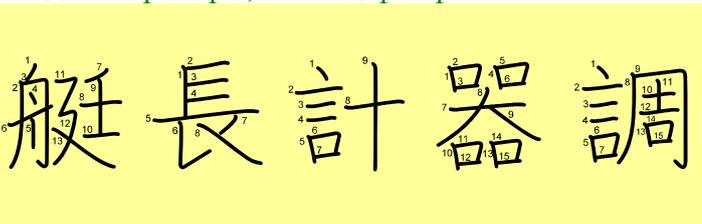
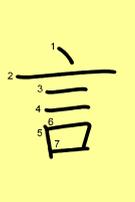
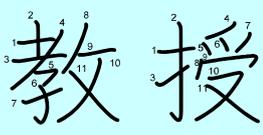
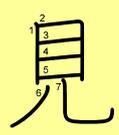
これらの報告にもとづいて、地球は宇
 宙の開発計画を進めるのである。

стр. 2

ていちょう【艇長】(тэйтё:) командир корабля
 けいき【計器】(кэйки) контрольно-
 измерительный прибор
 しらべる【調べる】(сирабэру) проверять
 ながれる【流れる】(нагарэру) плыть;

ていちょう けいき しら ながれる い
 艇長は計器を調べながら言った。

Тэйтё:-ва кэйки-о сирабэ нагара йтта.

<p>preдаваться чему-л., быть увлечённым чем-л.</p> <p>艇 8 "Катер" ТЭЙ 長 2 "Длинный" ТЁ: нагай 計 2 "Измерять" КЭЙ хакару 器 4 "Сосуд" КИ уцува 調 3 "Тон" ТЁ: сирабэру; тотоноэру 流 3 "Течение" РЮ:, РУ нагарэру; нагарэ</p>	<p>(букв. Командир корабля приборы контроля проверяя продолжал, сказал:)</p> <p>Глядя на приборы, командир корабля сказал:</p>   <p>艇長は計器を調べながら言った。</p>
<p>だいぶ【大分】(дайбу) довольно много; очень, весьма значительно ちかづく【近づく】(тикадзуку) приближаться, подходить きょうじゅ【教授】(кё:дзю) профессор</p>	<p>「だいぶ ちか近づいてきましたよ、きょうじゅ教授。」</p> <p>— Дайбу тикадзуйтэ кимасита ё, кё:дзю. (букв. Весьма приблизившись подошли, кажется, профессор.) — Мы уже довольно близки к цели, г-н профессор.</p>  <p>「だいぶ近づいてきましたよ、教授。」</p>
<p>大 1 "Большой" ДАЙ, ТАЙ о:кий; о:кина 分 2 "Доля", "Минута", "Процент" БУН; ФУН; БУ вакару; вакацу; вакэру 近 2 "Близкий" КИН тикай 教 2 "Учить" КЁ: осизэру 授 5 "Предоставлять" ДЗЮ садзукэру</p>	<p>なにか み見えますか。</p> <p>Наника миэ-мас ка. (букв. Что-нибудь видно ли?) Видно там что-нибудь?</p>  <p>なにか見えますか。</p>
<p>たまに【偶に】(тамани) случайно; редко さめる【覚める】(самэру) проснуться ような【様な】(ё:на) такой как; вроде, похожий</p>	<p>たまには、め目のものさめるような物にも、お</p>

な
かかる【係る】(какару) быть чьей-л. работой, принадлежать, владеть

偶 8 "Чётный" ГУ: тама
覚 4 "Ощущение" КАКУ самэру; самасу;
обозру
様 3 "Вот так" Ё: самадзама
係 3 "Ответственный" КЭЙ какари

あかい【赤い】(акай) красный, алый
はっぱ【葉っぱ】(хаппа) лист; листва
みどりの【緑の】(мидори) зелёный
はな【花】(хана) цветок; цветы
という【という・と云う・と言う】(тойу) между двумя одинаковыми сущ.: соответствует русскому «так называемый»;
そうか【草花】(со:ка) травяные цветы
くさばな【草花】(кўсабана) травяные цветы
たぐい【類・比】(тагуй) вид, сорт
あきあきにする【飽き飽きにする】(акиаки ни суру) чувствовать, что что-л. сильно надоело

赤 1 "Красный" СЭКИ акай; акатя
葉 3 "Листва" Ё: ха
緑 3 "Зелёный" РЕКУ мидори
花 1 "Цветок" КА хана
云 х "Такой как" УН иу
言 2 "Слово" ГЭН, ГОН иу
草 1 "Трава" СО: куса
類 4 "Сорт" РУЙ тагуи; тагуэру
比 5 "Сравнивать" ХИ курабэру
飽 7 "Приедаться" ХО: акиру; акумадэ

め
目にかかりたい。

Гамани ва, мэ-но самэру ё:на моно-ни-мо, о-мэ-ни какаритай.

(букв. Случайно глазами проснуться, похожий на что-то глазами хотелось бы завладеть)

Иногда хочется встретить что-нибудь необычное.

10. мэ-но самэру ё:на 'необычное' (букв. 'такое, от чего раскрываются глаза').

目物

たまには、目のさめるような物にも、お目にかかりたい。

あか は みどり はな そうか
赤い葉っぱに緑の花などという草花
のたぐいにはあきあきしました。

Акай хаппа-ни мидори-но хана надо тою: со:ка-но тагуи-ни-ва, акиаки-симасита.

(букв. Красные листьями зелеными цветами даже так называемые травяные цветы вида есть сильно надоели)

Мне уже порядком надоели всякого рода растения с красными листьями и зелеными цветами.

11. акай хаппа-ни мидори-но хана 'красные листья и зеленые цветы'.

Суффикс дательного падежа -ни здесь передает значение совместного падежа и может быть заменен суффиксом -то, например: Ко:хи:-ни (-то) сандоитти кудасай 'Дайте мне ксфе и бутерброд, пожалуйста'.

赤葉緑草花

赤い葉っぱに緑の花などという草花のたぐいにはあきあきしました。

しょくぶつがく【植物学】(せくぶつがく)
ботаника.
 めずらしい【珍しい】(めдзурасий) редкий,
необычный, диковинный
 ちんな【珍な】(тинна) редкий, диковинный;
 чудесный
 です(дэс, дэсү) связка есть, **является**

植 3 "Сажать" СЭКУ уэру
 物 3 "Вещь" БУЦУ, МОЦУ моно
 学 1 "Учиться" ГАКУ манабу
 珍 7 "Редкостный" ТИН мэдзурасий

うん(ун) да: ox
 しかし, かしながら(сайкаси, сайкасинагара) 併
 し, 然し, 併し乍, 然し乍 **однако**, тем не менее.
 あまり【余り】(амари) не слишком; **не**
особенно
 きたい【期待】(китай) **ожидания**, надежды
 きたいする【期待する】(китай) ждать чего-л.,
 рассчитывать, надеяться на что-л.
 そう【沿う】(соу) следовать; そう【】(со:) да;
так
 そえそう【】(соэсо:) **подтверждение**
 も(мо) союз и, тоже; **еще**
 ない【無い】(най) не быть, не иметься
 だいぶぶん【大部分】(дайбубун) **большая**
часть
 さばく【沙漠・砂漠】(сабаку) **пустыня**

併 9 "Вместе" ХЭЙ авасэтэ
 然 4 "Так" ДЗЭН сикаси
 乍 (+ +) "В то время как" СА нагара
 余 5 "Излишек" Ё амару; амари
 期 3 "Срок" КИ; ГО
 待 3 "Ждать" ТАЙ мацу
 沿 6 "Вдоль" ЭН соу
 大 1 "Большой" ДАЙ, ТАЙ о:кий; о:кина
 部 3 "Часть" БУ
 分 2 "Доля", "Минута", "Процент" БУН;
 ФУН; БУ вакару; вакацу; вакэру
 沙 9 "Песок" СА; СЯ
 漠 9 "Бескрайний" БАКУ
 砂 6 "Песок" СА суна

しょくぶつがくてき **めず**
植物学的には珍しいの **でしょうが**」
 Сэкубуцугаку-тэки-ни-ва мэдзурасий **но** дэсэ: га.
 (букв. **Ботанического** **есть** **необычного** **вероятно** **является** **есть**)
 С точки зрения ботаники это, вероятно, явление редкое,
 но...

植物学的的珍

植物学的には珍しいのでしょうが」

「うん。しかし、あまりご**期待**に**そえそう**
もないな。大部分が**沙漠**の**星**だ」
 — Ун. Сайкаси, амари го-китай-ни соэсо: мо най на.
Дай-бубун-га сабаку-но хоси да.
 (букв. **Да. Однако, не особенно** **ожиданиям** **подтверждение** **еще**
не имеется **не. Большая часть** **пустынная** **планета** **есть**)
 — Мда. Совсем не похоже, что ваши надежды
 оправдались. Большую часть этой планеты занимает
 пустыня.

12. *Го-китай-ни соэсо: мо най на* 'Совсем не похоже, чтобы Ваши надежды оправдались'. Предложение образовано по модели «2-я основа глагола + со: мо(ни) най 'непохоже, чтобы', 'нет надежды на то, что'».
 Положительная форма образуется по модели «2-я основа + со: +-связка», например: *Ватаси-ни-мо дэкисо: дэс на* 'Похоже, что и я смогу' (= 'Есть, кажется, надежда, что и у меня получится'). *На* — восклицательная частица.

13. *Дайбубун-га сабаку-но хоси да* 'Большую часть планеты занимает пустыня' (букв. '[Это] планета, ббольшая часть которой — пустыня'). Следует обратить внимание на структуру данного предложения. Начальный отрезок до слова *хоси* представляет собой придаточное определительное предложение со своим подлежащим *дайбубун-га* 'большая часть' и сказуемым *сабаку* 'пустыня'. После слова *сабаку* здесь можно поставить связку *дэ ару*. Еще пример: *тити-га гундзин-но (гундзин дэ ару) гакусэй* 'студент, отец которого—военный'.

期待大部分

砂 漠 星

「うん。しかし、あまりご期待にそえそうもないな。大部分が砂漠の星だ」

つまる【詰まる】(цумару) быть полным, **ВДОХНОВЛЯТЬ**
 ちゃくりく【着陸】(тякуруку) **приземление**, посадка
 やめる【止める】(ямэру) прекращать; переставать; бросать; **отказываться**
 ごまかし【誤魔化し】(гомакаси) небрежность в работе, увиливание, **пропускание**
 わかり【分かり】(вакари) понимание, **знание**

「**つまりません**ね。**ちゃくりく** **着陸**を**やめよう**では**ありません**か。**一つぐらい** **ごまかして**も、**わかり**っこ**ありません**よ」

— Цумаримасэн нэ. Тякуруку-о ямэё: дэ ва аримасэн ка. Хитоцу-гурай **гомакаситэ** мо, **вакарикко** аримасэн ё.

詰 7 "Набивать" КИЦУ цумэру; цумару
 着 3 "Прибытие" ТЯКУ киру; цуку
 陸 4 "Суша" РИКУ; РОКУ ока
 止 2 "Остановливать" СИ яму; ямэру
 誤 6 "Ошибка" ГО аямару; аямари
 魔 8 "Демон" МА
 化 3 "Превращаться" КА, КЭ бакэру
 分 2 "Доля", "Минута", "Процент" БУН; ФУН; БУ вакару; вакацу; вакэру

(букв. Это **не вдохновляет**.. **Приземление** **отказавшись**, может быть, **не будем делать**? **Одну** **пожалуй** **пропустил**, никто не **узнает**, скорее всего.)

— Это скучно. Давайте откажемся от посадки. Если мы и не совершим посадку на этой планете (букв. обсчитаем на одну планету), никто никогда об этом не догадается.

14. Ямэё: дэ ва аримасэн ка 'Давайте откажемся' (в просторечии вместо *дэ ва аримасэн ка* или *дэ ва най ка* употребляется *дзя най ка*) — усиленная форма приглашения к действию. Еще пример: *Ико: дзя арима-сэн ка* 'Давайте пойдем' (= 'Не лучше ли пойти, а?').

15. *вакарикко аримасэн* 'не догадается' (букв. 'догадаться не будет'). Эта чисто разговорная форма выражает сильное отрицание и образуется по модели «2-я основа глагола + суффикс *-кко+най* (*аримасэн*)», например: *Дэкикко най* 'Не получится ни в коем случае (хоть умри)'.
 14. Ямэё: дэ ва аримасэн ка 'Давайте откажемся' (в просторечии вместо *дэ ва аримасэн ка* или *дэ ва най ка* употребляется *дзя най ка*) — усиленная форма приглашения к действию. Еще пример: *Ико: дзя арима-сэн ка* 'Давайте пойдем' (= 'Не лучше ли пойти, а?').

着 陸

「**つまりません**ね。**着陸**を**やめよう**では**ありません**か。**一つぐらい** **ごまかして**も、**わかり**っこ**ありません**よ」

そう【】(со:) да; **так**
 いけません【行けません】(икэмасэн) нельзя, нехорошо, не пойдет; **いかに**【行かに】(икани) нельзя, нехорошо, не пойдет

「**そう**は**い**かん。**だれ**に**み** **見られて**いなく

いかん【行かん】(икан) **нельзя**
 みる【見る・観る】(миру) **смотреть**
 にんむ【任務】(нимму) **долг**, обязанности
 しんずる【信ずる】(синдзуру) **верить**
 しんじられない【信じられない】
 (синдзирарэнай) **невероятный**

行 2 "Идти" КО:, ГЁ:, АН юку; ику;
 оконау
 見 1 "Видеть" КЭН миру; миэру; мисэру
 観 4 "Осматривать" КАН
 任 5 "Назначение" НИН макасэру
 務 5 "Дела" МУ цутомэру; цутомэ
 信 4 "Верить" СИН

でも、**任務**は**任務**だ。また、**信じられな**
い物がある。あれは**なんだ**」

— Со: ва **икан**. Дарэ-ни **мирарэтэ** **инакутэмэ**, **нимму**-ва **нимму** да. **Матэ**, **синдзирарэнай** **моно**-га ару. Арэ-ва **нан** да.

(букв. **Так нельзя**. **Никем заметив нет если**, **долг есть долг**, **Подожди**, **невероятное что-то это есть**. **Это что есть?**)

— Нет, этого делать нельзя. Пусть никто этого и не увидит, но долг остается долгом... Погодите, я вижу там что-то невероятное. Что бы это могло быть?

16. Со: ва **икан** (со: ва **икимасэн**) "Этого делать нельзя" (букв. "Так не пойдет").

見 任 務 任 務

信 物

「そうはいかん。だれに見られていなくても、**任務**は**任務**だ。また、**信じられな**
い物がある。あれは**なんだ**」

きょうじゅ【教授】(кё:дзю) **профессор**
 いう【言う】(иу) **говорить**
 ていちょう【艇長】(тэйтё:) **командир корабля**
 かわる【変わる】(кавару) **меняться**;
 изменяться; отличаться
 ぼうえんきょう【望遠鏡】(бо:энкё:) **телескоп**;
 полевой бинокль; подзорная труба
 аてる【当てる】(атэру) **прикладывать**

教 2 "Учить" КЁ: **осиэру**
 授 5 "Предоставлять" ДЗЮ **садзукэру**
 言 2 "Слово" ГЭН, ГОН **иу**
 艇 8 "Катер" ТЭЙ
 長 2 "Длинный" ТЁ: **нагай**
 変 4 "Меняться" ХЭН **кавару**; **каэру**
 望 4 "Надеяться" БО:, МО: **нодзому**;
нодзоми
 遠 2 "Далёкий" ЭН **то:й**
 鏡 4 "Зеркало" КЁ: **кагами**
 当 2 "Данный" ТО: **атару**; **атэру**

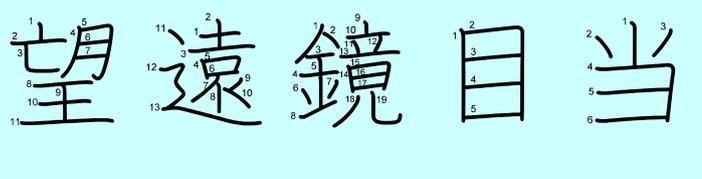
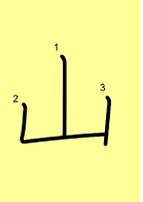
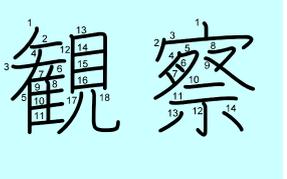
きょうじゅ **い** **ていちょう**
教授にそう**言**われて、**艇長**は**かわ**って
ぼうえんきょう **め** **あ**
望遠鏡に**目**を**当**てた。

Кё:дзю-ни со: **иварэтэ**, **тэйтё:**-ва **каваттэ** **бо:энкё:**-ни **мэ-**
о атэга.

(букв. **Профессора так говорящего**, **командир сменил**, **к телескопу глаза приложил**)

Услышав это, командир сменил профессора у телескопа:

教 授 言 艇 長

	 <p>教授にそう言われて、艇長はかわって望遠鏡に目を当てた。</p>
<p>とがった【尖った】(тогатта) острый; заострённый ようです【様です】(ё: дэс) по-видимому, кажется, вероятно</p>	<p>「とがった 山のようですが」 — Тогатта яма-но ё: дэс га. (букв. Острые горы вероятно есть) — (Это) похоже на остроконечные горы.</p>
<p>尖 +++ "Остриё" СЭН тогару / тонгару 様 3 "Вот так" Ё: самадзама</p>	 <p>「とがった山のようにが」</p>
	<p>「もっと、よく 観察してみてくれ」 — Мотто ёку кансацу-ситэ митэ курэ. (букв. Еще более хорошо наблюдая посмотрите) — Взгляните внимательнее (букв, получше).</p>
<p>もっと【】(мотто) более, ещё больше かんさつ【観察】(кансацу) наблюдение; рассмотрение; оценка みる【見る】(миру) смотреть</p>	<p>「もっと、よく 観察してみてくれ」 — Мотто ёку кансацу-ситэ митэ курэ. (букв. Еще более хорошо наблюдая посмотрите) — Взгляните внимательнее (букв, получше).</p>
<p>観 4 "Осматривать" КАН 察 4 "Инспектировать" САЦУ 見 1 "Видеть" КЭН миру; мизэру; мисэру</p>	 <p>「もっと、よく観察してみてくれ」</p>
<p>そういう【そういう・そう云う】(со:йу) такой とがり【尖り】(тогари) остриё せいかく【正確】(сэйкаку) правильный character, 正確性 じんこう【人工】(дзинко:) человеческий труд; человеческое умение искусство; ~的 искусственный しか【史家】(сйка) историк. としかさ【年嵩】(тосйкаса): ~の старший (по возрасту); おもう【思う】(омоу) думать それなのに【】(сорэнани) несмотря на это, и</p>	<p>「そういうば、とがりかたが 正確です。 人工的としか おもえませんが、それな に、住民が いないようです」 — Со:иэба тогариката-га сэйкаку дэс. Дзинко:тэки то сика оомоэмасэн. Сорэ на но ни, дзю:мин-га инай ё: дэс.</p>

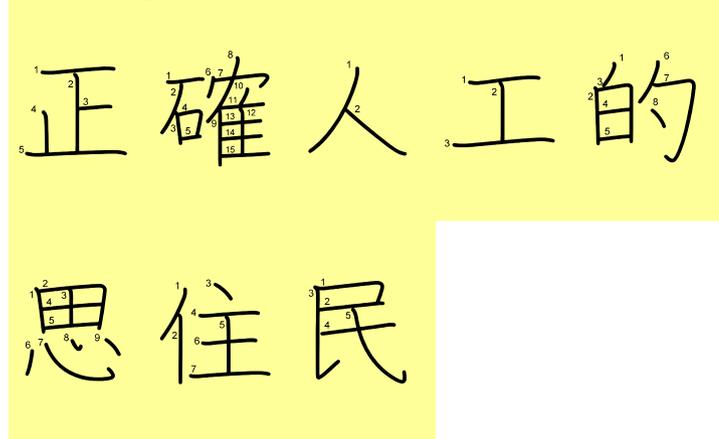
всё же
 じゅうみん【住民】(дзю:мин) жители,
 коренное население
 ようです【様です】(ё: дэс) по-видимому,
 кажется, вероятно, вроде

云 x "Такой как" УН иу
 尖 +++ "Остриё" СЭН тогару / тонгару
 正 1 "Правильный" СЭЙ, СЁ: тадасий;
 тадасу
 確 5 "Определённый" КАКУ тасика;
 тасикамэру
 人 1 "Человек" ДЗИН, НИН хито;
 хитобито
 工 2 "Техника" КО:, КУ
 的 4 "Цель" ТЭКИ мато
 思 2 "Думать" СИ омоу; оmoi
 住 3 "Жить" ДЗЮ: суму
 民 4 "Народ" МИН тами

(букв. Так говорите если, остроконечность именно правильная есть. Искусственный исторически думается. Не смотря на это коренное население именно нет вроде.)

— Да, пожалуй, форма у них правильная (букв, заостренность носит правильный характер). Остается предположить, что это дело рук разумных существ. И тем не менее никого (букв. населения) как будто нет.

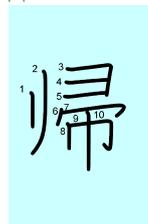
17. со:иэба 'да, пожалуй', 'да, теперь я вижу, что...' (букв, 'если Вы так говорите...').



「そういえば、とがりかたが正確です。人工的としか思えません。それなのに、住民がいないようです」

どう【どう・如何】(до:) как?, каким образом?, что?
 する(суру) делать
 まま【儘】(мама) так, как есть
 かえる【帰る】(каэру) возвращаться

「どうするね。このまま帰るとするか」
 — До: суру нэ. Коно мама каэру то суру ка.
 (букв. Что делать ли? Это так возвращаться сделать ли?)
 — Ну так что? Откажемся от посадки и полетим дальше?



「どうするね。このまま帰るとするか」

如 7 "Подобно" ДЗЁ, НЁ готоку
 何 2 "Что" КА нани / нан; нанно; наника;
 нанимо; нандэ; нандэмо
 儘 (+ +) "Как есть" ДЗИН мама
 帰 2 "Возвращаться" КИ каэру; каэсу

いや【いや・否や】(ия) нет
 ちゃくりく【着陸】(тякуруку) приземление,
 посадка
 こうきしん【好奇心】(ко:кйсин) любопытство
 わく【湧く】(ваку) кипеть; бурлить, загораться
 азартом

「いや。着陸しますよ。好奇心が湧いてきました」
 — Ия. Тякуруку-симас ё. Ко:кисин-га вайтэ кимасита.
 (букв. Нет. Приземление давай сделаем. Любопытство загоревшись пришло.)

否 6 "Или нет" ХИ

着	3	"Прибытие"	ТЯКУ	киру; цуку
陸	4	"Суша"	РИКУ; РОКУ	ока
好	4	"Нравиться"	КО:	суки; коному;
КОНОМИ				
奇	7	"Необыкновенный"	КИ	
心	2	"Сердце"	СИН	кокоро
湧	9	"Бить фонтаном"	Ю: (Ё:)	ваку

— Нет уж, приземлимся, очень уж любопытно (букв. любопытство вскипело).

着 陸 好 奇 心

湧

「いや。着陸しますよ。好奇心が湧いてきました」

--	--	--	--	--

じょじょに【徐々に】(дзёдзё)	медленно
速度そくど【速度】(сокудо)	скорость
おとす【落とす】(отосу)	терять; снижать;
уменьшать	
ちゃくりく【着陸】(тякуруку)	приземление;
посадка	
たいせい【態勢】(тайсэй)	положение, позиция;
состояни	
うつり【移り】(уцури)	изменения, перемена

ろけっとは徐々に速度を落とし、
ちゃくりくたいせいに移りはじめた。

Рокэтто-ва дзёдзёни сокудо-о отоси, тякуруку-тайсэй-ни уцури хадзимэта.

(букв. Ракета медленно скорость снижает, приземления состояня перемену начала.)

Ракета, плавно сбавляя скорость, пошла на посадку.

徐	8	"Медленно"	ДЗЁ	омомурони
速	3	"Скорость"	СОКУ	хаяй
度	3	"Градус"	ДО	таби
落	3	"Падать"	РАКУ	отиру; отосу
着	3	"Прибытие"	ТЯКУ	киру; цуку
陸	4	"Суша"	РИКУ; РОКУ	ока
態	5	"Состояние"	ТАЙ	вадзато
勢	5	"Энергия"	СЭЙ; ДЗЭЙ	икиои
移	5	"Перемещаться"	И	уцуру; уцусу

徐 速 度 落 着

陸 態 勢 移

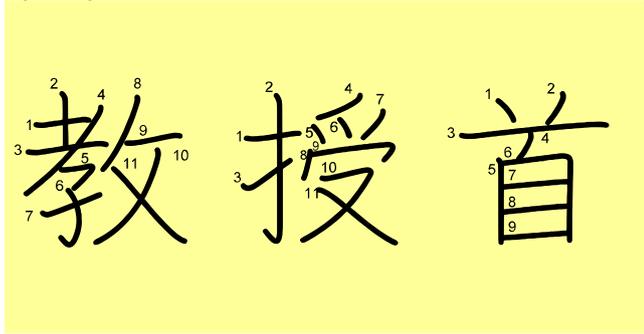
ロケットは徐々に速度を落とし、着陸態勢に移りはじめた。

--	--	--	--	--

きょうじゅ【教授】(кё:дзю)	профессор
くび【首】(куби)	голова, шея
かしげる【傾げる】(касигэру)	наклонять
つぶやき【呟き】(цубуяки)	бормотание
もらす【洩らす】(морасу)	проявить, выразить

きょうじゅ くび
教授は首をかしげて、つぶやきをもらした。

Кё:дзю:-ва куби-о касигэтэ, цубуяки-о морасита.

<p>教 2 "Учить" КЁ: осирэу 授 5 "Предоставлять" ДЗЮ садзукэру 首 2 "Шея" СЮ куби 傾 7 "Наклон" КЭЙ катамуку; катамукэру; надарэру 咳 ++ "Бормотать" ГЭН цубуяку; цубуяки 洩 +/х "Протекать" ЭЙ мору</p>	<p>(букв. Профессор голову наклонив бормотание выразил.) Профессор с сомнением покачал головой и пробормотал:</p>  <p>教授は首をかしげて、つぶやきをもらした。</p>
<p>まったく【全く】(маттаку) совершенно, абсолютно そっくり(соккури) полностью; そっくりである быть точной копией</p>	<p>びらみっど 「まったく、ピラミッドそっくりだ」 — Маттаку пирамиддо соккури да. (букв. Совершенно пирамиды полностью есть) — Совсем как пирамиды. 「まったく、ピラミッドそっくりだ」</p>
<p>いせき【遺跡】(исэки) руины, развалины; остатки しかし【併し】(сикаси) однако; но ために【為に】(тамэни) для чего つくる【作る】(цўкуру) делать, изготавливать; создавать; творить; строить</p>	<p>えじぶと いせき 「エジプトにある遺跡のことですね。し かし、ピラミッドとは、なん の た め に つ く ら れ た も の で す」 — Эдзипуто-ни ару исэки-но кото дэс нэ. Сикаси пира- миддо-го-ва, нан-но тамэ-ни цукурарэта моно дэс. (букв. Египта есть остатки дела не так ли? Однако, пирамиды чего для строились?) — Вы имеете в виду древние памятники Египта? Кстати, для чего строились эти самые пирамиды? 18. пирамиддо-то-ва 'эти самые пирамиды (пирамиды, о которых шла речь)'. При помощи -то-ва, тою: но-ва, тою: моно- ва вводится тематическое подлежащее, требующее объяснения.</p>
<p>全 3 "Полностью" ДЗЭН субэтэ; маттаку 遺 6 "Оставляя после себя" И; ЮЙ 跡 8 "След" СЭКИ ато 併 9 "Вместе" ХЭЙ авасэтэ 為 8 "Делать" И тамэ 作 2 "Делать" САКУ; СА цукуру</p>	 <p>「エジプトにある遺跡のことですね。しかし、ピラミッドとは、何のために作られたものです」</p>

ていちょう【艇長】(тэйтё:) командир корабля
うちゅう【宇宙】(утю:) космос
りょこう【旅行】(рёко:) путешествие
かんして【に関して】(канситэ) относительно , в отношении
ゆうしゅう【優秀】(ю:сю:) превосходство , выдающиеся качества;
優秀な превосходный , замечательный
こうこがく【考古学】(ко:когаку) археология
ちしき【知識】(тисики) познания
あまり【余り】(амари) слишком ; особенно , излишек

字 6 "Вселенная" У
宙 6 "Космос" ТЮ:
旅 3 "Путешествие" РЕ таби
行 2 "Идти" КО:, ГЁ:, АН юку; ику; оконау
関 4 "Застава" КАН сэки; какавару
優 6 "Преисходный" Ю: ясасий
秀 8 "Преисходить" СЮ: хиидэру
考 2 "Думать" КО: кангаэру; кангаэ
古 2 "Старый" КО фуруй
学 1 "Учиться" ГАКУ манабу
知 2 "Знание" ТИ сиру
識 5 "Сознание" СИКИ
余 5 "Излишек" Ё амару; амари

こだい【古代】(кодай) древние времена
こう【斯う】(ко:) так , таким образом
かんがえる【考える】(кангаэру) думать

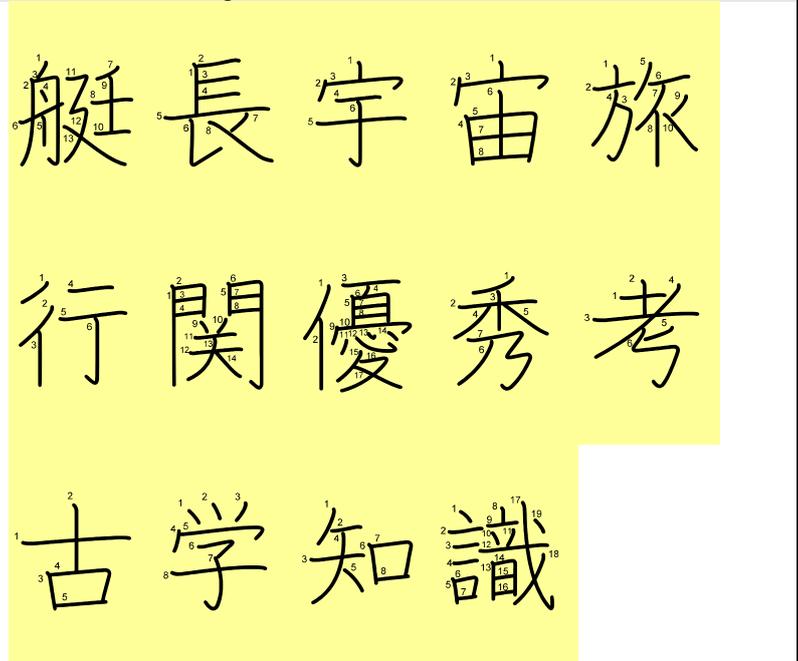
古 2 "Старый" КО фуруй
代 3 "Замещать" ДАЙ кавару; кавари; каэру
斯 + "Такой" СИ
考 2 "Думать" КО: кангаэру; кангаэ

ていちょう **艇長**は、うちゅうりょこう **宇宙旅行**に **かん** **して**は **ゆうしゅう** **だ** **つ** **た** **が**、**こうこがく** **の** **ちしき** **は** **あまり** **な** **か** **つ** **た** **。**

Тэйтё:-ва, утю:-рёко:-ни канситэ-ва ю:сю: датта га, ко:когаку-но тисики-ва амари накатта.
(букв. **Командир космических путешествий их относительно превосходным был именно, археологии познания есть особенно не становился.**)

Командир корабля был большим специалистом по части космических полетов, но не очень разбирался в археологии.

19. ю:сю:датта 'был большим специалистом'. Здесь ю:сю:— предсвязочная форма прилагательного ю:сю:на 'выдающийся', 'исключительно хороший'.



艇長は、宇宙旅行に関しては優秀だったが、考古学の知識はあまりなかった。

こだい **古代**の **ひと**は、**し** **を** **こう** **かんが** **え** **て** **い** **た** **。**

— **Кодай-но хито-ва си-о ко:** кангаэтэ ита.
(букв. **Древние люди есть смерть о таким образом думая были.**)

— Древние думали о смерти так:
20. ко: кангаэтэ ита... 'то думали так... —инверсия. Обычный порядок был бы такой: **Кодай-но хито-ва си-о, таиаси-га итидзитэкичи нукутай-о ханарэру но да то ко: кангаэтэ ита** 'Древние думали о смерти так: душа, мол, временно покидает тело'.

古人死考

「古代の人は、死をこう考えていた。」

たましい【魂】(тамасии) **душа**
 いちじてき【一時的】(итидзитэки) **временный**
 にくたい【肉体】(никутай) **тело**
 はなれる【離れる】(ханарэру) отделяться,
 расставаться, **покидать**

魂 7 "Душа" **КОН** тамасий
 一 1 "Один" **ИТИ, ИЦУ** хитоцу
 時 2 "Время" **ДЗИ** токи; токидоки
 的 4 "Цель" **ТЭКИ** мато
 肉 2 "Мясо" **НИКУ**
 体 2 "Тело" **ТАЙ; ТЭЙ** карада
 離 7 "Отделяться" **РИ** ханасу; ханарэру

たましい **魂** が **いちじてき** に **にくたい** を **はな** れるのだ、
 と。
Тамасии-га **итидзитэки** ни **никутай**-о **ханарэру** но да,

ТО.
 (букв. **Душа** есть **временно** тем **тело** его **покидать** кого есть,
 так.)

душа, мол, временно покидает тело.

魂一時的的肉

体離

魂が一時的に肉体を離れるのだ、と。

たましい【魂・霊】(тамасии) дух; **душа**;
 もどる【戻る】(модору) **возвращаться**
 とき【時】(токи) время, **момент**
 かえる【帰る・還る】(каэру) **возвращаться** к
 чему либо
 にくたい【肉体】(никутай) **тело**, плоть
 なくなる【無くなる】(накунару) пропадать,
исчезать; кончаться, иссякать
 こまる【困る】(комару) затрудняться; **быть в**
затруднении

戻 7 "Возвращать" **РЭЙ** модосу; модору
 時 2 "Время" **ДЗИ** токи; токидоки
 帰 2 "Возвращаться" **КИ** каэру; каэсу
 還 8 "Возвращать" **КАН** каэру; каэсу
 無 4 "Без" **МУ, БУ** най; наси; накунару
 困 6 "Трудности" **КОН** комару

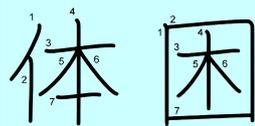
たましい **魂** が **もど** ってきた **とき** に、**かえ** るべき
にくたい が **なくな** っては **こま** る。
Соно тамасии-га **модоттэ** кита **токи**-ни, **каэрубэки**
никутай-га **накунаттэ** ва **комару**.

(букв. **Эта душа** именно **возвратившись** если в **момент** когда, по
возвращении **тело** именно **исчезает** есть **будет в затруднении**.)

Нехорошо, если в момент возвращения души не
 окажется тела, к которому ей следует вернуться.

21. **каэру-бэки** 'к которому [ей] следует вернуться'.

魂戻時帰肉



その魂が戻ってきた時に、帰るべき肉体がなくなつては困る。

ために【為に】(тамэни) для, для того, чтобы;
для этого

つくる【作る】(цўкуру) **делать**, изготавливать

おう【王】(о:) король, **фараон**

じぶん【自分】(дзibun) **сам**;

自分の **свой**

ほぞん【保存】(ходзон) **сохранение**;

保存する **сохранять**

ろうりょく【労力】(ро:рёку) **труд**; работа

かける【掛ける】(какэру) вешать на что-л.;
приставлять, прислонять к чему-л.; **прилагать** к
чему-л.

つくる【作る】(цўкуру) (造る) **делать**,
изготавливать; создавать; творить; **строить**

そのためにミイラを作った。王が自分

のミイラを保存するために、たいへんな
ろうりょくをかけて作らせたのが、ピラミッド
だ」

Соно тамэ-ни миира-о цукутта. О:-га дзibun-но миира-
о ходзон-суру тамэ-ни, тайхэнна ро:рёку-о какэтэ
цукурасэта но-га пирамиддо да.

(букв. Это для этого мумии так делались. Фараон своей мумии
сохранене делать для того, огромный труд прилагая постройки
именно пирамида есть.)

Поэтому делались мумии. Пирамиды — это результат
большого старания фараонов сохранить свои мумии.

為 8 "Делать" И тамэ

作 2 "Делать" САКУ; СА цукуру

王 1 "Монарх" О:

自 2 "Сам" ДЗИ

分 2 "Доля", "Минута", "Процент" БУН;

ФУН; БУ вакару; вакацу; вакэру

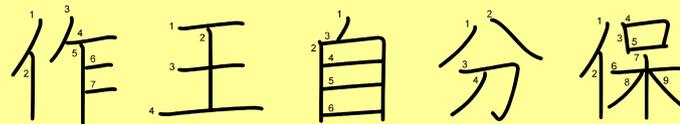
保 5 "Сохранять" ХО тамоцу

存 6 "Существовать" СОН; ДЗОН

労 4 "Труд" РО: итавару

力 1 "Сила" РЁКУ, РИКИ тикара; рикиму

掛 7 "Вешать" КЭЙ какэру; какару



そのためにミイラを作った。王が自分
のミイラを保存するために、たいへん
な労力をかけて作らせたのが、ピラミ
ッドだ」

どうも 【】 (до:мо) очень, весьма; с отриц. никак; действительно, **в самом деле**; что-то, как-то
 ばかげた 【馬鹿げた】 (бакагэта) **глупый**
 かんがえる 【考える】 (кангаэру) **думать**

馬 2 "Лошадь" БА ума
 鹿 9 "Олень" РОКУ сика
 気 1 "Дух" КИ, КЭ
 考 2 "Думать" КО: кангаэру; кангаэ

「**どうも**、**ばかげた**ことを **かんが** **考**えていた**も** **の** **です**ね」

— До:мо, бакагэта кото-о кангаэтэ ита моно дэс нэ.
 (букв. **В самом деле, глупое дело подумалось вещь не так ли?**)
 — Как хотите, но мне эти заботы кажутся глупыми.



「**どうも**、**ばかげた**ことを**かんが** **考**えていた**も** **の** **です**ね」

しかた 【仕方】 (сйката) способ; **средство**, **выход** (из положения);
 しかたがない 【仕方がない】 ничего не поделаешь; делать нечего
 われわれ 【我々】 (варэварэ) мы; 我々の **наш**
 よう 【要】 (ё:) главное, **суть**
 ように 【様に】 (ё:ни) 1) [так] как; так [как будто]; 2) будто, **якобы**; 3) тк. после наст. вр. гл. [так] чтобы
 こうせい 【後世】 (ко:сэй) **будущее**, грядущее; будущие поколения
 かこ 【過去】 (како) **прошлое**
 すべて 【全て】 (субэтэ) все, **всё**
 ばかばかしく 【馬鹿々々しく】 (бакабакасику) **ужасно**, чертовски

仕 3 "Делать" СИ
 方 2 "Сторона" ХО: ката
 我 6 "Эго" ГА варэ
 後 2 "После" ГО, КО: усиро; ато; окурру
 世 3 "Мир" СЭ, СЭЙ ё
 過 5 "Превышать" КА сугиру; сугосу; аямацу
 去 3 "Уходить" КЁ сару
 全 3 "Полностью" ДЗЭН субэтэ; маттаку
 馬 2 "Лошадь" БА ума
 鹿 9 "Олень" РОКУ сика

「それは**しかた** **仕**方**が**ない。**われわれ**の**よう**に **こうせい** **もの** **み** **かこ** **後**世**の** **者**から**見**れば、**過去**の**す**べて **が**、**み** **ばか**ばかしく**見**える。」

— Сорэ-ва сиката-га най. Варэварэ-но ё:-ни ко:сэй-но моно-кара мирэба, како-но субэтэ-га бакабакасику миэру.
 (букв. **Это есть средство именно нет. Наше мнение, суть и будущих людей после, посмотреть если, прошлого всё есть ужасным выглядит**)

— Что поделаешь? С нашей точки зрения, с точки зрения последующих поколений, все прошлое выглядит глупым.



「それは**仕**方**が**ない。**われわれ**の**よう**に**後**世**の** **者**から**見**れば、**過去**の**す**べて **が**、**み** **ばか**ばかしく**見**える。」

ばんり【万里】(банри) **тысячи миль**
 ちょうじょう【長城】(тё:дзё:) **замок,**
обнесённый длинной стеной
 いう【言う・云う】(йу) 謂う 1) говорить;
 сказать, заметить; заявить; 2) **называть;**
 называться
 つくる【作る】(цукуру) (1) изготовлять;
 делать; (2) **строить, воздвигать;** (3) сочинять;
 слагать; (4) выращивать; производить; (5)
 учреждать; устанавливать
 おう【王】(о:) 1) прям. и перен. царь; король;
 монарх; 2) король, **император**

万 2 "Десять тысяч" МАН, БАН
 里 2 "Родная деревня" РИ сато
 長 2 "Длинный" ТЁ: нагай
 城 6 "Замок" ДЗЁ: сиро

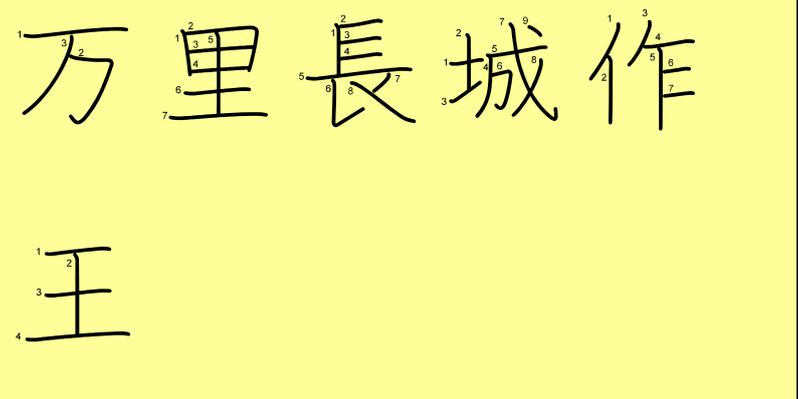
I **また【又(I)】**(мата) союз и, **кроме того,** сверх
 того, ещё и; **またわ**.
 II **また【又(II)・亦・復】**(мата) 1) **опять, снова, ещё,**
вторично; **またぞろ, またとない, またもや, またし**
ても; 2) тоже, также; 3) а [с другой стороны];
 きょだいな【巨大な】(кёдайна) **огромный**
 сенкан【戦艦】(сэнкан) дредноут, **защитное**
сооружение
 かける【掛ける・懸ける】(какэру) 1) вешать на
 что-л.; приставлять, прислонять к чему-л.; 2)
 прилагать к чему-л.; накладывать на что-л.; 3)
 надевать; 4) обрызгивать, поливать, посыпать
 чём-л.; 5) (чаще 架ける) строить (мост);
 проводить (железную дорогу, телефон и т. п.); 6)
 садиться; 7) тратить, **расходовать**
 гункан【軍艦】(гункан) военный корабль.
 じだい【時代】(дзидай) **эпоха,** период, век;
 времена, годы; древность, старина
 いずれ【何れ】(идзурэ) какой, который;
 何れか какой-нибудь;
 何れも всякий, любой; **всё;** все
 まじめ【真面目】(мадзимэ) **всерьёз**
 真面目な серьёзный

巨 7 "Огромный" КЁ

ばんり ちょうじょう つく おう
 万里の長城というものを作った王もあ
 った。

Банри-но тө:дзё: то ю: моно-о цукутта о:-мо атта.
 (букв. Тысячи миль замок обнесённый стеной так называемую
 вещь построил император еще был)
 Ведь был же император, воздвигший так называемую
 Великую китайскую стену.

22. банри-но тө:дзё: 'Великая китайская стена' (букв, 'длинный
 замок в десять тысяч ри').



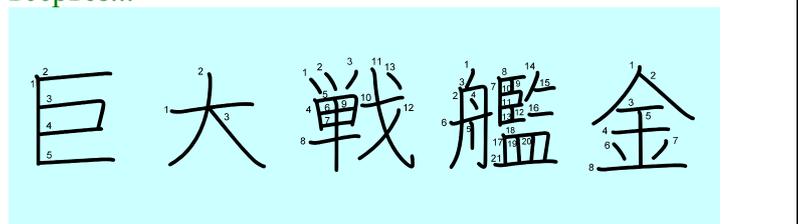
万里の長城というものを作った王もあ
 った。

また、巨大な戦艦に金をかけた時代も
 あった。いずれも、大まじめで」

Мата кёдайна сэнкан-ни канэ-о какэта дзидай-мо атта.
 Идзурэ-мо, о: мадзимэ-дэ...

(букв. Кроме того, огромные на защитные сооружения деньги
 расходовались эпоха еще была. Все это, очень всерьёз есть)

Было же время, когда затрачивались деньги на
 строительство колоссальных дредноутов. И все это
 всерьёз...



大	1	"Большой"	ДАЙ, ТАЙ	о:кий; о:кина
戦	4	"Война"	СЭН	татакау
艦	9	"Военный корабль"	КАН	
軍	4	"Армия"	ГУН	
時	2	"Время"	ДЗИ	токи; токидоки
代	3	"Замещать"	ДАЙ	кавару; кавари; каэру
何	2	"Что"	КА	нани / нан; нанно; наника; нанимо; нандэ; нандэмо
真	3	"Правда"	СИН	
面	3	"Лицо"	МЭН	омотэ
目	1	"Глаз"	МОКУ	мэ



また、巨大な戦艦に金をかけた時代もあった。いずれも、大まじめで」

ひろい	【広い】	(хирой)	широкий
どうろ	【道路】	(до:ро)	дорога
むやみな	【無暗な】	(муямина)	ненужный
とくいがる	【得意がる】	(токуигару)	гордиться
ところ	【所(I)・処】	(токоро)	место;
さわぎ	【騒ぎ】	(саваги)	шум, разговоры

「ああ。広い道路をむやみと作って、とくいだった時代もあった。ピラミッドどこのさわぎではない」

広	2	"Широкий"	КО:	хирой; хирогару; хиромару
道	2	"Дорога"	ДО:	мити
路	3	"Дорога"	РО	
無	4	"Без"	МУ, БУ	най; наси; накунару
暗	3	"Тёмный"	АН	курай
得	4	"Прибыль"	ТОКУ	эру
意	3	"Мысль"	И	
騒	7	"Шуметь"	СО:	савагу; саваги

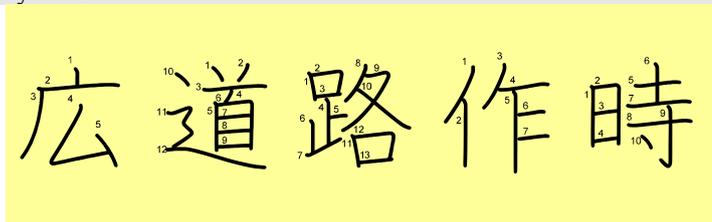
— А: Хирой до:ро-о муямито цукуттэ, токуигатта дзидай-мо атта. Пирамиддо-докоро-но саваги дэ ва най.

(букв. Да. Широкие дороги ненужные построив, гордились эпоха была. Пирамиды, про них можно и не говорить)

— Да, да. Было время, когда люди гордились тем, что понастроили везде широкие шоссе. Что там ваши пирамиды!

23. токуигатта 'гордились' образовано от глагола токуигару 'гордиться', 'хвастаться'.

24. Пирамиддо докоро-но саваги дэ ва най 'Что там Ваши пирамиды!'. Подобные предложения образуются по модели «инфинитив или существительное + -докоро ка (докоро дэ ва най, докоро-но саваги дэ ва най)». Еще пример: Исогасий кара асобу докоро ка (докоро дэ ва най, докоро-но са-ваги дэ ва най) 'Занят, так что куда там гулять!'.



「ああ。広い道路をむやみと作って、とくいだった時代もあった。ピラミッドどこのさわぎではない」

それぐらい	【それぐらい】	(сорэгурай)	это
-------	---------	-------------	-----

「ええ。それぐらいの時代になると、いく

じだい【時代】(дзидай) эпоха, период
 なる【成る】(нару) становиться
 いくらか【幾らか】(икурака) несколько, кое-
 что, в некоторой мере, до известной степени;
 частично, частью;
 幾らかでも有るのは無いよりは増した лучше
 что-нибудь, чем ничего
 しる【知る】(сиру) знать

時 2 "Время" ДЗИ токи; токидоки
 代 3 "Замещать" ДАЙ кавару; кавари;
 каэру
 成 4 "Становиться" СЭЙ нару
 知 2 "Знание" ТИ сиру

しんぼ【進歩】(симпо) прогресс
 つうきん【通勤】(цу:кин) хождение до места
 службы
 しごと【仕事】(сигото) работа
 すむ【済む】(суму) окончиться, обойтись,
 прекратиться
 ように【様に】(ё:ни) 1) [так] как; так [как
 будто]; 2) будто, якобы; 3) тк. после наст. вр. гл.
 [так] чтобы;
 4):様になる после гл. указывает, что действие
 начало совершаться;
 がいしゅつ【外出】(гайсюцу) уход из дому
 もちいる【用いる】(мотиуру) пользоваться
 どうろ【道路】(до:ро) дорога
 まったく【全く】(маттаку) совсем, совершенно
 ふよона【不要な】(фуё: на) ненужный
 むだな【徒な・無駄な】(мудана) бесполезный
 いや【否】(ия) нет, отменим, оставим
 よ【余】(ё) остальное;
 余の остальной

進 3 "Продвигаться" СИН сусуму;
 сусумэру
 歩 2 "Ходить" ХО; БУ аруку
 通 2 "Проходить" ЦУ: то:ру; то:ри; то:су;
 каёу
 勤 6 "Служба" КИН цутомэру
 仕 3 "Делать" СИ
 事 3 "Дело" ДЗИ кото
 済 6 "Закончено" САЙ суму; сумимасэн
 外 2 "Вне" ГАЙ, ГЭ сото; хока;
 хадзурэру; хадзусу
 出 1 "Выходить" СЮЦУ дэру; дасу
 用 2 "Употреблять" Ё: мотиуру
 道 2 "Дорога" ДО: мити
 路 3 "Дорога" РО
 全 3 "Полностью" ДЗЭН субэтэ; маттаку

し
 らか知っています。
 — Э:... Сорэ-гурай-но дзидай-ни нару то, икурака ситтэ
 имас.

(букв. Да. Эта эпоха становится, кое-что знания имеются)

— Да, в наши-то времена мы уже кое-что знаем.



「ええ。それぐらいの時代になると、い
 くらか知っています。

お とめ しよん しんぼ つうきん
 オートメーションの進歩で、通勤して

しごと
 仕事をしないですむようになり。

がいしゅつ へりこぶた
 外出にはヘリコプターがもちいられる

ようになつて。

どうろ ふよう
 道路がまったく不要になつた。

むだなことを... いや、よしましよ。

О:томэ:сён-но симпо-дэ, цу:кин-ситэ сигото-о синайдэ
 суму ё:-ни нари.

Гайсюцу-ни-ва хэрикопута:-га мотиуру-ру ё:-ни
 наттэ.

До:ро-га маттаку фуё:-ни натта.

Мудана кото-о... ия, ёсимасё:.

(букв. За счет автоматизации прогресса, хождение на работу
 делаться нет прекратиться так наступало.

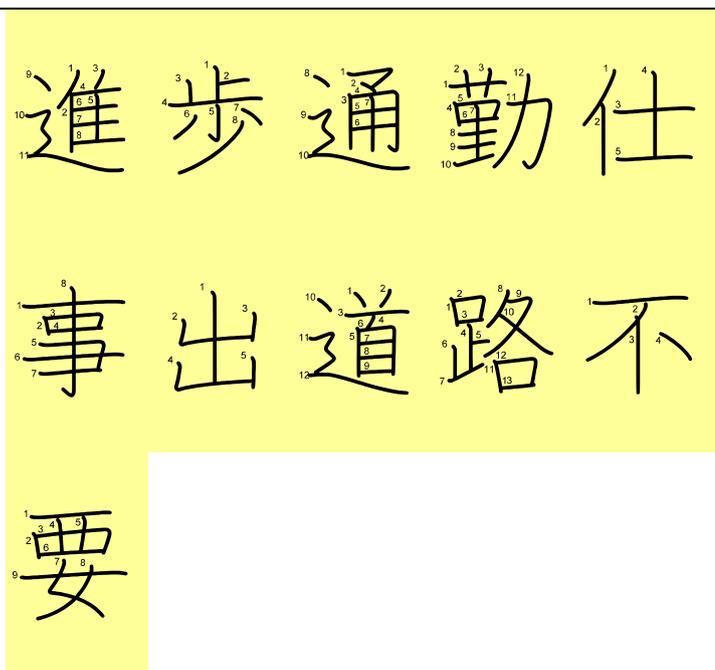
Пхоход из дома для вертолеты используются.

Дороги совсем ненужные стали.

Бесполезные дела... оставим, давай остальным займемся)

В наш век автоматизации незначем бегать на работу, а
 выходя из дому, мы можем пользоваться вертолетами,
 так что шоссеные дороги стали совершенно
 бесполезны. Сколько бесполезных... Впрочем, оставим
 этот разговор.

不	4	"Не"	ФУ, БУ
要	4	"Требоваться"	Ё: иру
徒	4	"Последователь"	ТО
無	4	"Без"	МУ, БУ най; наси; накунару
駄	7	"Выюк"	ДА
否	6	"Или нет"	ХИ
余	5	"Излишек"	Ё амару; амари



オートメーションの進歩で、通勤して仕事をしないですむようになり、外出にはヘリコプターがもちいられるようになって、道路がまったく不要になった。むだなことを…いや、よしましょう。

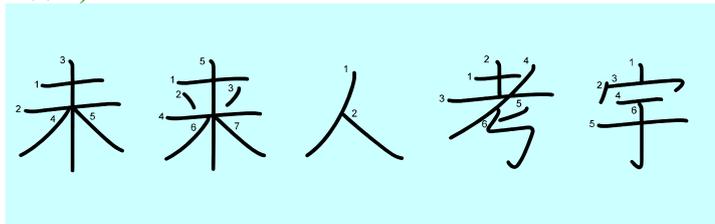
みらい	【未来】	(мирай) будущее
かんがえる	【考える】	(кангаэру) думать
み...	【未...】	(ми...) ещё не
うちゅうかい	はつ	【宇宙開発】 (утю:-кайхацу) освоение космоса
にんむ	【任務】	(нимму) долг, задача
じしん	【自信】	(дзисин) уверенность в себе; ~
がある	чувствовать	себя уверенным
なくする	【無くする】	(накусуру) уничтожать
なくする	【失くする】	(накусуру) терять что-л

みらい ひと かんが 未来の人のことを考えると、この
うちゅうかい はつ にんむ じしん 宇宙開発の任務にも自信がなくなっ
てきます」

Мирай-но хито-но кото-о кангаэру то, коно утю:-
кайхацу-но нимму-ни-мо дзисин-га наку наттэ кимас.
(букв. Будущих людей дела думать если, эти освоения космоса
задачи уверенность теряться приходит)

未	4	"Ещё не"	МИ хицудзи; мада
来	2	"Приходить"	РАЙ куру
考	2	"Думать"	КО: кангаэру; кангаэ
宇	6	"Вселенная"	У
宙	6	"Космос"	ТЮ:
開	3	"Открывать"	КАЙ хираку; акэру; аку
発	3	"Испускать"	ХАЦУ, ХОЦУ
任	5	"Назначение"	НИН макасэру
務	5	"Дела"	МУ цутомэру; цутомэ
自	2	"Сам"	ДЗИ
信	4	"Верить"	СИН
無	4	"Без"	МУ, БУ най; наси; накунару
失	4	"Терять"	СИЦУ уринау

Когда думаешь о людях будущего, то теряешь уверенность и в необходимости наших работ (букв, задач) по освоению космоса.



宇宙開発任務

自信

未来の人のことを考えると、この宇宙
開発の任務にも自信がなくなっ
てきます」

стр. 3

きり【切り・限】(кири) предел; **конец**;
切りのない беспредельный, бесконечный;
切りをつける положить конец; закончить;
ぶんめい【文明】(буммэй) **цивилизация**
そういう【そういう・そう云う】(со:йу) **такой**
から(I) (кара) 1) **причинный союз**;
火曜日は五日だったから今日は八日だろう во
вторник было пятое, значит сегодня восьмое; ср.
からには;
2) **временной союз**;

かんが
「**考え**はじめたら、**きりが**ない。**ぶんめい**
は **そういうものなのだから**」
— **Кангаэ хадзимэтар**, **кири-га най**. **Буммэй-то-ва**
со:ю: моно на но да **кара**.
(*букв. Мысль начать если, конца именно нет. Цивилизация такая
вещь есть поэтому*)
— Дай только волю мысли, и не будет ей ни конца,
ни края. Такова цивилизация.

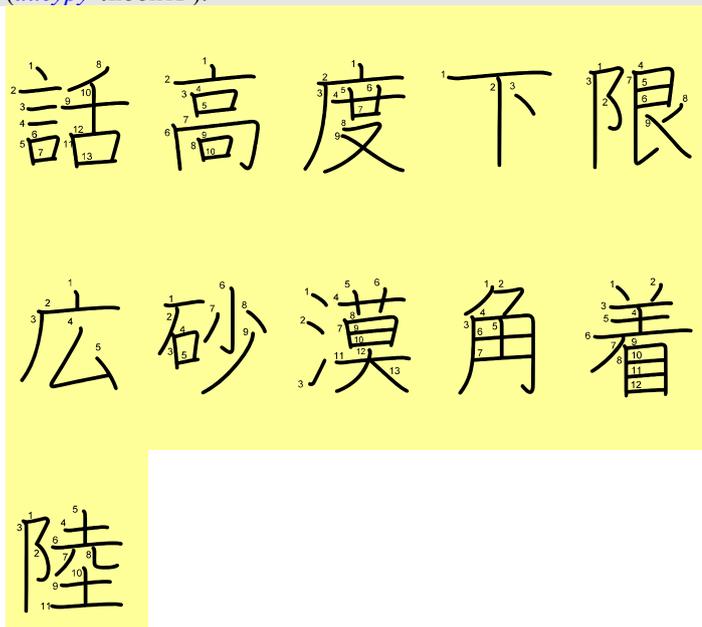
考文明

「考えはじめたら、きりがない。文明と
はそういうものなのだから」

はなし【話】(ханаси) **разговор**
うちに【内に】(утини) **пока**
しだいに【次第に】(сидайни) **постепенно**
こうど【高度】(ко:до) **высота**
さげ【下げ】(сагэ) **снижение**
やがて【躰て】(ягатэ) **скоро, вскоре**
かぎる【限る】(кагиру) **ограничивать**
ひろがる【広がる】(хирогару) **простирается;**
ширяться
さばく【砂漠】(сабаку) **пустыня**
いっかく【一角】(иккаку) **угол, уголок**

はな
話しあっているうちに、**ろけっと** **は** **しだい**
こうど **さ** **かぎ** **ひろ**
に **高度** **を** **下げ**、**やがて**、**限りなく** **広がる**
さばく **いっかく** **ちやくりく**
砂漠 **の** **一角** **に** **着陸** **した**。

Ханаси аттэ иру **ути-ни**, **рокэпто-ва** **сидайни** **ко:до-о**
сагэ, **ягатэ**, **кагиринаку** **хирогару** **сабаку-но** **иккаку-ни**

ちゃくりく【着陸】(тякуруку) приземление, посадка	тя-куруку-сита.
話 2 "Говорить" ВА ханасу; ханаси 内 2 "Внутри" НАЙ, ДАЙ ути 次 3 "Следующий" ДЗИ цугу; цуги 第 3 "Префикс числительных" ДАЙ 高 2 "Высокий" КО: такай; такамару; такамэру 度 3 "Градус" ДО таби 下 1 "Низ" КА, ГЭ сита; сагэру; кудасару; ориру 廳 x "Немного спустя" кокудзи ягатэ 限 5 "Предел" ГЭН кагиру; кагири 広 2 "Широкий" КО: хирой; хирогару; хиромару 砂 6 "Песок" СА суна 漠 9 "Бескрайний" БАКУ 一 1 "Один" ИТИ, ИЦУ хитоцу 角 2 "Угол" КАКУ кадо; цуно 着 3 "Прибытие" ТЯКУ киру; цуку 陸 4 "Суша" РИКУ; РОКУ ока	<p>(букв. Разговор шел пока, ракета постепенно высоту снижала, скоро ограничение становилось простору, пустыни уголке приземление сделали)</p> <p>Пока шел разговор, ракета постепенно сбавляла скорость и вскоре совершила посадку в одном из уголков бескрайней пустыни.</p> <p>25. ханасиаттэ ару ути-ни 'пока шел разговор'. Глагол ханасиау 'беседовать', 'договариваться' образован путем присоединения -ау ко 2-й основе глагола для обозначения двустороннего, взаимного характера действия. Еще пример: Футари-ва айсааттэ иру 'Они (букв, двое) любят друг друга' (айсуру 'любить').</p>  <p>話しあっているうちに、ロケットはしだいに高度を下げ、やがて、限りなく広がる砂漠の一角に着陸した。</p>

[Содержание->](#)

Таблица новых слов и кандзи к тексту. На пустынной планете. Часть 1

あう	会う	ау	встречаться	会 2 "Встреча" КАЙ; Э ау
あかい	赤い	акай	красный, алый	赤 1 "Красный" СЭКИ акай; акатян
あきあきにする	あ あ 飽き飽きにする	акиаки ни суру	чувствовать, что что-л. сильно надоело	飽 7 "Приедаться" ХО: акиру; акумадэ
あつめる	集める	ацумэру	собирать	集 3 "Собирать" СЮ:

				ацумэру; ацумару
あてる	当てる	атэру	прикладывать	当 2 "Данный" ТО: атару; атэру
あまり	余り	амари	слишком; особенно, излишек	余 5 "Излишек" Ё амару; амари
あゆ	鮎	аю	форель	鮎 + "Айю" ДЭН аю
ある	有る	ару	быть, существовать, иметься	有 3 "Иметь" Ю:, У ару
いう	言う	иу	говорить	言 2 "Слово" ГЭН, ГОН иу
いかに	行かに	икани	нельзя, нехорошо, не пойдет	行 2 "Идти" КО:, ГЁ:, АН юку; ику; оконау
いかん	行かん	икан	нельзя	
いくらか	幾らか	икура ка	несколько, частично	幾 7 "Сколько" КИ икуцу; икура
いきません	行けません	икэмасэн	нельзя, нехорошо, не пойдет	行 2 "Идти" КО:, ГЁ:, АН юку; ику; оконау
いじょう	異状	идзё:	ненормальность	異 6 "Отличаться" И котонару 状 5 "Форма" ДЗЁ:
いずれ	何れ	идзурэ	какой, который; 何れか какой- нибудь; 何れも всякий, любой; всё; все	何 2 "Что" КА нани / нан; нанно; наника; нанимо; нандэ; нандэмо
いせき	遺跡	исэки	руины, развалины; остатки	遺 6 "Оставляя после себя" И; ЮЙ 跡 8 "След" СЭКИ ато
いちじてき	一時的	итидзитэки	временный	一 1 "Один" ИТИ, ИЦУ хитоцу 時 2 "Время" ДЗИ токи; токидоки 的 4 "Цель" ТЭКИ мато
いちだい	一台	итидай	одиночество	一 1 "Один" ИТИ, ИЦУ хитоцу 台 2 "Подставка" ДАЙ; ТАЙ
いっかく	一角	иккаку	угол, уголок	一 1 "Один" ИТИ, ИЦУ хитоцу 角 2 "Угол" КАКУ кадо; цуно
いや	否や	ия	нет	否 6 "Или нет" ХИ
うちに	内に	утини	пока	内 2 "Внутри" НАЙ, ДАЙ ути

うちゅう	宇宙	утю:	космос	宇 6 "Вселенная" У 宙 6 "Космос" ТЮ:
うちゅう かいはつ	宇宙開発	утю:-кайхацу	освоение космоса	宇 6 "Вселенная" У 宙 6 "Космос" ТЮ: 開 3 "Открывать" КАЙ хираку; акэру; аку 発 3 "Испускать" ХАЦУ, ХОЦУ
うつくし い	美しい	уцүкүсий	красивый	美 3 "Красивый" БИ уцүкусий
うつり	移り	уцури	изменения, перемена	移 5 "Перемещаться" И уцуру; уцусу
うん		ун	да; ох	
えがく	画く	эгаку	рисовать	画 2 "Картина", "План" ГА; КАКУ э
おう	王	о:	король, фараон	王 1 "Монарх" О:
おえる	終える	оэру	кончать, заканчивать	終 3 "Конец" СЮ: овару; овари
おおきさ	大きさ	о:кйса	величина; размер	大 1 "Большой" ДАЙ, ТАЙ о:кий; о:кина
おくり	送り	окури	посылка, отправка	送 3 "Посылать" СО: окуру
おとす	落とす	отосу	терять; снижать, уменьшать	落 3 "Падать" РАКУ отиру; ОТОСУ
おもう	思う	омоу	думать	思 2 "Думать" СИ омоу; оmoi
およぐ	泳ぐ	оёгу	плыть	泳 3 "Плывать" ЭЙ оёгу
かいはつ	開発	кайхацу	развитие, разработка; эксплуатация, освоение	開 3 "Открывать" КАЙ хираку; акэру; аку 発 3 "Испускать" ХАЦУ, ХОЦУ
かえる	帰る	каэру	возвращаться к чему либо	帰 2 "Возвращаться" КИ каэру; каэсу
かかる	係る	какару	быть чьей-л. работой, принадлежать	係 3 "Ответственный" КЭЙ какари
かぎる	限る	кагиру	ограничивать	限 5 "Предел" ГЭН кагиру; кагири
かくじ	各自	какудзи	каждый	各 4 "Каждый" КАКУ онооно 自 2 "Сам" ДЗИ
かける	掛ける	какэру	вешать на что- л.; приставлять, прислонять к чему-л.; прилагать к	掛 7 "Вешать" КЭЙ какэру; какару

かこ	過去	како	чему-л. прошлое	過 5 "Превышать" КА сугиру; сугосу; аямацу 去 3 "Уходить" КЁ сару
かしげる	傾げる	касигэру	наклонять	傾 7 "Наклон" КЭЙ катамуку; катамукэру ; надарэру
かねる	兼ねる	канэру	совмещать	兼 7 "Одновременно" КЭН канэру ; канэтэ
かれ	彼	карэ	он	彼 7 "Он" ХИ карэ; карэра
かわる	変わる	кавару	меняться; изменяться; отличаться	変 4 "Меняться" ХЭН кавару; каэру
かんがえる	考える	кангаэру	думать	考 2 "Думать" КО : кангаэру ; кангаэ
かんさつ	観察	кансацу	наблюдение; рассмотрение; оценка	観 4 "Осматривать" КАН 察 4 "Инспектировать" САЦУ
かんして	関して	кансйтэ	относительно, в отношении	関 4 "Застава" КАН сэки; какавару
かんたん な	簡単な	кантанна	простой; краткий	簡 6 "Простой" КАН 単 4 "Одиночный" ТАН
がいしゅつ	外出	гайсюцу	уход из дому	外 2 "Вне" ГАЙ , ГЭ сото; хока; хадзурэру; хадзусу 出 1 "Выходить" СЮЦУ дэру; дасу
きこう	気候	кйко:	климат; погода	気 1 "Дух" КИ , КЭ 候 4 "Погода" КО :
きたい	期待	кйтай	ожидания, надежды	期 3 "Срок" КИ ; ГО 待 3 "Ждать" ТАЙ мацу
きたいする	期待する	кйтай суру	ждать чего-л., рассчитывать, надеяться на что-л.	
きょうじゅ	教授	кё:дзю	преподавание	教 2 "Учить" КЁ : осиеру
きょうじゅ	教授	кё:дзю	профессор	授 5 "Предоставлять" ДЗЮ садзукэру
きょだいな	巨大な	кёдай на	огромный	巨 7 "Огромный" КЁ 大 1 "Большой" ДАЙ , ТАЙ о:кий ; о:кина
くうかん	空間	ку:кан	пространство	空 1 "Пустота" КУ : сора;

				кара-но; аку; мунасий 間 2 "Интервал" КАН ; КЭН айда
くさばな	草花	кўсабана	цветы	草 1 "Трава" СО : куса 花 1 "Цветок" КА хана
くび	首	куби	голова, шея	首 2 "Шея" СЮ куби
くらい	暗い	курай	тёмный	暗 3 "Тёмный" АН курай
くрас	暗さ	кураса	тёмнота	
くる	来る	куру	происходить, указывает на наступление действия	来 2 "Приходить" РАЙ куру
ぐんかん	軍艦	гункан	военный корабль	軍 4 "Армия" ГУН 艦 9 "Военный корабль" КАН
けいかく	計画	кэйкаку	план	計 2 "Измерять" КЭЙ хакару 画 2 "Картина", "План" ГА ; КАКУ э
けいき	計器	кэйки	контрольно- измерительный прибор	計 2 "Измерять" КЭЙ хакару 器 4 "Сосуд" КИ уцува
げんざい	現在	гэндзай	настоящее время	現 5 "Действительный" ГЭН аравасу; араварэру 在 5 "Находиться" ДЗАЙ
げんじゅ うみん	原住民	гэндзю:мин	коренное население	原 2 "Равнина" ГЭН хара 住 3 "Жить" ДЗЮ : суму 民 4 "Народ" МИН тами
こう	斯う	ко:	так, таким образом	斯 + "Такой" СИ
こうきし ん	好奇心	ко:кйсин	любопытство	好 4 "Нравиться" КО : суки ; КОНОМУ ; КОНОМИ 奇 7 "Необыкновенный" КИ 心 2 "Сердце" СИН кокоро
こうこう	航行	ко:ко:	судоходство, навигация	航 4 "Курсировать" КО : 行 2 "Идти" КО :, ГЁ :, АН юку ; ику ; оконау
こうこう ちゅう	航行中	ко:ко:тю:	в полете, в плавании, в море	中 1 "Середина" ТЮ :, ДЗЮ : нака ; наканака
こうこが く	考古学	ко:когаку	археология	考 2 "Думать" КО : кангаэру ; кангаэ 古 2 "Старый" КО фуруй

こうせい	後世	ко:сэй	будущее, грядущее; будущие поколения	学 1 "Учиться" ГАКУ манабу 後 2 "После" ГО, КО: усиро; ато; окурэру 世 3 "Мир" СЭ, СЭЙ ё
こうど	高度	ко:до	высота	高 2 "Высокий" КО: такай; такамару; такамэру 度 3 "Градус" ДО таби 後 2 "После" ГО, КО: усиро; ато; окурэру 方 2 "Сторона" ХО: ката
こうほうに	後方に	ко:хо:ни	сзади; назад	古 2 "Старый" КО фуруй 代 3 "Замещать" ДАЙ кавару; кавари; каэру 困 6 "Трудности" КОН комару
こだい	古代	кодай	древние времена	此 + + "Этот" СИ 等 3 "Равный" ТО: хитосий; надо 誤 6 "Ошибка" ГО аямару; аямари 魔 8 "Демон" МА 化 3 "Превращаться" КА, КЭ бакэру
こまる	困る	комару	затрудняться; быть в затруднении	下 1 "Низ" КА, ГЭ сита; сагэру; кудасару; ориру 砂 6 "Песок" СА суна 漠 9 "Бескрайний" БАКУ
これらの	此等の	корэрано	эти	覚 4 "Ощущение" КАКУ самэру; самасу; обоэру 騒 7 "Шуметь" СО: савагу; саваги 併 9 "Вместе" ХЭЙ авасэтэ 仕 3 "Делать" СИ 方 2 "Сторона" ХО: ката
ごまかし	誤魔化し	гомакаси	небрежность в работе, увиливание	仕 3 "Делать" СИ 事 3 "Дело" ДЗИ кото 静 4 "Тихий" СЭЙ сидзука; сидзумэру; сидзумару
さげ	下げ	сагэ	снижение	
さばく	砂漠	сабаку	пустыня	
さめる	覚める	самэру	проснуться	
さわぎ	騒ぎ	саваги	шум	
しかし	併し	сикаси	однако; но	
しかた	仕方	сйката	способ; средство, выход из положения	
しかたがない	仕方がない	сйката га най	ничего не поделаешь; делать нечего	
しごと	仕事	сигото	работа	
しずけさ	静けさ	сидзукэса	тишина	

しせい	姿勢	сисэй	осанка, поза	姿 6 "Фигура" СИ сугата 勢 5 "Энергия" СЭЙ; ДЗЭЙ ИКИОИ
しだいに	次第に	сидайни	постепенно	次 3 "Следующий" ДЗИ цугу; цуги 第 3 "Префикс числительных" ДАЙ
してき	指摘	сйтэки	указание; 指摘する указывать на что-л	指 3 "Палец" СИ юби; сасу 摘 8 "Срывать" ТЭКИ цуму
してくれ	して来れ	сите курэ	сделай	来 2 "Приходить" РАЙ куру
しょくぶ つがく	植物学	сёкубуцугаку	ботаника	植 3 "Сажать" СЁКУ уэру 物 3 "Вещь" БУЦУ, МОЦУ МОНО 学 1 "Учиться" ГАКУ манабу
しらべる	調べる	сирабэру	проверять	調 3 "Тон" ТЁ: сирабэру; ТОТОНОЭРУ
しりょう	資料	сирё:	материалы; данные	資 5 "Капитал" СИ 料 4 "Плата" РЁ:
しる	知る	сиру	знать	知 2 "Знание" ТИ сиру
しんじら れない	信じられな い	синдзирарэнай	невероятный	信 4 "Верить" СИН
しんずる	信ずる	синдзуру	верить	
しんぽ	進歩	симпо	прогресс	進 3 "Продвигаться" СИН сусуму; сусумэру 歩 2 "Ходить" ХО; БУ аруку
しんろ	進路	синро	курс; маршрут	進 3 "Продвигаться" СИН сусуму; сусумэру 路 3 "Дорога" РО
じしん	自信	дзисин	уверенность в себе; 自信がある чувствовать себя уверенным	自 2 "Сам" ДЗИ 信 4 "Верить" СИН
じだい	時代	дзидай	эпоха, период, век; времена, годы; древность, старина	時 2 "Время" ДЗИ токи; ТОКИДОКИ 代 3 "Замещать" ДАЙ кавару; кавари; каэру
じぶん	自分	дзибун	сам; 自分の свой	自 2 "Сам" ДЗИ 分 2 "Доля", "Минута", "Процент" БУН; ФУН; БУ

じゅうみん	住民	дзю:мин	жители, население	вакару; вакацу; вакэру 住 3 "Жить" ДЗЮ: суму 民 4 "Народ" МИН тами
じょじょに	徐々に	дзёдзё	медленно	徐 8 "Медленно" ДЗЁ
じんこう	人工	дзинко:	человеческий труд; человеческое умение искусство; ~的 искусственный	ОМОМУРОНИ 人 1 "Человек" ДЗИН, НИН 工 2 "Техника" КО:, КУ
すこし	少し	сўкоси	немного	少 2 "Мало" СЁ: сукунай; СУКОСИ
すすみ	進み	сусуми	движение вперед	進 3 "Продвигаться" СИН СУСУМУ; сусумэру
すすめる	進める	сўсумэру	двигать вперед; ускорять; продвигать	
すでに	既に・已に	судэни	уже; вот-вот совсем	既 8 "Уже" КИ судэ-ни 已 х "Уже" И судэни; яму
すべて	全て	субэтэ	все, всё; полностью	全 3 "Полностью" ДЗЭН СУБЭТЭ; маттаку
すむ	済む	суму	окончиться, обойтись, прекратиться	済 6 "Закончено" САЙ суму; СУМИМАСЭН
する		суру	делать	
せいかく	正確	сэйкаку	правильный характер, правильность	正 1 "Правильный" СЭЙ, СЁ: тадасий; тадасу 確 5 "Определённый" КАКУ тасика; тасикамэру
せっきん	接近	сэккин	сближение; приближение	接 5 "Соединять" СЭЦУ цугу 近 2 "Близкий" КИН тикай
せんかん	戦艦	сэнкан	дредноут, защитное сооружение	戦 4 "Война" СЭН татакау 艦 9 "Военный корабль" КАН
そう	沿う	соу	следовать	沿 6 "Вдоль" ЭН соу
そう		со:	да; так	
そういう	そういう	со:йу	такой	
そうか	草花	со:ка	цветы	草 1 "Трава" СО: куса 花 1 "Цветок" КА хана
そうじゅうし	操縦士	со:дзю:си	водитель; пилот	操 6 "Манипулировать" СО: аяцуру 縦 6 "Вертикальный" ДЗЮ:

				татэ 士 4 "Воин" СИ
そえそう		そэсо:	подтверждение	
そっくり		соккури	полностью; ~ である быть точной копией	
そなえる	具える	сонаэру	обладать знаниями, способностям; оборудовать, готовиться	具 3 "Принадлежности" ГУ цубусани; сонаэру
そのうち	その中	соноути	тем временем, между тем	中 1 "Середина" ТЮ.; ДЗЮ: нака; наканака
そのうちに	その中に	соноути ни	скоро; когда- нибудь; со временем	
それぐらい	それぐらい	сорэгурай	это	
それなのに		сорэнанони	несмотря на это, и всё же	
たいせい	態勢	тайсэй	положение, позиция; состояние	態 5 "Состояние" ТАЙ вадзато 勢 5 "Энергия" СЭЙ; ДЗЭЙ ИКИОИ
たいよう	太陽	тайё:	солнце	太 2 "Толстый" ТАЙ футой; футору; футотта 陽 3 "Солнце" Ё:
たぐい	類	тагуй	вид, сорт	類 4 "Сорт" РУЙ тагуи; тагуэру
ただよう	漂う	тадаёу	плыть, дрейфовать	漂 8 "Дрейф" ХЁ: тадаёу
たてる	建てる	татэру	строить; сооружать	建 4 "Строить" КЭН, КОН татэру; тацу
たましい	魂	тамасий	душа	魂 7 "Душа" КОН тамасий
たまに	偶に	тамани	случайно; редко, иногда	偶 8 "Чётный" ГУ: тама
ために	為に	тамэни	для, для того, чтобы; для этого	為 8 "Делать" И тамэ
だいぶ	大分	дайбу	довольно много; очень, весьма, значительно	大 1 "Большой" ДАЙ, ТАЙ о:кий; о:кина 分 2 "Доля", "Минута", "Процент" БУН; ФУН; БУ
だいぶぶん	大部分	дайбубун	большая часть	вакару; вакацу; вакэру 部 3 "Часть" БУ вакару; вакацу; вакэру
ちかづく	近づく	тйкадзуку	приближаться,	

			подходить	近 2 "Близкий" КИН тикай
ちきゅう	地球	тикю:	земной шар, Земля	地 2 "Земля" ТИ, ДЗИ 球 3 "Мяч" КЮ: тама
ちしき	知識	тисйки	познания	知 2 "Знание" ТИ сиру 識 5 "Сознание" СИКИ
ちしつ	地質	тисицу	геология	地 2 "Земля" ТИ, ДЗИ 質 5 "Качество" СИЦУ; СИТИ тадасу
ちのう	知能	тино:	умственные способности; интеллект, разум	知 2 "Знание" ТИ сиру 能 5 "Способность" НО:
ちやくり く	着陸	тякуруку	приземление, посадка	着 3 "Прибытие" ТЯКУ киру; цуку 陸 4 "Суша" РИКУ; РОКУ ока
ちゅうね ん	中年	тю:нэн	средний возраст	中 1 "Середина" ТЮ:, ДЗЮ: нака; наканака 年 1 "Год" НЭН тоси
ちょうさ	調査	тё:са	обследование; изучение	調 3 "Тон" ТЁ: сирабэру; тотоноэру 査 5 "Расследовать" СА
ちょうじ ょう	長城	тё:дзё:	замок, обнесённый длинной стеной	長 2 "Длинный" ТЁ: нагай 城 6 "Замок" ДЗЁ: сиро
ちんな	珍な	тин	редкий, диковинный; чудесный	珍 7 "Редкостный" ТИН мэдзурасий
つうきん	通勤	цу:кин	хождение до места службы	通 2 "Проходить" ЦУ: то:ру; то:ри; то:су; каёу 勤 6 "Служба" КИН цутомэру
つうしん	通信	цу:син	сообщение, информация	通 2 "Проходить" ЦУ: то:ру; то:ри; то:су; каёу 信 4 "Верить" СИН
つうしん し	通信士	цу:синси	телеграфист	士 4 "Воин" СИ
つくる	作る	цўкуру	делать, изготавливать; создавать; творить; строить	作 2 "Делать" САКУ; СА цукуру
つづける	続ける	цудзукэру	продолжать	続 4 "Продолжаться" ДЗОКУ цудзуку; цудзукэру
つぶやき	呟き	цубуяки	бормотание	呟 ++ "Бормотать" ГЭН

つまる	詰まる	цумару	быть полным	цубуяку; цубуяки 詰 7 "Набивать" КИЦУ
ていちょう	艇長	тэйтё:	командир корабля	цумэру; цумару 艇 8 "Катер" ТЭЙ 長 2 "Длинный" ТЁ: нагай
です		дэс, дэсү	связка есть, является	
という	と言う	тойу	так называемый	言 2 "Слово" ГЭН, ГОН иу
とがった	尖った	тогатта	острый; заострённый	尖 + + + "Остриё" СЭН
とがり	尖り	тогари	остриё	тогару / тонгару
とき	時	токи	время, момент	時 2 "Время" ДЗИ токи;
とくいがる	得意がる	токуигару	гордиться	ТОКИДОКИ 得 4 "Прибыль" ТОКУ эру 意 3 "Мысль" И
ところ	所	токоро	момент; место	所 3 "Место" СЁ токоро
どう	如何	до:	как?, каким образом?, что?	如 7 "Подобно" ДЗЁ, НЁ ГОТОКУ 何 2 "Что" КА нани / нан; нанно; наника; нанимо; нандэ; нандэмо
どうしょくぶつ	動植物	до:сёкубуцу	животные и растения, фауна и флора	動 3 "Двигаться" ДО: угоку 植 3 "Сажать" СЁКУ уэру 物 3 "Вещь" БУЦУ, МОЦУ
どうも		до:мо	очень, весьма; с отриц. никак; действительно, в самом деле; что-то, как-то	モノ
どうろ	道路	до:ро	дорога	道 2 "Дорога" ДО: мити 路 3 "Дорога" РО
ながれる	流れる	нагарэру	плыть; предаваться чему-л., быть увлечённым чем-л.	流 3 "Течение" РЮ:, РУ нагарэру; нагарэ
なくする	無くする	накусуру	уничтожать	無 4 "Без" МУ, БУ най; наси; накунару
なくする	失くする	накусуру	терять что-л	失 4 "Терять" СИЦУ уринау
なくなる	無くなる	накунару	пропадать, исчезать; кончаться, иссякать	
なつかしい	懐かしい	нацүкасий	дорогой сердцу, милый	懷 7 "Ностальгия" КАЙ футокоро; нацукасий
なる	成る	нару	становиться	

にくたい	肉体	никүтай	тело	成 4 "Становиться" СЭЙ нару 肉 2 "Мясо" НИКУ
にんむ	任務	нимму	долг, задача; обязанности	体 2 "Тело" ТАЙ; ТЭЙ карада 任 5 "Назначение" НИН макасэру 務 5 "Дела" МУ цутомэру; цутомэ
のぞきこむ	覗き込む	нодзокйкому	заглядывать во что-л.	視 ++ "Подглядывать" СИ НОДЗОКУ
のる	乗る	нору	садиться; ехать	込 7 "Внутрь" кому 乘 3 "Ехать" ДЗЁ: нору; носэру
はっきん	白金	хаккин	платина	白 1 "Белый" ХАКУ, БЯКУ сирой 金 1 "Золото" КИН, КОН о- канэ
はっぱ	葉っぱ	хаппа	лист; листва	葉 3 "Листва" Ё: ха
はな	花	хана	цветок; цветы	花 1 "Цветок" КА хана
はなし	話	ханаси	разговор	話 2 "Говорить" ВА ханасу; ханаси
はなす	放す	ханасу	выпускать, отпускать на волю	放 3 "Отпускать" ХО: ханасу; ханарэру
はなれる	離れる	ханарэру	отделяться, расставаться, покидать	離 7 "Отделяться" РИ ханасу; ханарэру
はるかに	遙かに	харука	далеко	遙 Ф "Далеко" Ё: харука
ばかげた	馬鹿気た	бакагэта	глупый	馬 2 "Лошадь" БА ума 鹿 9 "Олень" РОКУ сика 気 1 "Дух" КИ, КЭ
ばかばかしく	馬鹿々々しく	бакабакайку	ужасно, чертовски	
ばんり	万里	банри	тысячи миль	万 2 "Десять тысяч" МАН, БАН 里 2 "Родная деревня" РИ сато
ひろい	広い	хирой	широкий	広 2 "Широкий" КО: хирой; хирогару; хиромару
ひろがる	広がる	хирогару	простирается; ширится	
ふような	不要な	фуё: на	ненужный	不 4 "Не" ФУ, БУ 要 4 "Требоваться" Ё: иру
ふんしゃ	噴射	фунся	струя	噴 8 "Извергать" ФУН фуку 射 6 "Стрелять" СЯ иру
ぶんめい	文明	буммэй	цивилизация	文 1 "Литература" БУН, МОН

				明 2 "Ясный" МЭЙ ; МЁ:; МИН акари; акаруй; акэру
ほうこく	報告	хо:коку	отчёт	報 5 "Информация" ХО : мукиру 告 4 "Объявлять" КОКУ цугэру
ほし	星	хоси	звезда	星 2 "Звезда" СЭЙ хоси
ほしほし	星々	хоси-боси	звёзды	
ほぞん	保存	ходзон	сохранение; 保存する сохранять	保 5 "Сохранять" ХО тамоцу 存 6 "Существовать" СОН ; ДЗОН
ほのお	炎	хоно:	пламя, огонь	炎 8 "Пламя" ЭН хоно: 望 4 "Надеяться" БО :; МО : НОДЗОМУ ; НОДЗОМИ
ぼうえん きょう	望遠鏡	бо:энкё:	телескоп; полевой бинокль; подзорная труба	遠 2 "Далёкий" ЭН то:й 鏡 4 "Зеркало" КЁ : кагами
まじめ	真面目	мадзимэ	всерьёз 真面目な серьёзный	真 3 "Правда" СИН , МА 面 3 "Лицо" МЭН , ДЗИ омотэ 目 1 "Глаз" МОКУ мэ
まったく	全く	маттаку	совсем, совершенно, абсолютно, полностью	全 3 "Полностью" ДЗЭН субэтэ; маттаку
まま	儘	мама	так, как есть; по мере того как; в ходе	儘 (+ +) "Как есть" ДЗИН мама
み…	未…	ми…	ещё не	未 4 "Ещё не" МИ хицудзи; мада
みぎより	右寄り	мигиёри	правая сторона	右 1 "Правый" У ; Ю : миги 寄 5 "Подходить" КИ ёру; ёсэру
みちの	未知の	мити но	незнакомый, неизвестный	未 4 "Ещё не" МИ хицудзи; мада 知 2 "Знание" ТИ сиру
みどりの	緑の	мидори	зелёный	緑 3 "Зелёный" РЁКУ мидори 未 4 "Ещё не" МИ хицудзи; мада
みらい	未来	мирай	будущее	来 2 "Приходить" РАЙ куру 見 1 "Видеть" КЭН миру; миэру ; мисэру
みる	見る	миру	смотреть	向 3 "Направленность" КО : муко :; мука ; мукаттэ ; мукэру
むける	向ける	мукэру	посылать; направлять	徒 4 "Последователь" ТО мудана
むだな	徒な	мудана	бесполезный	

むやみな	無暗な	муями на	ненужный	無 4 "Без" МУ, БУ най; наси; накунару
めぐり	回り	мэгури	окружность	暗 3 "Тёмный" АН, ЯМИ курай
めぐる	回る	мэгуру	обходить кругом, облетать, окружать	回 2 "Вращаться" КАЙ мавару; мавасу; мэгури, мэгуру
めずらしい	珍しい	мэдзурасий	редкий, необычный, диковинный	珍 7 "Редкостный" ТИН мэдзурасий
もくひょう	目標	мокүхё:	цель, объект	目 1 "Глаз" МОКУ МЭ 標 4 "Знак" ХЁ:
もちいる	用いる	мотиуру	пользоваться	用 2 "Употреблять" Ё: мотиуру
もっと		мотто	более, ещё больше	
もとづく	基く	мотодзуку	основываться	基 5 "Основа" КИ МОТОИ; мотодзуку
もどる	戻る	модору	возвращаться	戻 7 "Возвращать" РЭЙ модосу; модору
もはや	最早	мохая	уже; с отриц. больше не	最 4 "Самый" САЙ МОТТОМО 早 1 "Ранний" СО: хаяй
もらす	洩らす	морасу	проявить, выразить	洩 +/х "Протекать" ЭЙ мору
や	矢	я	стрела	矢 2 "Стрела" СИ Я
やがて	臈て	ягатэ	скоро, вскоре	臈 х "Немного спустя" ягатэ
やく	役	яку	служба, должность; обязанности; роль	役 3 "Роль" ЯКУ; ЭКИ
やめる	止める	ямэру	прекращать; переставать; бросать; отказываться	止 2 "Останавливать" СИ яму; ямэру
ゆうしゅう	優秀	ю:сю:	превосходство, выдающиеся качества; ~な превосходный, замечательный	優 6 "Превосходный" Ю: ясасий 秀 8 "Превосходить" СЮ: хиидэру
ゆみ	弓	юми	лук	弓 2 "Лук" КЮ: юми
よ	余	ё	остальное; ~ の остальной	余 5 "Излишек" Ё: амару; амари
ようたてる	様たてる	ё: татэру	делаться похожим	様 3 "Вот так" Ё: самадзама
ようです	様です	ё:десу	по-видимому, кажется	

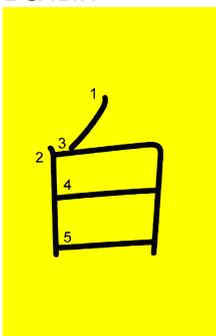
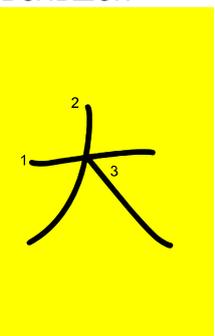
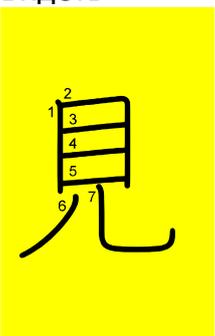
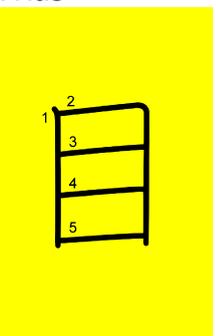
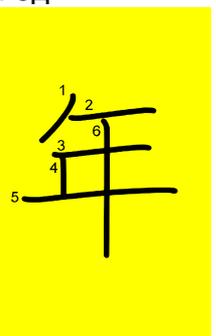
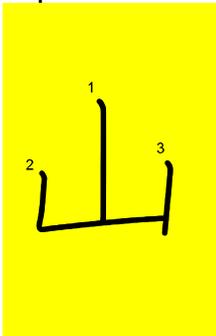
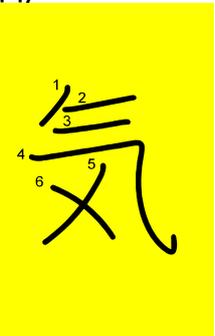
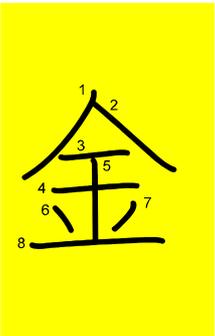
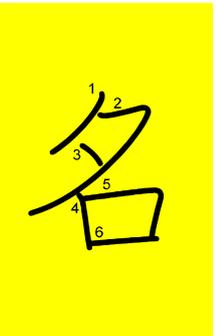
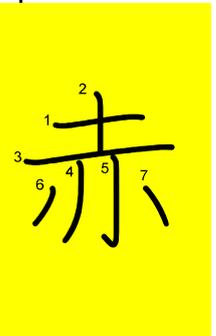
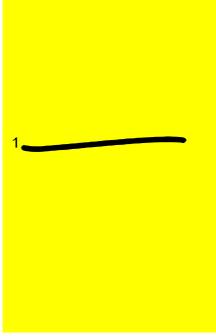
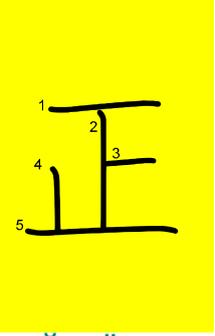
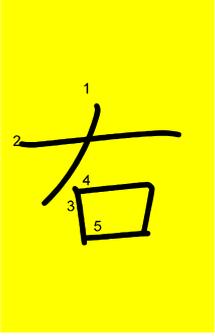
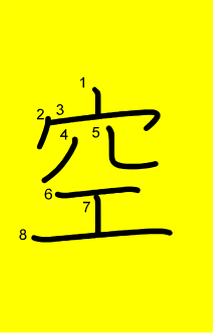
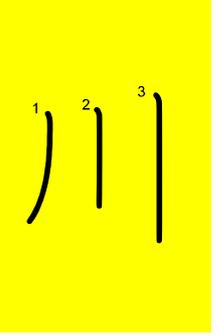
ようでも	様でも	ё: дэ мо	по-видимому, кажется, похожий	
ような	様な	ё:на	такой как; вроде, похожий на	
よる	夜	ёру	ночь; вечер	夜 2 "Ночь" Я ёру / ё
りょこう	旅行	рёко:	путешествие, поездка	旅 3 "Путешествие" РЕё таби 行 2 "Идти" КО:, ГЁ:, АН юку; ику; оконану
ろうりょく	労力	ро:рёку	труд; работа	労 4 "Труд" РО: итавару 力 1 "Сила" РЕКУ, РИКИ тикара; рикиму
わかい	若い	вакай	молодой	若 6 "Молодой" ДЗЯКУ вакай
わかり	分かり	вакари	понимание	分 2 "Доля", "Минута", "Процент" БУН; ФУН; БУ
わく	湧く	ваку	кипеть; бурлить, загораться азартом	вакару; вакацу; вакэру 湧 9 "Бить фонтаном" Ю: (Ё:) ваку
わくせい	惑星	вакүсэй	планета	惑 8 "Растерянность" ВАКУ мадоу
われわれ	我々	варэварэ	мы; ~の наш	星 2 "Звезда" СЭЙ хоси
カーブ		ка:бу	кривая curve	我 6 "Эго" ГА варэ
そくど	速度	сокудо	скорость	速 3 "Скорость" СОКУ хаяй 度 3 "Градус" ДО таби

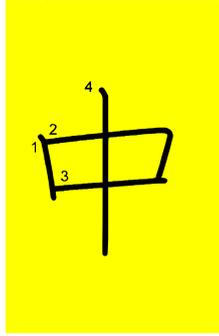
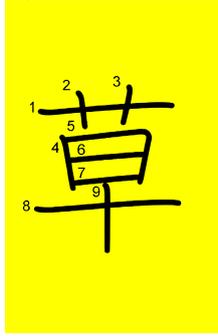
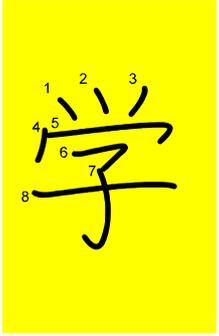
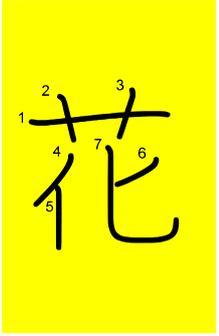
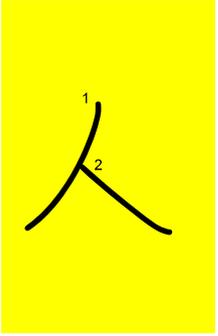
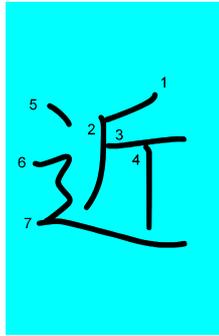
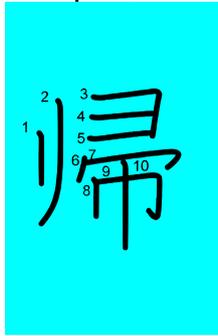
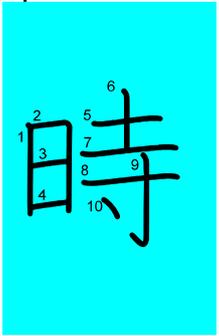
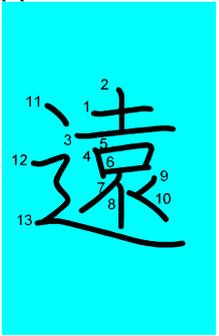
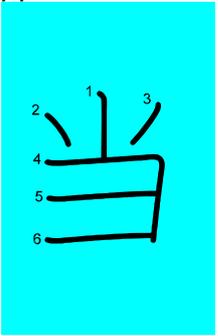
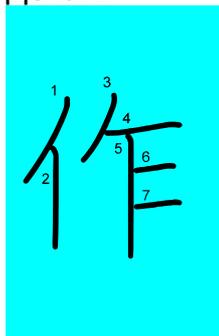
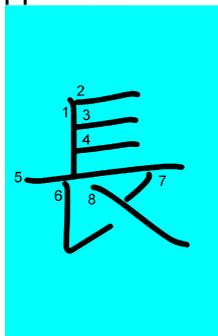
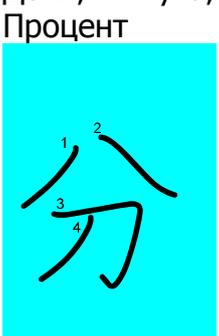
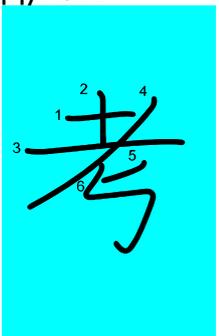
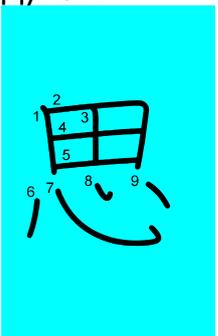
[Содержание->](#)

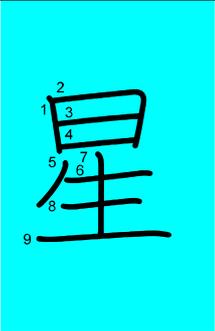
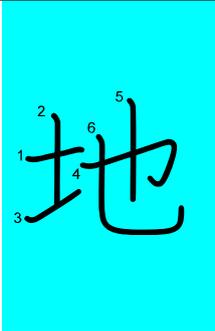
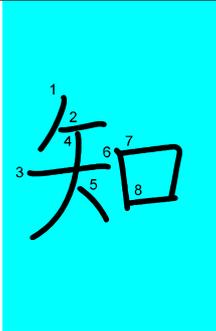
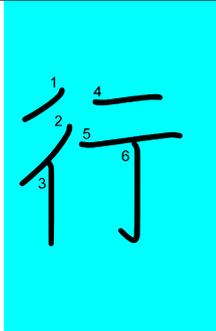
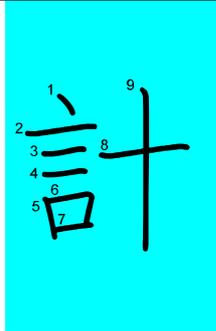
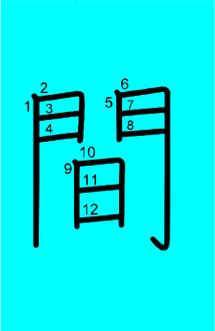
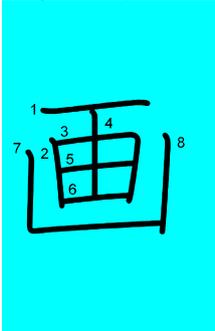
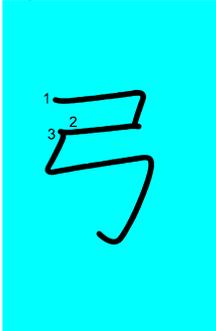
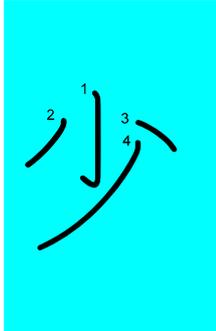
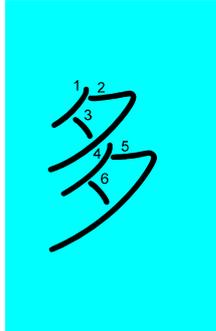
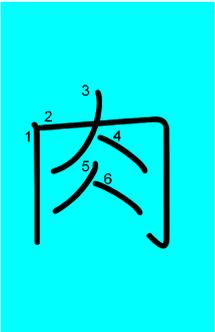
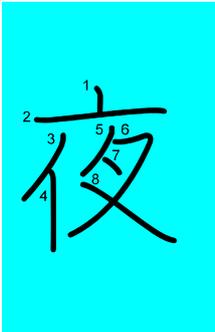
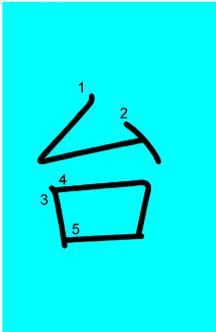
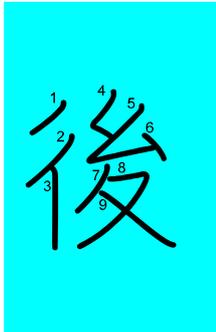
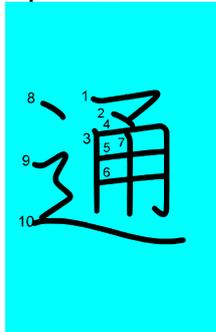
Прописи кандзи (158 шт.) к тексту: «На пустынной планете». Часть 1

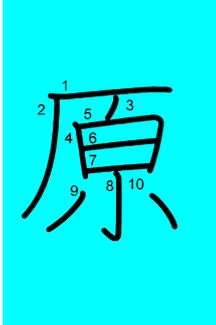
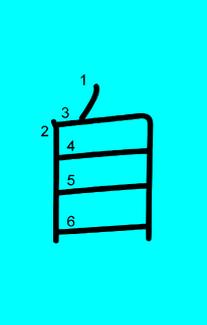
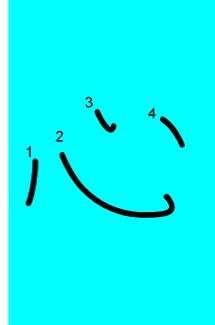
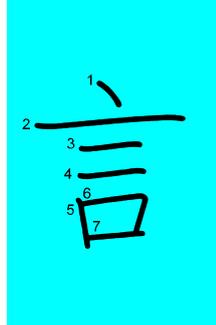
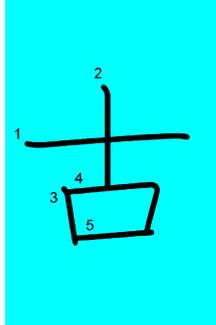
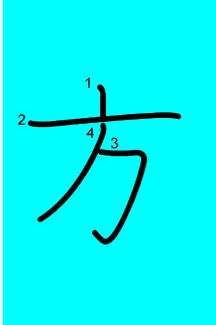
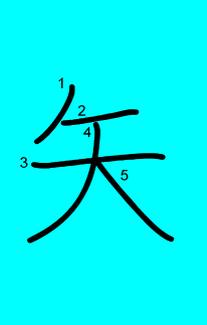
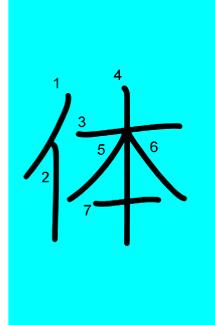
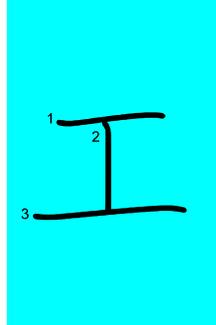
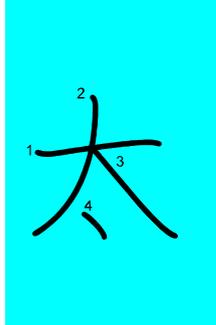
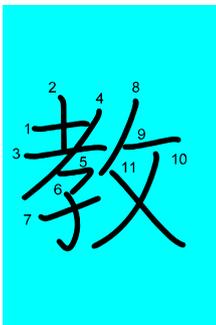
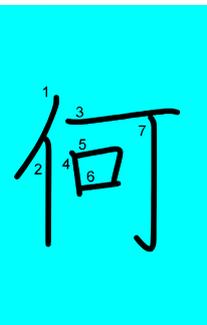
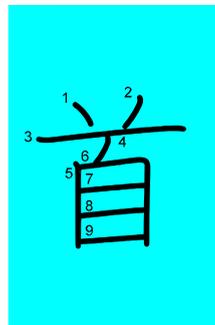
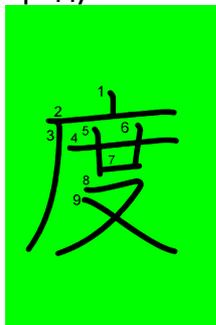
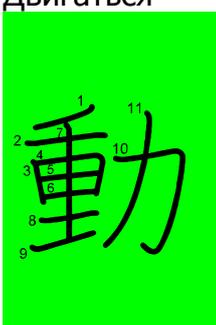
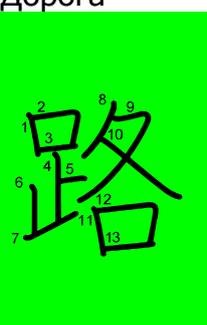
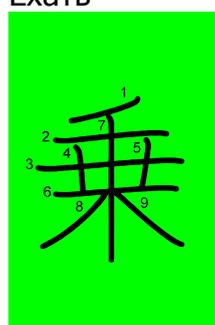
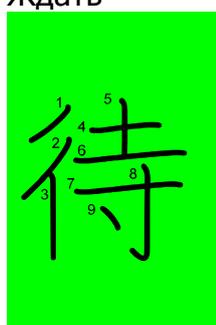
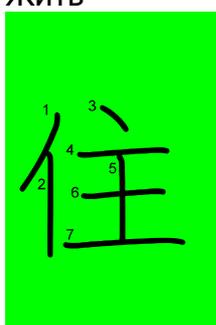
白	大	見	目	年	山	気	金	名	赤	一	正	右	空	川
1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
中	草	学	花	人	近	帰	時	遠	当	作	長	分	考	思
1	1	1	1	1	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2
星	地	知	行	計	間	画	弓	少	多	肉	夜	台	後	通
2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2
原	自	心	言	古	方	矢	体	工	太	教	何	首	物	度
2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	3	3
動	路	乗	待	住	代	緑	発	漢	終	美	葉	球	開	落
3	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3
泳	送	着	進	旅	役	植	速	死	期	暗	調	部	信	士
3	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3	4	4
未	関	鏡	標	察	各	航	望	民	好	告	単	観	料	候
4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4

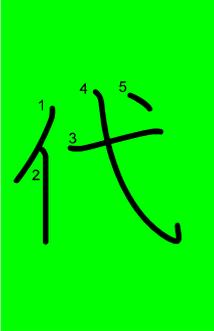
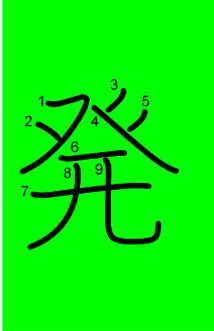
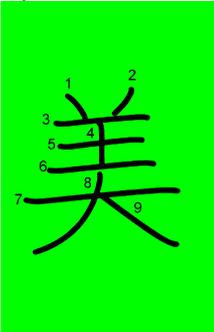
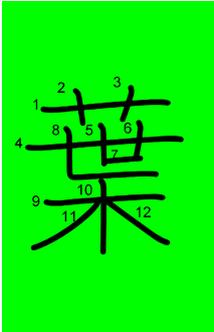
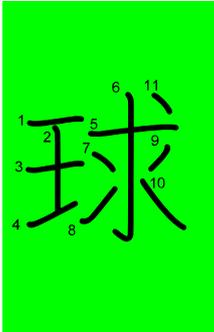
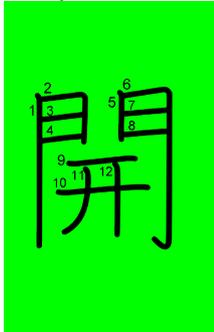
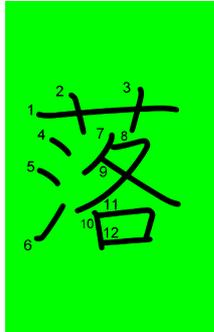
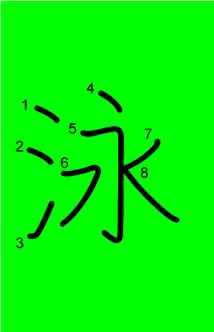
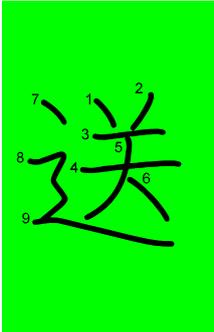
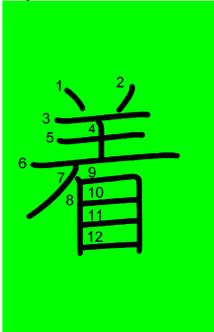
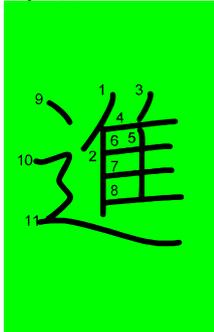
器 4	陸 4	静 4	的 4	現 5	務 5	報 5	資 5	質 5	任 5	在 5	確 5	移 5	寄 5	授 5
查 5	接 5	識 5	態 5	能 5	状 5	勢 5	宇 6	宙 6	操 6	若 6	遺 6	異 6	砂 6	優 6
簡 6	射 6	困 6	姿 6	戾 7	魂 7	奇 7	彼 7	離 7	珍 7	噴 8	艇 8	徐 8	炎 8	秀 8
惑 8	描 8	跡 8	漠 9	湧 9	鮎 +	縱 Φ	隕 +/x							

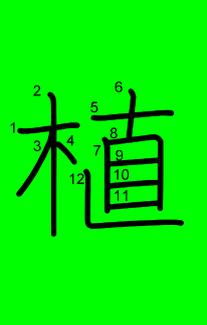
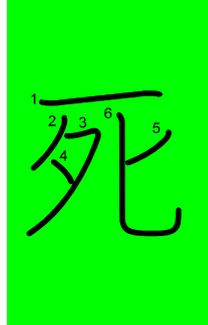
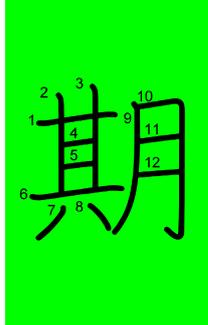
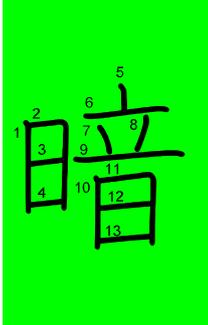
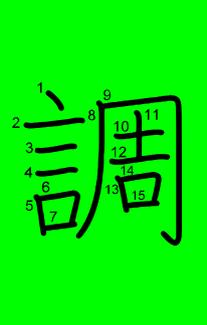
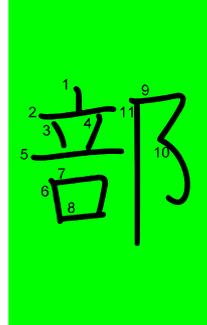
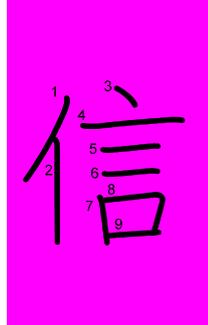
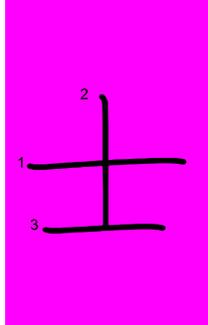
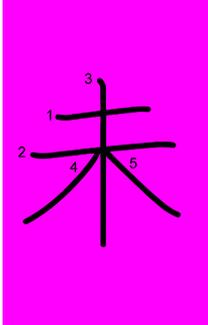
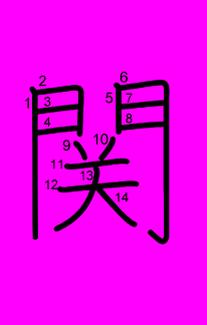
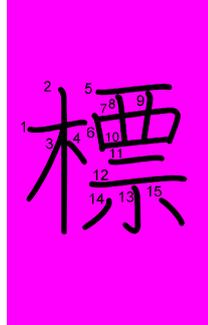
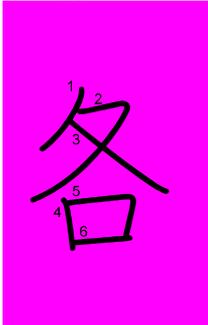
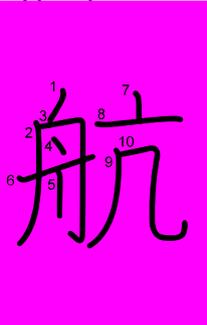
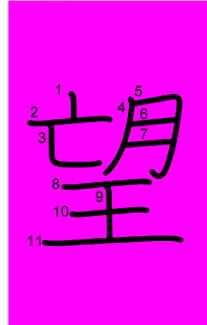
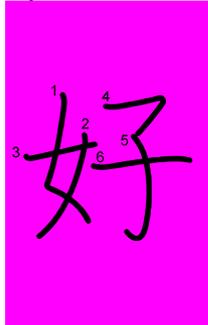
<p>白¹ Белый</p>  <p>ХАКУ, БЯКУ сирой</p>	<p>大¹ Большой</p>  <p>ДАЙ, ТАЙ о:кий; о:кина</p>	<p>見¹ Видеть</p>  <p>КЭН миру; миэру; мисэру</p>	<p>目¹ Глаз</p>  <p>МОКУ МЭ</p>	<p>年¹ Год</p>  <p>НЭН ТОСИ</p>
<p>山¹ Гора</p>  <p>САН яма</p>	<p>氣¹ Дух</p>  <p>КИ, КЭ</p>	<p>金¹ Золото</p>  <p>КИН, КОН о- канэ</p>	<p>名¹ Имя</p>  <p>МЭЙ, МЭ: на</p>	<p>赤¹ Красный</p>  <p>СЭКИ акай; акатян</p>
<p>一¹ Один</p>  <p>ИТИ, ИЦУ</p>	<p>正¹ Правильный</p>  <p>СЭЙ, СЭ:</p>	<p>右¹ Правый</p>  <p>У; Ю: миги</p>	<p>空¹ Пустота</p>  <p>КУ: сора;</p>	<p>川¹ Река</p>  <p>СЭН кава</p>

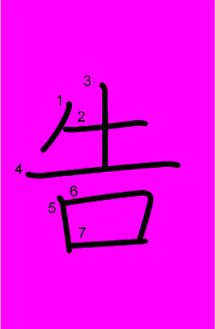
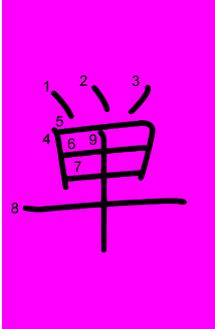
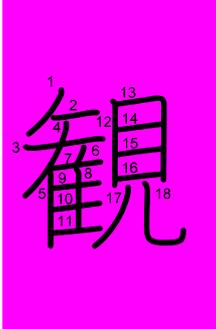
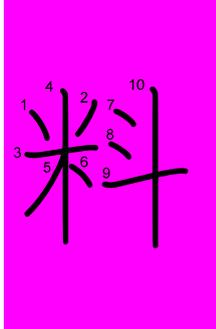
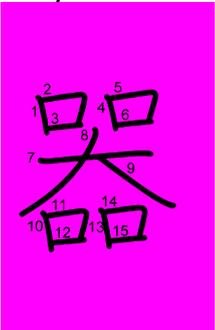
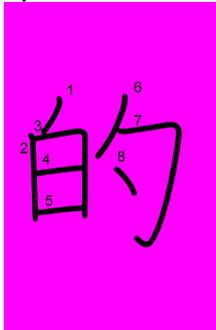
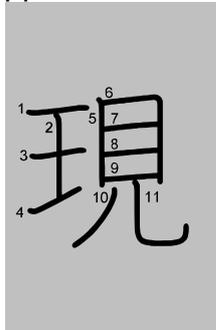
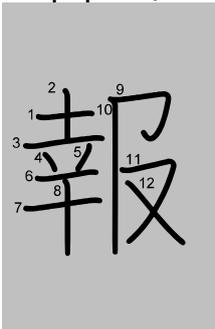
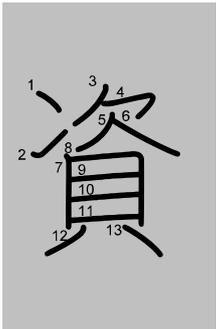
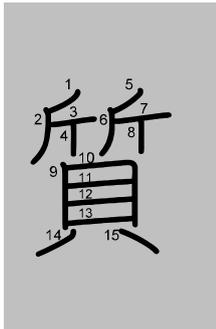
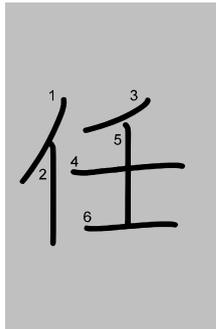
хитоцу 中 ¹ Середина	тадасий; тадасу 草 ¹ Трава		кара-но; аку; мунасий 花 ¹ Цветок	
				
ТЮ:, ДЗЮ: нака; наканака	СО: куca	ГАКУ манабу	КА хана	ДЗИН, НИН хито; хитобито
近 ² Близкий	帰 ² Возвращаться	時 ² Время	遠 ² Далёкий	当 ² Данный
				
КИН тикай	КИ каэру; каэсу	ДЗИ токи; токидоки	ЭН то:й	ТО: атару; атару
作 ² Делать	長 ² Длинный	分 ² Доля, Минута, Процент	考 ² Думать	思 ² Думать
				
САКУ; СА цукуру	ТЁ: нагай	БУН; ФУН; БУ вакару; вакацу; вакэру	КО: кангаэру; кангаэ	СИ омоу; оmoi
星 ² Звезда	地 ² Земля	知 ² Знание	行 ² Идти	計 ² Измерять

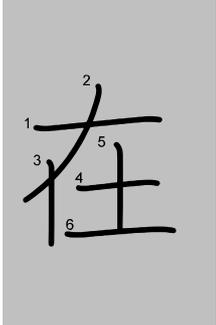
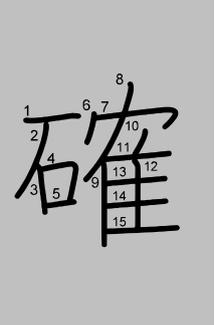
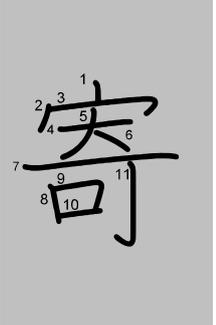
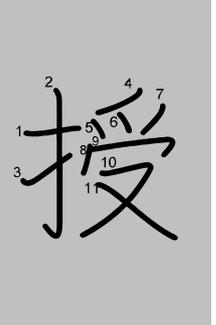
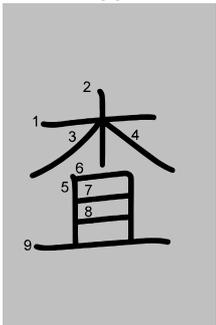
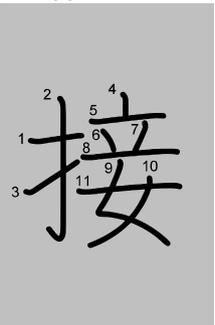
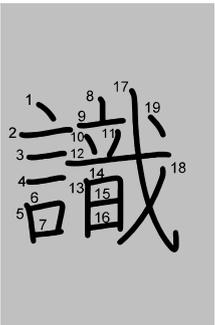
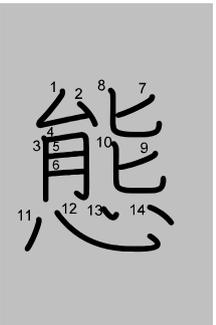
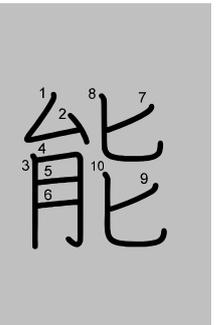
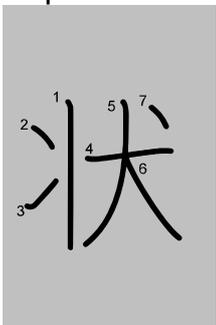
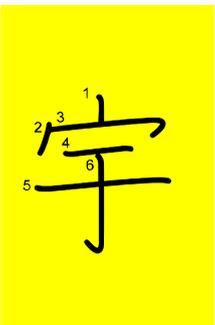
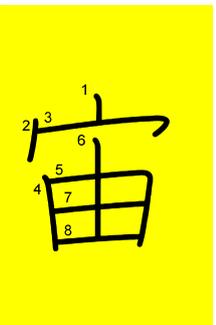
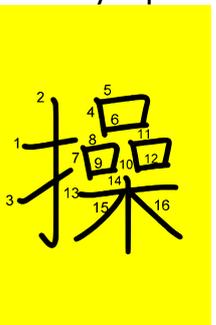
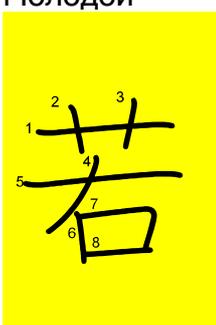
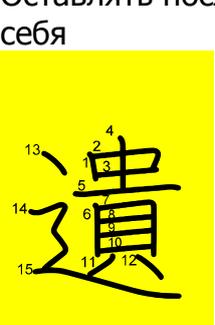
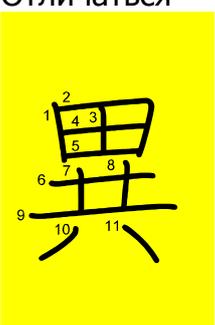
 <p>СЭЙ хоси</p>	 <p>ТИ, ДЗИ</p>	 <p>ТИ сиру</p>	 <p>КО:, ГЁ:, АН юку; ику; оконау</p>	 <p>КЭЙ хакару</p>
<p>間² Интервал</p>  <p>КАН; КЭН айда</p>	<p>画² Картина, План</p>  <p>ГА; КАКУ э</p>	<p>弓² Лук</p>  <p>КЮ: юми</p>	<p>少² Мало</p>  <p>СЁ: сукунай; сукоси</p>	<p>多² Много</p>  <p>ТА о:й; о:ку</p>
<p>肉² Мясо</p>  <p>НИКУ</p>	<p>夜² Ночь</p>  <p>Я ёру / ё</p>	<p>台² Подставка</p>  <p>ДАЙ; ТАЙ</p>	<p>後² После</p>  <p>ГО, КО: усиро; ато; окурэру</p>	<p>通² Проходить</p>  <p>ЦУ: то:ру; то:ри; то:су; каёу</p>
<p>原² Равнина</p>	<p>自² Сам</p>	<p>心² Сердце</p>	<p>言² Слово</p>	<p>古² Старый</p>

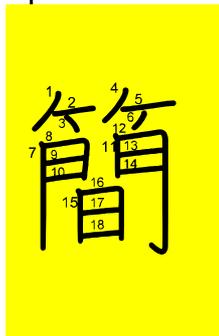
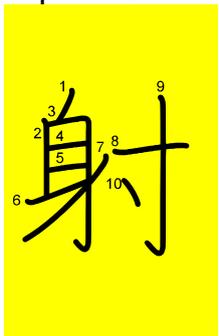
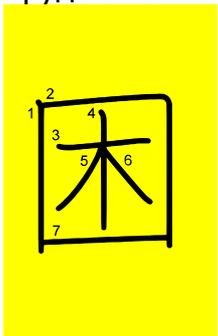
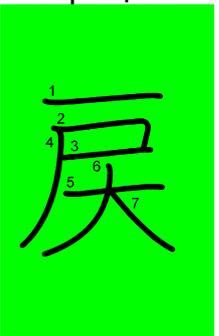
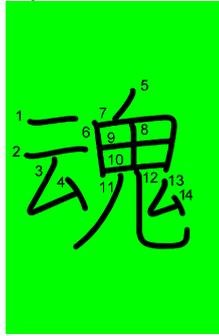
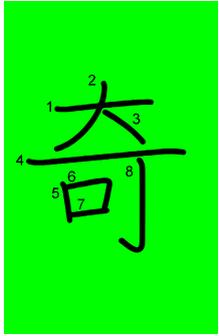
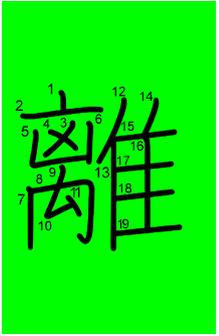
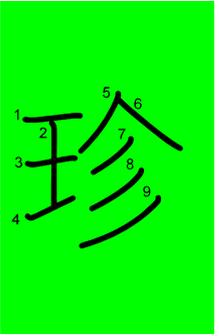
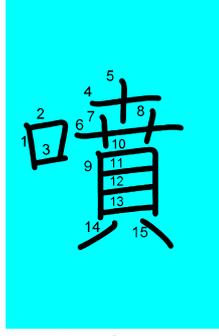
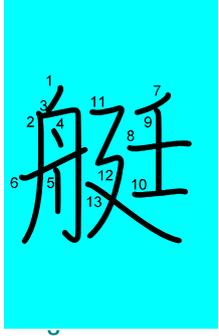
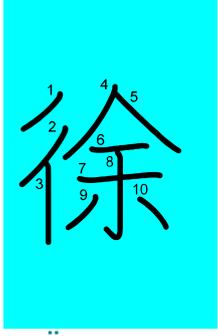
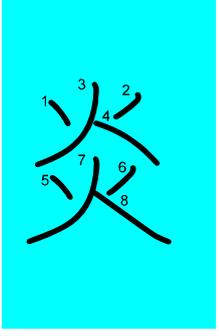
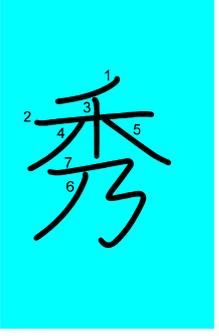
 <p>ГЭН хара</p>	 <p>ДЗИ</p>	 <p>СИН кокоро</p>	 <p>ГЭН, ГОН иу</p>	 <p>КО фуруй</p>
<p>方 2 Сторона</p>  <p>ХО: ката</p>	<p>矢 2 Стрела</p>  <p>СИ я</p>	<p>体 2 Тело</p>  <p>ТАЙ; ТЭЙ карада</p>	<p>工 2 Техника</p>  <p>КО:, КУ</p>	<p>太 2 Толстый</p>  <p>ТАЙ футой; футору; футотта</p>
<p>教 2 Учить</p>  <p>КЁ: осизэру</p>	<p>何 2 Что</p>  <p>КА нани / нан; нандэмо</p>	<p>首 2 Шея</p>  <p>СЮ куби</p>	<p>物 3 Вещь</p>  <p>БУЦУ, МОЦУ МОНО</p>	<p>度 3 Градус</p>  <p>ДО таби</p>
<p>動 3 Двигаться</p>  <p>ДО: угоку</p>	<p>路 3 Дорога</p>  <p>РО</p>	<p>乗 3 Ехать</p>  <p>ДЗЁ: нору; носэру</p>	<p>待 3 Ждать</p>  <p>ТАЙ мацу</p>	<p>住 3 Жить</p>  <p>ДЗЮ: суму</p>

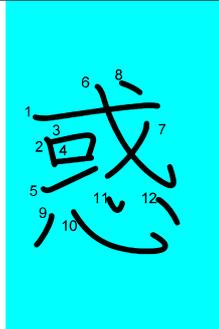
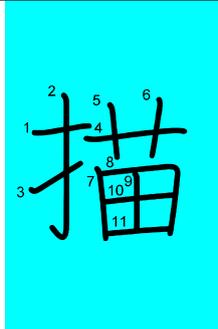
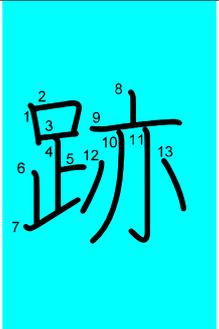
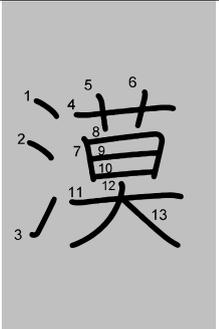
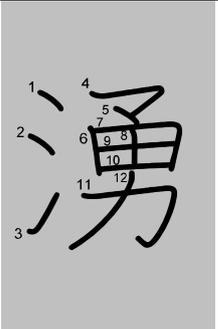
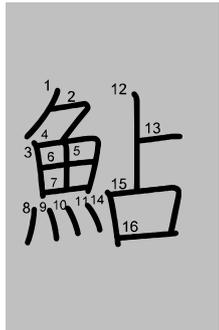
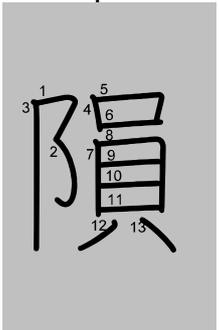
<p>代³ Замещать</p>  <p>ДАЙ кавару; кавари; каэру</p>	<p>緑³ Зелёный</p>  <p>РЁКУ мидори</p>	<p>発³ Испускать</p>  <p>ХАЦУ, ХОЦУ</p>	<p>漢³ Китайский</p>  <p>КАН</p>	<p>終³ Конец</p>  <p>СЮ: овару; овари</p>
<p>美³ Красивый</p>  <p>БИ уцукусуй</p>	<p>葉³ Листва</p>  <p>Ё: ха</p>	<p>球³ Мяч</p>  <p>КЮ: тама</p>	<p>開³ Открывать</p>  <p>КАЙ хираку; акэру; аку</p>	<p>落³ Падать</p>  <p>РАКУ отиру; отосу</p>
<p>泳³ Плывать</p>  <p>ЭЙ оёгу</p>	<p>送³ Посылать</p>  <p>СО: окуру</p>	<p>着³ Прибытие</p>  <p>ТЯКУ киру; цуку</p>	<p>進³ Продвигаться</p>  <p>СИН сусуму; сусумэру</p>	<p>旅³ Путешествие</p>  <p>РЁ таби</p>
<p>役³ Роль</p>	<p>植³ Сажать</p>	<p>速³ Скорость</p>	<p>死³ Смерть</p>	<p>期³ Срок</p>

 <p>1 2 3 4 5 6 7</p>	 <p>1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12</p>	 <p>1 2 3 4 5 6 7 8 9 10</p>	 <p>1 2 3 4 5 6</p>	 <p>1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12</p>
<p>ЯКУ; ЭКИ</p> <p>暗 3 Тёмный</p>  <p>1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13</p> <p>АН курай</p>	<p>СЁКУ уэру</p> <p>調 3 Тон</p>  <p>1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15</p> <p>ТЁ: сирабэру; ТОТОНОЭРУ</p>	<p>СОКУ хаяй</p> <p>部 3 Часть</p>  <p>1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11</p> <p>БУ</p>	<p>СИ сину</p> <p>信 4 Верить</p>  <p>1 2 3 4 5 6 7 8 9</p> <p>СИН</p>	<p>КИ; ГО</p> <p>士 4 Воин</p>  <p>1 2 3</p> <p>СИ</p>
<p>未 4 Ещё не</p>  <p>1 2 3 4 5</p> <p>МИ хицудзи; мада</p>	<p>関 4 Застава</p>  <p>1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14</p> <p>КАН сэки; какавару</p>	<p>鏡 4 Зеркало</p>  <p>1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19</p> <p>КЁ: кагами</p>	<p>標 4 Знак</p>  <p>1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15</p> <p>ХЁ:</p>	<p>察 4 Инспектировать</p>  <p>1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14</p> <p>САЦУ</p>
<p>各 4 Каждый</p>  <p>1 2 3 4 5 6</p> <p>КАКУ ОНОНО</p>	<p>航 4 Курсировать</p>  <p>1 2 3 4 5 6 7 8 9 10</p> <p>КО:</p>	<p>望 4 Надеяться</p>  <p>1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11</p> <p>БО:, МО: НОДЗОМУ;</p>	<p>民 4 Народ</p>  <p>1 2 3 4 5</p> <p>МИН тами</p>	<p>好 4 Нравиться</p>  <p>1 2 3 4 5 6</p> <p>КО: суки; КОНОМУ; КОНОМИ</p>

		НОДЗОМИ		
告 4 Объявлять  КОКУ цугэру	单 4 Одиночный  ТАН	観 4 Осматривать  КАН	料 4 Плата  РЁ:	候 4 Погода  КО:
器 4 Сосуд  КИ уцува	陸 4 Суша  РИКУ; РОКУ ока	静 4 Тихий  СЭЙ сидзука; сидзумэру; сидзумару	的 4 Цель  ТЭКИ мато	現 5 Действительный  ГЭН аравасу; араварэру
務 5 Дела  МУ цутомэру; цутомэ	報 5 Информация  ХО: мукиру	資 5 Капитал  СИ	質 5 Качество  СИЦУ; СИТИ тадасу	任 5 Назначение  НИН макасэру
在 5 Находиться	確 5 Определённый	移 5 Перемещаться	寄 5 Подходить	授 5 Предоставлять

 <p>ДЗАЙ</p>	 <p>КАКУ тасика; тасикамэру</p>	 <p>И уцуру; уцусу</p>	 <p>КИ ёру; ёсэру</p>	 <p>ДЗЮ садзукэру</p>
<p>查 5 Расследовать</p>  <p>СА</p>	<p>接 5 Соединять</p>  <p>СЭЦУ цугу</p>	<p>識 5 Сознание</p>  <p>СИКИ</p>	<p>態 5 Состояние</p>  <p>ТАЙ вадзато</p>	<p>能 5 Способность</p>  <p>НО:</p>
<p>状 5 Форма</p>  <p>ДЗЁ:</p>	<p>勢 5 Энергия</p>  <p>СЭЙ; ДЗЭЙ ИКИОИ</p>	<p>宇 6 Вселенная</p>  <p>У</p>	<p>宙 6 Космос</p>  <p>ТЮ:</p>	<p>操 6 Манипулировать</p>  <p>СО: аяцуру</p>
<p>若 6 Молодой</p>  <p>ДЗЯКУ вакай</p>	<p>遺 6 Оставляя после себя</p>  <p>И; ЮЙ</p>	<p>異 6 Отличаться</p>  <p>И котонару</p>	<p>砂 6 Песок</p>  <p>СА суна</p>	<p>優 6 Превосходный</p>  <p>Ю: ясасий</p>

<p>簡 6 Простой</p>  <p>КАН</p>	<p>射 6 Стрелять</p>  <p>СЯ иру</p>	<p>困 6 Трудности</p>  <p>КОН комару</p>	<p>姿 6 Фигура</p>  <p>СИ сугата</p>	<p>戻 7 Возвращать</p>  <p>РЭЙ модосу; модору</p>
<p>魂 7 Душа</p>  <p>КОН тамасий</p>	<p>奇 7 Необыкновенный</p>  <p>КИ</p>	<p>彼 7 Он</p>  <p>ХИ карэ; карэра</p>	<p>離 7 Отделяться</p>  <p>РИ ханасу; ханарэру</p>	<p>珍 7 Редкостный</p>  <p>ТИН мэдзурасий</p>
<p>嘔 8 Извергать</p>  <p>ФУН фуку</p>	<p>艇 8 Катер</p>  <p>ТЭЙ</p>	<p>徐 8 Медленно</p>  <p>ДЗЭ омомурони</p>	<p>炎 8 Пламя</p>  <p>ЭН хоно:</p>	<p>秀 8 Превосходить</p>  <p>СЮ: хиидэру</p>
<p>惑 8 Растерянность</p>	<p>描 8 Рисовать</p>	<p>跡 8 След</p>	<p>漠 9 Бескрайний</p>	<p>湧 9 Бить фонтаном</p>

				
ВАКУ мадоу	БЁ: эгаку	СЭКИ ато	БАКУ	Ю: (Ё:) ваку
鮎 + Айю 	縦 φ Вертикальный 	隕 +/x Метеорит 		
ДЭН аю	ДЗЮ:	ИН		

[Содержание->](#)

Текст фуриганой с подсказками. На пустынной планете. Часть 1

[Прслушайте и прочитайте текст несколько раз, добиваясь идеального понимания.](#)

さばく ほし
砂漠の星で

Сабаку-но хоси-дэ

На пустынной планете

よる かわ およ あゆ
夜の川を泳ぐ鮎のようだった。

Ёру-но кава-о оёгу аю-но ё: датта.

Подобно форели (букв, было похоже на форель), плывущей в ночной реке,

くら しず ただよう うちゅう くらかん いちだい ろけっと すす
暗さと静けさのただよう宇宙の空間を、一台のロケットが進みつづけ
ていた。

Кураса-то сидзукэса-но тадаёу утю:-но ку:кан-о, итидай-но рокэтто-га сусуми-цудзукэтэ ита.

в космическом пространстве, где царят мрак и тишина, в одиночестве вперед продолжала нестись ракета.

1. *хоси* 'небесное тело', 'звезда', 'планета'.

2. *таи-но ё:* 'подобно форели', букв. 'было похоже на форель'.

3. *Утю:-но ку:кан-о... сусуми-цудзукэтэ ита* 'Неслась в космическом пространстве...'. При глаголах движения суффикс винительного падежа –о обозначает место движения: *мата-о юку* 'идти по дороге'; *Нахон-о рёко:-сита* 'путешествовал по Японии'.

はっきん つく おお や
白金で作られた大きな矢のようでもあった。

Хаккин-дэ цукурарэта о:кина я-но ё: дэ мо атта.

Она была похожа еще на гигантскую стрелу из платины.

その矢をはなつた弓である地球は、すべてに、はるか後方になっ
ている。

Соно я-о ханатта юми дэ ару тикю:-ва, судэни, харука ко:хо:-ни наттэ иру.

Земля - лук, выпустивший эту стрелу, была уже далеко позади.

なつかしい太陽も、もはや一つの星でしかない。

Нацукасий тайё:-мо, мохая хитоцу-но хоси дэ сика най.

И милое [сердцу человека] Солнце - всего лишь одна из звезд.

4. *хитоцу-но хоси дэ сика най* 'всего лишь одна из звезд'. Суффикс *сика* 'только', 'всего лишь' употребляется перед отрицанием и имеет ограничительное значение, например: *Гохякуэн-сика моттэ имасэн* '[У меня] всего пятьсот ен.

なかには二名が乗っていた。

Нака-ни-ва нимэй-га ноттэ ита.

В ракете было два человека:

5. *нимэй* 'два человека образуется путем сложения *ни* 'два и *-мэй* (суффикс для счета людей).

そうじゅうし わか ていちよう つうしんし ちゅうねん きょうじゆ
操縦士をかねた若い艇長と、通信士をかねた中年の教授。

Со:дзю:си-о канэта ва-кай тэйтё:-то, цу:синси-о канэта тю:нэн-но кё:дзю.

молодой командир корабля - он же и пилот, и профессор средних лет, выполняющий одновременно обязанности связиста. (букв. *пилота совмещающий молодой командир корабля и связиста совмещающий средних лет профессор*)

おお の うちゅうりょこう かくじ なんやく
大ぜい乗りこむわけにいかない宇宙旅行では、各自が何役をもかね
なければならない。

О:дзэй норикому вакэ-ни иканай утю:-рёко:-дэ-ва, какудзи-га нань-яку-о мо канэнакэрэба наранай.

В космических полетах, когда ракета не может принять на борт большой экипаж, каждому приходится выполнять несколько обязанностей.

6. *канэру* 'совмещать (иметь одновременно) несколько функций'.

7. *о:дзэй норикому вакэ-ни иканай* 'Не может принять на борт большой экипаж' (букв. 'Много людей сесть не может'). Устойчивое словосочетание *вакэ-ни (ва) иканай* следует за глаголом в форме на *-у* и выражает невозможность или недопустимость совершения действия.

(げんざい いじよう こうこうちゅう) ちきゅう かんたん つうしん
《現在のところ、異状なく航行中》と、地球へむけて簡単な通信を
おく お きょうじゆ ぼうえんきょう
送り終えた教授は、望遠鏡をのぞきこんでいた。

«Гэндзай-но токоро, идзё:-наку ко:ко:-тю:» то, тикю:-э мукэтэ кантанна цу:син-о окуриозта кё:дзю-ва, бо:энкё:-о подзокикондэ ита.

Закончив передачу краткого сообщения на Землю: «В настоящий момент полет проходит нормально»,— профессор приник к телескопу (букв, смотрел в телескоп).

8. *ко:ко:-тю:* 'полет осуществляется образуется путем присоединения словообразовательного элемента *-тю:* букв, 'внутри' к существительному, обозначающему действие или состояние, например: *Има кэнкю:-тю: дэс* 'Сейчас изучает (изучается)'. То же значение может быть выражено формой длительного вида (форма на *-тэ ару*), ср.: *Има росяго-о бэнкё:-ситэ имас* 'Сейчас занимаюсь русским языком' и *Има росяго-о бэнкё:-тю: дэс* 'Сейчас изучаю русский язык'.

9. *окуриэнта* 'закончил передавать' — сложный глагол, образованный от 2-й основы глагола *окуру* 'посылать', 'передавать' и глагола *оэру* 'заканчивать'. Вместо *оэру* может быть использован и глагол *овару* 'заканчивать'.

そのうちかれは、そのままの姿勢で艇長に言った。

Соноути карэ-ва, соно мама-но сисэй-дэ тэйтё:-ни итта.

Некоторое время спустя, не меняя позы, он сказал командиру:

「進路を少し、右寄りにしてくれ。惑星が一つ見える」

— Синро-о сукоси мигиёри-ни ситэ курэ. Вакусэй-га хи-тоцу миэру.

— Поверните немного вправо (букв, траекторию вправо). Видна одна планета.

「よハ」

— Хай.

— Понял.

ロケットは炎を噴射し、美しいカーブを描いて、目標へと接近した。

Рокэтто-ва хоноо-о фунся-си, уцукусий ка:бу-о эгайтэ, мокухё:-э-то сэккин-сита.

Изыгнув пламя, ракета описала плавную (букв, красивую) кривую и приблизилась к цели.

このロケットの任務は、多くの惑星の調査にあった。

Коно рокэтто-но нимму-ва, о:ку-но вакусэй-но тё:са-ни атта.

Задача этой ракеты состояла в обследовании большого числа планет.

未知の星々をめぐる、その大きさ、気候、地質、動植物などについての資料をあつめる。

Мити-но хосибоси-о мэгури, соно о:киса, кико:, ти-сицу, до:сёкубуцу-надо-ни цуйтэ-но сирё:-о ацумэру.

Она облетала неведомые звездные миры и собирала данные об их величине, климатических условиях, геологии, флоре и фауне.

たまには、いくらかの知能をそなえた、原住民のいる星もあった。

Тамани-ва икурака-но тино:-о сонаэта, гэндзю:мин-но иру хоси-мо атта.

Иногда встречались и населенные планеты, обитатели которых в некоторой степени были наделены разумом.

これらの報告にもとづいて、地球は宇宙の開発計画を進めるのである。

Корэра-но хо:коку-ни мотодзуйтэ, тикю:-ва утю:-но кайхацу-кэйкаку-о сусумэру но дэ ару.

На основе отчетов (поступающих с ракеты) Земля строила планы дальнейшего освоения космоса.

艇長は計器を調べながら言った。

Тэйтё:-ва кэйки-о сирабэнагара итта.

Глядя на приборы, командир корабля сказал:

「だいぶ近づいてきましたよ、教授。」

— Дайбу тикадзуйтэ кимасита ё, кё:дзю.

— Мы уже довольно близки к цели, г-н профессор.

なにか見えますか。

Наника мизэ-мас ка.

Видно там что-нибудь?

たまには、目のさめるような物にも、お目にかかりたい。

Таманива, мэ-но самэру ё:на моно-ни-мо, о-мэ-ни какаритай.

Иногда хочется встретить что-нибудь необычное.

10. *мэ-но самэру ё:на* 'необычное' (букв. 'такое, от чего раскрываются глаза').

赤い葉っぱに緑の花などという草花のたぐいにはあきあきしました。

Акай хаппа-ни мидори-но хана надо тою: со:ка-но тагуи-ни-ва, акиаки-симасита.

Мне уже порядком надоели всякого рода растения с красными листьями и зелеными цветами.

11. *акай хаппа-ни мидори-но хана* 'красные листья и зеленые цветы'.

Суффикс дательного падежа *-ни* здесь передает значение совместного падежа и может быть заменен суффиксом *-то*, например: *Ко:хи:-ни (-то) сандоитти кудасай* 'Дайте мне ксфе и бутерброд, пожалуйста'.

植物学的には珍しいのでしょうが」

Сёкубуцугакутэки-ни-ва мэдзурасий но дэсё: га.

С точки зрения ботаники это, вероятно, явление редкое, но...

「うん。しかし、あまりご期待にそえそうもないな。大部分が砂漠の星だ」

— Ун. Сйкаси, а мари го-китай-ни соэсо: мо най на. Дай-бубун-га сабаку-но хоси да.

— Мда. Совсем не похоже, что ваши надежды оправдались. Большую часть этой планеты занимает пустыня.

12. *Го-китай-ни соэсо: мо най на* 'Совсем не похоже, чтобы Ваши надежды оправдались'. Предложение образовано по модели «2-я основа глагола + *со: мо(ни) най* 'непохоже, чтобы', 'нет надежды на то, что'».

Положительная форма образуется по модели «2-я основа + *со: +-* связка», например: *Ватаси-ни-мо дэкисо: дэс на* 'Похоже, что и я смогу' (= 'Есть, кажется, надежда, что и у меня получится'). *На* — восклицательная частица.

13. *Дайбубун-га сабаку-но хоси да* 'Большую часть планеты занимает пустыня' (букв. '[Это] планета, ббльшая часть которой — пустыня'). Следует обратить внимание на структуру данного предложения. Начальный отрезок до слова *хоси* представляет собой придаточное определительное предложение со своим подлежащим *дайбубун-га* 'большая часть' и сказуемым *сабаку* 'пустыня'. После слова *сабаку* здесь можно поставить связку *дэ ару*. Еще пример: *тити-га гундзин-но (гундзин дэ ару) гакусэй* 'студент, отец которого — военный'.

「つまりませんね。着陸をやめようではありませんか。一つぐらいごまかしても、わかりっこありませんよ」

— Цумаримасэн нэ. Тякуруику-о ямё: дэ ва аримасэн ка. Хитоцу-гурай гомакаситэмо, вакарикко аримасэн ё.

— Это скучно. Давайте откажемся от посадки. Если мы и не совершим посадку на этой планете (букв. обсчитаем на одну планету), никто никогда об этом не догадается.

14. *Ямэ: дэ ва аримасэн ка* 'Давайте откажемся' (в просторечии вместо *дэ ва аримасэн ка* или *дэ ва най ка* употребляется *дзя най ка*) — усиленная форма приглашения к действию. Еще пример: *Ико: дзя арима-сэн ка* 'Давайте пойдем' (= 'Не лучше ли пойти, а?').

15. *вакарикко аримасэн* 'не догадается' (букв. 'догадаться не будет'). Эта чисто разговорная форма выражает сильное отрицание и образуется по модели «2-я основа глагола + суффикс *-кко+нау* (*аримасэн*)», например: *Дэкикко най* 'Не получится ни в коем случае (хоть умри)'.

「そうはいかん。だれに見られていなくても、任務は任務だ。……さて、信じられない物がある。あれはなんだ」

— Со: ва икан. Дарэ-ни мирарэтэ инакутэмо, нимму-ва нимму да. ...матэ, синдзирарэнай моно-га ару. Арэ-ва нан да.

— Нет, этого делать нельзя. Пусть никто этого и не увидит, но долг остается долгом... Погодите, я вижу там что-то невероятное. Что бы это могло быть?

16. *Со: ва икан (со: ва икимасэн)* 'Этого делать нельзя' (букв. 'Так не пойдет').

教授にそう言われて、艇長はかわって望遠鏡に目を当てた。

Кё:дзю-ни со: иварэтэ, тэйтё:-ва каваттэ бо:энкё:-ни мэ-о атэта.

Услышав это, командир сменил профессора у телескопа:

(букв. Профессора так говорящего, командир сменив, к телескопу глаза приложил)

「とがった山のようですが」

— Тогатта яма-но ё: дэс га.

— (Это) похоже на остроконечные горы.

「もっと、よく観察してみてください」

— Мотто ёку кансацу-ситэ митэ курэ.

— Взгляните внимательнее (букв, получше).

(букв. Еще более хорошо наблюдая посмотрите)

「そういえば、とがりかたが正確です。人工的としか思えません。それなのに、住民がいないようです」

— Со:изба тогариката-га сэйкаку дэс. Дзинко:тэки то сика оmozмасэн. Сорэнанони, дзю:мин-га инай ё: дэс.

— Да, пожалуй, форма у них правильная (букв, заостренность носит правильный характер).

Остается предположить, что это дело рук разумных существ. И тем не менее никого (букв. населения) как будто нет.

17. *со:изба* 'да, пожалуй!', 'да, теперь я вижу, что...' (букв, 'если Вы так говорите...').

「どうするね。このまま帰るとするか」

— До: суру нэ. Коно мама каэру то суру ка.

— Ну так что? Откажемся от посадки и полетим дальше?

「いや。着陸しますよ。好奇心が湧いてきました」

— Ия. Тякуруку-симас ё. Ко:кисин-га вайтэ кимасита.

— Нет уж, приземлимся, очень уж любопытно (букв. любопытство вскипело).

ろけっと ロケットは徐々に速度を落とし、着陸態勢に移りはじめた。

Рокэтто-ва дзэдзэни сокудо-о отоси, тякуруку-тайсэй-ни уцурихадзимэта.

Ракета, плавно сбавляя скорость, пошла на посадку.

きょうじゅ 教授は首をかしげて、つぶやきをもらした。

Кё:дзю:-ва куби-о касигэтэ, цубуяки-о морасита.

Профессор с сомнением покачал головой и пробормотал:

「まったく、ピラミッドそっくりだ」

— Маттаку пирамиддо соккури да.

— Совсем как пирамиды.

「エジプトにある遺跡のことですね。しかし、ピラミッドとは、何のためにつくられたものです」

— Эдзипуто-ни ару исэки-но кото дэс нэ. Сйкаси пира-миддо-то-ва, нан-но тамэ-ни цукуруарэта моно дэс.

— Вы имеете в виду древние памятники Египта? Кстати, для чего строились эти самые пирамиды?

18. *пирамиддо-то-ва* 'эти самые пирамиды (пирамиды, о которых шла речь)'. При помощи *-то-ва*, *тою: но-ва*, *тою: моно-ва* вводится тематическое подлежащее, требующее объяснения.

ていちよう 艇長は、うちゅうりょこう 宇宙旅行に関してには 優秀 だったが、こうこがく 考古学の ちしき 知識はあまりなかった。

Тэйтё:-ва, утю:-рёко:-ни канситэ-ва ю:сю: датта га, ко:когаку-но тисики-ва амари накатта.

Командир корабля был большим специалистом по части космических полетов, но не очень разбирался в археологии.

19. *ю:сю:датта* 'был большим специалистом'. Здесь *ю:сю:*—предсвязочная форма прилагательного *ю:сю:на* 'выдающийся', 'исключительно хороший'.

「古代の人は、死をこう考えていた。

— Кодай-но хито-ва си-о ко: кангаэтэ ита.

— Древние думали о смерти так:

20. *ко: кангаэтэ ита...* 'то думали так... —инверсия. Обычный порядок был бы такой: *Кодай-но хито-ва си-о, таиаси-га итидзитэкичи нукутай-о ханарэру но да то ко: кангаэтэ ита* 'Древние думали о смерти так: душа, мол, временно покидает тело'.

たましい 魂が 一時的に 肉体を 離れるのだ、と。

Тамасии-га итидзитэки ни нукутай-о ханарэру но да, то.

душа, мол, временно покидает тело.

その 魂が 戻ってきた 時に、 帰るべき 肉体が なくなっは 困る。

Соно тама-сии-га модоттэ кита токи-ни, каэрүбэки нукутай-га на-ку наттэ ва комару.

Нехорошо, если в момент возвращения души не окажется тела, к которому ей следует вернуться.

21. *каэру-бэки* 'к которому [ей] следует вернуться'.

そのためにミイラを作った。王が自分のミイラを保存するために、たいへんな労力をかけて作らせたのが、ピラミッドだ」

Сонэ тамэ-ни миира-о цукутта. О:-га дзibun-но миира-о ходзон-суру тамэ-ни, тайхэнна ро:рёку-о какэтэ цукурасэта но-га пирамиддо да.

Поэтому делались мумии. Пирамиды — это результат большого старания фараонов сохранить свои мумии.

「どうも、ばかげたことを考えていたものですね」

— До:мо, бакагэта кото-о кангаэтэ ита моно дэс нэ.

— Как хотите, но мне эти заботы кажутся глупыми.

「それは仕方がない。われわれのように後世の者から見れば、過去のすべてが、ばかばかしく見える。」

— Сорэ-ва сиката-га най. Варэварэ-но ё:-ни ко:сэй-но моно-кара мирэба, како-но субэтэ-га бакабакасику миэру.

— Что поделаешь? С нашей точки зрения, с точки зрения последующих поколений, все прошлое выглядит глупым.

ばんり ちょうじょう さく おう
万里の長城というものを作った王もあつた。

Банри-но тэ:дзэ: то ю: моно-о цукутта о:-мо атта.

Ведь был же император, воздвигший так называемую Великую китайскую стену.

22. банри-но тэ:дзэ: 'Великая китайская стена' (букв. 'длинный замок в десять тысяч ри').

また、巨大な戦艦に金をかけた時代もあつた。いずれも、大まじめで」

Мата кэдайна сэнкан-ни канэ-о какэта дзидай-мо атта. Идзурэ-мо, о:мадзимэ-дэ...

Было же время, когда затрачивались деньги на строительство колоссальных дредноутов. И все это всерьез...

「ああ。広い道路をむやみと作って、とくいがった時代もあつた。」

びらみつど
ピラミッドどころのさわぎではない」

— А:. Хирой до:ро-о муямито цукуттэ, токуигатта дзидай-мо атта. Пирамиддо-докоро-но саваги дэ ва най.

— Да, да. Было время, когда люди гордились тем, что понастроили везде широкие шоссе. Что там ваши пирамиды!

23. токуигатта 'гордились' образовано от глагола токуигару 'гордиться', 'хвастаться'.

24. Пирамиддо докоро-но саваги дэ ва най 'Что там Ваши пирамиды!'.

Подобные предложения образуются по модели «инфинитив или существительное + -докоро ка (докоро дэ ва най, докоро-но саваги дэ ва най)». Еще пример: Исогасий кара асобу докоро ка (докоро дэ ва най, докоро-но са-ваги дэ ва най) 'Занят, так что куда там гулять!'.

「ええ。それぐらいの時代になると、いくらか知っています。」

— Э:... Сорэ-гурай-но дзидай-ни нару то, икурака ситтэ имас.

— Да, в наши-то времена мы уже кое-что знаем.

オートメーションの進歩で、通勤して仕事をしないで済むようになり、外出にはヘリコプターがもちいられるようになって、道路がまったく不要になった。むだなことを……いや、よしませう。

О: томэ: сэн-но симпо-дэ, цу: кин-ситэ сигото-о синайдэ суму ё:-ни нари, гайсюцу-ни-ва хэрикопута:-га мотиирарэ-ру ё:-ни наттэ, до: ро-га маттаку фуё:-ни натта. Мудана кото-о...ия, ёсимасё:.

В наш век автоматизации незачем бегать на работу, а выходя из дому, мы можем пользоваться вертолетами, так что шоссежные дороги стали совершенно бесполезны. Сколько бесполезных... Впрочем, оставим этот разговор.

(букв. За счет прогресса автоматизации хождение на работу прекратилось, поход из дома происходит на вертолетах, дороги совсем стали ненужные. Бесполезные дела... вот, давай остальным займемся)

未来の人のことを考えると、この宇宙開発の任務にも自信がなくなってきました」

Мирай-но хито-но кото-о кангаэру то, коно утю:-кайхацу-но нимму-ни-мо дзисин-га наку наттэ кимас.

Когда думаешь о людях будущего, то теряешь уверенность и в необходимости наших работ (букв, задач) по освоению космоса.

「考えはじめたら、きりがない。文明とはそういうものなのだから」

— Кангаэхадзимэтара, кири-га най. Буммэй-то-ва со:ю: моно на но да кара.

— Дай только волю мысли, и не будет ей ни конца, ни края. Такова цивилизация.

話しあっているうちに、ロケットはしだいに高度を下げ、やがて、限りなく広がる砂漠の一角に着陸した。

Ханасиаттэ иру ути-ни, рокэтто-ва сидайни ко:до-о сагэ, ягатэ кагиринаку хирогару сабаку-но иккаку-ни тя-курику-сита.

Пока шел разговор, ракета постепенно сбавляла скорость и вскоре совершила посадку в одном из уголков бескрайней пустыни.

[Содержание->](#)

Текст фуриганой без подсказок. На пустынной планете. Часть 1

[Прслушайте и прочитайте текст несколько раз, добиваясь идеального понимания.](#)

砂漠の星で
夜の川を泳ぐ鮎のようだった。

くら しず うちゅう くうかん いちだい ろけっと すす
暗さと静けさのただよう宇宙の空間を、一台のロケットが進みつづけ
ていた。はっきん つく おお や や
白金で作られた大きな矢のようでもあった。その矢をはなつ
ゆみ ちきゅう こうほう
た弓である地球は、すべてに、はるか後方になっている。なつかしい
たいよう ほし にめい の
太陽も、もはや一つの星でしかない。なかには二名が乗っていた。
そうじゅうし わか ていちょう つうしんし ちゅうねん きょうじゆ
操縦士をかねた若い艇長と、通信士をかねた中年の教授。
おお の うちゅうりょこう かくじ なんやく
大ぜい乗りこむわけにいかない宇宙旅行では、各自が何役をもかね
なければならない。

(げんざい いじょう こうこうちゅう) ちきゅう かんたん つうしん
《現在のところ、異状なく航行中》と、地球へむけて簡単な通信を
おく お きょうじゆ ぼうえんきょう かの
送り終えた教授は、望遠鏡をのぞきこんでいた。そのうち彼は、その
しせい ていちょう い
まの姿勢で艇長に言った。

しんろ すこ みぎよ わくせい み
「進路を少し、右寄りにしてくれ。惑星が一つ見える」
「よハ」

けっと ほのお ふんしゃ うつく えが もくひょう せつきん
ロケットは炎を噴射し、美しいカーブを描いて、目標へと接近した。
けっと にんむ おお わくせい ちょうさ み ち ほしほし
このロケットの任務は、多くの惑星の調査にあった。未知の星々をめ
ぐり、そのおお きこう ちしつ どうしょくぶつ しりょう
大きさ、気候、地質、動植物などについての資料をあつめ
る。たまには、いづかのちのう げんじゅうみん ほし
知能をそなえた、原住民のいる星もあった。
ほうこく ちきゅう うちゅう かいはつけいかく すす
これらの報告にもとづいて、地球は宇宙の開発計画を進めるのであ
る。

ていちょう けいき しら い
艇長は計器を調べながら言った。

ちか きょうじゆ み め
「だいぶ近づいてきましたよ、教授。なにか見えますか。たまには、目
もの もの め あか は みどり はな
のさめるような物にも、お目にかかりたい。赤い葉っぱに緑の花など
そうか しょうぶつがくてき めず
という草花のたぐいにはあきあきしました。植物学的には珍しいの
でしょうが」

「うん。しかし、あまりご^{きたい}期待に^{そえ}そうもないな。大部分が^{さいぼく}砂漠の^{ほし}星だ」

「つまりませんね。^{ちやくりく}着陸をやめようではありませんか。一つぐらいごまかしても、^{わり}わりっこありませんよ」

「そうはいかん。だれに^み見られていなくても、^{にんむ}任務は^{にんむ}任務だ。……さて、^{しん}信じられない^{もの}物がある。あれはなんだ」

^{きやうじゆ}教授にそう^い言われて、^{ていちょう}艇長は^{ぼうえんきやう}かわって^め望遠鏡に^あ目を当てた。

「とがった^{やま}山のように

「もっと、よく^{かんさつ}観察してみてください」

「そういえば、とがりかたが^{せいかく}正確です。^{じんこうてき}人工的としか^{おも}思えません。それなのに、^{じゆうみん}住民がいないよう

「どうするね。この^{かえ}まま帰るとするか」

「いや。^{ちやくりく}着陸しますよ。^{こうきしん}好奇心が^わ湧いてきました」

^{ろけつと}ロケットは^{そくど}徐々に^{おと}速度を^{ちやくりくたいせい}落し、^{うつ}着陸態勢に移りはじめた。^{きやうじゆ}教授は^{くび}首をかしげて、^{つぶやき}つぶやきを

「まったく、^{ぴらみっど}ピラミッドそっくりだ」

「^{えじぷと}エジプトにある^{いせき}遺跡のことですね。しかし、^{ぴらみっど}ピラミッドとは、^{なん}何のため^{つく}に作られたものです」

^{ていちょう}艇長は、^{うちゆうりょこう}宇宙旅行に^{かん}関しては^{ゆうしゆう}優秀だったが、^{こうこがく}考古学の^{ちしき}知識はあまり

「^{こだい}古代の^{ひと}人は、^し死を^{かんが}こう考^{たましい}えていた。^{たましい}魂が^{いちじてき}一時的に^{にくたい}肉体を^{はな}離れる

のだ、と。その^{たましい}魂が^{もど}戻ってきた^{とき}時に、^{かえ}帰る^{にくたい}べき^{にくたい}肉体が^{なくなつて}なくなつては

こま 困る。そのためにミイラをつく。おう じぶん みいら ほぞん 保存するために、たいへんな ろうりよく をかけてつくのが、ピラミッドだ」

「どうも、ばかげたことをかんが 考えていたものですね」

「それはしかた 仕方がない。われわれのようにこうせい 後世の者から見れば、かこ 過去のすべてが、み ばかばかしく見える。ばんり 万里のちょうじょう 長城というものを作ったおう 王もあつた。また、きよだい 巨大なせんかん 戦艦にかね 金をかけたじだい 時代もあつた。いずれも、おお 大まじめで」

「ああ。ひろ 広いどうろ 道路をむやみとつく 作って、とくいがった じだい 時代もあつた。

びらみっど ビラミッドどころのさわぎではない」

「ええ。それぐらいのじだい 時代になると、いくらか 知っています。おとめ オートメー

しょん ションのしんぽ 進歩で、つうきん 通勤してしごと 仕事をしないですむようになり、がいしゅつ 外出にはへりこぶた ヘリコプターがもちいられるようになって、どうろ 道路がまったくふよう 不要になつ

た。むだな ことを……いや、よしましょう。みらい 未来のひと 人のことをかんが 考えると、このうちゅうかい 宇宙開発のにんむ 任務にもじしん 自信がなくなってきました」

「かんが 考えはじめたら、きりが ない。ぶんめい 文明とはそういうものなのだから」

はな 話しあっているうちに、ろけっと ロケットはしだいにこうど 高度をさ 下げ、やがて、かぎ 限りなくひろ 広がるさばく 砂漠のいっかく 一角にちやくりく 着陸した。

[Содержание->](#)

Текст окуриганой. На пустынной планете. Часть 1.

[Прслушайте и прочитайте текст несколько раз, добиваясь идеального понимания.](#)

砂漠の星で

夜の川を泳ぐ鮎のようだった。暗さと静けさのただよう宇宙の空間を、一台のロケットが進みつづけていた。白金で作られた大きな矢のよ

うでもあった。その矢をはなった弓である地球は、すべてに、はるか後方になっている。なつかしい太隕も、もはや一つの星でしかない。なかには二名が乗っていた。操縦士をかねた若い艇長と、通信士をかねた中年の教授。大ぜい乗りこむわけにいかない宇宙旅行では、各自が何役をもかねなければならない。《現在のところ、異状なく航行中》と、地球へむけて簡単な通信を送り終えた教授は、望遠鏡をのぞきこんでいた。そのうち彼は、そのままの姿勢で艇長に言った。「進路を少し、右寄りにしてくれ。惑星が一つ見える」

「よハ」

ロケットは炎を噴射し、美しいカーブを描いて、目標へと接近した。このロケットの任務は、多くの惑星の調査にあった。未知の星々をめぐる、その大きさ、気候、地質、動植物などについての資料をあつめる。たまには、いくらかの知能をそなえた、原住民のいる星もあった。これらの報告にもとづいて、地球は宇宙の開発計画を進めるのである。

艇長は計器を調べながら言った。

「だいぶ近づいてきましたよ、教授。なにか見えますか。たまには、目のさめるような物にも、お目にかかりたい。赤い葉っぱに緑の花などという草花のたぐいにはあきあきしました。植物学的には珍しいのでしょうか」

「うん。しかし、あまりご期待にそえそうもないな。大部分が砂漠の星だ」

「つまりませんね。着陸をやめようではありませんか。一つぐらいごまかしても、わかりっこありませんよ」

「そうはいかん。だれに見られていなくても、任務は任務だ。……まて、信じられない物がある。あれはなんだ」

教授にそう言われて、艇長はかわって望遠鏡に目を当てた。

「とがった山のようなのですが」

「もっと、よく観察してみてください」

「そういえば、とがりかたが正確です。人工的としか思えません。それなのに、住民がいないようです」

「どうするね。このまま帰るとするか」

「いや。着陸しますよ。好奇心が湧いてきました」

ロケットは徐々に速度を落とし、着陸態勢に移りはじめた。教授は首をかしげて、つぶやきをもらした。

「まったく、ピラミッドそっくりだ」

「エジプトにある遺跡のことですね。しかし、ピラミッドとは、何のために作られたのです」

艇長は、宇宙旅行に関しては優秀だったが、考古学の知識はあまり「古代の人は、死をこう考えていた。魂が一時的に肉体を離れるのだ、と。その魂が戻ってきた時に、帰るべき肉体がなくなるとは困る。そのためにミイラを作った。王が自分のミイラを保存するために、たいへんな労力をかけて作らせたのが、ピラミッドだ」

「どうも、ばかげたことを考えていたものですね」

「それは仕方がない。われわれのように後世の者から見れば、過去のすべてが、ばかばかしく見える。万里の長城というものを作った王もあつた。また、巨大な戦艦に金をかけた時代もあつた。いずれも、大まじめで」

「ああ。広い道路をむやみと作って、とくいがつた時代もあつた。ピラミッドどころのさわぎではない」

「ええ。それぐらいの時代になると、いくらか知っています。オートメーションの進歩で、通勤して仕事をしないですむようになり、外出にはヘリコプターがもちいられるようになって、道路がまったく不要になった。むだなことを……いや、よしましょう。未来の人のことを考えると、この宇宙開発の任務にも自信がなくなってきました」

「考えはじめたら、きりが無い。文明とはそういうものなのだから」

話しあっているうちに、ロケットはしだいに高度を下げ、やがて、限りなく広がる砂漠の一角に着陸した。

[Содержание->](#)

Текст кириллицей. На пустынной планете. Часть 1.

Перепишите текст оуриганой. Сравните с оригиналом.

Сабаку-но хоси-дэ
 Ёру-но кава-о оёгу аю-но ё: датта.
 Кураса-то сидзукэса-но тадаёу утю:-но ку:кан-о, итидай-но рокэтто-га сусуми-цудзукэтэ ита.
 Хаккин-дэ цукурарэта о:кина я-но ё: дэ мо атта.
 Соно я-о ханатта юми дэ ару тикю:-ва, судэни, харука ко:хо:-ни наттэ иру.
 Нацукасий тайё:-мо, мохая хитоцу-но хоси дэ сика най.
 Нака-ни-ва нимэй-га ноттэ ита.
 Со:дзю:си-о канэта ва-кай тэйтё:-то, цу:синси-о канэта тю:нэн-но кё:дзю.
 О:дзэй норикому вакэ-ни иканай утю:-рёко:-дэ-ва, какудзи-га нань-яку-о мо канэнакэрэба наранай.
 «Гэндзай-но токоро, идзё:-наку ко:ко:-тю:» то, тикю:-э мукэтэ кантанна цу:син-о окуриозта
 кё:дзю-ва, бо:энкё:-о нодзокикондэ ита.
 Соноути карэ-ва, соно мама-но сисэй-дэ тэйтё:-ни итта.
 — Синро-о сукоси мигиёри-ни ситэ курэ. Вакусэй-га хи-тоцу миэру.
 — Хай.
 Рокэтто-ва хоноо-о фунся-си, уцукусий ка:бу-о эгаитэ, мокухё:-э-то сэккин-сита.
 Коно рокэтто-но нимму-ва, о:ку-но вакусэй-но тё:са-ни атта.
 Мити-но хосибоси-о мэгури, соно о:киса, кико:, ти-сицу, до:сёкубуцу-надо-ни цуйтэ-но сирё:-о
 ацумэру.
 Тамани-ва икурака-но тино:-о сонаэта, гэндзю:мин-но иру хоси-мо атта.
 Корэра-но хо:коку-ни мотодзуйтэ, тикю:-ва утю:-но кайхацу-кэйкаку-о сусумэру но дэ ару.
 Тэйтё:-ва кэйки-о сирабэнагара итта.
 — Дайбу тикадзуйтэ кимасита ё, кё:дзю.
 Наника миэ-мас ка.
 Таманива, мэ-но самэру ё:на моно-ни-мо, о-мэ-ни какаригай.
 Акай хаппа-ни мидори-но хана надо тою: со:ка-но тагуи-ни-ва, акиаки-симасита.
 Сёкубуцугакутэки-ни-ва мэдзурасий но дэсё: га.
 — Ун. Сйкаси, а мари го-китай-ни соэсо: мо най на. Дай-бубун-га сабаку-но хоси да.
 — Цумаримасэн нэ. Тякуруку-о ямэё: дэ ва аримасэн ка. Хитоцу-гурай гомакаситэмо, вакарикко
 аримасэн ё.
 — Со: ва икан. Дарэ-ни мирарэтэ инакутэмо, нимму-ва нимму да. ...матэ, синдзирарэнай моно-га
 ару. Арэ-ва нан да.
 Кё:дзю-ни со: иварэтэ, тэйтё:-ва каваттэ бо:энкё:-ни мэ-о атэта.
 — Тогатта яма-но ё: дэс га.
 — Мотто ёку кансацу-ситэ митэ курэ.
 — Со:иэба тогариката-га сэйкаку дэс. Дзинко:тэки то сика оmozмасэн. Сорэнанони, дзю:мин-га
 инай ё: дэс.
 — До: суру нэ. Коно мама каэру то суру ка.
 — Ия. Тякуруку-симас ё. Ко:кисин-га вайтэ кимасита.
 Рокэтто-ва дзёдзэни сокудо-о отоси, тякуруку-гайсэй-ни уцурихадзимэта.
 Кё:дзю:-ва кубуи-о касигэтэ, цубуяки-о морасита.
 — Маттаку пирамиддо соккури да.
 — Эдзипуто-ни ару исэки-но кото дэс нэ. Сйкаси пира-миддо-то-ва, нан-но тамэ-ни цукурарэта
 моно дэс.
 Тэйтё:-ва, утю:-рёко:-ни канситэ-ва ю:сю: датта га, ко:когаку-но тисики-ва амари накатта.
 — Кодай-но хито-ва си-о ко: кангаэтэ ита.
 Тамасии-га итидзитэки ни никутай-о ханарэру но да, то.
 Соно тама-сии-га модоттэ кита токи-ни, каэрүбэки никутай-га на-ку наттэ ва комару.
 Сонэ тамэ-ни миира-о цукутта. О:-га дзибун-но миира-о ходзон-суру тамэ-ни, тайхэнна ро:рёку-о
 какэтэ цукурасэта но-га пирамиддо да.
 — До:мо, бакагэта кото-о кангаэтэ ита моно дэс нэ.
 — Сорэ-ва сиката-га най. Варэварэ-но ё:-ни ко:сэй-но моно-кара мирэба, како-но субэтэ-га
 бакабакасику миэру.

Банри-но тѣ:дзѣ: то ю: моно-о цукутта о:-мо атта.

Мата кѣдайна сэнкан-ни канэ-о какэта дзидай-мо атта. Идзурэ-мо, о:мадзимэ-дэ...

— А:. Хирой до:ро-о муямито цукуттэ, токуигатта дзидай-мо атта. Пирамиддо-докоро-но саваги дэ ва най.

— Э:... Сорэ-гурай-но дзидай-ни нару то, икурака ситтэ имас.

О:томэ:сѣн-но симпо-дэ, цу:кин-ситэ сигото-о синайдэ суму ё:-ни нари, гайсюцу-ни-ва хэрикопута:-га мотиирарэ-ру ё:-ни наттэ, до:ро-га маттаку фуё:-ни натта. Мудана кото-о...ия, ёсимасѣ:.

Мирай-но хито-но кото-о кангаэру то, коно утю:-кайхацу-но нимму-ни-мо дзисин-га наку наттэ кимас.

— Кангаэхадзимэтара, кири-га най. Буммэй-то-ва со:ю: моно на но да кара.

Ханасиаттэ иру ути-ни, рокэтто-ва сидайни ко:до-о сагэ, ягатэ кагиринаку хирогару сабаку-но иккаку-ни тя-курику-сита.

[Содержание->](#)

Текст для перевода. На пустынной планете. Часть 1.

Переведите текст на японский язык. Запишите окуриваной. Сравните с оригиналом.

На пустынной планете

Подобно форели (букв, было похоже на форель), плывущей в ночной реке, в космическом пространстве, где царят мрак и тишина, в одиночестве вперед продолжала нестись ракета.

Она была похожа еще на гигантскую стрелу из платины.

Земля - лук, выпустивший эту стрелу, была уже далеко позади.

И милое [сердцу человека] Солнце - всего лишь одна из звезд.

В ракете было два человека:

молодой командир корабля - он же и пилот, и профессор средних лет, выполняющий одновременно обязанности связиста. *(букв. пилота совмещающий молодой командир корабля и связиста совмещающий средних лет профессор)*

В космических полетах, когда ракета не может принять на борт большой экипаж, каждому приходится выполнять несколько обязанностей.

Закончив передачу краткого сообщения на Землю: «В настоящий момент полет проходит нормально»,— профессор приник к телескопу (букв, смотрел в телескоп).

Некоторое время спустя, не меняя позы, он сказал командиру:

— Поверните немного вправо (букв, траекторию вправо). Видна одна планета.

— Понял.

Изрыгнув пламя, ракета описала плавную (букв, красивую) кривую и приблизилась к цели.

Задача этой ракеты состояла в обследовании большого числа планет.

Она облетала неведомые звездные миры и собирала данные об их величине, климатических условиях, геологии, флоре и фауне.

Иногда встречались и населенные планеты, обитатели которых в некоторой степени были наделены разумом.

На основе отчетов (поступающих с ракеты) Земля строила планы дальнейшего освоения космоса.

Глядя на приборы, командир корабля сказал:

— Мы уже довольно близки к цели, г-н профессор.

Видно там что-нибудь?

Иногда хочется встретить что-нибудь необычное.

Мне уже порядком надоели всякого рода растения с красными листьями и зелеными цветами.

С точки зрения ботаники это, вероятно, явление редкое, но...

— Мда. Совсем не похоже, что ваши надежды оправдались. Большую часть этой планеты занимает пустыня.

— Это скучно. Давайте откажемся от посадки. Если мы и не совершим посадку на этой планете (букв. обсчитаем на одну планету), никто никогда об этом не догадается.

— Нет, этого делать нельзя. Пусть никто этого и не увидит, но долг остается долгом... Погодите, я вижу там что-то невероятное. Что бы это могло быть?

Услышав это, командир сменил профессора у телескопа:
(букв. Профессора так говорящего, командир сменив, к телескопу глаза приложил)

— (Это) похоже на остроконечные горы.

— Взгляните внимательнее (букв, получше).
(букв. Еще более хорошо наблюдая посмотрите)

— Да, пожалуй, форма у них правильная (букв, заостренность носит правильный характер). Остается предположить, что это дело рук разумных существ. И тем не менее никого (букв. населения) как будто нет.

— Ну так что? Откажемся от посадки и полетим дальше?

— Нет уж, приземлимся, очень уж любопытно (букв. любопытство вскипело).

Ракета, плавно сбавляя скорость, пошла на посадку.

Профессор с сомнением покачал головой и пробормотал:

— Совсем как пирамиды.

— Вы имеете в виду древние памятники Египта? Кстати, для чего строились эти самые пирамиды? Командир корабля был большим специалистом по части космических полетов, но не очень разобрался в археологии.

— Древние думали о смерти так:
душа, мол, временно покидает тело.
Нехорошо, если в момент возвращения души не окажется тела, к которому ей следует вернуться. Поэтому делались мумии. Пирамиды — это результат большого старания фараонов сохранить свои мумии.

— Как хотите, но мне эти заботы кажутся глупыми.

— Что поделаешь? С нашей точки зрения, с точки зрения последующих поколений, все прошлое выглядит глупым.

Ведь был же император, воздвигший так называемую Великую китайскую стену.

Было же время, когда затрачивались деньги на строительство колоссальных дредноутов. И все это всерьез...

— Да, да. Было время, когда люди гордились тем, что понастроили везде широкие шоссе. Что там ваши пирамиды!

— Да, в наши-то времена мы уже кое-что знаем.

В наш век автоматизации незачем бегать на работу, а выходя из дому, мы можем пользоваться вертолетами, так что шоссевые дороги стали совершенно бесполезны. Сколько бесполезных... Впрочем, оставим этот разговор.

(букв. За счет прогресса автоматизации хождение на работу прекратилось, поход из дома происходит на вертолетах, дороги совсем стали ненужные. Бесполезные дела... вот, давай остальным займемся)

Когда думаешь о людях будущего, то теряешь уверенность и в необходимости наших работ (букв, задач) по освоению космоса.

— Дай только волю мысли, и не будет ей ни конца, ни края. Такова цивилизация.

Пока шел разговор, ракета постепенно сбавляла скорость и вскоре совершила посадку в одном из уголков бескрайней пустыни.

[Содержание->](#)

На пустынной планете. Часть 2

Содержание:

[Учебный текст с подсказками и словарем](#)

[Таблица новых слов и кандзи](#)

[Прописи иероглифов](#)

[Текст фуриганой с подсказками](#)

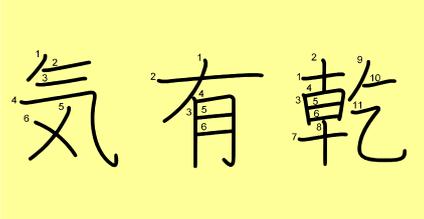
[Текст фуриганой без подсказок](#)

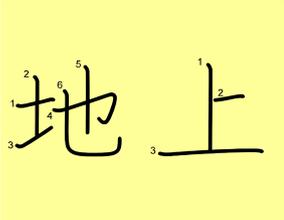
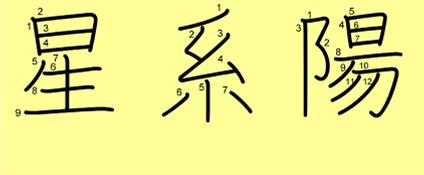
[Текст окурриганой](#)

[Текст кириллицей](#)

[Текст для перевода](#)

Учебный текст с подсказками и словарем

<p>たいき 【大気】 (тайки) атмосфера ある 【有る】 (ару) быть, существовать, иметься кансоу 【乾燥】 (кансо:) сухость; высушивание, сушка ので(нодэ) так как, из-за того что, ввиду того что あつい 【暑い】 (ацуй) жаркий よう 【様】 (ё:) по-видимому, кажется です(дэс, дэсү) связка есть, является, представляет собой; 学生でした был студентом; в наст. вр. 通常 не переводится; 彼は先生です он учитель</p>	<p>たいき かんсоう 「大気はありますが、乾燥しているの で、暑い星のようです」 — Тайки-ва аримас га, кансо:-ситэ иру нодэ, ацуй хоси но ё: дэс. <i>(букв. Атмосфера имеется, сухость ставшая такой из-за того что, горячая планета по-видимому является)</i> — Атмосфера есть, но воздух очень сухой, так что, по-видимому это—горячая планета.</p> 
<p>大 1 "Большой" ДАЙ, ТАЙ о:кий; о:кина 気 1 "Дух" КИ, КЭ 有 3 "Иметь" Ю:, У ару 乾 7 "Сухой" КАН; КЭН каваку 燥 9 "Сохнуть" СО: 暑 3 "Жаркий" СЁ ацуй 様 3 "Вот так" Ё: самадзама</p>	<p>「大気はありますが、乾燥しているの で、暑い星のようです」</p>
<p>では(дэва) союз итак, значит, в таком случае, тогда; ну; では明日お目に掛りましょう значит, завтра увидимся; итак, до завтра ちかづく 【近づく・近付く】 (тйкадзуку) приближаться, подходить しらべる 【調べる】 (сирабэру) исследовать; выяснять, проверять</p>	<p>ちか しら 「では、近づいて調べることにしよう」 — Дэ ва, тикадзуйтэ сирабэру кото-ни сиё:. <i>(букв. В таком случае приблизившись исследовать к делу приступим)</i> — Что ж, подойдем поближе и ознакомимся [с этими пирамидами].</p> 
<p>近 2 "Близкий" КИН тикай 付 4 "Прикреплять" ФУ цукэру; цуку 調 3 "Тон" ТЁ: сирабэру; тотоноэру</p>	<p>「では、近づいて調べることにしよう」</p>

<p>ちじょうの【地上の】(тидзё:но) наземный; земной ちじょうに【地上に】(тидзё:ни) на земле; в этом мире おりる【下りる】(ориру) спускаться</p>	<p>ふたり ちじょう 二人は地上におりた。 Футари-ва тидзё:-ни орита. (букв. Двое на землю спустились.)</p>
	<p>Космонавты вышли из ракеты (букв, двое сошли на землю). 1. Футари-ва тидзё:-ни орита 'Космонавты вышли из ракеты' (букв. 'Двое сошли на землю') (утю:-хико:си 'космонавт').</p>  <p>二人は地上におりた。</p>
<p>ほし【星】(хоси) звезда; планета けい【系】(кэй) система たいよう【太陽】(тайё:) солнце てり【照り】(тэри) солнечное сияние; свет солнца てりつける【照り付ける】(тэрицүкэру) падать на что-л. (о лучах солнца); ぎらぎらする(гирагира) ослепительно блестеть, сверкать かがやかす【輝かす】(кагаякасу) освещать ярким светом, озарять</p>	<p>ほしけい たいよう うえ て ろ この星系の太陽が上から照りつけ、ロ ケットをぎらぎらと輝かせている。 Каго-кага-якасу かがや Коно хоси-кэй-но тайё:-га уэ-кара тэрицүкэ, рокэтто-о гирагирато кагаякасэтэ иру. (букв. Этой звездной системы от солнца сверху падающих лучей, ракета ослепительно сверкала освещенная была)</p>
<p>星 2 "Звезда" СЭЙ хоси 系 6 "Система" КЭЙ 太 2 "Толстый" ТАЙ футой; футору; футотта 陽 3 "Солнце" Ё: 照 4 "Светить" СЁ: тэру 付 4 "Прикреплять" ФУ цукэру; цуку 輝 8 "Сверкать" КИ кагаяку</p>	<p>Над головой (букв. сверху) светило солнце этой звездной системы, заставляя корпус ракеты отбрасывать ослепительные блики. 2. коно хоси-кэй-но тайё: 'солнце этой звездной системы'. Обратите внимание на элемент -кэй, образующий слова со значением «система (чего-л.)», «происхождение (от чего-л.)». «принадлежность (к чему-л.)», например: тайё:-кэй 'солнечная система', синкэй-кэй 'нервная система'.</p>
	 <p>この星系の太陽が上から照りつけ、ロ ケットをぎらぎらと輝かせている。</p>
<p>さばく【砂漠】(сабаку) пустыня しずかな【静かな】(сидзукана) тихий</p>	<p>さばく しず ねつけ あし 砂漠は静かな熱気をおび、足あとひと</p>

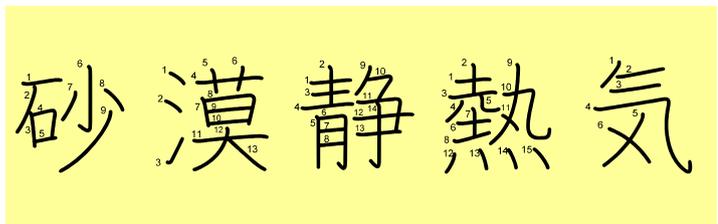
ねつけ【熱氣】(нэцүкэ) жар, высокая температура
 おび【帯】(оби) пояс для кимоно
 おびる【帯びる】(обиру) носить, иметь
 あし【足】(аси) ноги
 あと【跡】(ато) след

砂 6 "Песок" СА суна
 漠 9 "Бескрайний" БАКУ
 静 4 "Тихий" СЭЙ сидзука;
 сидзумэру; сидзумару
 熱 4 "Горячий" НЭЦУ ацуй
 気 1 "Дух" КИ, КЭ
 帯 4 "Пояс" ТАЙ оби; обиру
 足 1 "Нога" СОКУ аси; тариру; тасу
 跡 8 "След" СЭКИ ато

つない。
 Сабаку-ва сидзукана нэцукэ-о оби, асиато хитоцу най.

(букв. Пустыню тихая жару опоясали, следов ног ни одного нет)

Пустыня была объята безмолвием и зноем, не видно было никаких следов живых существ.



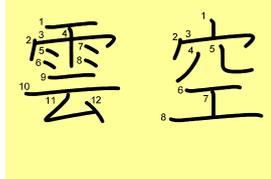
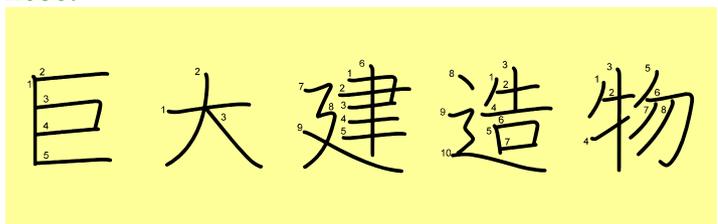
砂漠は静かな熱気をおび、足あとひとつない。

きょだいな【巨大な】(кёдай на) огромный
 けんぞうぶつ【建造物】(кэндзо:буцу) сооружение, строение
 くも【雲】(кумо) облако, туча; ~の облачный; ~のない безоблачный
 そら【空】(сора) небо
 そびえる【聳える】(собиэру) выситься, возвышаться

その巨大な建造物は、雲のない空にそびえている。

Соно кё:дайна кэндзо:буцу-ва, кумо-но най сора-ни собиэ-тэ иру.
 (букв. Эти грандиозные строения, безоблачном небе в возвышавшаясь были)

Колоссальные строения устремились в безоблачное небо.



その巨大な建造物は、雲のない空にそびえている。

巨 7 "Огромный" КЁ
 大 1 "Большой" ДАЙ, ТАЙ о:кий; о:кина
 建 4 "Строить" КЭН, КОН татэру; тацу
 造 5 "Изготавливать" ДЗО: цукуру
 物 3 "Вещь" БУЦУ, МОЦУ моно
 雲 2 "Туча" УН кумо
 空 1 "Пустота" КУ: сора; кара-но; аку; мунасий
 聳 Ф "Зять" СЭЙ

すな【砂】(суна) **песок**
 あるく【歩く】(аруку) **идти пешком**
 めざす【目指す・目差す】(мэдзасу) **метить на что-л.**, ставить целью что-л.; добиваться чего-л.

砂 6 "Песок" СА суна
 歩 2 "Ходить" ХО; БУ аруку
 目 1 "Глаз" МОКУ мэ
 指 3 "Палец" СИ юби; сасу
 差 4 "Разница" СА сасу; сасу

とんでもない【飛んでもない】
 (тондэмонай) **нелепый**, невероятный
 つくる【作る】(цукуру) (1) изготавливать;
 делать; (2) **строить**; воздвигать;
 きょうじゅ【教授】(кё:дзю) преподавание;
 обучение; **профессор**
 じゅうみん【住民】(дзю:мин) **жители**,
 население
 どう【どう・如何】(до:) как?, каким
 образом?, что?; どう...も как бы ни..., чтобы
 ни...
 どうして(до:ситэ) 1) **почему?**, из-за чего?; 2)
 как, каким образом; ~でも どうしても; 3)
 что вы!; наоборот!;
 しまる【締まる】(симару) быть закрытым,
 прятать, **исчезать**

飛 4 "Летать" ХИ тобу
 教 2 "Учить" КЁ: осирэру
 授 5 "Предоставлять" ДЗЮ садзукэру
 住 3 "Жить" ДЗЮ: суму
 民 4 "Народ" МИН тами
 締 7 "Затягивать" ТЭЙ симэру; симару

ふたり すな うえ ある
二人は砂の上を歩き、それをめざした。
Футари-ва суна-но уэ-о аруки, сорэ-о мэдзасита。
(букв. Двое по песку поверхности пешком идя, на это наметились)
 Ступая по песку, космонавты направлялись к ним.



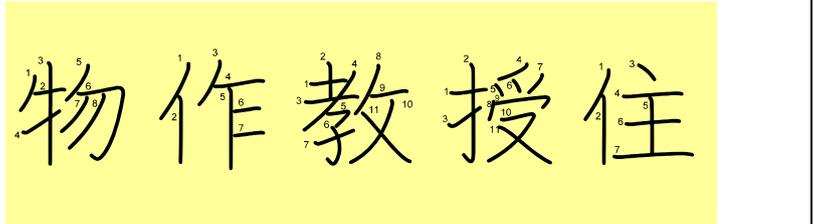
二人は砂の上を歩き、それをめざした。

「**とんでもないもの**をつく**教授**が**作った**ものですね、
 きょうじゅ じゅうみん
教授。住民たちは、**どうして**しまったの
でしょう」

— **Гондэмонай моно-о цукутта моно дэс нэ, кё:дзю.**
Дзю:мин-тати-ва до:ситэ симатта но дэсё:.

(букв. Нелепую вещь построили вещь не так ли, профессор. Жители почему-то исчезли, вероятно)

— Странную штуковину они соорудили, г-н профессор.
 Куда же девались сами обитатели планеты?



「**とんでもない物**を作った**もの**ですね、
教授。住民たちは、**どうして**しまったの
でしょう」

おそらく【恐らく】(осораку, осоракува)
вероятно
 はやい【速い】(хаяй) **ранний**
 むかし【昔】(мукаси) **старина**
 ぜつめつ【絶滅】(дзэцумэцу) **уничтожение**
 しまう【仕舞う・終う】(симау) 1) кончать,
 заканчивать; 2) **после деспр. образует**
совершенный вид; 3) прятать, убирать куда-
 л.; **исчезать**; 4) закрывать (магазин, контору);
 свёртывать (дело).
 だろう(даро:) после сказ. — модальное
 слово, выражающее **вероятность** (не
 смешивать с формой связки **だ**);
 彼は明日来るだろう он, вероятно, придёт
 завтра.

恐 7 "Страх" КЁ: осорэру; осораку
 速 3 "Скорость" СОКУ хаяй
 昔 3 "Прошлое" СЭКИ мукаси
 絶 5 "Прекращаться" ДЗЭЦУ таэру;
 таясу; тацу
 滅 7 "Гибнуть" МЭЦУ хоробиру;
 хоробосу

こう【斯う】(ко:): ~して так, таким
 образом; ~した **такой**
 こう【効】(ко:) **действие**; эффект
 かわく【乾く】(каваку) сохнуть, **высыхать**
 かわき【乾き】(каваки) **сушка**
 いきる【生きる】(икиру) **жить**
 のびる【伸びる・延びる】(нобиру)
удлиниться
 いきのびる【生き延びる】(икинобиру)
 долго жить; переживать кого-л.; **выживать**
 できる【出来る】(дэкиру) появляться,
 возникать, образовываться, **стать возможным**

斯 + "Такой" СИ
 効 5 "Эффект" КО: кики
 乾 7 "Сухой" КАН; КЭН каваку
 生 1 "Жизнь" СЭЙ, СЁ: умарэру;
 икиру; нама
 伸 7 "Растягивать" СИН нобиру;
 нобасу
 延 6 "Растягивать" ЭН нобиру;
 нобасу; нобэру
 出 1 "Выходить" СЮЦУ дэру; дасу
 来 2 "Приходить" РАЙ куру

ぶんめい【文明】(буммэй) **цивилизация**
 なごり【名残り】(нагори) **остатки**, следы

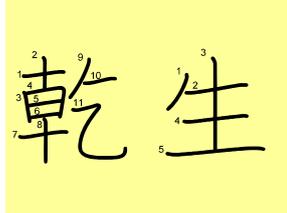
文 1 "Литература" БУН, МОН
 明 2 "Ясный" МЭЙ; МЁ.; МИН акари;
 акаруй; акэру

「おそらく、**はやい**むかしに**ぜつめつ**してしま
 ったのだろう。
 — Осораку, хаяй мукаси-ни дзэцумэцу-ситэ симатта но
 даро:
 (букв. **Наверно, в ранней старине** погибли (уничтожились) **исчезли**
вероятно)
 — Вероятно, они погибли в глубокой древности.



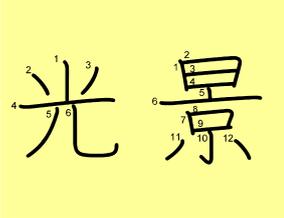
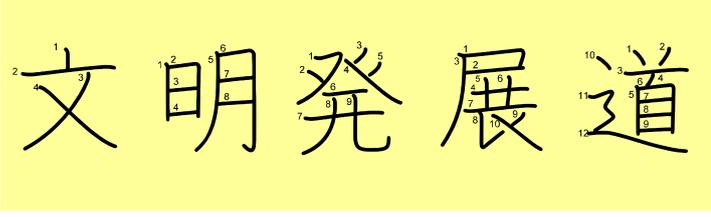
「おそらく、速いむかしに絶滅してしま
 ったのだろう。」

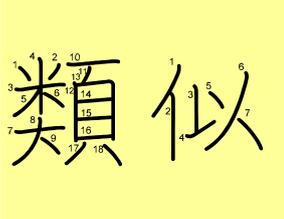
かわ **い**
 こう乾ききっては、**生きのびる**ことが**でき**
 ない。
 Ко: **каваки киттэ ва, икинобиру кото-га дэкинай.**
 (букв. **При такой сухости продолжение жизни (выживание) дело**
не возможно)
 При таком сухом климате жизнь (букв, развитие)
 невозможна.
 3. **кавакикиру** 'полностью высохнуть'.
 4. **ко: кавакикиттэва** 'при таком сухом климате' (букв, 'если так
 сухо'). См. правило 157.



こう乾ききっては、生きのびることがで
 きない。」

ぶんめい
 その**文明**の**なごり**だ」
 Со-но буммэй-но нагори да.
 (букв. **Это цивилизации** **остатки** **есть**)
 Мы видим остатки цивилизации.

<p>名 1 "Имя" МЭЙ, МЁ: на 残 4 "Оставаться" ДЗАН нокуру; нокосу; нокори</p>	
	<p>その文明のなごりだ」</p>
<p>すると(суруто) в таком случае, значит やはり【矢張り】(яхари) также, тоже; всё ещё, по-прежнему, все же</p>	<p>「するとやはりピラミッドですか」 — Суруто, яхари пирамиддо дэс ка. (букв. В таком случае, все же пирамиды есть?) — Значит, это все-таки пирамиды? 「するとやはりピラミッドですか」</p>
<p>そっくり(соккури) всё, полностью こうけい【光景】(ко:кэй) зрелище, вид, пейзаж</p>	<p>「ああ。エジプトそっくりの光景だ。 — А.: Эдзипуто соккури-но ко:кэй да. (букв. Да. Египетский полностью вид есть.) — Да. Пейзаж совершенно египетский.</p>  <p>「ああ。エジプトそっくりの光景だ。</p>
<p>ぶんめい【文明】(буммэй) цивилизация という【という・と云う・と言う】(тойу) так называемый, соединяет приложение おなじ【同じ】(онадзи) одинаковый はってん【発展】(хаттэн) развитие たどる【辿る】(тадору) идти, следовать</p>	<p>ぶんめい はってん 文明というものは、おなじような発展の みち 道をたどるものだ。 Буммэй тою: моно ва, онадзиё:на хаттэн-но мити-о гадору моно да. (букв. Цивилизация так называемая вещь, одинаковое развитие путем следует вещь есть.) Развитие цивилизации [езде] идет одним и тем же путем.</p>
<p>文 1 "Литература" БУН, МОН 明 2 "Ясный" МЭЙ; МЁ:; МИН акари; акаруй; акэру 云 х "Такой как" УН иу 言 2 "Слово" ГЭН, ГОН иу 同 2 "Одинаковый" ДО: онадзи 発 3 "Испускать" ХАЦУ, ХОЦУ 展 6 "Выставка" ТЭН 辿 ++ "Пробираться" ТЭН тадору</p>	 <p>文明はってんのみち 道をたどるものだ。 文明というものは、おなじような発展の</p>

	道をたどるものだ。
るいじ【類似】(руйдзи) сходство , сродство まちがう【間違う】(матигау) ошибаться	
類 4 "Сорт" РУЙ тагуи; тагуэру 似 5 "Похожий" ДЗИ ниру 間 2 "Интервал" КАН; КЭН айда 違 7 "Отличаться" И тигау; тигаи	びらみっどるいじ ピラミッド 類似 なものに、 まちがないだ らう 」 Пирамиддо-руйдзи-на моно-ни матигаинай даро :. (букв. Пирамиды похожие вещью не ошибемся вероятно .) Поэтому мы не ошибемся, приняв это за своего рода пирамиды.
	 ピラミッド 類似 なものに、 まちがないだ らう 」
ちかづく【近づく】(тйкадзуку) приближаться じょうくう【上空】(дзё:ку:) небо; воздушное пространство; 上空に высоко в небе; 上空から из неба ながめる【眺める】(нагамэру) смотреть はるかに【遙かに】(харукани) гораздо , далеко かんじる【感じる】(кандзиру) ощущать , чувствовать	ちか じょうくう なが とき 近づいてみると、 上空から眺めた時よ り , はるかに大きく感じられた 。 Тикадзуйтэ миру то, дзё:ку:-кара нагамэта токи-ёри , харукани о:кику кандзирарэта . (букв. Приблизившись смотреть если , из неба смотрели когда чем , гораздо большие ощущаются .) Вблизи (букв. при близком рассмотрении) строения оказались значительно внушительнее, чем сверху.
近 2 "Близкий" КИН тикай 上 1 "Верх" ДЗЁ: уэ; агэру; агару; нобору 空 1 "Пустота" КУ: сора ; кара-но ; аку ; мунасий 眺 7 "Глядеть" ТЁ: нагамэру 遙 Ф "Далеко" Ё: 感 3 "Чувство" КАН	 近づいてみると、上空から眺めた時よ り、はるかに大きく感じられた。
よく【良く・好く・善く】(ёку) хорошо できる【出来る】(дэкиру) быть сделанным , делаться いや(ия) ой! , ой! すな【砂・沙】(суна) песок かためる【固める】(катамэру) делать твёрдым, скреплять たぐい【類・比】(тагуй) вид, сорт	「よくも つく 作った もの ですね。 いし 石でできてい ます 。 いや , すな 砂をかためた こんくり コンクリートの たぐい かな」

良	4	"Хороший"	РЁ: ёи / ий
好	4	"Нравиться"	КО: суки; коному; кономи
善	6	"Добро"	ДЗЭН ёи / ий
出	1	"Выходить"	СЮЦУ дэру; дасу
来	2	"Приходить"	РАЙ куру
砂	6	"Песок"	СА суна
沙	9	"Песок"	СА; СЯ
固	4	"Твёрдый"	КО катай
類	4	"Сорт"	РУЙ тагуи; тагуэру
比	5	"Сравнивать"	ХИ курабэру

— Ёкумо цукутта моно дэс нэ. Иси-дэ дэжитэ имас. Ия, суна-о кагамэта конкури:то-но тагуи ка на.

(букв. Хорошо построили вещь не так ли. Из камня сделанные имеются. Ой, песок скрепленный цементом сорт вроде)

— Здорово они их сработали. Из камня. Или это что-то вроде цемента, скрепившего пески?



「よくも作ったものですね。石でできています。いや、砂をかためたコンクリートのたぐいかな」

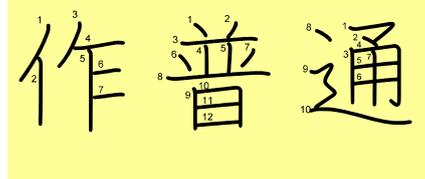
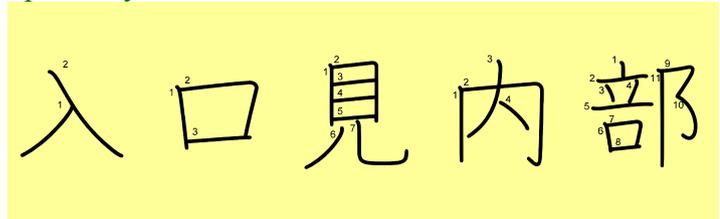
いりぐち【入口】(иригути)	вход
すぐ【直ぐ】(сугу)	сразу, быстро
みえる【見える】(миэру)	показываться; появляться; попадаться на глаза
みつかる【みっかる】(мицүкару)	быть замеченным (обнаруженным, найденным)
ないぶ【内部】(найбу)	внутренняя часть, внутренность; внутри
いり【入り】(ири)	вхождение
くく【区々】(күку)	~тар разные, различные
ふつう【普通】(фуцу:)	обычный

いりぐち み
「入口がすぐに見つければいいが。
ぴらみっど ないぶ はい つく
ピラミッドは、内部に入りにくく作られる
のが普通だ」

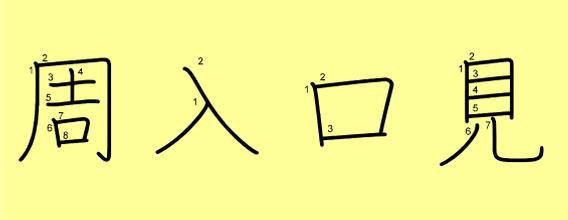
— Иригути-га сугуни мицүкарэба ий га. Пирамиддо-ва, найбу-ни хаири ни куку цукурарэру но-га фуцу: да.

(букв. Вход быстро обнаружить если бы, хорошо именно. Пирамиды внутренняя часть вхождение разное делается обычно есть)

— Хорошо, если мы быстро отыщем вход. Пирамиды обычно строят так, чтобы в них было трудно проникнуть.



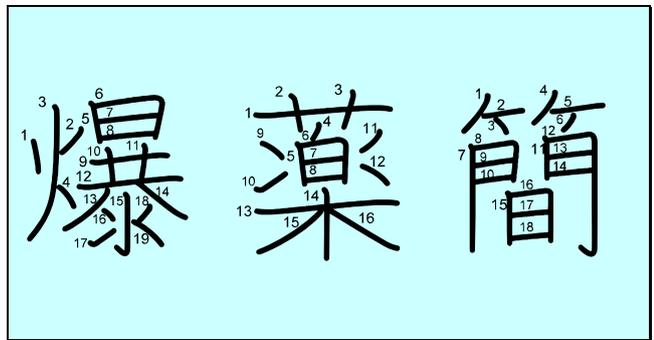
入	1	"Входить"	НЮ: хаиру; иру; ирэру
口	1	"Рот"	КО:, КУ кути
直	2	"Прямой"	ТЁКУ, ДЗИКИ наосу; наору; сугу
見	1	"Видеть"	КЭН миру; миэру; мисэру
内	2	"Внутри"	НАЙ, ДАЙ ути
部	3	"Часть"	БУ
入	1	"Входить"	НЮ: хаиру; иру; ирэру
普	7	"Распространённый"	ФУ аманэку
通	2	"Проходить"	ЦУ: то:ру; то:ри; то:су; каёу

	<p>「入口がすぐに見つければいいが。ピラミッドは、内部に入りにくく作られるのが普通だ」</p>
<p>しかし【併し】(сикаси) однако; но まわり【回り・廻り・周り・週り】(мавари) вращение; окружность; круг; окрестности, вокруг いっしゅう【一周】(иссю:) круг; объезд らしい(расий) похожий みつかる【見付かる】(мицўкару) быть замеченным (обнаруженным, найденным)</p>	<p>しかし、まわりを一周すると、入口らしき み ものが見つかった。 Сйкаси, мавари-о иссю:-суру то, иригути расики моно га мицукатта. (букв. Однако, окрестности круг сделал и, вход похожий вещь нашли.)</p>
	<p>Однако, обходя вокруг сооружения, космонавты обнаружили что-то похожее на вход. 5. иригути расики моно 'что-то похожее на вход'. Обычно употребляется иригути расий моно; расики — определительная форма от расий, встречающаяся достаточно редко в письменной речи.</p>  <p>しかし、まわりを一周すると、入口らしき ものが見つかった。</p>
<p>そして, そうして(сосйтэ, со:сйтэ) союз и, тогда, затем. こがたの【小形の・小型の】(когата) маленький, небольшой ばくやく【爆薬】(бакуяку) взрывчатое вещество つかう【使う・遣う】(цўкау) применять と(то) союз 1) между сущ. и; 2) подчинительный союз: а) когда; в) перед гл. мысли, речи, письма что; 2) после гл. буд. вр. пусть, хотя бы; いがいに【意外に】(игай ни) неожиданно かんたん【簡単】(кантан): 簡単な простой; краткий; 簡単に просто; коротко, вкратце; 簡単にする упрощать; сокращать; 簡単な昼食 лёгкий завтрак (ленч); 簡単!簡単! короче!; あける【開ける】(акэру) открывать できる【出来る】(дэкиру) 1) появляться, возникать, образовываться; 2) быть сделанным, делаться; быть изготовленным, изготавливаться</p>	<p>そして、小型の爆薬を使うと、意外に かんたん あ 簡単に開けることができました。 Соситэ, когата-но бакуяку-о цукау то, игайни кантан ни акэру кото-га дэкита. (букв. Затем, небольшого куска взрывчатки применение и, неожиданно просто открыть дело было сделано)</p> <p>Достаточно было применить небольшой брикет взрывчатки — и им удалось против ожидания легко проникнуть внутрь строения.</p>

小 1 "Маленький" СЁ: тиисай
 形 2 "Форма" КЭЙ, ГЁ: ката; катати
 小 1 "Маленький" СЁ: тиисай
 型 4 "Тип" КЭЙ ката
 爆 7 "Взрыв" БАКУ хадзэру
 薬 3 "Лекарство" ЯКУ кусури
 使 3 "Употреблять" СИ цукау
 遣 8 "Отправлять" КЭН
 意 3 "Мысль" И
 外 2 "Вне" ГАЙ, ГЭ сото; хока;
 хадзурэру; хадзусу
 開 3 "Открывать" КАЙ хираку; акэру;
 аку



そして、小型の爆薬を使うと、意外に簡単に開けることができた。



そと【外】(soto) **снаружи**
 こうけい【光景】(ко:кэй) зрелище, картина,
вид
 はнтаい【反対】(хантай)
противоположность
 なか【中】(нака) в, **внутри**
 ひん【貧】(хин) **бедность**
 やる【遣る】(яру) **делать**; давать

そこの**こうけい**とは**はнтаい**に、**なか**は**くら**く、**ひん**やりとしていた。
 Сото но ко:кэй-то-ва хантайни, **нака**-ва кураку, хинъяри-то ситэ ита.
 (букв. **Снаружи вид в противоположность, внутри темно и бедно сделано было.**)

外 2 "Вне" ГАЙ, ГЭ сото; хока;
 хадзурэру; хадзусу
 光 2 "Сиять" КО: хикару; хикари
 景 4 "Пейзаж" КЭЙ
 反 3 "Против" ХАН; ТАН сору; каэсу;
 каэру
 対 3 "Против" ТАЙ; ЦУЙ
 中 1 "Середина" ТЮ:, ДЗЮ: **нака**;
наканака

[В противоположность виду извне] внутри было темно и прохладно.



そこの光景とは反対に、なかは暗く、ひんやりとしていた。

ていちょう【艇長】(тэйтё:) **командир**
 корабля
 ようい【用意】(ё:и) **подготовка**
 でんとう【電灯】(дэнто:) **электрический**

ていちょう **ようい** **でんとう** **て**
艇長が**用意**してきた**電灯**で**照らす**と、

фонарь, освещение
 てらす【照らす】(тэрасу) освещать
 あたり【辺】(атару) окружающая территория
 ようす【様子・容子】(ё:су) положение вещей; вид, облик; повадки, поведение
 わかる【分かる】(вакару) быть понятным

艇 8 "Катер" ТЭЙ
 長 2 "Длинный" ТЁ: нагай
 用 2 "Употреблять" Ё: мотиуру
 意 3 "Мысль" И
 電 2 "Электричество" ДЭН
 灯 4 "Лампа" ТО: хи; томосиби; томосу
 照 4 "Светить" СЁ: тэру
 辺 4 "Окрестности" ХЭН атари
 様 3 "Вот так" Ё: самадзама
 子 1 "Ребёнок" СИ, СУ ко
 容 5 "Вмещать" Ё: ирэру
 子 1 "Ребёнок" СИ, СУ ко
 分 2 "Доля", "Минута", "Процент" БУН; ФУН; БУ вакару; вакацу; вакэру

ようす
 あたりの様子がわかってきた。

Тэйтё:-га ё:и-ситэ кита дэнтё:-дэ тэрасу то, атари но ё:су-га вакаттэ кита.

(букв. Командир подготовленным фонарем осветил, окружающей территории вид понятным стал)

Командир включил карманный фонарик, который он захватил с собой, и все кругом преобразилось.



艇長が用意してきた電灯で照らすと、あたりの様子がわかってきた。



まばゆい【目映い】(мабаяй) яркий, ослепительный
 ような【様な】(ё:на) такой как; вроде, похожий
 こがねいろ【黄金色】(коганэиро) золотой цвет; 黄金色の золотой.
 おうごんしよく【黄金色】(о:гонсёку) золотистый цвет.
 ろうか【廊下】(ро:ка) коридор
 つづき【続き】(цудзуки) продолжение; ряд
 りょうがわ【両側】(рё:гава) обе стороны
 とびら【扉】(тобира) дверь
 ならんで【並んで】(нарандэ) в ряд

おうごんしよく ろうか
 まばゆいような黄金色の廊下がつづ
 き、両側に部屋の扉が並んでいる。

Мабаяй ё:-на о:гонсё-ку-но ро:ка-га цудзуки, рё:гава-ни хэя-но тобира-га наран-дэ иру.

букв. Ослепительный похожий золотистого цвета коридор продолжение, по обе стороны комнат двери в ряд имеются.)

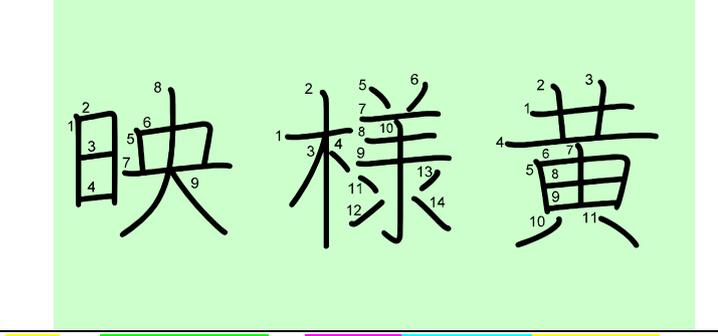
Вперед уходил коридор ослепительно золотистого цвета, по обеим сторонам его тянулся ряд дверей.

目 1 "Глаз" МОКУ мэ
 映 6 "Отражаться" ЭЙ уцуру; уцусу; хаэру

様 3 "Вот так" Ё: самадзама
 黄 2 "Жёлтый" КО:, О: ки
 金 1 "Золото" КИН, КОН о-канэ
 色 2 "Цвет" СЁКУ, СИКИ иро;
 ироиро; иронна
 廊 8 "Коридор" РО:
 下 1 "Низ" КА, ГЭ сита; сагэру;
 кудасару; ориру
 続 4 "Продолжаться" ДЗОКУ цудзуку;
 цудзукэру
 両 3 "Оба" РЕ:
 側 4 "Сторона" СОКУ соба; кава / гава
 扉 9 "Створчатая дверь" ХИ тобира
 並 6 "Выстраивать" ХЭЙ нами;
 нарабэру; нарабу



まばゆいような黄金色の廊下がつづき、両側に部屋の扉が並んでいる。



みみ【耳】(мими) ухо; уши; слух
 かたむける【傾ける】сосредоточивать
 усилия, внимание; напрягать
 ものおと【物音】(моноото) шум; звук
 しる【知る】(сиру) знать

みみ かたむ ものおと
 耳を傾けても物音ひとつしない。
 Мими-о катамукэтэ-мо моноото хитоцу синай.
 (букв. Слух напрягать еще звук один не знать)

Сколько ни прислушивайся - ни звука.

耳 1 "Ухо" ДЗИ ми ми
 傾 7 "Наклон" КЭЙ катамуку;
 катамукэру; надарэру
 物 3 "Вещь" БУЦУ, МОЦУ моно
 音 1 "Звук" ОН, ИН ото



耳を傾けても物音ひとつしない。

ところ【床】(токо) пол
 うすい【薄い】(усуй) тонкий
 ほこり【埃】(хокори) пыль
 たまる【溜る】(тамару) скапливаться
 ふるびた【古びた】(фурубита) старый
 におい【匂い・香い】(ниои) запах
 ただよう【漂う】(тадаёу) плыть в воздухе

ところ うすい ほこり ふる におい
 床には薄くほこりがたまり、古びた匂い
 がただよっている。

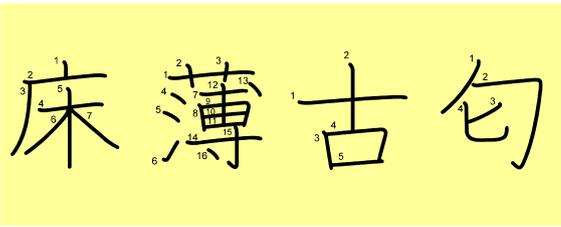
Токо-ни-ва усуку хокори-га тамари, фурубита ниои-га гадаёттэ иру.

(букв. На полу тонкий пыль скопление, старый запах плывя в воздухе имеется)

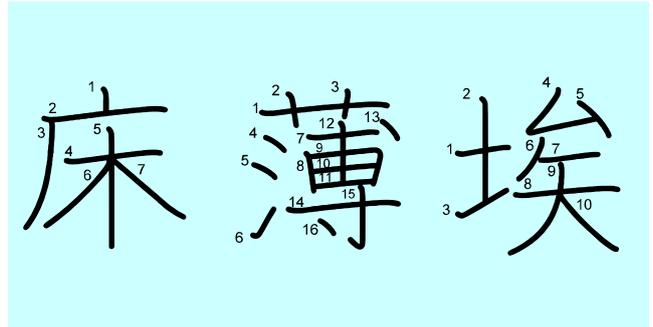
床 7 "Постель" СЁ: токо; юка
 薄 7 "Тонкий" ХАКУ усуй
 埃 ++ "Пыль" АЙ хокори
 溜 +++ "Копить" РЮ: тамэру; тамару

В нишах — тонкий слой пыли, воздух затхлый (букв, в воздухе пахнет затхлостью).

古 2 "Старый" КО фуруй
 匂 8 "Запах" ниоу; ниой
 香 7 "Аромат" КО: каору; каори;
 камбасий
 漂 8 "Дрейф" ХЁ: тадаёу



床には薄くほこりがたまり、古びた匂いがただよっている。



ほ【歩】(хо) шаг
 すすむ【進む】(сўсуму) двигаться вперёд
 あしおと【足音】(асиото) звук шагов
 はんきょう【反響】(ханкё:) эхо
 とまる【止まる】(томару) останавливаться
 もと【元】(мото) источник, причина
 せいじゃく【静寂】(сэйдзяку) тишина
 もどる【戻る】(модору) возвращаться

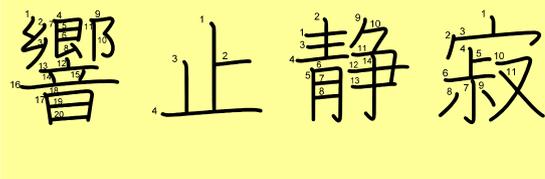
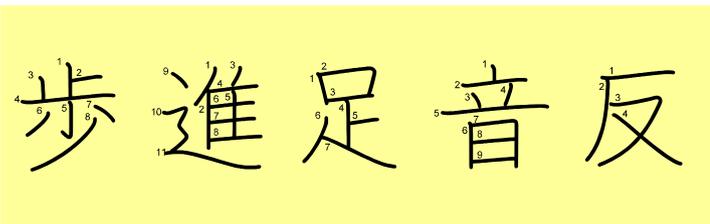
にさんぼすす
 二、三歩進むと、足音が反響して、と
 まるともとの静寂にもどる。

Ни сам по сусуму то, асиото-га ханкё:-ситэ, томару то
 мото-но сэйдзяку-ни модору.

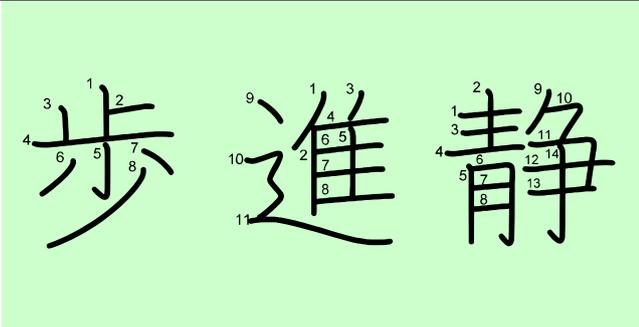
(букв. Два, три шага продвигнуться вперед если, звук шагов эхо
 раздаваясь, остановиться причина тишины возвращается.)

[Ступишь] два-три шага вперед, и раздается гулкое эхо,
 остановишься—вновь воцаряется тишина.

歩 2 "Ходить" ХО; БУ аруку
 進 3 "Продвигаться" СИН сусуму;
 сусумэру
 足 1 "Нога" СОКУ аси; тариру; тасу
 音 1 "Звук" ОН, ИН ото
 反 3 "Против" ХАН; ТАН сору; каэсу;
 каэру
 響 7 "Эхо" КЁ: хибику
 止 2 "Останавливать" СИ яму; ямэру
 元 2 "Начало" ГЭН, ГАН мото
 静 4 "Тихий" СЭЙ сидзука;
 сидзумэру; сидзумару
 寂 8 "Одиночество" СЭКИ, ДЗЯКУ
 саби; сабисии / самисий
 戻 7 "Возвращать" РЭЙ модосу;
 модору



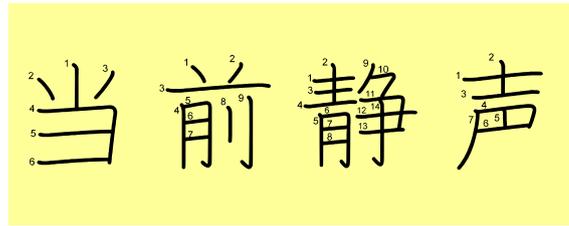
二、三歩進むと、足音が反響して、止まるともとの静寂にもどる。

	
<p>なんとなく【何となく】(нантонаку) почему-то うすきみわるい【薄気味悪い】(усўкими-варуй) мрачный, гнетущий, неприятный; жутковатый; зловещий なる【成る】(нару) становиться しずか【静か】(сидзука) тихий すぎる【過ぎる】(сугиру) 1) перех. гл. проходить мимо чего-л., миновать что-л.; 2) неперех. гл. проходить; 3) неперех. гл. превышать, превосходить</p>	<p>うすきみ 「なんとなく、薄気味わるくなりましたよ、 きょうじゆ しず 教授。静かすぎます」 — Нантонаку, усукими-варуку наримасита ё, кё:дзю. Сидзука сугимас. (букв. Почему-то жутковато стало вроде, профессор. Тихина превосходит.) — Мне как-то не по себе, г-н профессор. Слишком тихо.</p>
<p>何 2 "Что" КА нани / нан; нанно; наника; нанимо; нандэ; нандэмо 薄 7 "Тонкий" ХАКУ усуй 気 1 "Дух" КИ, КЭ 味 3 "Вкус" МИ адзи; адзиваи 悪 3 "Плохой" АКУ; О варуй 成 4 "Становиться" СЭЙ нару 静 4 "Тихий" СЭЙ сидзука; сидзумэру; сидзумару 直 2 "Прямой" ТЭКУ, ДЗИКИ наосу; наору; сугу</p>	
	<p>「なんとなく、薄気味わるくなりました よ、教授。静かすぎます」</p>
<p>たりまえ【当り前】(атаримаэ) естественно しずかな【静かな】(сидзукана) тихий ほうが【奉賀】(хо:га) поздравление, ситуация かける【掛ける・懸ける】(какэру) приставлять, прилагать, раздавать たまる【堪まる】(тамару) переносить, терпеть たまったものではない это ужасно; это нестерпимо; это недопустимо, это страшно たまらない【堪らない】(тамаранай) невыносимо, ужасно ぞ(дзо) восклицание</p>	<p>あた まえ しず 静かな ほう が いい。 こんにち 「当り前だ。静かな ほう が いい。こんにち は、などと 声 を かけ られ たら、たまった も の で は ない ぞ」 — Атаримаэ да. Сидзукана хо:-га ий. Коннитива надо то коэ-о какэрарэтар, таматта моно дэ ва най дзо. (букв. Естественно. Тихая ситуация хорошо. Добрый день, если бы голос раздался, это непереносимо было бы.)</p>
<p>当 2 "Данный" ТО: атару; атэру</p>	

前	2	"Перед"	ДЗЭН	маэ
静	4	"Тихий"	СЭЙ	сидзука; сидзумэру; сидзумару
奉	8	"Преподносить"	ХО:	татэмацуру
賀	5	"Поздравление"	ГА	
掛	7	"Вешать"	КЭЙ	какэру; какару
懸	8	"Висеть"	КЭН	
堪	8	"Терпеть"	КАН	таэру; тамару
堪	8	"Терпеть"	КАН	таэру; тамару

— Это вполне естественно. И хорошо, что тихо. Было бы жутко, если бы нас кто-нибудь окликнул и сказал «здравствуйте».

7. *томатта моно дэ ва най* 'было бы жутко (нестерпимо)'— идиоматическое выражение.



「当り前だ。静かなほうがいい。こんにちは、などと声をかけられたら、たまったものではないぞ」

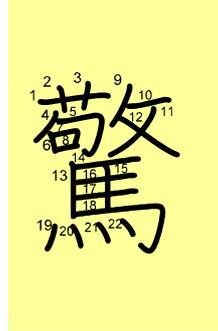
おどろかす【驚かす】(одорокасу) пугать; удивлять

おどろ くだ
「驚 か さ な い で 下 さ い」

— Одорокасанайдэ кудасай.

(букв. *Не пугайте пожалуйста.*)

— Не пугайте, пожалуйста.



「驚 か さ な い で 下 さ い」

げんき【元気】(гэнки) бодрость, энергия
 だす【出す】(дасу) показывать
 ちょうさ【調査】(тё:са) исследование
 かかる【掛かる】(какару) приниматься за что-л., приступать к чему-л.;
 かつて【曾て】(кацүтэ) некогда, когда-то
 さかえる【栄える】(сакаэру) процветать
 ことなる【異なる】(котонару) отличаться
 ぶんめい【文明】(буммэй) цивилизация
 はんめいする【判明する】(хаммэй суру) выясняться
 ちきゅう【地球】(тикю:) земной шар, Земля
 ニュース(ню:су) новости news

「さ あ 。 元 気 を 出 せ 。 調 査 に か か ろ う 。 か
つ て 栄 え た 。 異 な る 星 の 文 明 が 判 明 す
れ ば 。 地 球 へ の 大 き な ニ ュ ー ス に な る」

— Са: Гэнки-о дасэ. Тё:са-ни какаро:. Кацүтэ сакаэта, котонару хоси-но буммэй-га хаммэй-сурэба, тикю э-но о:кина ню:су-ни нару.

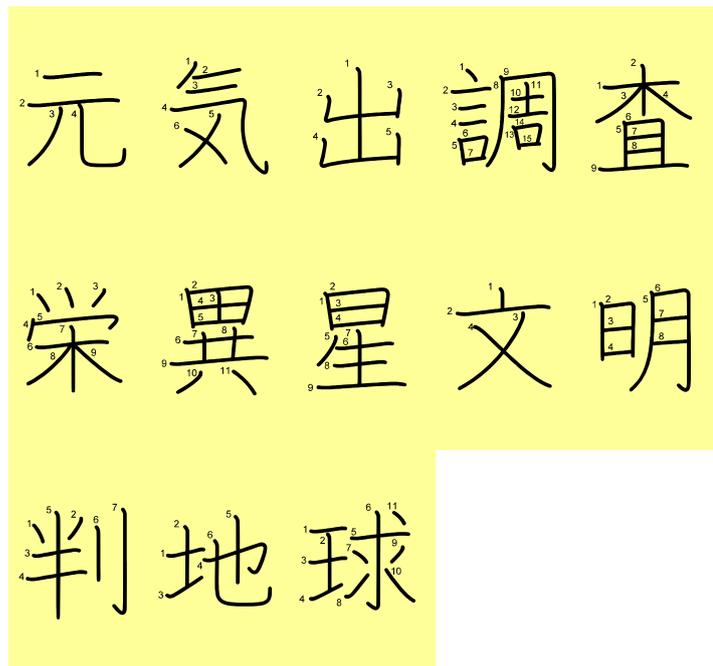
(букв. *Эй, бодрость покажи! За исследование приступим давай. Когда-то процветающая, отличающейся планеты цивилизация выяснится если, для Земли большой новостью станет*)

元	2	"Начало"	ГЭН, ГАН	мото
気	1	"Дух"	КИ, КЭ	
出	1	"Выходить"	СЮЦУ	дэру; дасу
調	3	"Тон"	ТЁ:	сирабэру; тотоноэру

— Ну, смелее! Приступим к обследоваию. Если мы

查 5 "Расследовать" **СА**
 掛 7 "Вешать" **КЭЙ** какэру; какару
 曾 9 "Пра-" **СО:** кацутэ
 栄 4 "Расцвет" **ЭЙ** сакаэру; саказ
 異 6 "Отличаться" **И** котонару
 文 1 "Литература" **БУН, МОН**
 明 2 "Ясный" **МЭЙ;** МЁЁ.; МИН акари;
 акаруй; акэру
 判 5 "Судить" **ХАН**
 明 2 "Ясный" **МЭЙ;** МЁЁ.; МИН акари;
 акаруй; акэру
 地 2 "Земля" **ТИ, ДЗИ**
 球 3 "Мяч" **КЮ:** тама

найдем следы некогда процветавшей инопланетной цивилизации, это будет большой новостью для Земли.
 8. **кацутэ** 'в прошлом', 'былое'.



「さあ。元気を出せ。調査にかかろう。かつて栄えた、異なる星の文明が判明すれば、地球への大きなニュースになる」

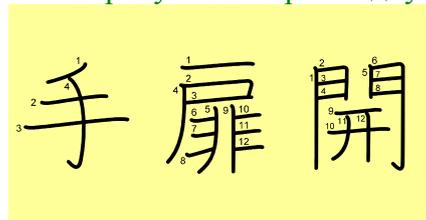
まず【先ず】(мадзу) ну, **теперь**, прежде всего, сначала
 て【手】(тэ) рука, **руки**
 てつ
 手を付ける **приложить руки;** приступить к чему-л.

「**まず、なにから手をつけましょうか**」
 — **Мадзу, нани-кара тэ-о цукэмасё; ка.**
 (букв. **Теперь, к чему затем руки приложим?**)
 — С чего же начать?

「**まず、なにから手をつけましょうか**」

とびら【扉】(тобира) **дверь**
 あける【開ける】(акэру) **открывать**

とびら **あ**
 「**扉の一つを開けてみてくれ**」
 — **Тобира-но хитоцу-о акэтэ митэ курэ.**
 (букв. **Дверь одну открыв посмотреть давай.**)
 — Попробуйте отворить одну из дверей...



「扉の一つを開けてみてくれ」

ふたたび【再び】(ふたたび) вторично, снова, **ещё раз**
 ばくやく【爆薬】(бакуяку) взрывчатое вещество; взрывчатая смесь, **взрывчатка**; заряд
 つかえる【使える】(цўкаэру) **быть пригодным**, годиться
 はんきょう【反響】(ханкё:) **эхо**
 きえる【消える】(киэру) **гаснуть**, исчезать
 けむり【煙】(кэмури) **дым**
 おさまる【治まる・収まる】(осамару) утихать, стихать, **рассеиваться**
 おさまり【納まり・収まり】(осамари) конец
 ていちょう【艇長】(тэйтё:) **командир корабля**
 なか【中】(нака) **внутри**
 のぞく【覗く・覗く】(нодзоку) **заглядывать**

ふたたび **ばくやく** **つか** **はんきょう** **き**
 爆薬が**使**われた。反響が**消**
え、煙が**おさまり**、艇長は**なか**を**のぞ**
いた。

Футатаби бакуяку-га цукаварэта. Ханкё:-га киз, кэмури-га осамари, тэйтё:-ва нака-о нодзойта.

(букв. **Еще раз взрывчатка пригодилась. Эхо стихает, дым рассеивается, командир внутрь заглянул.**)

Вновь была применена взрывчатка. Утихло эхо, рассеялся дым—и командир заглянул в помещение.

- 再 5 "Вторично" САЙ; СА футатаби
- 爆 7 "Взрыв" БАКУ хадзэру
- 薬 3 "Лекарство" ЯКУ кусури
- 使 3 "Употреблять" СИ цукау
- 反 3 "Против" ХАН; ТАН сору; каэсу; каэру
- 響 7 "Эхо" КЁ: хибику
- 消 3 "Гасить" СЁ: кэсу; киэру
- 煙 8 "Дым" ЭН кэмури
- 治 4 "Лечить" ТИ (ДЗИ) осамэру; наосу; наору
- 収 6 "Доход" СЮ: осамэру
- 納 6 "Уплата" НО: осамэру; осамару
- 収 6 "Доход" СЮ: осамэру
- 艇 8 "Катер" ТЭЙ
- 長 2 "Длинный" ТЁ: нагай
- 中 1 "Середина" ТЮ:, ДЗЮ: нака; наканака
- 覗 ++ "Подглядывать" СИ нодзоку
- 覗 +/x "Визирование" ТЭН нодзоку

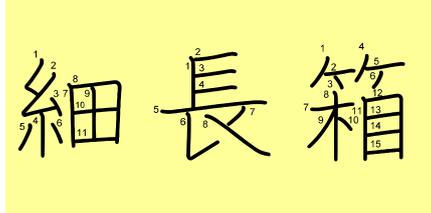


ふたたび爆薬が**使**われた。反響が**消**
 え、煙が**おさまり**、艇長は**なか**を**のぞ**
いた。

ほそながい【細長い】(хосонагай) **продолговатый**
 はこ【箱・函】(хако) **ящик**
 いくつ【幾つ】(икўцу) сколько?; с отриц. немного; 幾つも **сколько угодно**

ほそなが **はこ**
 「**細長い箱**が**いくつも**あります」
 — Хосонагай хако-га икуцумо аримас.
 (букв. **Продолговатые ящики сколько угодно имеются.**)
 — Здесь множество продолговатых ящиков.

- 細 2 "Мелкий" САЙ хосой; комакай
- 長 2 "Длинный" ТЁ: нагай
- 箱 3 "Ящик" СО: хако
- 函 ++ "Почтовый ящик" КАН
- 幾 7 "Сколько" КИ икуцу; икура



「**細長い箱**が**いくつも**あります」

そう (со:) да; **так**
 われわれ【我々】(варэварэ) **мы**
 うん【運】(ун) **удача**, участь, судьба; успех
 いい【良い・好い】(ий) **хороший**
 まず【先ず】(мадзу) прежде всего, **сразу**
 ミイラ【木乃伊】(миира) **мумия** miiga
 へや【部屋】(хэя) **комната**
 いる【入る】(иру) **входить**
 ふつうの【普通の】(фуцу:но) **обычный**,
 обыкновенный; простой
 ふつうに【普通に】(фуцу:ни) **обычно**,
 всегда
 なかなか【中々】(наканака) **очень**
 みつける【見付ける】(мицүкэру) замечать;
 открывать, обнаруживать, **находить**
 にくい【憎い】(никуй) ненавистный,
 противный, **трудный**
 あける【開ける】(акэру) **открывать**
 みてくれ【見てくれ】(митэкурэ)
 наружность
 くれる【呉れる】(курэру) **давать**; дарить;
 курэ повел. накл.

我 6 "Эго" **ГА** варэ
 運 3 "Судьба" **УН** хакобу
 良 4 "Хороший" **РЁ:** ёи / ий
 好 4 "Нравиться" **КО:** суки; коному;
кономи
 先 1 "Вперед" **СЭН** саки; мадзу
 木 1 "Дерево" **МОКУ, БОКУ** ки
 乃 ++ "Родительный падеж" **НАЙ;**
ДАЙ
 伊 ++ "Италия" **И**
 部 3 "Часть" **БУ**
 屋 3 "Здание" **ОКУ**
 入 1 "Входит" **НЮ:** хаиру; иру; ирэру
 普 7 "Распространённый" **ФУ** аманэку
 通 2 "Проходить" **ЦУ:** то:ру; то:ри;
 то:су; каёу
 中 1 "Середина" **ТЮ:**, ДЗЮ: **нака;**
наканака
 見 1 "Видеть" **КЭН** миру; миэру;
мисэру
 付 4 "Прикреплять" **ФУ** цукэру; цуку
 憎 7 "Ненавидеть" **ДЗО:** никуму
 開 3 "Открывать" **КАЙ** хираку; акэру;
аку
 見 1 "Видеть" **КЭН** миру; миэру;
мисэру
 呉 8 "Делать для кого-л." **ГО** курэру

やはり【矢張り】(яхари) также, **тоже**
 おうごんしょく【黄金色】(о:гонсёку)
золотистый цвет

「そうか。われわれは**運**がいいぞ。ま
みい**ら** **へ**や **い**
ず、**ミ**イ**ラ**の**部**屋**に**入**れ**た**と**は。普通は
なか**な**か**見**つ**け**に**く**い**も**の**だ**。開**け**て**み**
てくれ」

— Со: ка. Варэварэ-ва ун-га ий дзо. Мадзу миира-но хэя-
 э хаирэта то-ва. Фуцу:ва наканака мицукэ никуй моно да.
Акэтэ митэ курэ.
 (букв. **Так, да? Мы удача хорошо так. Сразу мумий комнату в**
вошли даже. Обычно очень находить трудная вещь есть. Открыть
посмотреть давай.)

— Правда? Нам повезло! Мы сразу попали в зал мумий.
 Обычно его обнаружить весьма трудно. Раскройте одни
 из саркофагов.
 9. *Варэварэ-ва ун-га ий дзо* 'Нам повезло' (букв. 'У нас судьба
 хорошая!').
 10. *Ун-га ий дзо... миира-но хэя-о хаирэта то-ва* 'Нам повезло. (Мы)
 попали в зал мумий'. Здесь имеет место инверсия, прямой порядок
 был бы: *Миира-но хэя-э хаирэта то-ва (или но-ва) ун-га ий дзо.*



「そうか。われわれは運がいいぞ。ま
 ず、ミイラの部屋に入れたとは。普通は
 なかなか見つけにくいものだ。開けて
 みてくれ」

ふたり
二人は、やはり**お**う**ご**ん**し**ょく **き**ん**ぞ**く
黄金色の**金**属**で**でき

きんぞく【金属】(киндзоку) металл
 できる【出来る】(дэкиру) появляться, **быть**
сделанным
 ちかづく【近づく・近付く】(тйкадзуку)
приближаться

矢 2 "Стрела" СИ я
 張 5 "Натягивать" ТЁ: хару
 黄 2 "Жёлтый" КО:, О: ки
 金 1 "Золото" КИН, КОН о-канэ
 色 2 "Цвет" СЁКУ, СИКИ иро;
 ироиро; иронна
 属 5 "Принадлежать" ДЗОКУ
 出 1 "Выходить" СЮЦУ дэру; дасу
 来 2 "Приходить" РАЙ куру
 近 2 "Близкий" КИН тикай
 付 4 "Прикреплять" ФУ цукэру; цуку

た、その箱に近づいた。
 Футари-ва яхари о:гонсёку-но киндзоку-дэ дэкита, соно
 хако-ни тикадзуйта.

(букв. Двое тоже золотистого цвета металла сделанным этим
 ящичкам приблизились.)
 Они приблизились к ящику из металла того же
 золотистого цвета.



二人は、やはり黄金色の金属でできた、その箱に近づいた。

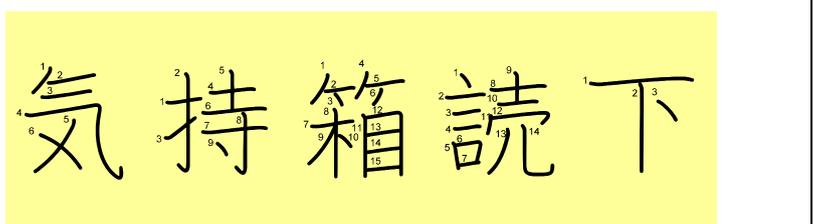
どう【どう・如何】(до:) как?, каким
 образом?, что?
 どうも(до:мо) 1) очень, весьма; с отриц.
никак: 2) действительно, в самом деле; 3)
 что-то, как-то;
 きもち【気持ち】(кимоти) чувство;
 ощущение; настроение
 ね, ねえ(нэ, нэ:) не правда ли?; ведь; **не так**
ли? ; вроде?
 な(на) не при запрещении
 かく【書く】(каку) **писать**
 よむ【読む】(ёму) **читать**

「ミイラとは、どうも、いい気持ちがしま
 せんね。箱に字が書いてあるようです。
 よ読んでみて下さい」

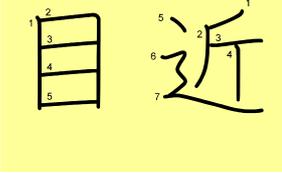
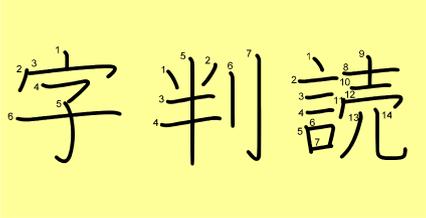
— Миира-то-ва, до:мо, ий кимоти-га симасэн нэ. Хако-
 ни дзи-га кайтэ ару ё: дэс. Ёндэ митэ кудасай.

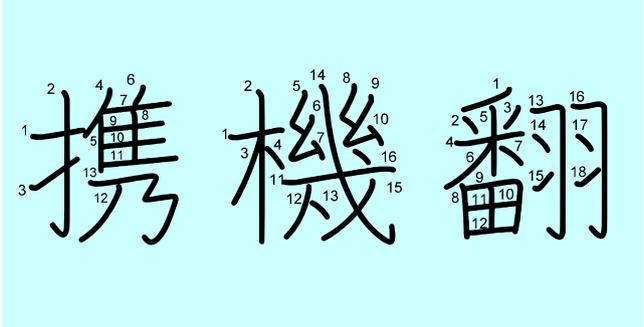
(букв. Мумия еще есть, никак хорошее чувство есть не делают
 вроде. На ящичке знаки есть написанные иметсья вроде есть.
 Прочитав посмотрите пожалуйста.)

— Мумии у меня никак ие вызывают приятного
 ощущения. Здесь иа ящичке какие-то письма.
 Попробуйте прочитать их,



「ミイラとは、どうも、いい気持ちがしま

	<p>せんね。箱に字が書いてあるようです。 読んでみて下さい」</p>
<p>ためらう【躊躇う】(тамэрау) колебаться, не решаться ながれる【流れる】(нагарэру) плыть; предаваться чему-л. ゆび【指】(юби) палец 指をさす показывать пальцем さす【指す】(сасу) указывать ちかい【近い】(тикай) близкий よせる【寄せる】(ёсэру) приближать</p>	<p>ていちょう ゆび と、艇長はためらいながら指さし、 きょうじゆ め ちか 教授は目を近よせた。 То тэйтё:-ва тамэраинагара юбисаси, кё:дзю-ва мэ о тикаёсэта. <i>(букв. это командир нерешительно указав пальцем, профессор глаза приблизил.)</i></p>
<p>躊 + "Нерешительность" ТЮ: тамэрау; тамэраи 躇 + "Нерешительность" ТЁ тамэрау 流 3 "Течение" РЮ:, РУ нагарэру; нагарэ 指 3 "Палец" СИ юби; сасу 近 2 "Близкий" КИН тикай 寄 5 "Подходить" КИ ёру; ёсэру</p>	<p>нерешительно сказал (букв, указал) командир, и профессор посмотрел туда, куда он показал.</p> 
	 <p>と、艇長はためらいながら指さし、教授は目を近よせた。</p>
<p>なるほど【成程】(наруходо) в самом деле, действительно よう【様】(ё:) по-видимому, кажется: 様です, 様だ はんどく【判読】(хандоку) расшифровка できる【出来る】(дэкиру) мочь; уметь</p>	<p>「なるほど、字のようだ、判読できればいいが」 — Наруходо, дзи-но ё: да. Хандоку-дэкирэба ий га. <i>(букв. В самом деле, знаки, кажется. Расшифровать сумеет если хорошо есть.)</i> — Действительно, это похоже на письменна. Хорошо, если нам удастся их расшифровать.</p>
<p>成 4 "Становиться" СЭЙ нару 程 5 "Мера" ТЭЙ ходо 様 3 "Вот так" Ё: самадзама 判 5 "Судить" ХАН 読 2 "Читать" ДОКУ ёму 出 1 "Выходить" СЮЦУ дэру; дасу 来 2 "Приходить" РАЙ куру</p>	
	<p>「なるほど、字のようだ、判読できればいいが」</p>

<p>けいたい【携帯】(кэйтай) ношение при себе; ~する носить, иметь при себе; брать с собой</p> <p>けいたいの, けいたいようの【携帯の, 携帯用の】(кэйтай но, кэйтайё: но) портативный, переносный, ручной; карманный; носимый, возимый.</p> <p>ほんやく【翻訳】(хоньяку) перевод</p> <p>き【機】(ки) машина, механизм</p> <p>だす【出す】(дасу) 1) выставлять; доставать, высовывать; вынимать; вытаскивать; 2) показать, представить на обозрение; 3) представлять, предъявлять</p>	<p>きょうじゆ けいたいほんやくきだ 教授は携帯してきた翻訳機を出した。 Кё:дзю-ва кэйтай-ситэ кита хоньякуки-о дасита. <i>(букв. Профессор носимый при себе автопереводчик достал.)</i> Профессор достал захваченное с собой устройство для машинного перевода.</p>  <p>教授は携帯してきた翻訳機を出した。</p>
<p>携 7 "Иметь при себе" КЭЙ тадзусаэру; тадзусавару</p> <p>帯 4 "Пояс" ТАЙ оби; обиру</p> <p>用 2 "Употреблять" Ё: мотиину</p> <p>翻 8 "Перелагать" ХОН хиругаэру; хиругаэсу</p> <p>訳 6 "Перевод" ЯКУ вакэ</p> <p>機 4 "Механизм" КИ хата</p>	<p>教授は携帯してきた翻訳機を出した。</p>
	
<p>こがた【小形・小型】(когата) маленький</p> <p>そうち【装置】(со:ти) оборудование, прибор</p> <p>もじ【文字】(модзи) письменный знак</p> <p>とくちょう【特徴】(токүтё:) отличительная (характерная) черта, особенность</p> <p>データ(дэ:та) (data) данные, материалы</p> <p>しらべ【調べ】(сирабэ) расследование, выяснение, изучение</p>	<p>こがた そうち おと その小型の装置はカチカチと音をた て、文字の特徴のデータを調べはじめ めた。</p> <p>Соно когата-но со:ти-ва катикати то ото-о татэ, модзи-но токүтё:-но дэ:та-о сирабэ хадзимэта. <i>(букв. Этот маленький прибор есть кати-кати еще звук сделал, письменных знаков особенности данные изучение начал.)</i></p>
<p>小 1 "Маленький" СЁ: тиисай</p> <p>形 2 "Форма" КЭЙ, ГЁ: ката; катати</p> <p>小 1 "Маленький" СЁ: тиисай</p> <p>型 4 "Тип" КЭЙ ката</p> <p>装 6 "Наряжаться" СО:, СЁ: ёсо:у</p> <p>置 4 "Класть" ТИ оку</p> <p>文 1 "Литература" БУН, МОН</p> <p>字 1 "Иероглиф" ДЗИ адза</p> <p>特 4 "Особый" ТОКУ</p> <p>徴 7 "Признак" ТЁ: сируси</p> <p>調 3 "Тон" ТЁ: сирабэру; тоноэру</p>	<p>Портативный механизм защелкал, изучая данные об особенностях письмен.</p> <p>11. <i>ото-о татэ</i> 'издавая звук' образовано от <i>ото-о татэру</i> 'издавать звук', 'шуметь'.</p>

小型装置音

文字特徴調

その小型の装置はカチカチと音をたて、文字の特徴のデータを調べはじめた。

だが(дага) но, однако; всё же, всё таки, **наконец**

やがて【聽て】(ягатэ) скоро, **вскоре**;
немного спустя

いみ【意味】(ими) смысл, **значение**
ぶんしょう【文章】(бунсё:) фраза,
предложение

しるす【記す】(сирусу) писать, **записывать**
ながれ【流れ】(нагарэ) 1) прям. и перен.
течение; **поток**;

ながれる【流れる】(нагарэру) 1) течь; 2)
плыть; 3) скитаться;

ほうこく【報告】(хо:коку) доклад; отчёт;
сообщение

し【史】(си) **история**

だが、やがてひとつの**いみ**の**ぶんしょう**ある文章

を、テープに**しる**ながら**ほうこく**しはじめた。

Дага, ягатэ хитоцу-но **ими**-но **ару** **бунсё**:-о, **тэ:пу-ни**
сируси нагара, **хо:коку-си**-хадзимэта.

(*букв. Наконец, вскоре одного значения имеется предложение, на ленте запись поток сообщения началось.*)

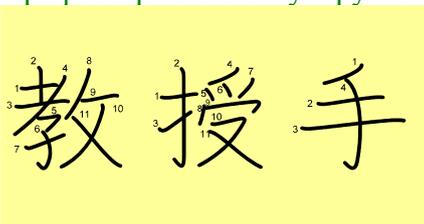
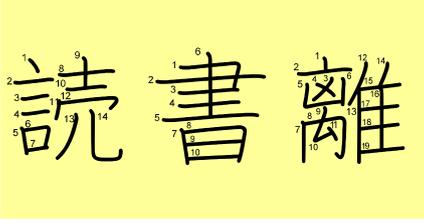
Но вот наконец он стал выдавать информацию, регистрируя на ленте предложения, имеющие какой-то смысл.

聽 x "Немного спустя" **кокудзи** ягатэ
意 3 "Мысль" И
味 3 "Вкус" **МИ** адзи; адзиваи
文 1 "Литература" **БУН, МОН**
章 3 "Эмблема" **СЁ:**
記 2 "Записывать" **КИ** сирусу
報 5 "Информация" **ХО:** мукиру
告 4 "Объявлять" **КОКУ** цугэру
史 4 "История" **СИ**

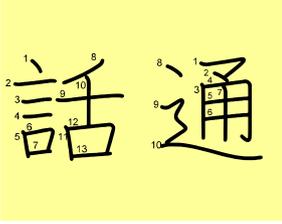
意味文章記

報告

だが、やがてひとつの**いみ**のある文章を、テープに**しる**ながら**ほうこく**しはじめた。

きょうじゅ【教授】(кё:дзю) преподавание; обучение; профессор	きょうじゅ て 教授 はそれを 手 にと つ て。 Кё:дзю-ва сорэ-о тэ-ни тоттэ. (букв. Профессор это руками взял.) Профессор взял ленту в руки:
教 2 "Учить" КЁ: осирэру 授 5 "Предоставлять" ДЗЮ садзукэру	 教授はそれを手にとつて。
なんとか【何とか】(нантока) что-то; что-нибудь; как-то, как-нибудь よむ【読む】(ёму) читать たらす【垂らす】(тарасу) спускать, свешивать, представлять, выдавать こう【効】(ко:) [полезное] действие; эффект; результат; успех; 効がある действовать, оказывать действие; быть эффективным; давать результат そう【想】(со:) мысль, идея われわれ【我々】(варэварэ) мы しばらく【暫く】(сибараку) на некоторое короткое время ここ(коко) 1) здесь, тут; в (на) этом месте; ~から отсюда; ~へ сюда; ~まで досюда, до этого места; до сих пор; ~の здешний; はなれる【離れる】 (ханарэру) отделяться, расставаться, покидать кого-что-л.	「 なんとか よ め た ら し い。 こ う か き い て あ る そ うだ。 わ れ わ れ は し ば ら く、 こ こ を は な れ る 」 — Нантока ёмэ тарасий. Ко: кайтэ ару со: да. Варэ-варэ- ва сибараку коко-о ханарэру. (букв. Что-то читая выдается. Результат записанного имеется мысль такая. Мы на некоторое короткое время это место покидаем.) — Что-то она разобрала. Машина сообщает, что здесь написано вот что: «Мы на некоторое время покидаем это место...». 12. ... <i>co: da</i> '[машина] сообщает, что... (говорит, что...)'! <i>Co: da</i> (<i>co:дэс</i>) после заключительной формы глагола или прилагательного вводит чужую речь и переводится '(как) говорят', 'говорят, что...!'
何 2 "Что" КА нани / нан; нанно; наника; нанимо; нандэ; нандэмо 垂 6 "Висеть" СУЙ тарэру 稿 9 "Рукопись" КО: 我 6 "Эго" ГА варэ 暫 8 "Некоторое время" ДЗАН сибараку 離 7 "Отделяться" РИ ханасу; ханарэру	 「 なんとか よ め た ら し い。 こ う か き い て あ る そ うだ。 わ れ わ れ は し ば ら く、 こ こ を は な れ る 」
さっき(сакки) недавно , только что はなし【話】(ханаси) разговор とうり【通り】(то:ри) слышимость, проходимость よう【様】(ё:) по-видимому, кажется	「 さ っき の お は な し の と う り の よ う で す ね 」 — Сакки-но о-ханаси-но то:ри но ё: дэсу нэ. (букв. Недавно это говоримое слышимое кажется было не так ли?) — Как раз то, о чем Вы только что говорили.
話 2 "Говорить" ВА ханасу; ханаси	13 <i>Сакки-но о-ханаси-но то:ри дэс нэ</i> 'Как [раз то, о чем] Вы только что говорили' (<i>то:ра</i> 'согласно тому, как', 'в соответствии с)

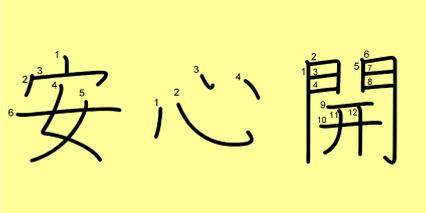
通 2 "Проходить" ЦУ: то:ру; то:ри; то:су;
 かёу
 様 3 "Вот так" Ё: самадзама



「さっきのお話の通りのようですね」

あんしん【安心】(ансин) **спокойствие**;
 安心する быть спокойным; **успокаиваться**;
 安心して спокойно; со спокойным сердцем
 あける【開ける】(акэру) **открывать**
 みてくれ【見てくれ】(митэкурэ)
 наружность
 くれる【呉れる】(курэру) **давать**; дарить;
 курэ повел. накл. делай

あんしん あ
 「**安心**したろう。**ふた**を**開**けて**み**てくれ」
 — Ансин-ситаро:. Фута-о акэтэ митэ курэ.
 (букв. **Спокойствие** сделайте. **Крышку** **откры**в **посмотрим** **давай**.)
 — Успокоились? Снимите крышку.



「安心したろう。ふたを開けてみてくれ」

安 3 "Дешёвый" АН ясуй
 心 2 "Сердце" СИН кокоро
 開 3 "Открывать" КАЙ хираку; акэру;
 аку
 見 1 "Видеть" КЭН миру; миэру;
 мисэру
 呉 8 "Делать для кого-л." ГО курэру

おそるおそる【恐る恐る】(осору-осору) с
 трепетом, **боязливо**, робко, **с опаской**
 しろい【白い】(сирой) **белый**
 ぬの【布】(нуно) **ткань**
 くるまる【包まる】(курумару) завёртывать
 つつむ【包む】(цүцуму) **обёртывать**;
 заворачивать
 よこ【横】(ёко) бок, боковая сторона
 よこたえる【横たえる】(ёкотаэру) класть,
укладывать

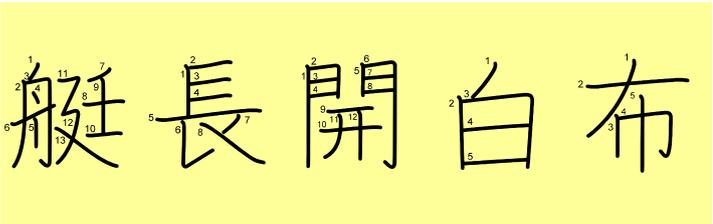
ていちょう
 艇長はおそるおそる、ふたを開けた。
 なかには、しろいぬのつっものがよこ
 には、白い布で包まれた物が横た
 えられている。

Тэйтё:-ва осору-осору фута-о акэта. Нака-ни-ва, сирой
 нуно-дэ цүцумарэта моно-га ёкотаэраэтэ иру.

(букв. Командир с опаской крышку открыл. Внутри белой тканью завернутое что-то уложенное имелось.)

恐 7 "Страх" КЁ: осорэру; осораку
 白 1 "Белый" ХАКУ, БЯКУ сирой
 布 5 "Ткань" ФУ нуно
 包 4 "Обёртывать" ХО: цуцуму;
 цуцуми
 横 3 "Горизонтальный" О: ёко

Командир с опаской вскрыл ящик. В нем лежало что-то завернутое в белое полотно.



包物横

艇長はおそるおそる、ふたを開けた。なかには、白い布で包まれた物が横たえられている。

「これがミイラですか。…で、文字はあと、なんと書いてあるのです」

— Корэ-га миира дэс ка... Дэ, модзи-ва ато, нан то кайтэ ару но дэс.

(букв. Это мумии есть, что ли? Но, письмена затем, что там написано имеется есть?)

— Вот они, мумии. Но что же там дальше и написано?

文字書

「これがミイラですか。…で、文字はあと、なんと書いてあるのです」

さき【先】(саки) продолжение, далее, раньше
よむ【読む】(ёму) читать

きょうじゅ 教授はテープの先きをよんだ。

Кё:дзю-ва тэ.пу-но саки-о ёнда.

(букв. Профессор ленты продолжение читал.)

Профессор снова стал читать по ленте:

教授先読

教授はテープの先きをよんだ。

るす【留守】(русу) отсутствовать
かって【勝手】(каттэ) самоволие
あける【開ける】(акэру) открывать

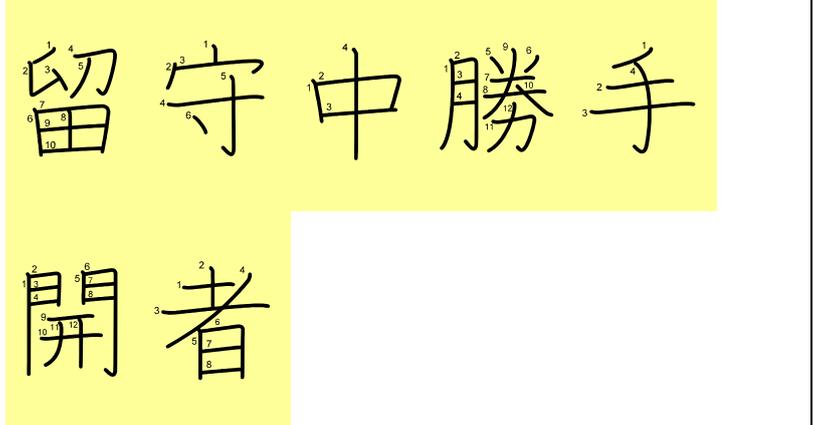
「…留守中に勝手に開ける者は、わざ

わざわい【禍・災い】(вадзавай) **несчастье**
 こうむる【被る】(ко:муру) **подвергаться**
 чему-л

留 5 "Пребывать" РЮ: томэру; томару;
 тодомэру; тодомару
 守 3 "Охранять" СЮ мамору; о-мамори
 勝 3 "Побеждать" СЁ: кацу
 手 1 "Рука" СЮ тэ
 開 3 "Открывать" КАЙ хираку; акэру; аку
 禍 9 "Бедствие" КА вадзавай
 災 5 "Бедствие" САЙ вадзавай
 被 7 "Подвергаться" ХИ кабуру; ко:муру;
 кабусэру

わいをこうむるであろう…」

—… Русутю:-ни каттэ ни акэру моно-ва вадзавай-о ко:-
 муру дэ аро:…
 (букв. **В отсутствие самовольно откроем это, несчастью**
подвергаться будет...)
 — «...Того, кто в наше отсутствие самовольно вскроем
 этот ящик, постигнет несчастье...».



「…留守中に勝手に開ける者は、わざ
 わいをこうむるであろう…」

いや【否や】(ия) **нет;**
 いや、そうではないよ **нет, это не так**
 へん【変】(хэн) **несчастный случай,**
 изменение; происшествие,
 あう【会う】(ау) **встречаться**

「いやですよ、**変な目にあうのは**」

— Ия дэс ё. Хэнна мэ-ни ау но-ва.
 (букв. **Нет уж. Несчастье глазами встретить нет.**)
 — Ну нет, спасибо. Я не хочу, чтобы со мной случилось
 несчастье!
 14. Ия дэс ё. Хэнна мэ-ни ау но-ва 'Я не хочу, чтобы со мной
 случилось несчастье'. Здесь имеет место инверсия, прямой порядок
 был бы: Хэнна мо-ни ау но-ва ия дэс ё.



「いやですよ、変な目にあうのは」

しんぱい【心配】(симпай) **беспокойство**
 な(на) **не** при запрещении
 かく【書く】(каку) **писать**
 きまり【決り】(кимари) **правило; обычай**
 もんく【文句】(монку) **фраза, выражение**
 もちだす【持ち出す】(мотидасу) **выносить,**
 выгаскивать; тащить, **похищать**
 さあ(са:) 1) ну[-ка]; ну [вот]; 2) да!,
 действительно!; 3) о!, ах! ; 4) выражение

しんぱい **か**
 「心配するな。ピラミッドの**なかに**書いて
もんく **みいら** **も** **だ**
 ある、きまり文句だ。ミイラを**もち**出され
ぬの
 ないための。さあ、その**布**ほどいてみて

раздумья:
ぬの【布】(нуно) **ткань**
ほどく【解く】(ходоку) **развязывать**

くれ

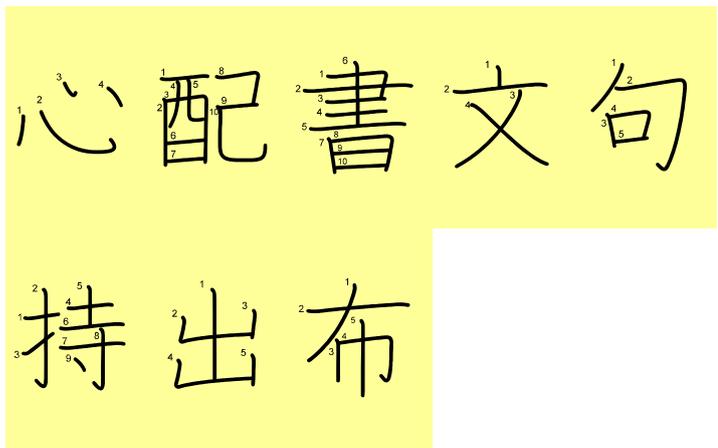
— Симпай-суру на. Пирамиддо-но нака-ни кайтэ ару, кимари монку да. Миира-о мотидасарэнай тамэ-но. Са, соно нуно-о ходойтэ митэ курэ.

(букв. **Не беспокойтесь. Пирамиды внутри надписи имеются обычные фразы. Мумии холицать нет для. Ну-ка, эту ткань развязав посмотрев сделай.**)

— Не волнуйтесь. Это обычная фраза; такие надписи всегда оставляли в пирамидах, чтобы никто не унес мумии. Разворачивайте полотно.

15. *миира-о мотидасарэнай тамэ-но* [предназначенная] для того, чтобы не уносили мумии'. *Мотидасарэнай* от *мотидасу* 'выносить'.

- 心 2 "Сердце" СИН кокуро
- 配 3 "Распределять" ХАЙ кубару
- 書 2 "Писать" СЁ каку
- 決 3 "Решать" КЭЦУ кимэру; кимару
- 文 1 "Литература" БУН, МОН
- 句 5 "Фраза" КУ
- 持 3 "Держать" ДЗИ моцу
- 出 1 "Выходить" СЮЦУ дэру; дасу
- 布 5 "Ткань" ФУ нуно
- 解 5 "Развязывать" КАЙ, ГЭ току; токэру



「心配するな。ピラミッドのなかに書いてある、きまり文句だ。ミイラを持ち出されないための。…さあ、その布ほどいてみしてくれ

ふるえる【慄える】(фуруэру) **дрожать**
ほどく【解く】(ходоку) **развязывать**
かける【掛ける】(какэру) **прилагать усилие**
とつぜん【突然】(тоцудзэн) неожиданно, **внезапно**, вдруг
ひめい【悲鳴】(химэй) **крик**
悲鳴をあげる **кричать**

ていちょう **艇長** は **ふるえる** 手で、**ぬの** **布** を **ほどき** にか **かった**。そして、**とつぜん** **ひめい** **悲鳴** を **あげ** **た**。

Тэйтё:-ва фуруэру тэ-дэ, нуно-о ходоки-ни какатта. Со-ситэ, тоцудзэн химэй:-о агэта.

(букв. **Командир дрожащими руками ткань развязыванием прилагал усилие. Затем внезапно крик издал.**)

Дрожащими руками командир стал разворачивать полотно. И вдруг вскрикнул:

- 慄 10 "Содрогаться" РИЦУ
- 解 5 "Развязывать" КАЙ, ГЭ току; токэру
- 掛 7 "Вешать" КЭЙ какэру; какару
- 突 7 "Ударять" ТОЦУ цуку
- 然 4 "Так" ДЗЭН сикаси
- 悲 3 "Печальный" ХИ канасий; канасиму
- 鳴 2 "Чирикать" МЭЙ наку; нару

艇長手布悲

鳴

艇長はふるえる手で、布をほどきにかかった。そして、とつぜん悲鳴をあげた。

たいへん【大變】(тайхэн) ужасный

「大變です」

— Тайхэн дэс.
(букв. Ужасно есть.)
— Мне страшно!

「大變です」

「どうしたのだ」

— До: сита но да.
(букв. Что случилось есть?)
— Что с Вами?

「どうしたのだ」

うごく【動く】(угоку) двигаться

「動いたようです」

— Угойта ё: дэс.
(букв. Пошевелилась вроде есть)
— Она шевелится!

「動いたようです」

じょうだん【冗談】(дзё:дан) шутка
ない【無い】(най) не быть, не иметься;
...で無い не быть, не являться чем-л.;
はずである【筈である】(хадзу дэ ару)
должен
き【氣】(ки) дух, душа
せい【正】(сэй) правда

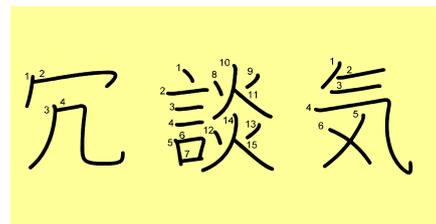
じょうだん 冗談ではない。みいら ミイラがうごくはずはな
い。き 気のせいだろう

— Дзё:дан дэ ва най. Миира-га угоку хадзу-ва най. Ки-но
сэй даро:
(букв. Шуткой не является. Мумия двигаться должен не быть.
Духа правда вероятно.)

冗 7 "Избыточный" ДЗЁ:

談 3 "Разговор" ДАН
 管 +/x "Должен" КАЦУ хадзу
 気 1 "Дух" КИ, КЭ
 正 1 "Правильный" СЭЙ, СЁ: тадасий;
 тадасу

— Вы шутите. Мумия не способна двигаться. Вам показалось.
 16. *угоку хадзу-ва най* 'не способна двигаться'.
 17. *Ки-но сэй даро*: '[Это Вам] показалось' [букв. 'Это результат (сэй) состояния духа (ки)'] — идиоматическое выражение.



「冗談ではない。ミイラがうごくはずはない。気のせいだろう」

いう【言う】(йу) **говорить**
 いわず【言わず】(ивадзу) (отриц. форма гл. йу 言う): ...と言わず не говоря уж о ком-чём-л.; 言わず語らずの内に не говоря ни слова
 いわば【言わば】(иваба) так сказать, можно сказать
 こする【擦る】(косуру) **тереть**
 あらためて【改めて】(аратамэтэ) **вновь**, снова, опять, ещё раз
 みる【見る】(миру) **смотреть**
 つめる【詰める】(цумэру) набивать, **наполнять чем-л.**; вкладывать (патрон в ружьё); класть

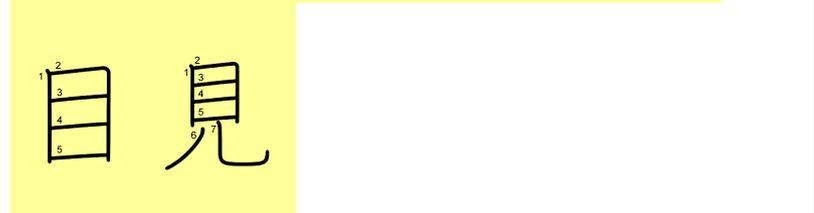
きょうじゆ **い** ていちょう **め**
 教授に**言**われ、艇長は**目**を**こ**すり、**あ**
らためて**見**つめた。

Кё:дзю-ни **иварэ**, **тэйтё**-ва **мэ-о** **косури**, **аратамэтэ** **ми**
цумэта.

(букв. **От профессора слов, командир глаза протерев, вновь**
смотрением наполнил.)

При этих словах профессора командир протер глаза и снова взглянул на полотно.

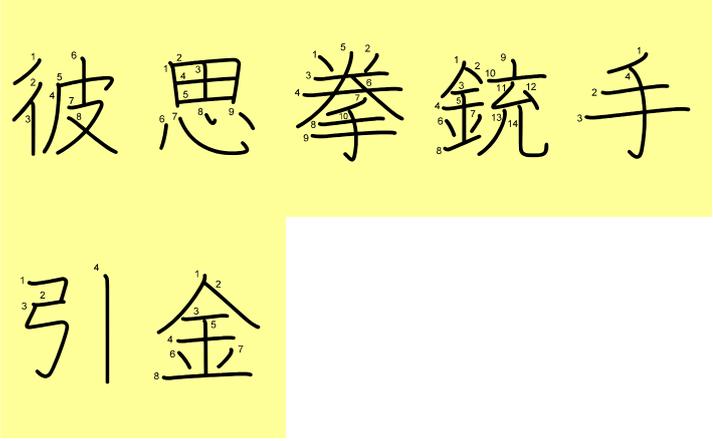
言 2 "Слово" ГЭН, ГОН иу
 擦 8 "Тереть" САЦУ суру
 改 4 "Изменять" КАЙ аратамэру
 見 1 "Видеть" КЭН миру; миэру;
 мисэру



教授に言われ、艇長は目をこすり、あらためて見つめた。

だが(дага) **однако**; всё же, всё таки
 ぬの【布】(нуно) **ткань**
 なか【中】(нака) в, **внутри**
 たしかな【確かな】(тасикана) **достоверный**,

だが、**ぬ**の**な**か**で**、**た**しか**に**何**か**が**う**ご**き**

<p>верный たしかに【確かに】(тасйкани) действительно うごく【動く】(угоку) двигаться</p>	<p>はじめている。</p> <p>Дага, нуно-но なか-дэ, тасйкани наника-га уго-ки хадзиматэ иру.</p> <p>(букв. Однако, полотна внутри, действительно что-то есть движение начав имелось.)</p> <p>Однако в нем действительно что-то пошевелилось.</p>
<p>布 5 "Ткань" ФУ нуно 中 1 "Середина" ТЮ:, ДЗЮ: нака; наканака 確 5 "Определённый" КАКУ тасика; тасикамэру 動 3 "Двигаться" ДО: угоку</p>	<p></p> <p>だが、布のなかで、たしかに何かが動 きはじめている。</p>
<p>かれ【彼】(карэ) он おもわず【思わず】(омовадзу) невольно, нечаянно けんじゅう【拳銃】(кэндзю:) револьвер; пистолет ひきがね【引き金】(хикиганэ) спусковой крючок; 引き金を引く нажимать на спусковой крючок; спускать курок.</p>	<p>かれ おも けんじゅう て ひきがね ひ 彼は思わず拳銃を手にし、引金を引い た。</p> <p>Карэ-ва омовадзу кэндзю:-о тэ-ни си, хикиганэ-о хийта. (букв. Он есть невольно револьвер рукой сделал, на спусковой крючок нажал.)</p> <p>Он невольно выхватил пистолет и спустил курок. 18. тэ-ни си 'выхватил' образовано от тэ-ни суру взять в руку, 'держать в руке'.</p>
<p>彼 7 "Он" ХИ карэ; карэра 思 2 "Думать" СИ омоу; омои 拳 9 "Кулак" КЭН кобуси 銃 8 "Ружьё" ДЗЮ: 引 2 "Тянуть" ИН хику 金 1 "Золото" КИН, КОН о-канэ</p>	<p></p> <p>彼は思わず拳銃を手にし、引金を引い た。</p>
<p>ものおと【物音】(моноото) шум; звук きょうじゅ【教授】(кё:дзю) профессор</p>	<p>その ものおと で, きょうじゅ は, その物音で、教授は、</p>

物 3 "Вещь" БУЦУ, МОЦУ моно
 音 1 "Звук" ОН, ИН ото
 教 2 "Учить" КЁ: осирэру
 授 5 "Предоставлять" ДЗЮ садзукэру

Соно **МОНООТО-ДЭ**, **КЁ:ДЗЮ-ВА**.
 (букв. **От этого звука, профессор:**)
 Услышав выстрел, профессор воскликнул:
その物音で、教授は、

おい(ой) послушай!, **эй!**
 おちる【落ちる】(отиру) падать,
прекращать
 くれる【呉れる】(курэру) 1) о 2-м и 3-м
 лице, фамильярно тж. и о 1-м давать; дарить;
 снабжать чем-л.; совать что-л.; 2) после
 деепр. указывает на направленность действия
 от 3-го лица к любому, или от 2-го к 1-му,
 или от «высшего» к «низшему»: 3) в форме
 курэ образует фамильярную форму повел.
 накл.:
 ぶんめい【文明】(буммэй) **цивилизация**,
 культура
 きちょうな【貴重な】(китё:на) **ценный**
 いさん【遺産】(исан) **наследие**
 たいせつな【大切な】(тайсэцуна) **важный**;
 серьёзный; ценный;
 大切に **дорожить чем-л.**
 あつかう【扱う】(ацүкау) **обращаться с**
чем-л.
 あつかいかた【扱い方】(ацүкаиката) способ
 обращения

「おい。落ちついてくれ。文明の貴重な
遺産だ、大切に扱ってくれ」
 — **Ой. Отицуйтэ курэ. Буммэй-но китё:на исан да. Тай-**
сэцу-ни ацукаттэ курэ.

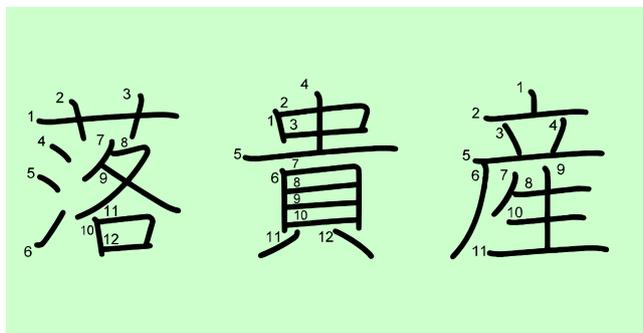
(букв. **Эй! Прекратив делайте. Цивилизации ценное наследие есть.**
Дорожис обращаясь делайте.）

— **Постойте, опомнитесь! Это ценное наследие**
цивилизации. Обращайтесь с ним бережно!



「おい。落ちついてくれ。文明の貴重な
遺産だ、大切に扱ってくれ」

落 3 "Падать" РАКУ отиру; отосу
 文 1 "Литература" БУН, МОН
 明 2 "Ясный" МЭЙ; МЁ:; МИН акари;
 акаруй; акэру
 貴 6 "Благородный" КИ то:тои /
 тагтой; то:тобу / тагтобу
 重 3 "Тяжёлый" ДЗЮ:; ТЁ: омой;
 касанэру
 遺 6 "Оставляя после себя" И; ЮЙ
 産 4 "Рождать" САН уму; умарэру
 大 1 "Большой" ДАЙ, ТАЙ о:кий;
 о:кина
 切 2 "Резать" СЭЦУ; САЙ киру; кири;
 кирэ
 扱 7 "Обращаться" КЮ: ацүкау
 方 2 "Сторона" ХО: ката



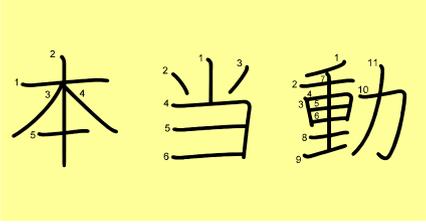
ほんとう【本当】(хонто:) **правда**

「いや、本当に動いています」
 — **Ия, хонто:ни угойтэ имас.**
 (букв. **Нет, по правде двигаясь имеется**)

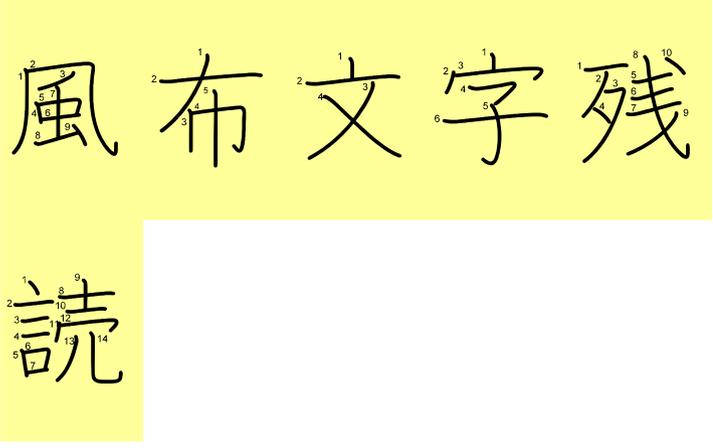
ありうる【有り得る】(ариуру) **возможный**
 そんな事はあり得えない **этого не может быть, это невероятно, это немыслимо.**
 かぜ【風】(кадзэ) **ветер**
 ぬの【布】(нуно) **ткань**
 ゆれ【揺れ】(юрэ) **тряска, колебание, качание**
 ゆれる【揺れる】(юрэру) **качаться, колебаться, колыхаться; трястись; шататься; 船がひどく揺れました была сильная качка.**
 でも(дэмо) **всё же, однако**
 だろう(даро:) **вероятно**
 さて【偕て】(сатэ) **итак; а теперь;**
 さてどうしよう **ну что же теперь делать?**
 もじ【文字】(модзи) **письменный знак**
 のこり【残り】(нокори) **остаток**
 しまう【終う】(симау) **заканчивать**

有 3 "Иметь" Ю:, У ару
 得 4 "Прибыль" ТОКУ эру
 事 3 "Дело" ДЗИ кото
 得 4 "Прибыль" ТОКУ эру
 風 2 "Ветер" ФУ: кадзэ
 布 5 "Ткань" ФУ нуно
 揺 8 "Трястись" Ё: юрэру; юру
 偕 xx "А теперь" СЯ сатэ
 文 1 "Литература" БУН, МОН
 字 1 "Иероглиф" ДЗИ адза
 残 4 "Оставаться" ДЗАН **нокору; нокосу; нокори**
 終 3 "Конец" СЮ: **овару; овари**

おち【落ち】(оти) 1) упущение, пропуск (в тексте); おちなく; 2) конец, заключение,

— Но оно действительно шевелится!

 「いや、本当に動いています」

「ありえないことだ。かぜぬの風で布がゆれでもしたのだろう。さて、もじのこり文字の残りをよんでしまおう」
 — Ариэнай кото да. Кадзэ-дэ нуно-га юрэ дэмо сита но даро. Сатэ, модзи-но нокори-о ёндэ симао:
(букв. Невозможное дело есть. Ветром ткань качает все же вероятно. А теперь, письменных знаков остаток читать закончим.)
 — Этого не может быть. Вероятно, ветер пошевелил полотно. Давайте дочитаем до конца письма.
 19. *Кадзэ-дэ нуно-га юрэ дэмо сита но даро:* 'Полотно мог пошевелить хотя бы ветер' (букв. 'Это потому, что из-за ветра полотно, например, пошевелилось'). Образовано по модели «2-я форма глагола + дэмо + суру». Употребляется для выражения предположения или допущения.


 「ありえないことだ。風で布がゆれでもしたのだろう。さて、文字の残りを読んでしまおう」

きょうじゆ お かれ ほんやくき
 教授は落ちついていた。彼は翻訳機か

финал; 3) соль (шутки, анекдота).
 おちおち【落々】(отиоти) спокойно
 おちついた【落ち着いた】(отйцуйта)
 спокойный;
 ついて【付いて】(цуйтэ) о, об,
 относительно
 ほんやく【翻訳】(хоньяку) перевод
 き【機】(ки) машина, механизм
 するす【記す】(сирусу) писать, записывать
 ほうこく【報告】(хо:коку) доклад; отчёт;
 сообщение
 おえる【終える】(оэру) кончать,
 заканчивать; завершать.
 それから(сорэкара) потом, затем; с тех пор,
 после этого
 くび【首】(куби) голова, шея
 振り【振り】(фури) качание
 ながれる【流れる】(нагарэру) быть
 увлечённым чем-л., предаваться чему-л.
 いう【言う】(йу) говорить; сказать

落 3 "Падать" РАКУ отиру; отосу
 付 4 "Прикреплять" ФУ цукэру; цуку
 翻 8 "Перелagать" ХОН хиругаэру;
 хиругаэсу
 訳 6 "Перевод" ЯКУ вакэ
 機 4 "Механизм" КИ хата
 記 2 "Записывать" КИ сирусу
 報 5 "Информация" ХО: мукиру
 告 4 "Объявлять" КОКУ цугэру
 首 2 "Шея" СЮ куби
 振 7 "Трястись" СИН фуру; фуруу;
 фурэру
 流 3 "Течение" РЮ:, РУ нагарэру; нагарэ
 言 2 "Слово" ГЭН, ГОН иу

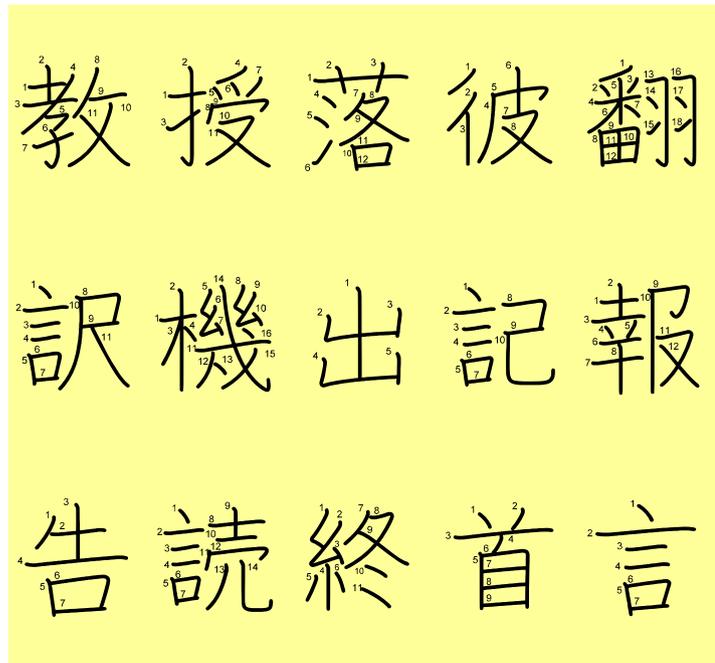
かんちがい【勘違い】(кантигаи)
 неправильное понимание, заблуждение
 よう【様】(ё:) по-видимому, кажется; 様で
 す; 様だ

で
 ら出てくる、テープに記された報告を
 お
 み終えた。それから、首をふりながら
 言
 った。

Кё:дзю-ва оти цуйтэ ита. Карэ-ва хоньяку ки-кара дэтэ
 куру, гэ:пу-ни сирусарэта хо:коку-о ёмиоэта. Сорэкара,
 куби-о фуринагара итта.

(букв. Профессор есть спокойствие относительно имел. Он есть
 машинный перевод выходящий, на ленте записанный сообщение
 читать закончил. Затем, голову качнув проделал, сказал:)

Профессор был спокоен. Он завершил чтение информации, зафиксированной на ленте, выползающей из машины для перевода. Затем, качнув головой, произнес:



教授は落ちついていて。彼は翻訳機から出てくる、テープに記された報告を読み終えた。それから、首をふりながら言った。

「かんちがいをしていたようだ。」

— Кантигаи-о ситэ ита ё: да.

(букв. Заблуждение сделав имели вероятно есть.)

— Кажется, мы заблуждались.

	<p>「かんちがいをしていたようだ。 ここはピラミッドではなかった。 ココ-ва ピラミッド ド エ ナ カ タ ト. <i>(букв. Эти пирамиды нет были.)</i> Это не пирамиды. ここはピラミッドではなかった。</p>
<p>どこか【何処か】(докока) 1) где-то; где-нибудь; 2) в некоторых отношениях; とうい【遠い】(то:й) далёкий やつ【奴】(яцу) субъект, существо やる【遣る】(яру) делать いぜん【以前】(идзэн) раньше, тому назад; до しょう【使用】(си:э) использование きち【基地】(кйити) база らしい(расий) похоже; по-видимому; видимо</p>	<p>どこか と お ほ し から や っ て き た 奴 ら が、 い ぜ ん に し よ う に き ち を し た 基 地 ら し い。 До ко ка то :й хо си -ка я ттэ ки та я цу ра -га, ид зэн -ни си э :- си та ки ти ра сий. <i>(букв. Где-то далекой звезды из сделавшие когда-то существа есть, раньше использование сделали базу похоже.)</i></p>
<p>遠 2 "Далёкий" ЭН то:й 奴 7 "Парень" ДО яцу 遣 8 "Отправлять" КЭН 以 4 "Префикс направления" И моттэ 前 2 "Перед" ДЗЭН маэ 使 3 "Употреблять" СИ цукау 用 2 "Употреблять" Ё: мотиру 基 5 "Основа" КИ мотон; мотодзуку 地 2 "Земля" ТИ, ДЗИ</p>	<p>Похоже, что это база, которой пользовались раньше существа, прибывшие откуда-то из далекого звездного мира. 20. <i>яцура-га</i> 'существа, они ('те типы', 'эти молодчики' и т. п.). 21. <i>осору-осору</i> 'с опаской', 'со страхом' — наречие, образованное повторением глагола <i>осоруру</i> 'бояться'.</p>
	<p></p> <p>どこか遠い星からやってきた奴らが、以 前に使用した基地らしい。</p>
<p>そうこ【倉庫】(со:ко) склад こうぶつ【鉱物】(ко:буцу) минералы; полезные ископаемые さいしゅ【採取】(сайсю) 1) добыча よう【用】(ё:) применение, употребление; расходы; дело, надобность きんぞくせいひん【金属製品】(киндзоку-</p>	<p>こ の 部 屋 は 倉 庫 で、そ の 箱 の な か は、 こ う ぶ つ さ い し ゅ よ う の き ん ぞ く せい ひ ん の た ら し い。 Ко но хэ -ва со :ко дэ, со но ха ко -но на ка -ва, ко :бу цу -</p>

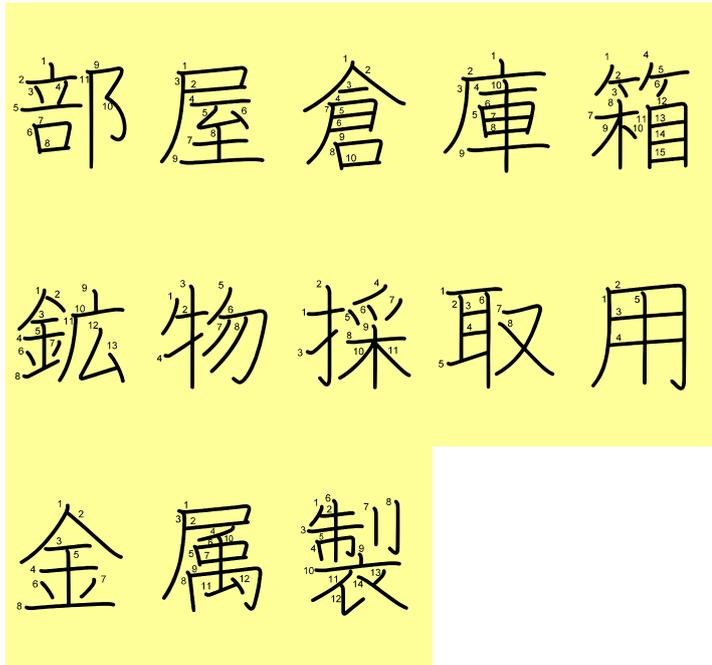
сэйхин)	металлоизделия
倉	4 "Амбар" СО: кура
庫	3 "Склад" КО кура
鉱	5 "Руда" КО:
物	3 "Вещь" БУЦУ, МОЦУ моно
採	5 "Добывать" САЙ
取	3 "Брать" СЮ тору
用	2 "Употреблять" Ё: мотиру
金	1 "Золото" КИН, КОН о-канэ
属	5 "Принадлежать" ДЗОКУ
製	5 "Изготавливать" СЭЙ
品	3 "Товар" ХИН; ХОН сина

сайсю-ё:- но киндзокусэй-но...

(букв. Эта комната склад есть, этих ящиков внутри, полезных ископаемых добыча применения металлических изделий...)

Это помещение представляет собой склад, а в ящиках находятся используемые при добыче руды металлические...

22. ко:буцу-сайсю:-ё:-но 'используемые (предназначенные) для добычи руды'.



この部屋は倉庫で、その箱のなかは、
鉱物採取用の金属製の…」

きんぞくせいひん【金属製品】(киндзоку-сэйхин) металлоизделия
 ボタン【釦】(ботан) кнопка
 おさえる【押える・压える】(осаэру) **надавить**
 おす【押す】(осу) толкать; нажимать
 ため【為・為め】(тамэ) 1) ...の～[に] для, ради кого-чего-л.; после гл. в 3-й основе для того, чтобы; 2) ...の～ из-за, вследствие чего-л., благодаря чему-л.; после из-за (вследствие того, что)...; 3) польза, интересы
 やぶる【破る】(ябуру) разбивать, ломать; **рвать**; разрушать
 たちあがる【立ち上がる】(татагаару) вставать, **подниматься**

きんぞくせい ろぼっと ぼたん お
 金属製のロボットはボタンを押されたため、
 めの やぶ はこ た
 め、布を破って箱から立ちあがった。

Киндзокусэй-но роботто-ва ботан-о осарэта тамэ, нуно-о ябуттэ, хако-кара татиагатта.

(букв. Металлического робота кнопку нажата по причине, полотно порвал, из ящика поднялся.)

Металлический робот, кнопку на котором командир нечаянно нажал, прорвал полотно и поднялся из ящика.

釦	x "Пуговица" КО: ботан
押	7 "Надавливать" О: осу; осаэру
压	5 "Давление" АЦУ
破	5 "Ломать" ХА ябуру
立	1 "Стоять" РИЦУ тацу; татэру

上 1 "Верх" ДЗЁ: уэ; агэру; агару; нобору

金 属 製 押 布

破 箱

金属製のロボットはボタンを押されたため、布を破って箱から立ちあがった。

じぶん【自分】(dziбун) сам
しゅじん【主人】(сюдзин) хозяин
ちがった【違った】(тигатта) другой, не

такой
みなれる【見慣れる・見馴れる】(минарэру)
привыкнуть видеть; быть привычным
なれない【慣れない・馴れない】(нарэнай)
непривычный; незнакомый
あやしい【怪しい】(аясий) сомнительный;
подозрительный; удивительный; странный
みとめる【認める】(митомэру) видеть,
обнаруживать

め じぶん しゅじん
その目は、自分の主人たちとちがった、
み あや
見なれない怪しい二人をみとめた。

Соно мэ-ва, dziбун-о сюдзин-тати-то тигатта, минарэнай
аясий футари-о митомэта.

(букв. Его глаза своих хозяев еще не такой, не похожие,
подозрительные двоих обнаружили.)

自 2 "Сам" ДЗИ
分 2 "Доля", "Минута", "Процент" БУН;
ФУН; БУ вакару; вакацу; вакэру
主 3 "Хозяин" СЮ, СУ нуси; омо; омони
人 1 "Человек" ДЗИН, НИН хито;
хитобито
違 7 "Отличаться" И тигау; тигаи
見 1 "Видеть" КЭН миру; миэру; мисэру
慣 5 "Обыкновение" КАН нарасу; нарэру
見 1 "Видеть" КЭН миру; миэру; мисэру
馴 +++ "Приручать" ДЗИОН нарасу;
нарэру
怪 8 "Загадочный" КАЙ, КЭ аясий
認 6 "Признавать" НИН митомэру

Его глаза увидели двух незнакомых и подозрительных
пришельцев, непохожих на его хозяев.

23. минарэнай 'незнакомый' .

目 自 分 主 人

見 怪

その目は、自分の主人たちとちがった、
見なれない怪しい二人をみとめた。

<p>じゃま【邪魔】(дзяма) помеха おいはらう【追い払う】(оихарау) выгонять きょうりよく【強力】(кё:рёку) сила, мощь; 強力な мощный うで【腕】(удэ) руки のばす【伸ばす】(нобасу) протягивать; удлинять; растягивать; вытягивать</p>	<p>じゃまもの お ばら きょうりよく そして、邪魔者を追い払うために、強力 な腕をのばして…。 Соситэ дзямамоно-о оихарау тамэ-ни, кё:рёкуна удэ-о нобаситэ... (букв. Затем незнакомец прогнать чтобы, мощные руки протянув...) И он протянул свои мощные руки, чтобы расправиться с ними. 24. дзямамоно здесь 'пришелец' [букв, 'гот, кто (что) мешает].</p>
<p>邪 8 "Дурной" ДЗЯ ёкосима 魔 8 "Демон" МА 追 3 "Преследовать" ЦУЙ оу 払 8 "Платить" ФУЦУ харау; хараи 強 2 "Сильный" КЁ:, ГО: цуёй 力 1 "Сила" РЁКУ, РИКИ тикара; рикиму 腕 7 "Рука" ВАН удэ 伸 7 "Растягивать" СИН нобиру; nobасу</p>	
	<p>そして、邪魔者を追い払うために、強力 な腕をのばして…。</p>

[Содержание->](#)

Таблица новых (305 шт.) слов к тексту «На пустынной планете -2»

あう	会う	ау	встречаться	会 2 "Встреча" КАЙ; Э ау
あける	開ける	акэру	открывать	開 3 "Открывать" КАЙ хираку; акэру; аку
あし	足	аси	ноги	
あしおと	足音	асиото	звук шагов	足 1 "Нога" СОКУ аси; тариру; тасу 音 1 "Звук" ОН, ИН ото

あたり	辺	атари	окружающая территория	辺 4 "Окрестности" ХЭН атари
あたりまえ	当たり前	атаримаэ	естественно	当 2 "Данный" ТО: атару; атэру 前 2 "Перед" ДЗЭН маэ
あつい	暑い	ацуй	жаркий	暑 3 "Жаркий" СЁ ацуй
あつかいかた	扱い方	ацўкаиката	способ обращения	扱 7 "Обращаться" КЮ: ацукау 方 2 "Сторона" ХО: ката
あつかう	扱う	ацўкау	обращаться с чем-л.	扱 7 "Обращаться" КЮ: ацукау
あと	跡	ато	след	跡 8 "След" СЭКИ ато
あやしい	怪しい	аясий	сомнительный; подозрительный; удивительный; странный	怪 8 "Загадочный" КАЙ, КЭ аясий
あらためて	改めて	аратамэтэ	вновь, снова, опять, ещё раз	改 4 "Изменять" КАЙ аратамэру
ありうる	有り得る	ариуру	возможный そんな事はある 得えない этого не может быть, это невероятно, это немыслимо.	有 3 "Иметь" Ю:, У ару 得 4 "Прибыль" ТОКУ эру
ある	有る	ару	быть, существовать, иметься	有 3 "Иметь" Ю:, У ару
あるく	歩く	аруку	идти пешком	歩 2 "Ходить" ХО; БУ аруку
あんしん	安心	ансин	спокойствие; 安心する быть спокойным; успокаиваться; 安心して спокойно; со спокойным сердцем	安 3 "Дешёвый" АН ясуй 心 2 "Сердце" СИН кокоро
いい	良い・好 い	ий	хороший	良 4 "Хороший" РЕ: ёи / ий 好 4 "Нравиться" КО: суки; КОНОМУ; КОНОМИ
いう	言う	йу	говорить; сказать	言 2 "Слово" ГЭН, ГОН иу
いがいに	意外に	игай ни	неожиданно	意 3 "Мысль" И 外 2 "Вне" ГАЙ, ГЭ сото; хока; хадзурэру; хадзусу
いきのびる	生き延び る	икинобиру	долго жить; переживать кого-л.; выживать	生 1 "Жизнь" СЭЙ, СЁ: умарэру; икиру; нама 延 6 "Растягивать" ЭН нобиру; нобасу; nobэру

いきる	生きる	икиру	жить	生 1 "Жизнь" СЭЙ, СЁ: умарэру; икиру; нама
いくつ	幾つ	икўцу	сколько?; с отриц. немного; 幾つも сколько угодно	幾 7 "Сколько" КИ икуцу; икура
いさん	遺産	исан	наследие	遺 6 "Оставлять после себя" И; ЮЙ 産 4 "Рождать" САН уму; умарэру
いぜん	以前	идзэн	раньше, тому назад; до	以 4 "Префикс направления" И МОТТЭ
いっしゅう	一周	иссю:	круг; объезд	前 2 "Перед" ДЗЭН маэ 一 1 "Один" ИТИ, ИЦУ хитоцу 周 4 "Кружиться" СЮ:
いみ	意味	ими	смысл, значение	意 3 "Мысль" И 味 3 "Вкус" МИ адзи; адзиваи
いや		ия	ох!, ой!	
いや	否や	ия	нет; いや、そうでは ないよ нет, это не так	否 6 "Или нет" ХИ
いり	入り	ири	вхождение	入 1 "Входить" НЮ: хаиру; иру; ирэру
いりぐち	入口	иригути	вход	入 1 "Входить" НЮ: хаиру; иру; ирэру 口 1 "Рот" КО:, КУ кути
いる	入る	иру	входить	入 1 "Входить" НЮ: хаиру; иру; ирэру
うごく	動く	угоку	двигаться	動 3 "Двигаться" ДО: угоку 薄 7 "Тонкий" ХАКУ усуй
うすい	薄い	усуй	тонкий	薄 7 "Тонкий" ХАКУ усуй
うすきみわる い	薄気味悪 い	усўкимивар уй	мрачный, гнетущий, неприятный; жутковатый; зловещий	薄 7 "Тонкий" ХАКУ усуй 気 1 "Дух" КИ, КЭ 味 3 "Вкус" МИ адзи; адзиваи 悪 3 "Плохой" АКУ; О варуй
うで	腕	удэ	руки	腕 7 "Рука" ВАН удэ
うん	運	ун	удача, участь, судьба; успех	運 3 "Судьба" УН хакобу
おい		ой	слушай!, эй!	
おいはらう	追い払う	оихарау	выгонять	追 3 "Преследовать" ЦУЙ оу 払 8 "Платить" ФУЦУ харау; хараи
おうごんしょ	黄金色	о:гонсёку	золотистый цвет	黄 2 "Жёлтый" КО:, О: ки

く				金 1 "Золото" КИН, КОН о-канэ 色 2 "Цвет" СЁКУ, СИКИ иро; ироиро; иронна
おさえる	押える・ 压える	осаэру	надавить	押 7 "Надавливать" О: осу; осаэру 压 5 "Давление" АЦУ
おさまり	納まり・ 収まり	осамари	конец	納 6 "Уплата" НО: осамэру; осамару 収 6 "Доход" СЮ: осамэру
おさまる	治まる・ 収まる	осамару	утихать, стихать	治 4 "Лечить" ТИ (ДЗИ) осамэру; наосу; наору 収 6 "Доход" СЮ: осамэру
おす	押す	осу	толкать; нажимать	押 7 "Надавливать" О: осу; осаэру
おそらく	恐らく	осораку, осоракува	вероятно	恐 7 "Страх" КЁ: осорэру; осораку
おそるおそる	恐る恐る	осору-осору	с трепетом, боязливо, робко	
おちおち	落々	отиоти	спокойно	落 3 "Падать" РАКУ отиру; отосу
おちる	落ちる	отиру	падать	
おどろかす	驚かす	одорокасу	пугать; удивлять	驚 7 "Изумляться" КЁ: одороку
おなじ	同じ	онадзи	одинаковый	同 2 "Одинаковый" ДО: онадзи
おび	帯	оби	пояс для кимоно	帯 4 "Пояс" ТАЙ оби; обиру
おびる	帯びる	обиру	носить, иметь	
おもわず	思わず	омовадзу	невольно, нечаянно	思 2 "Думать" СИ омоу; оmoi
おりる	下りる	ориру	спускаться	下 1 "Низ" КА, ГЭ сита; сагэру; кудасару; ориру
かかる	掛かる	какару	приниматься за что-л., приступать к чему-л.;	掛 7 "Вешать" КЭЙ какэру; какару
かがやかす	輝かす	кагаякасу	освещать ярким светом, озарять	輝 8 "Сверкать" КИ кагаяку
かく	書く	каку	писать	書 2 "Писать" СЁ каку
かける	掛ける	какэру	прилагать усилие; приставлять, прилагать	掛 7 "Вешать" КЭЙ какэру; какару
かぜ	風	кадзэ	ветер	風 2 "Ветер" ФУ: кадзэ
かたむける	傾ける	катамукэру	сосредоточивать усилия,	傾 7 "Наклон" КЭЙ катамуку;

			внимание	катамукэру; надарэру
かためる	固める	катамэру	делать твёрдым, скреплять	固 4 "Твёрдый" КО катая
かって	勝手	каттэ	самоволие	勝 3 "Побеждать" СЁ: кацу 手 1 "Рука" СЮ тэ
かつて	曾て	кацүтэ	некогда, когда-то	曾 Ф "Пра-" СО:
かれ	彼	карэ	он	彼 7 "Он" ХИ карэ; карэра
かわき	乾き	каваки	сушка	乾 7 "Сухой" КАН; КЭН каваку
かわく	乾く	каваку	сохнуть, высушить	
かんじる	感じる	кандзиру	ощущать, чувствовать	感 3 "Чувство" КАН
かんそう	乾燥	кансо:	сухость; высушивание, сушка	乾 7 "Сухой" КАН; КЭН каваку 燥 9 "Сохнуть" СО: хасягу
かんちがい	勘違い	кантигаи	неправильное понимание	勘 8 "Разбираться" КАН 違 7 "Отличаться" И тигау; тигаи
き	気	ки	дух, душа	気 1 "Дух" КИ, КЭ
き	機	ки	машина, механизм	機 4 "Механизм" КИ хата
きえる	消える	киэру	гаснуть, исчезать	消 3 "Гасить" СЁ: кэсу; киэру
きち	基地	кйти	база	基 5 "Основа" КИ мотои; МОТОДЗУКУ 地 2 "Земля" ТИ, ДЗИ
きちょうな	貴重な	кйтё:на	ценный	貴 6 "Благородный" КИ то:тои / таттой; то:тобу / таттобу 重 3 "Тяжёлый" ДЗЮ:; ТЁ: омой; касанэру
きまり	決り	кимари	правило; обычай	決 3 "Решать" КЭЦУ кимэру; кимару
きもち	気持ち	кимоти	чувство; ощущение; настроение	気 1 "Дух" КИ, КЭ 持 3 "Держать" ДЗИ моцу
きょうじゅ	教授	кё:дзю	преподавание; обучение; профессор	教 2 "Учить" КЁ: осиеру 授 5 "Предоставлять" ДЗЮ садзукэру
きょうりょく	強力	кё:рёку	сила, мощь; 強力な мощный	強 2 "Сильный" КЁ:, ГО: цуёй 力 1 "Сила" РЁКУ, РИКИ тикара;

きよだいな	巨大な	кёдай на	огромный	рикиму 巨 7 "Огромный" КЁ 大 1 "Большой" ДАЙ , ТАЙ о:кий; о:кина
きんぞく	金属	киндзоку	металл	金 1 "Золото" КИН , КОН о-канэ 属 5 "Принадлежать" ДЗОКУ
きんぞくせいひん	金属製品	киндзоку-сэйхин	металлоизделия	金 1 "Золото" КИН , КОН о-канэ 属 5 "Принадлежать" ДЗОКУ 製 5 "Изготавливать" СЭЙ 品 3 "Товар" ХИН ; ХОН сина
ぎらぎらする		гирагира суру	ослепительно блестеть, сверкать	
くび	首	куби	голова, шея	首 2 "Шея" СЮ куби
くも	雲	кумо	облако, туча; 雲の облачный; 雲のない безоблачный	雲 2 "Туча" УН кумо
くるまる	包まる	курумару	завёртывать	包 4 "Обёртывать" ХО : цуцуму ; цуцуми
くれる	呉れる	курэру	давать; дарить; курэ повел. накл. делай	呉 8 "Делать для кого-л." ГО курэру
くれ	呉れ	курэ	делай	
けい	系	кэй	система	系 6 "Система" КЭЙ
けいたい	携帯	кэйтай	ношение при себе; 携帯する носить, иметь при себе	携 7 "Иметь при себе" КЭЙ たдзусаэру; тадзусавару 帯 4 "Пояс" ТАЙ оби; обиру
けいたいの, けいたいようの	携帯の, 携帯用の	кэйтай но, кэйтайё: но	портативный, переносный, ручной; карманный	携 7 "Иметь при себе" КЭЙ たдзусаэру; тадзусавару 帯 4 "Пояс" ТАЙ оби; обиру 用 2 "Употреблять" Ё : мотиiru
けむり	煙	кэмури	дым	煙 8 "Дым" ЭН кэмури
けんじゅう	拳銃	кэндзю:	револьвер; пистолет	拳 9 "Кулак" КЭН кобуси 銃 8 "Ружьё" ДЗЮ :
けんぞうぶつ	建造物	кэндзо:буцу	сооружение, строение	建 4 "Строить" КЭН , КОН татэру ; тацу 造 5 "Изготавливать" ДЗО : цукуру 物 3 "Вещь" БУЦУ , МОЦУ моно
げんき	元気	гэнки	бодрость,	

			энергия	元 2 "Начало" ГЭН , ГАН МОТО 気 1 "Дух" КИ , КЭ
こう	斯う	ко:	斯うして так, таким образом; 斯うした такой	斯 + "Такой" СИ
こう	効	ко:	действие; эффе к т	効 5 "Эффект" КО: кику
こう	稿	ко:	рукопись	稿 9 "Рукопись" КО:
こうけい	光景	ко:кэй	зрелище, вид, пейзаж	光 2 "Сиять" КО: хикару ; хикари 景 4 "Пейзаж" КЭЙ
こうぶつ	鉱物	ко:буцу	минералы; полезные ископаемые	鉱 5 "Руда" КО: 物 3 "Вещь" БУЦУ , МОЦУ моно
こうむる	被る	ко:муру	подвергаться чему-л	被 7 "Подвергаться" ХИ кабуру ; ко:муру ; кабусэру
こがた	小形・小 型	когата	маленький	小 1 "Маленький" СЭ: тиисай 形 2 "Форма" КЭЙ , ГЭ: ката ; катати 型 4 "Тип" КЭЙ ката
こがねいろ	黄金色	коганэиро	золотой цвет; 黄金色の золотой.	黄 2 "Жёлтый" КО: , О: ки 金 1 "Золото" КИН , КОН о-канэ 色 2 "Цвет" СЭКУ , СИКИ иро ; ироиро ; иронна
こする	擦る	косуру	тереть	擦 8 "Тереть" САЦУ суру
ことなる	異なる	котонару	отличаться	異 6 "Отличаться" И котонару
さいしゅ	採取	сайсю	добыча	採 5 "Добывать" САЙ 取 3 "Брать" СЮ тору
さかえる	栄える	сакаэру	процветать	栄 4 "Расцвет" ЭЙ сакаэру ; сакаэ
さき	先	саки	продолжение, далее, раньше	先 1 "Впереди" СЭН саки ; мадзу
さす	指す	сасу	указывать	指 3 "Палец" СИ юби ; сасу
さっき		сакки	недавно, только что	
さて	偸て	сатэ	итак; а теперь; さてどうしよ う ну что же теперь делать?	偸 xx "А теперь" СЯ сатэ
さばく	砂漠	сабаку	пустыня	砂 6 "Песок" СА суна 漠 9 "Бескрайний" БАКУ

し	史	си	история	史 4 "История" СИ
しずか	静か	сидзука	тихий	静 4 "Тихий" СЭЙ сидзука ;
しずかな	静かな	сидзукана	тихий	сидзумэру ; сидзумару
しばらく	暫く	сибараку	на некоторое короткое время	暫 8 "Некоторое время" ДЗАН сибараку
しまう	終う	симау	заканчивать	終 3 "Конец" СЮ: овару ; овари
しまる	締まる	симару	быть закрытым	締 7 "Затягивать" ТЭЙ симэру ; симару
しゅじん	主人	сюдзин	хозяин	主 3 "Хозяин" СЮ, СУ нуси ; омо ; ОМОНИ
しょう	使用	сиё:	использование	人 1 "Человек" ДЗИН, НИН хито ; хитобито
しよう	使用	сиё:	использование	使 3 "Употреблять" СИ цукау
しらべ	調べ	сирабэ	расследование, выяснение, изучение	用 2 "Употреблять" Ё: мотиру
しらべる	調べる	сирабэру	исследовать; выяснять, проверять	調 3 "Тон" ТЁ: сирабэру ;
しるす	記す	сирусу	писать, записывать	тотоноэру
しろい	白い	сирой	белый	記 2 "Записывать" КИ сирусу
しんぱい	心配	симпай	беспокойство	白 1 "Белый" ХАКУ, БЯКУ сирой
じぶん	自分	дзibun	сам	心 2 "Сердце" СИН кокоро
じゃま	邪魔	дзяма	помеха	配 3 "Распределять" ХАЙ кубару
じゅうみん	住民	дзю:мин	жители, население	自 2 "Сам" ДЗИ
じょうくう	上空	дзё:ку:	небо; воздушное пространство; 上空に высоко в воздухе	分 2 "Доля", "Минута", "Процент" БУН ; ФУН ; БУ вакару ; вакацу ; вакэру
じょうだん	冗談	дзё:дан	шутка	邪 8 "Дурной" ДЗЯ ёкосима
すぐ	直ぐ	сугу	сразу, сейчас	魔 8 "Демон" МА
				住 3 "Жить" ДЗЮ: суму
				民 4 "Народ" МИН тами
				上 1 "Верх" ДЗЁ: уэ ; агэру ;
				агару ; нобору
				空 1 "Пустота" КУ: сора ; кара-но ; аку ; мунасий
				冗 7 "Избыточный" ДЗЁ:
				談 3 "Разговор" ДАН

すすむ	進む	сўсуму	двигаться вперёд	直 2 "Прямой" ТЁКУ, ДЗИКИ наосу; наору; сугу 進 3 "Продвигаться" СИН сусуму; сусумэру
すな	砂	суна	песок	砂 6 "Песок" СА суна 沙 9 "Песок" СА; СЯ
すな	砂・沙	суна	песок	
すると		суруто	в таком случае, значит	
せい	正	сэй	правда	正 1 "Правильный" СЭЙ, СЁ: тадасий; тадасу
せいじゃく	静寂	сэйдзяку	тишина	静 4 "Тихий" СЭЙ сидзука; сидзумэру; сидзумару 寂 8 "Одиночество" СЭКИ, ДЗЯКУ саби; сабисии / самисий
ぜつめつ	絶滅	дзэцумэцу	уничтожение	絶 5 "Прекращаться" ДЗЭЦУ таэру; таясу; тацу 滅 7 "Гибнуть" МЭЦУ хоробиру; хоробосу
そう		со:	да; так	
そうこ	倉庫	со:ко	склад	倉 4 "Амбар" СО: кура 庫 3 "Склад" КО кура
そうち	装置	со:ти	оборудование, прибор	装 6 "Наряжаться" СО:, СЁ: ёсо:у 置 4 "Класть" ТИ оку
そっくり		соккури	всё, полностью	
そと	外	сото	снаружи	外 2 "Вне" ГАЙ, ГЭ сото; хока; хадзурэру; хадзусу 聳 Ф "Зять" СЭЙ
そびえる	聳える	собизэру	выситься, возвышаться	
そら	空	сора	небо	空 1 "Пустота" КУ: сора; кара- но; аку; мунасий
ぞ		дзо	восклицание	
たいき	大気	тайки	атмосфера	大 1 "Большой" ДАЙ, ТАЙ о:кий; о:кина 気 1 "Дух" КИ, КЭ
たいせつな	大切な	тайсэцуна	важный; серьёзный; ценный; 大切なにする дорожить чем-л.	大 1 "Большой" ДАЙ, ТАЙ о:кий; о:кина 切 2 "Резать" СЭЦУ; САЙ киру; кири; кирэ
たいへん	大変	тайхэн	ужасный	大 1 "Большой" ДАЙ, ТАЙ о:кий; о:кина 変 4 "Меняться" ХЭН кавару; каэру
たいよう	太陽	тайё:	солнце	太 2 "Толстый" ТАЙ футой; футору; футотта

たぐい	類・比	тагуй	вид, сорт	陽 3 "Солнце" Ё: 類 4 "Сорт" РУЙ тагуи; тагуэру 比 5 "Сравнить" ХИ курабэру
たしかな	確かな	тасйкана	достоверный, верный	確 5 "Определённый" КАКУ тасика; тасикамэру
たしかに	確かに	тасйкани	действительно	
ただよう	漂う	тадаёу	плыть в воздухе	漂 8 "Дрейф" ХЁ: тадаёу
たちあがる	立ち上がる	татиагару	вставать, подниматься	立 1 "Стоять" РИЦУ тацу; татэру 上 1 "Верх" ДЗЁ: уэ; агэру; агару; нобору
たどる	辿る	тадору	идти, следовать	辿 ++ "Пробираться" ТЭН тадору
たまらない	堪らない	тамаранай	невыносимо, ужасно たまったものでは ない это ужасно; это нестерпимо; это недопустимо	堪 8 "Терпеть" КАН таэру; тамару
たまる	溜る	тамару	скапливаться	溜 +++ "Копить" РЮ: тамэру; тамару
たまる	堪まる	тамару	переносить, терпеть	堪 8 "Терпеть" КАН таэру; тамару
ためらう	躊躇う	тамэрау	колебаться, не решаться	躊 + "Нерешительность" ТЮ: тамэрау; тамэраи 躇 + "Нерешительность" ТЁ тамэрау
たらす	垂らす	тарасу	спускать, свешивать, представлять, выдавать	垂 6 "Висеть" СУЙ тарэру
だが		дага	но, однако; всё же, всё таки	
だす	出す	дасу	показывать	出 1 "Выходить" СЮЦУ дэру; дасу
だろう		даро:	вероятно	
ちかい	近い	тикай	близкий	
ちかづく	近づく・ 近付く	тйкадзуку	приближаться, подходить	近 2 "Близкий" КИН тикай 付 4 "Прикреплять" ФУ цукэру; цуку
ちがった	違った	тигатта	другой, не такой	違 7 "Отличаться" И тигау; тигаи
ちきゅう	地球	тикю:	земной шар, Земля	地 2 "Земля" ТИ, ДЗИ 球 3 "Мяч" КЮ: тама
ちじょうに	地上に	тидзё:ни	на земле; в этом мире	

ちじょうの	地上の	тидзё:но	наземный; земной	上 1 "Верх" ДЗЁ: уэ; агэру; агару; нобору
ちょうさ	調査	тё:са	исследование	調 3 "Тон" ТЁ: сирабэру; ТОТОНОЭРУ 査 5 "Расследовать" СА
ついて	付いて	цуйтэ	о, об, относительно	付 4 "Прикреплять" ФУ цукэру; ЦУКУ
つかう	使う・遣 う	цўкау	применять	使 3 "Употреблять" СИ цукау 遣 8 "Отправлять" КЭН
つかえる	使える	цўкаэру	быть пригодным, годиться	
つつむ	包む	цўцуму	обёртывать; заворачивать	包 4 "Обёртывать" ХО: цуцуму; ЦУЦУМИ
つづき	続き	цудзуки	продолжение; ряд	続 4 "Продолжаться" ДЗОКУ ЦУДЗУКУ; цудзукэру
て	手	тэ	рука, руки 手 を付ける приступить к чему-л.	手 1 "Рука" СЮ ТЭ
ていちょう	艇長	тэйтё:	командир корабля	艇 8 "Катер" ТЭЙ 長 2 "Длинный" ТЁ: нагай
てらす	照らす	тэрасу	освещать	照 4 "Светить" СЁ: тэру
てり	照り	тэри	солнечное сияние; свет солнца	
てりつける	照り付け る	тэрицўкэру	падать на что-л. о лучах солнца	付 4 "Прикреплять" ФУ цукэру; ЦУКУ
できる	出来る	дэкиру	появляться, возникать, образовываться	出 1 "Выходить" СЮЦУ дэру; ДАСУ
できる	出来る	дэкиру	быть сделанным, делаться	来 2 "Приходить" РАЙ куру
できる	出来る	дэкиру	появляться, быть сделанным	
できる	出来る	дэкиру	мочь; уметь	
でも		дэмо	всё же, однако	
でんとう	電灯	дэнтó:	электрический фонарь, освещение	電 2 "Электричество" ДЭН 灯 4 "Лампа" ТО: хи; томосиби; ТОМОСУ
という	という・ と云う・ と言う	тойу	так называемый, соединяет приложение	云 х "Такой как" УН иу 言 2 "Слово" ГЭН, ГОН иу
とうい	遠い	то:й	далёкий	遠 2 "Далёкий" ЭН то:й

とうり	通り	то:ри	слышимость, проходимость	通 2 "Проходить" ЦУ: то:ру; то:ри; то:су; каёу
とくちょう	特徴	токүтё:	отличительная, характерная черта, особенность	特 4 "Особый" ТОКУ 徴 7 "Признак" ТЁ: сируси
とこ	床	токо	пол	床 7 "Постель" СЁ: токо; юка
とつぜん	突然	тоцудзэн	неожиданно, внезапно, вдруг	突 7 "Ударять" ТОЦУ цуку 然 4 "Так" ДЗЭН сикаси
とびら	扉	тобира	дверь	扉 9 "Створчатая дверь" ХИ тобира
とまる	止まる	томару	останавливаться	止 2 "Останавливать" СИ яму; ямэру
とんでもない	飛んでもない	тондэмонай	нелепый, невероятный	飛 4 "Летать" ХИ тобу
どう	どう・如何	до:	как?, каким образом?, что?	如 7 "Подобно" ДЗЁ, НЁ готокү 何 2 "Что" КА нани / нан; нанно; наника; нанимо; нандэ; нандэмо
な		на	не при запрещении	
ないぶ	内部	найбу	внутренняя часть, внутренность; внутри	内 2 "Внутри" НАЙ, ДАЙ ути 部 3 "Часть" БУ
なか	中	нака	в, внутри	中 1 "Середина" ТЮ:, ДЗЮ: нака; наканака
なかなか	中々	наканака	очень	
ながめる	眺める	нагамэру	смотреть	眺 7 "Глядеть" ТЁ: нагамэру
ながれる	流れる	нагарэру	плыть; предаваться чему-л.; быть увлечённым чем-л.	流 3 "Течение" РЮ:, РУ нагарэру; нагарэ
なごり	名残り	нагори	остатки, следы	名 1 "Имя" МЭЙ, МЁ: на 残 4 "Оставаться" ДЗАН нокоору; нокосу; нокори
ならんで	並んで	нарандэ	в ряд	並 6 "Выстраивать" ХЭЙ нами; нарабэру; нарабу
なる	成る	нару	становиться	成 4 "Становиться" СЭЙ нару
なるほど	成程	наруходо	в самом деле, действительно	程 5 "Мера" ТЭЙ ходо
なれない	慣れない・馴れない	нарэнай	непривычный; незнакомый	慣 5 "Обыкновение" КАН нарасу; нарэру 馴 + + + "Приручать" ДЗЮН

なんとか	何とか	нантока	что-то; что-нибудь; как-то, как-нибудь	нарасу; нарэру 何 2 "Что" КА нани / нан; нанно; наника; нанимо; нандэ; нандэмо
なんとなく	なんとなく	нантонаку	почему-то	
におい	匂い・香い	ниои	запах	匂 8 "Запах" кокудзи ниоу; ниой 香 7 "Аромат" КО: каору; каори; камбасий
にくい	憎い	никуй	ненавистный, противный	憎 7 "Ненавидеть" ДЗО: нikuму
ぬの	布	нуно	ткань	布 5 "Ткань" ФУ нуно
ね, ねえ		нэ, нэ:	не правда ли?; ведь; не так ли? в конце предложения	
ねつけ	熱気	нэцүкэ	жар, высокая температура	熱 4 "Горячий" НЭЦУ ацуй 気 1 "Дух" КИ, КЭ
のこり	残り	нокори	остаток	残 4 "Оставаться" ДЗАН нокору; нокосу; нокори
のぞく	覗く・覗く	нодзоку	заглядывать	覗 ++ "Подглядывать" СИ НОДЗОКУ 覗 +/х "Визирование" ТЭН НОДЗОКУ
ので		нодэ	так как, из-за того что, ввиду того что	
のばす	伸ばす	нобасу	протягивать; удлинять; растягивать; вытягивать	伸 7 "Растягивать" СИН нобиру; nobасу
のびる	伸びる・延びる	нобиру	удлиняться	延 6 "Растягивать" ЭН нобиру; nobасу; nobэру
はこ	箱・函	хако	ящик	箱 3 "Ящик" СО: хако 函 ++ "Почтовый ящик" КАН
はずである	筈である	хадзу дэ ару	должен	筈 +/х "Должен" КАЦУ хадзу
はってん	発展	хаттэн	развитие	発 3 "Испускать" ХАЦУ, ХОЦУ 展 6 "Выставка" ТЭН
はなし	話	ханаси	разговор	話 2 "Говорить" ВА ханасу; ханаси
はなれる	離れる	ханарэру	отделяться, расставаться, покидать кого-	離 7 "Отделяться" РИ ханасу; ханарэру

			что-л.	
はやい	速い	хаяй	ранний	速 3 "Скорость" СОКУ хаяй
はるかに	遙かに	харукани	гораздо, далеко	遙 Ф "Далеко" Ё:
はんきょう	反響	ханкё:	эхо	反 3 "Против" ХАН; ТАН сору; каэсу; каэру 響 7 "Эхо" КЁ: хибику
はんたい	反対	хантай	противоположно сть	反 3 "Против" ХАН; ТАН сору; каэсу; каэру 対 3 "Против" ТАЙ; ЦУЙ
はんどく	判読	хандоку	расшифровка	判 5 "Судить" ХАН 読 2 "Читать" ДОКУ ёму
はんめいする	判明する	хаммэй суру	выясняться	判 5 "Судить" ХАН 明 2 "Ясный" МЭЙ; МЁ:; МИН акари; акаруй; акэру
ばくやく	爆薬	бакуяку	взрывчатое вещество	爆 7 "Взрыв" БАКУ хадзэру 薬 3 "Лекарство" ЯКУ кусури
ひきがね	引き金	хикиганэ	спусковой крючок; 引き金を引く спускать курок.	引 2 "Тянуть" ИН хику 金 1 "Золото" КИН, КОН о-канэ
ひめい	悲鳴	химэй	крик 悲鳴をあげる кричать	悲 3 "Печальный" ХИ канасий; канасиму 鳴 2 "Чирикать" МЭЙ наку; нару
ふたたび	再び	фўтатаби	вторично, снова, ещё раз	再 5 "Вторично" САЙ; СА футатаби
ふつう	普通	фуцу:	обычный	普 7 "Распространённый" ФУ аманэку 通 2 "Проходить" ЦУ: то:ру; то:ри; то:су; каёу
ふつうに	普通に	фуцу:ни	обычно, всегда	
ふつうの	普通の	фуцу:но	обычный, обыкновенный; простой	
ふり	振り	фури	качание	振 7 "Трястись" СИН фуру; фуруу; фурэру
ふるえる	慄える	фуруэру	дрожать	慄 10 "Содрогаться" РИЦУ
ふるびた	古びた	фурубита	старый	古 2 "Старый" КО фуруй
ぶんしょう	文章	бунсё:	фраза, предложение	文 1 "Литература" БУН, МОН 章 3 "Эмблема" СЁ:
ぶんめい	文明	буммэй	цивилизация,	明 2 "Ясный" МЭЙ; МЁ:; МИН

へや	部屋	хэя	культура комната	акари; акаруй; акэру 部 3 "Часть" БУ 屋 3 "Здание" ОКУ
へん	変	хэн	несчастный случай, изменение; происшествие,	変 4 "Меняться" ХЭН кавару; каэру
ほ	歩	хо	шаг	歩 2 "Ходить" ХО ; БУ аруку
ほうが	奉賀	хо:га	поздравление	奉 8 "Преподносить" ХО : татэмацуру 賀 5 "Поздравление" ГА
ほうこく	報告	хо:коку	доклад; отчёт; сообщение	報 5 "Информация" ХО : мукиру 告 4 "Объявлять" КОКУ цугэру
ほこり	埃	хокори	пыль	埃 + + "Пыль" АЙ хокори
ほし	星	хоси	звезда; планета	星 2 "Звезда" СЭЙ хоси
ほそながい	細長い	хосонагай	продолговатый	細 2 "Мелкий" САЙ хосой; комакай 長 2 "Длинный" ТЁ : нагай
ほどく	解く	ходоку	развязывать	解 5 "Развязывать" КАЙ , ГЭ ТОКУ ; токэру
ほんとう	本当	хонто:	правда	本 1 "Книга" ХОН мото 当 2 "Данный" ТО : атару; атэру
ほんやく	翻訳	хоньяку	перевод	翻 8 "Перелагать" ХОН хиругаэру; хиругаэсу 訳 6 "Перевод" ЯКУ вакэ
まず	先ず	мадзу	ну, теперь, прежде всего, сначала	先 1 "Впереди" СЭН саки; мадзу
まちがう	間違う	матигау	ошибаться	間 2 "Интервал" КАН ; КЭН айда 違 7 "Отличаться" И тигау; тигаи
まばゆい	目映い	мабаяй	яркий, ослепительный	目 1 "Глаз" МОКУ МЭ 映 6 "Отражаться" ЭЙ уцуру; уцусу; хаэру
みえる	見える	миэру	показываться; появляться; попадаться на глаза	見 1 "Видеть" КЭН миру; миэру ; мисэру
みつける	見付ける	мицүкэру	замечать; открывать, обнаруживать, находить	付 4 "Прикреплять" ФУ цукэру; цуку
みてくれ	見てくれ	митэкурэ	наружность	

みとめる	認める	митомэру	видеть, обнаруживать	認 6 "Признавать" НИН митомэру
みなれる	見慣れる・見馴れる	минарэру	привыкнуть видеть; быть привычным	見 1 "Видеть" КЭН миру; миэру; мисэру 慣 5 "Обыкновение" КАН нарасу; нарэру 馴 + + + "Приручать" ДЗЮН нарасу; нарэру
みみ	耳	мими	ухо; уши; слух	耳 1 "Ухо" ДЗИ мими
みる	見る	миру	смотреть	見 1 "Видеть" КЭН миру; миэру; мисэру
むかし	昔	мукаси	старина	昔 3 "Прошлое" СЭКИ мукаси
めざす	目指す・ 目差す	мэдзасу	метить на что- л., ставить целью что-л.; добиваться чего- л.	目 1 "Глаз" МОКУ мэ 指 3 "Палец" СИ юби; сасу 差 4 "Разница" СА сасу; сасу
もじ	文字	модзи	письменный знак	文 1 "Литература" БУН, МОН 字 1 "Иероглиф" ДЗИ адза
もちだす	持ち出す	мотидасу	выносить, вытаскивать; тащить, похищать	持 3 "Держать" ДЗИ моцу 出 1 "Выходить" СЮЦУ дэру; дасу
もと	元	мото	источник, причина	元 2 "Начало" ГЭН, ГАН мото
もどる	戻る	модору	возвращаться	戻 7 "Возвращать" РЭЙ модосу; модору
ものおと	物音	моноото	шум; звук	物 3 "Вещь" БУЦУ, МОЦУ моно 音 1 "Звук" ОН, ИН ото
もんく	文句	монку	фраза, выражение	文 1 "Литература" БУН, МОН 句 5 "Фраза" КУ
やがて	彙て	ягатэ	скоро, вскоре; немного спустя	彙 х "Немного спустя" кокудзи ягатэ
やつ	奴	яцу	субъект, существо	奴 7 "Парень" ДО яцу
やはり	矢張り	яхари	также, тоже; всё ещё, по- прежнему	矢 2 "Стрела" СИ я 張 5 "Натягивать" ТЁ: хару
やぶる	破る	ябуру	разбивать, ломать; рвать; разрушать	破 5 "Ломать" ХА ябуру
やる	遣る	яру	делать	遣 8 "Отправлять" КЭН
ゆび	指	юби	палец 指をさす	指 3 "Палец" СИ юби; сасу

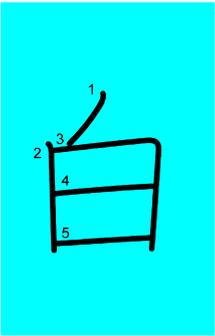
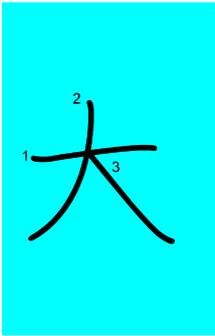
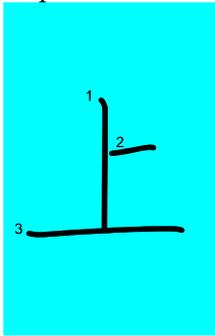
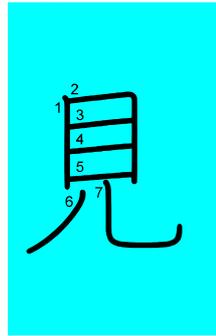
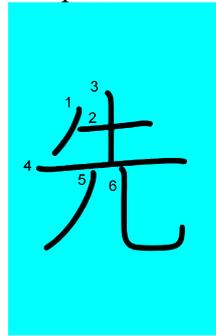
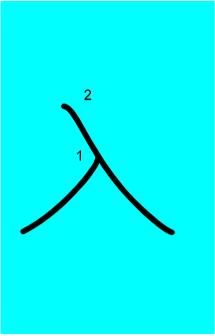
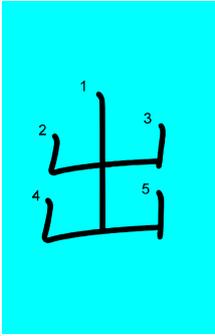
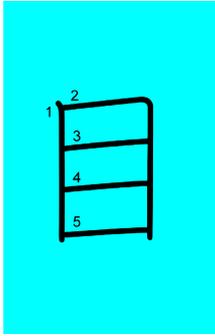
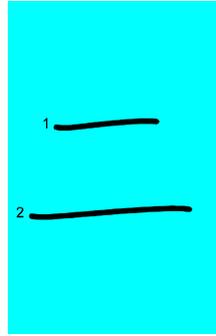
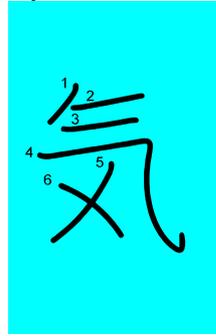
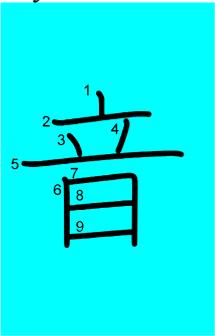
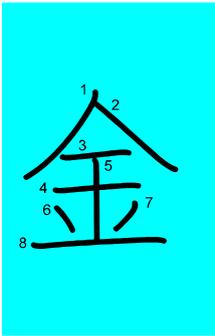
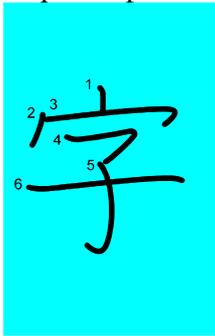
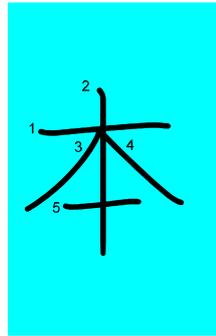
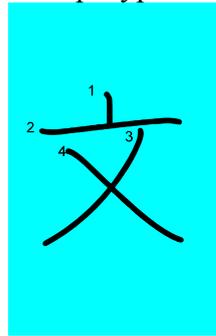
			показывать пальцем	
ゆれ	揺れ	юрэ	тряска, колебани	揺 8 "Трястись" Ё: юрэру; юру
よう	様	ё:	по-видимому, кажется : 様です, 様だ	様 3 "Вот так" Ё: самадзама
よう	用	ё:	применение, употребление; расходы; дело, надобность	用 2 "Употреблять" Ё: мотиру 意 3 "Мысль" И
ようい	用意	ё:и	подготовка	
ようす	様子・容子	ё:су	положение вещей; вид, облик; повадки, поведение	様 3 "Вот так" Ё: самадзама 子 1 "Ребёнок" СИ, СУ ко 容 5 "Вмещать" Ё: ирэру
ような	様な	ё:на	такой как; вроде, похожий	様 3 "Вот так" Ё: самадзама
よく	良く・好く・善く	ёку	хорошо	良 4 "Хороший" РЕ: ёи / ий 好 4 "Нравиться" КО: суки; КОНОМУ; КОНОМИ 善 6 "Добро" ДЗЭН ёи / ий
よこ	横	ёко	бок, боковая сторона	横 3 "Горизонтальный" О: ёко
よこたえる	横たえる	ёкотаэру	класть, укладывать	
よせる	寄せる	ёсэру	приближать	寄 5 "Подходить" КИ ёру; ёсэру
よむ	読む	ёму	читать	読 2 "Читать" ДОКУ ёму
らしい		расий	похоже; по-видимому; видимо	
りょうがわ	両側	рё:гава	обе стороны	両 3 "Оба" РЕ: 側 4 "Сторона" СОКУ соба; кава / гав
るいじ	類似	руйдзи	сходство, сродство	類 4 "Сорт" РУЙ тагуи; тагуэру 似 5 "Похожий" ДЗИ ниру
るす	留守	русу	отсутствовать	留 5 "Пребывать" РЮ: томэру; томару; тодомэру; тодомару 守 3 "Охранять" СЮ мамору; о-мамори
ろうか	廊下	ро:ка	коридор	廊 8 "Коридор" РО: 下 1 "Низ" КА, ГЭ сита; сагэру; кудасару; ориру
わかる	分かる	вакару	быть понятным	分 2 "Доля", "Минута", "Процент" БУН; ФУН; БУ вакару; вакацу;

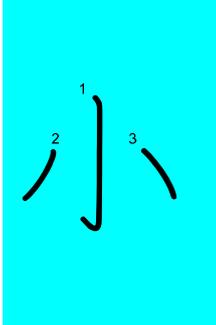
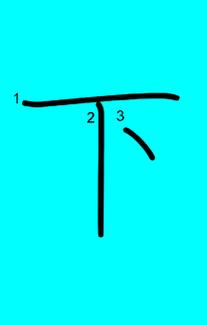
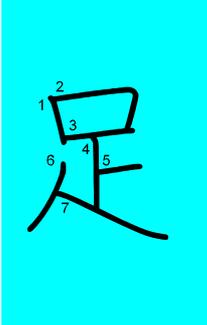
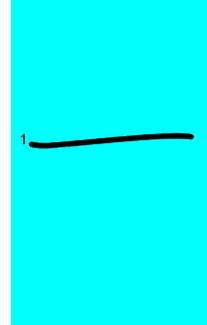
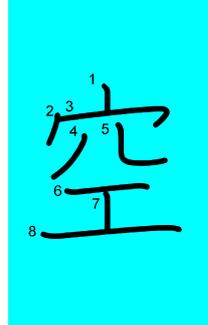
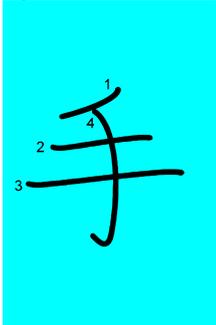
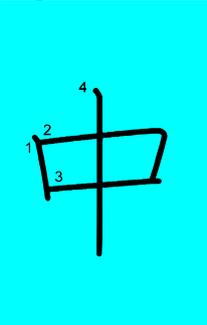
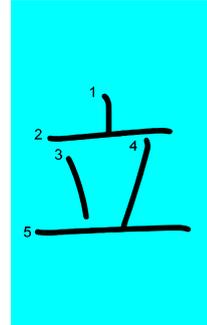
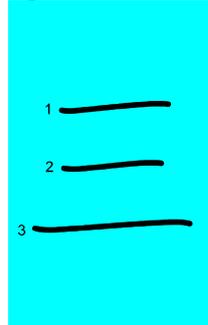
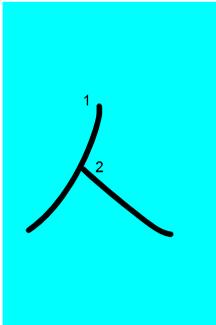
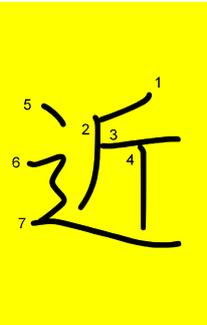
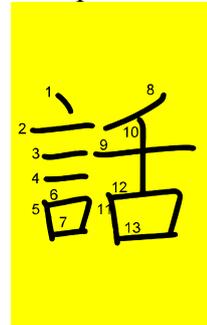
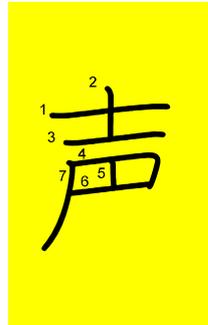
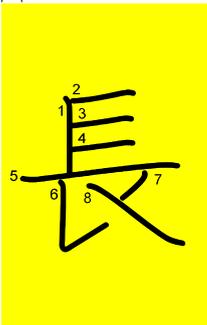
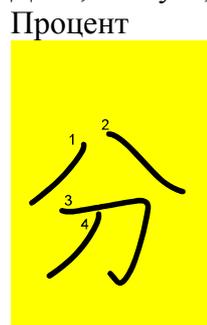
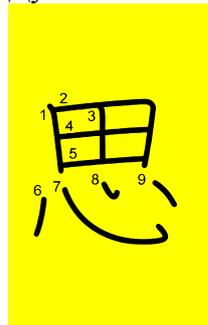
わざわい	禍・災い	вадзаваи	несчастье	вакэру 禍 9 "Бедствие" КА вадзаваи 災 5 "Бедствие" САЙ вадзаваи
われわれ	我々	варэварэ	мы	我 6 "Эго" ГА варэ
ニュース		ню:су	новости news	
ボタン	釦	ботан	кнопка	釦 x "Пуговица" КО: ботан
ミイラ	木乃伊	миира	мумия mīra	木 1 "Дерево" МОКУ, БОКУ ки 乃 ++ "Родительный падеж" НАЙ; ДАЙ 伊 ++ "Италия" И

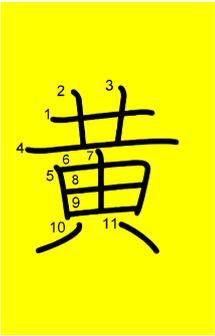
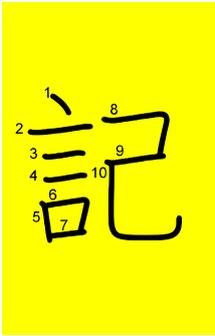
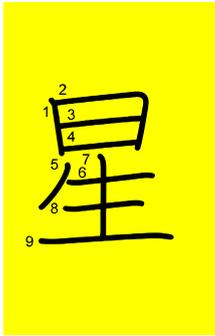
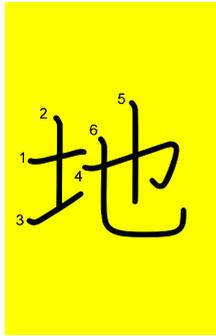
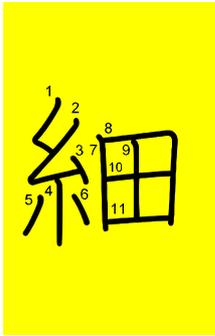
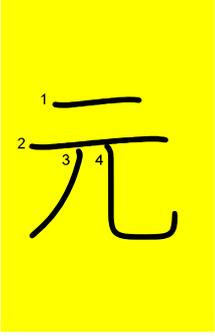
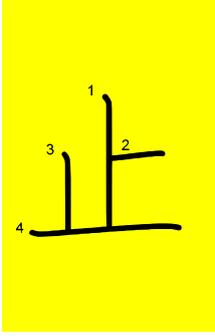
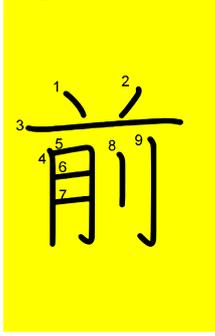
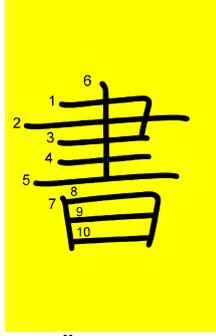
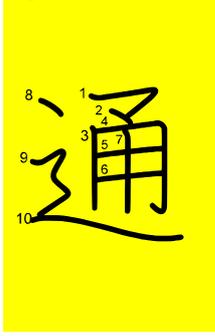
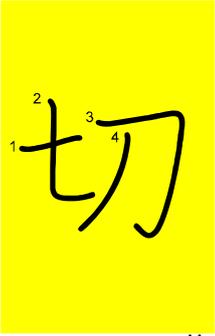
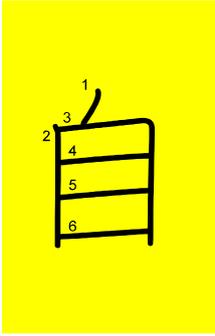
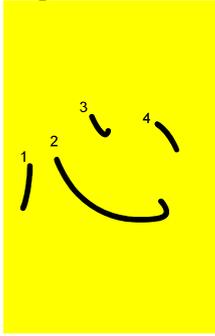
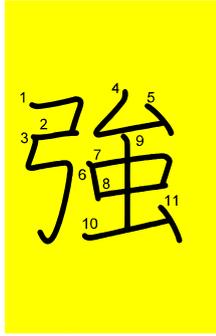
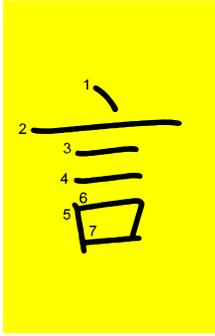
[Содержание->](#)

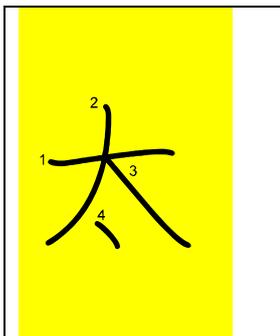
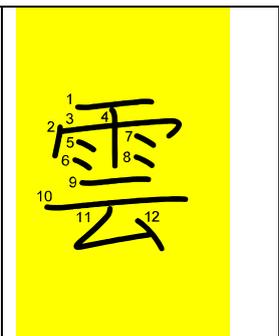
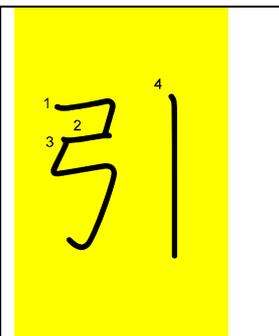
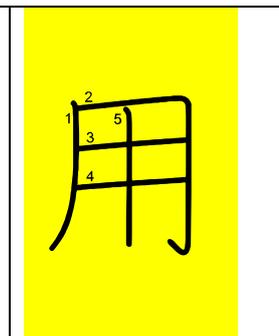
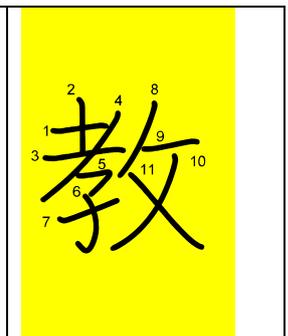
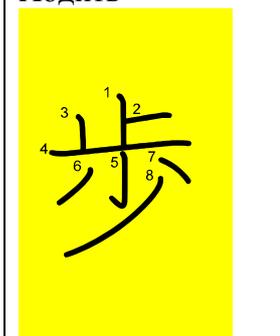
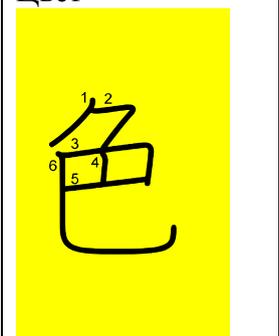
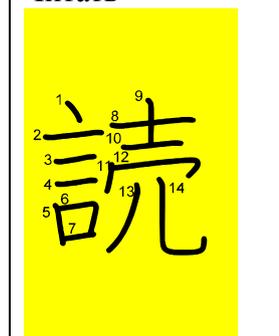
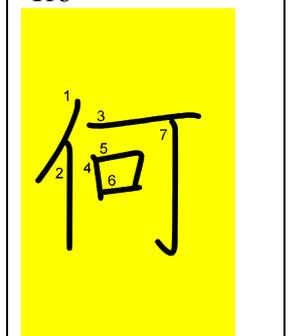
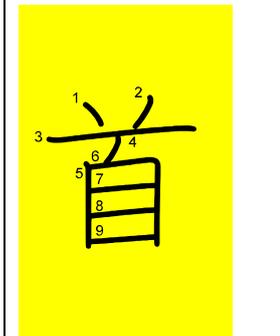
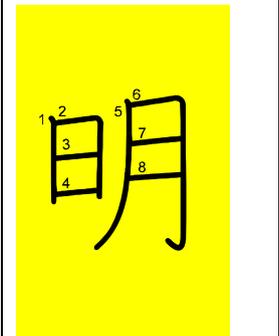
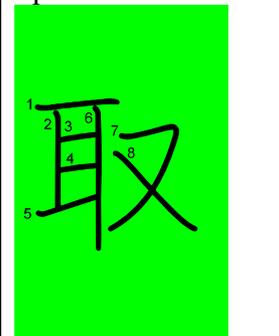
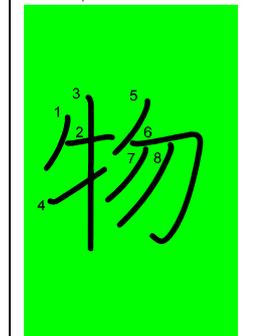
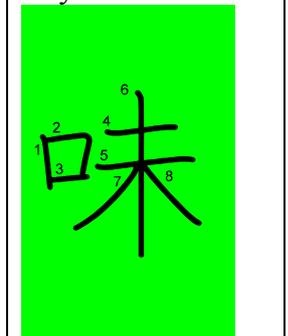
Прописи иероглифов (166 шт.) На пустынной планете. Часть 2

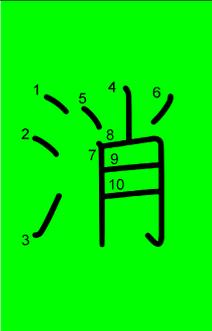
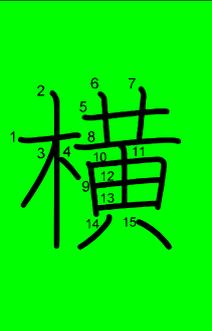
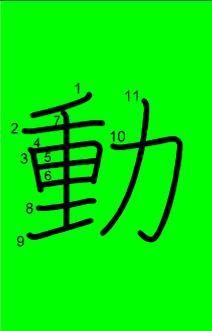
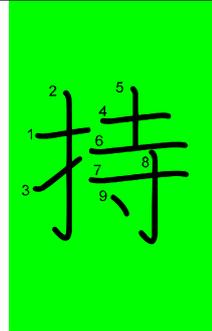
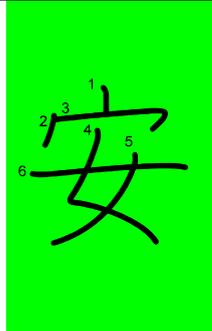
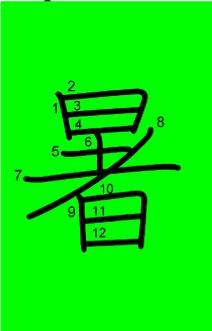
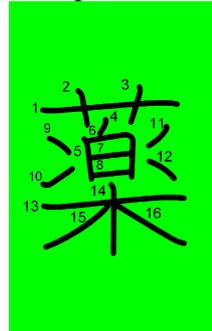
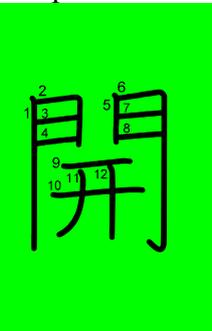
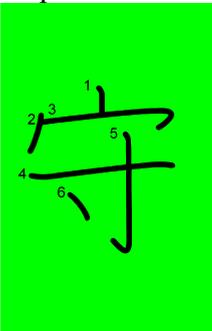
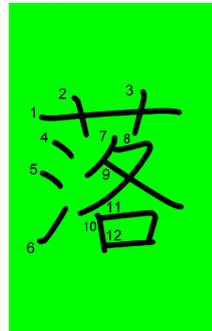
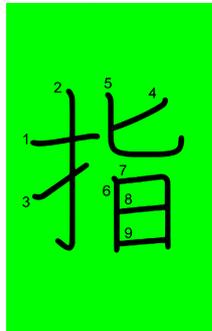
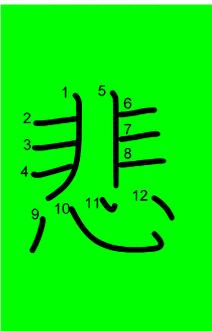
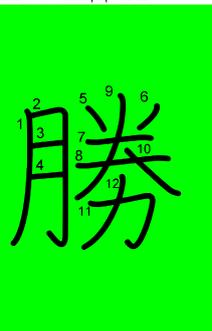
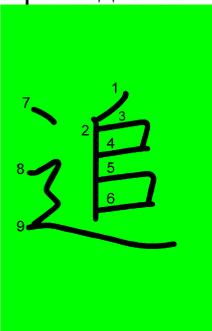
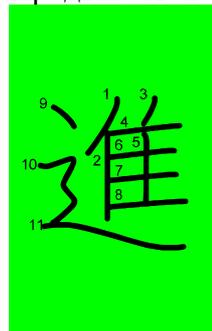
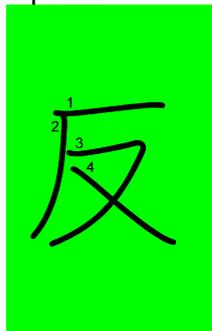
白	大	上	見	先	入	出	目	二	気	音	金	字	本	文
小	下	足	一	空	手	中	力	立	三	人	近	風	話	声
遠	当		長	分	思	黄	記	星	地	細	元	止	前	書
通	切	自	心	強	言	太	雲	引	用	教	歩	色	鳴	読
何	首	明	取	物	味	消	横	動	持	安	暑	屋	終	薬
意	球	開	守	落	指	悲	勝	追	進	反	談	配	庫	陽
運	調	重	使	主	部	者	章	箱	倉	熱	置	変	機	包
告	特	残	帯	以	栄	産	照	建	型	静	採	製	造	報
破	基	留	授	属	査	鉦	判		布	句	貴	装	遺	異
訳	砂	系	爆	冗	驚	携	押	扱	巨	彼	離	奴	徴	普
腕	乾	薄	響	魔	邪	煙	怪	艇		寂	翻	扨	銃	輝
漠	拳	燥	扉											

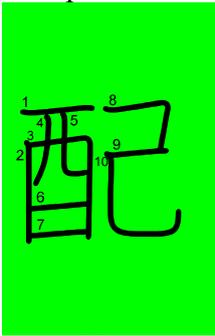
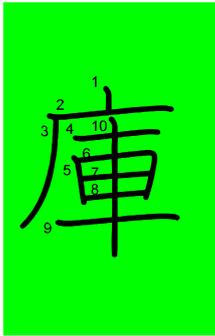
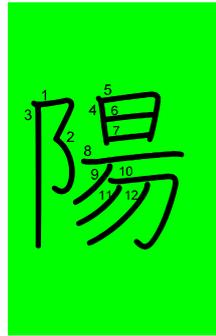
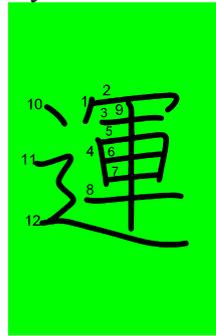
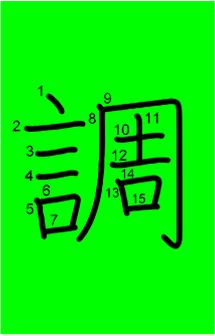
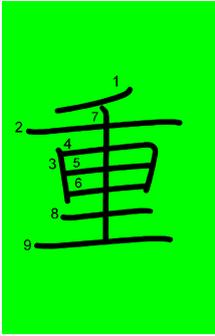
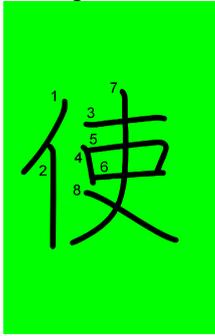
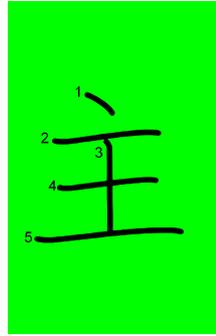
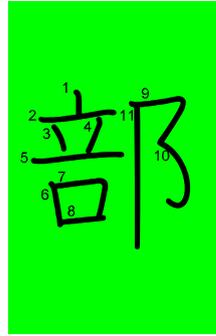
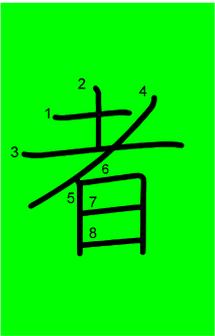
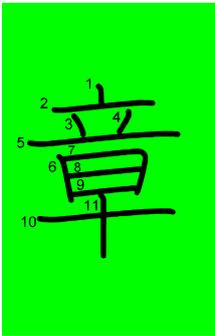
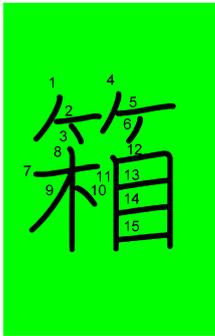
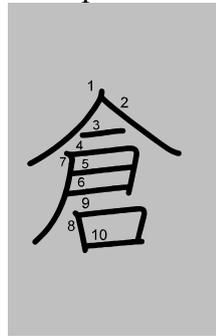
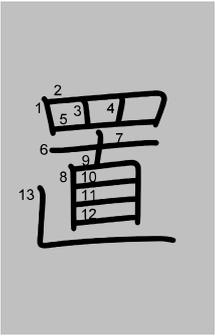
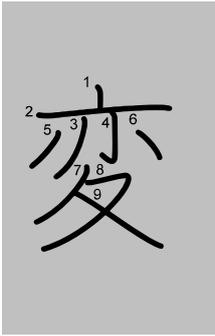
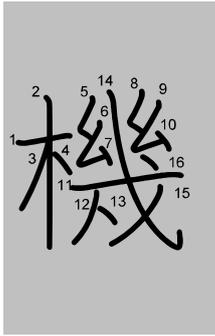
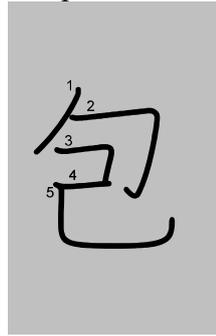
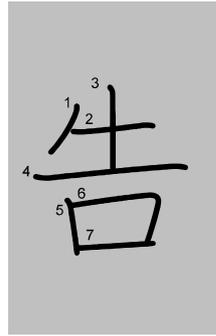
<p>白₁ Белый</p>  <p>ХАКУ, БЯКУ сирой</p>	<p>大₁ Большой</p>  <p>ДАЙ, ТАЙ о:кий; о:кина</p>	<p>上₁ Верх</p>  <p>ДЗЁ: уэ; агэру; агару; нобору</p>	<p>見₁ Видеть</p>  <p>КЭН миру; миэру; мисэру</p>	<p>先₁ Впереди</p>  <p>СЭН саки; мадзу</p>
<p>入₁ Входить</p>  <p>НЮ: хаиру; иру; ирэру</p>	<p>出₁ Выходить</p>  <p>СЮЦУ дэру; дасу</p>	<p>目₁ Глаз</p>  <p>МОКУ мэ</p>	<p>二₁ Два</p>  <p>НИ футацу</p>	<p>気₁ Дух</p>  <p>КИ, КЭ</p>
<p>音₁ Звук</p>  <p>ОН, ИН ото</p>	<p>金₁ Золото</p>  <p>КИН, КОН о- канэ</p>	<p>字₁ Иероглиф</p>  <p>ДЗИ адза</p>	<p>本₁ Книга</p>  <p>ХОН мото</p>	<p>文₁ Литература</p>  <p>БУН, МОН</p>
<p>小₁ Маленький</p>	<p>下₁ Низ</p>	<p>足₁ Нога</p>	<p>一₁ Один</p>	<p>空₁ Пустота</p>

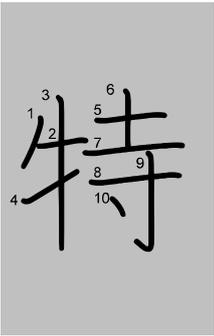
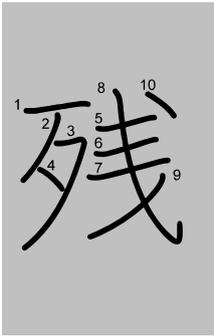
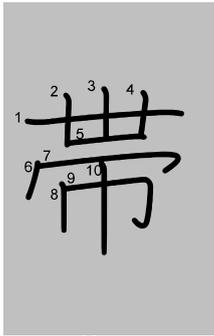
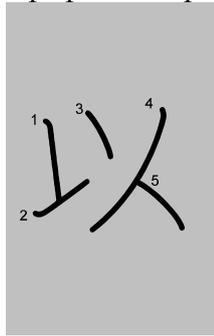
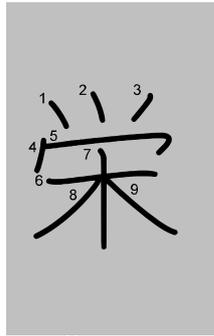
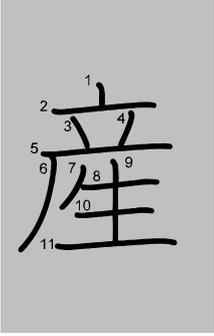
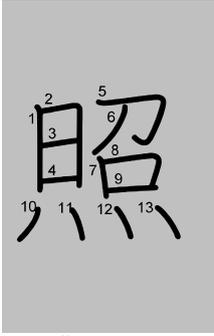
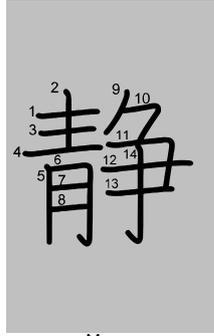
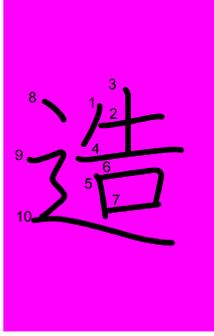
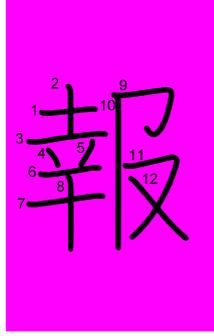
 <p>СЁ: тиисай</p>	 <p>КА, ГЭ сита; сагэру; кудасару; ориру</p>	 <p>СОКУ аси; тариру; тасу</p>	 <p>ИТИ, ИЦУ хитоцу</p>	 <p>КУ: сора; кара-но; аку; мунасий</p>
<p>手₁ Рука</p>  <p>СЮ тэ</p>	<p>中₁ Середина</p>  <p>ТЮ:, ДЗЮ: нака; наканака</p>	<p>力₁ Сила</p>  <p>РЁКУ, РИКИ тикара; рикиму</p>	<p>立₁ Стоять</p>  <p>РИЦУ тацу; татэру</p>	<p>三₁ Три</p>  <p>САН мицу / митцу</p>
<p>人₁ Человек</p>  <p>ДЗИН, НИН хито; хитобито</p>	<p>近₂ Близкий</p>  <p>КИН тикай</p>	<p>風₂ Ветер</p>  <p>ФУ: кадзэ</p>	<p>話₂ Говорить</p>  <p>ВА ханасу; ханаси</p>	<p>声₂ Голос</p>  <p>СЭЙ, СЁ: коэ</p>
<p>遠₂ Далёкий</p>  <p>ЭН то:й</p>	<p>当₂ Данный</p>  <p>ТО: атару;</p>	<p>長₂ Длинный</p>  <p>ТЁ: нагай</p>	<p>分₂ Доля, Минута, Процент</p> 	<p>思₂ Думать</p>  <p>СИ омоу;</p>

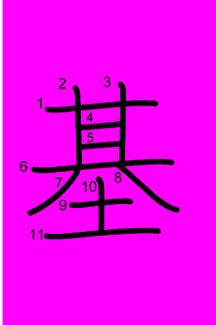
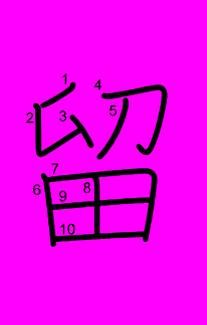
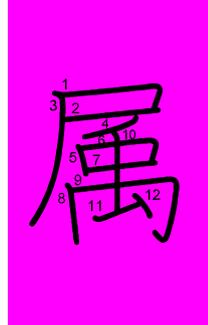
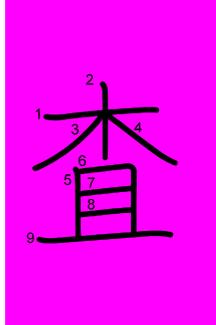
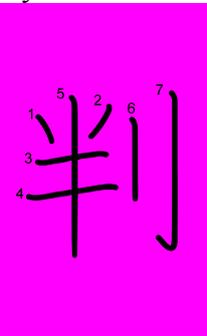
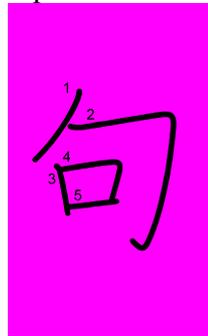
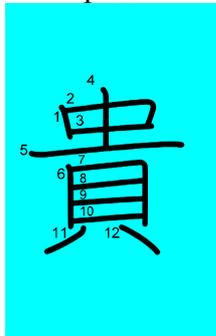
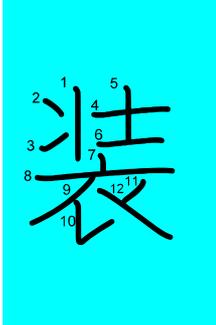
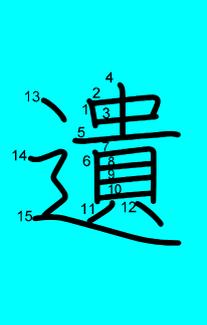
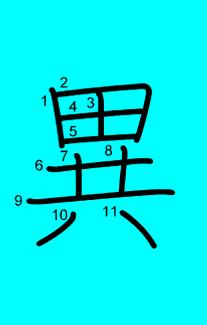
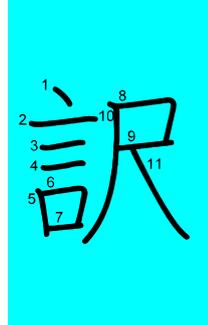
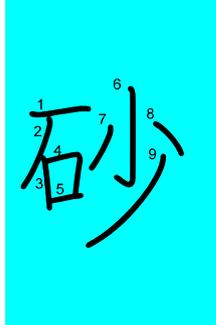
	атэру		БУН; ФУН; БУ вакару; вакацу; вакэру	ОМОИ
黄 ₂ Жёлтый  КО:, О: ки	記 ₂ Записывать  КИ сирусу	星 ₂ Звезда  СЭЙ хоси	地 ₂ Земля  ТИ, ДЗИ	細 ₂ Мелкий  САЙ хосой; комакай
元 ₂ Начало  ГЭН, ГАН МОТО	止 ₂ Останавливать  СИ яму; ямэру	前 ₂ Перед  ДЗЭН маэ	書 ₂ Писать  СЁ каку	通 ₂ Проходить  ЦУ: то:ру; то:ри; то:су; каёу
切 ₂ Резать  СЭЦУ; САЙ киру; кири; кирэ	自 ₂ Сам  ДЗИ	心 ₂ Сердце  СИН кокоро	強 ₂ Сильный  КЁ:, ГО: цуёй	言 ₂ Слово  ГЭН, ГОН иу
太 ₂ Толстый	雲 ₂ Туча	引 ₂ Тянуть	用 ₂ Употреблять	教 ₂ Учить

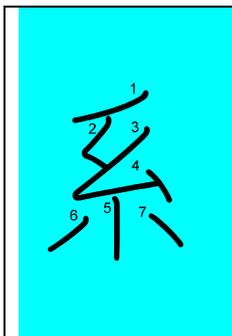
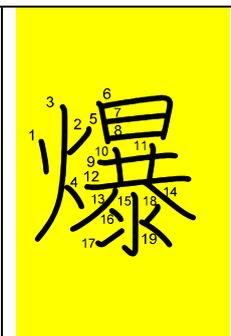
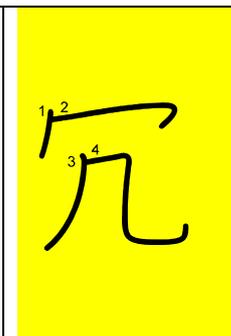
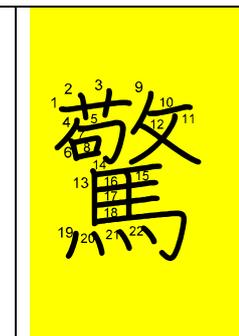
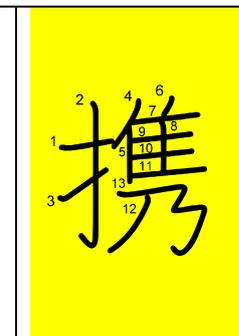
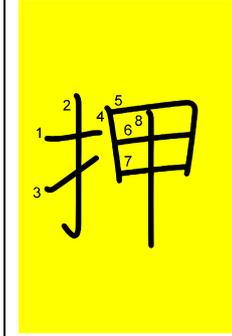
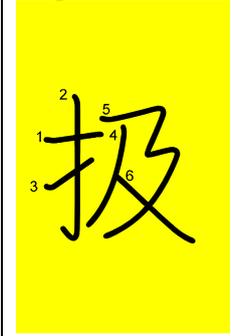
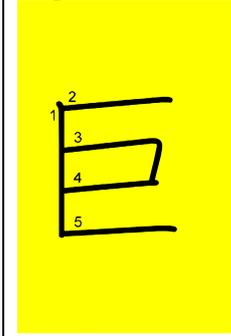
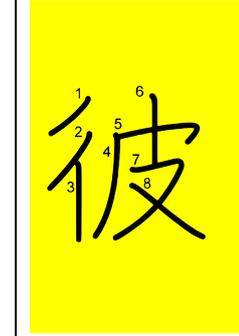
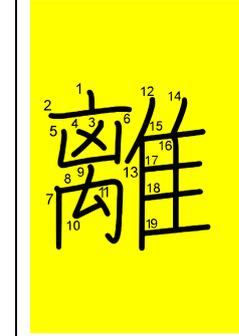
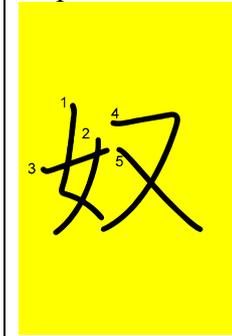
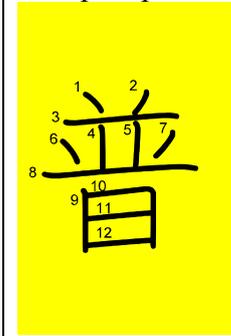
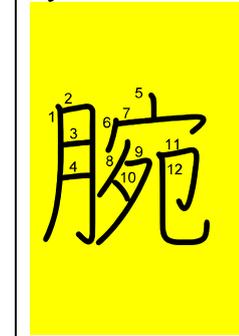
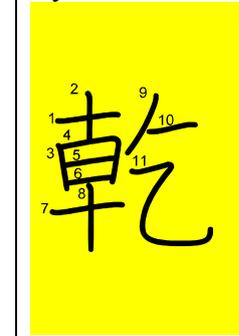
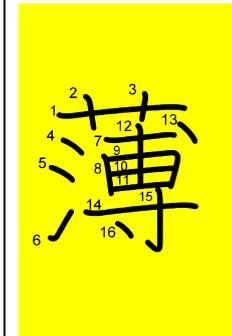
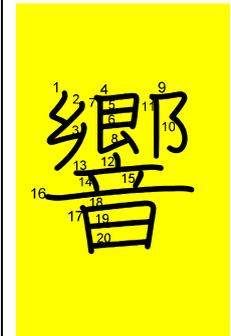
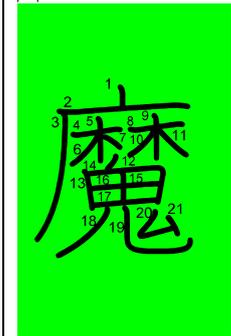
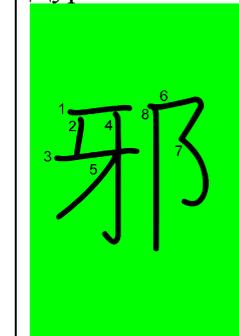
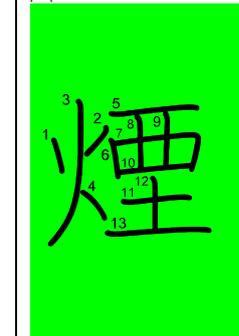
 <p>ТАЙ футой; футору; фуготта</p>	 <p>УН кумо</p>	 <p>ИН хику</p>	 <p>Ё: мотиру</p>	 <p>КЁ: осизэру</p>
<p>歩₂ Ходить</p>  <p>ХО; БУ аруку</p>	<p>色₂ Цвет</p>  <p>СЁКУ, СИКИ иро; ироиро; иронна</p>	<p>鳴₂ Чирикать</p>  <p>МЭЙ наку; нару</p>	<p>読₂ Читать</p>  <p>ДОКУ ёму</p>	<p>何₂ Что</p>  <p>КА нани / нан; нанно; наника; нанимо; нандэ; нандэмо</p>
<p>首₂ Шея</p>  <p>СЮ куби</p>	<p>明₂ Ясный</p>  <p>МЭЙ; МЁ:; МИН акари; акаруй; акэру</p>	<p>取₃ Брать</p>  <p>СЮ тору</p>	<p>物₃ Вещь</p>  <p>БУЦУ, МОЦУ моно</p>	<p>味₃ Вкус</p>  <p>МИ адзи; адзиваи</p>
<p>消₃ Гасить</p>	<p>横₃ Горизонтальный</p>	<p>動₃ Двигаться</p>	<p>持₃ Держать</p>	<p>安₃ Дешёвый</p>

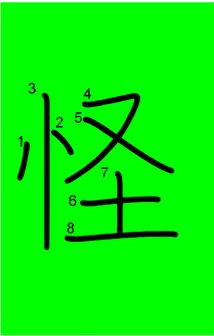
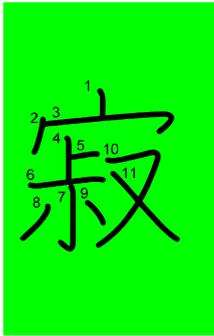
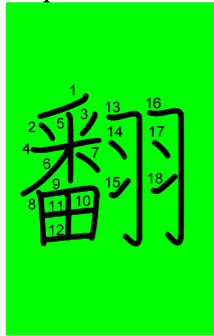
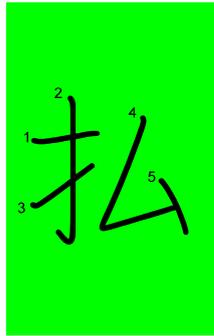
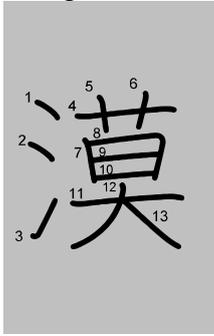
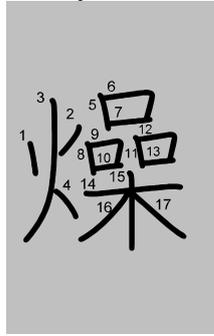
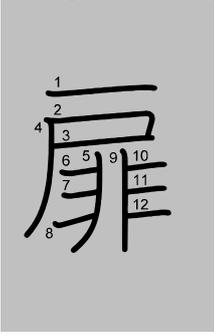
 <p>СЁ: кэсу; киэру</p>	 <p>О: ёко</p>	 <p>ДО: угоку</p>	 <p>ДЗИ моцу</p>	 <p>АН ясуй</p>
<p>暑₃ Жаркий</p>  <p>СЁ ацуй</p>	<p>屋₃ Здание</p>  <p>ОКУ</p>	<p>終₃ Конец</p>  <p>СЮ: овару; овари</p>	<p>薬₃ Лекарство</p>  <p>ЯКУ кусури</p>	<p>意₃ Мысль</p>  <p>И</p>
<p>球₃ Мяч</p>  <p>КЮ: тама</p>	<p>開₃ Открывать</p>  <p>КАЙ хираку; акэру; аку</p>	<p>守₃ Охранять</p>  <p>СЮ мамору; о-мамори</p>	<p>落₃ Падать</p>  <p>РАКУ отиру; отосу</p>	<p>指₃ Палец</p>  <p>СИ юби; сасу</p>
<p>悲₃ Печальный</p>  <p>ХИ канасий; канасиму</p>	<p>勝₃ Побеждать</p>  <p>СЁ: кацу</p>	<p>追₃ Преследовать</p>  <p>ЦУЙ оу</p>	<p>進₃ Продвигаться</p>  <p>СИН сусуму; сусумэру</p>	<p>反₃ Против</p>  <p>ХАН; ТАН сору; кэсу; кэру</p>

<p>談 3 Разговор</p>  <p>ДАН</p>	<p>配 3 Распределять</p>  <p>ХАЙ кубару</p>	<p>庫 3 Склад</p>  <p>КО кура</p>	<p>陽 3 Солнце</p>  <p>Ё:</p>	<p>運 3 Судьба</p>  <p>УН хакобу</p>
<p>調 3 Тон</p>  <p>ТЁ: сирабэру; тотоноэру</p>	<p>重 3 Тяжёлый</p>  <p>ДЗЮ:; ТЁ: омой; касанэру</p>	<p>使 3 Употреблять</p>  <p>СИ цукау</p>	<p>主 3 Хозяин</p>  <p>СЮ, СУ нуси; омо; омони</p>	<p>部 3 Часть</p>  <p>БУ</p>
<p>者 3 Человек</p>  <p>СЯ моно</p>	<p>章 3 Эмблема</p>  <p>СЁ:</p>	<p>箱 3 Ящик</p>  <p>СО: хако</p>	<p>倉 4 Амбар</p>  <p>СО: кура</p>	<p>熱 4 Горячий</p>  <p>НЭЦУ ацуй</p>
<p>置 4 Класть</p>  <p>ТИ оку</p>	<p>変 4 Меняться</p>  <p>ХЭН кавару;</p>	<p>機 4 Механизм</p>  <p>КИ хата</p>	<p>包 4 Обёртывать</p>  <p>ХО: цуцуму;</p>	<p>告 4 Объявлять</p>  <p>КОКУ цугэру</p>

	каэру		цуцуми	
特 4 Особый 	残 4 Оставаться 	帶 4 Пояс 	以 4 Префикс напр. 	栄 4 Расцвет 
ТОКУ	ДЗАН нокору; нокосу; нокори	ТАЙ оби; обиру	И моттэ	ЭЙ сакаэру; сакаэ
産 4 Рождать 	照 4 Светить 	建 4 Строить 	型 4 Тип 	静 4 Тихий 
САН уму; умарэру	СЁ: тэру	КЭН, КОН татэру; тацу	КЭЙ ката	СЭЙ сидзука; сидзумэру; сидзумару
採 5 Добывать 	製 5 Изготавливать 	造 5 Изготавливать 	報 5 Информация 	破 5 Ломать 
САЙ	СЭЙ	ДЗО: цукуру	ХО: мукуиру	ХА ябуру
基 5 Основа	留 5 Пребывать	授 5 Предоставлять	属 5 Принадлежать	査 5 Расследовать

 <p>КИ мотои; мотодзуку</p>	 <p>РЮ: томэру; томару; тодомэру; тодомару</p>	 <p>ДЗЮ садзукэру</p>	 <p>ДЗОКУ</p>	 <p>СА</p>
<p>鉞 5 Руда</p>  <p>КО:</p>	<p>判 5 Судить</p>  <p>ХАН</p>	<p>布 5 Ткань</p>  <p>ФУ нуно</p>	<p>句 5 Фраза</p>  <p>КУ</p>	<p>貴 6 Благородный</p>  <p>КИ то:тои / тагтой; то:тобу / тагтобу</p>
<p>装 6 Наряжаться</p>  <p>СО:, СЁ: ёсо:у</p>	<p>遺 6 Ост. после себя</p>  <p>И; ЮЙ</p>	<p>異 6 Отличаться</p>  <p>И котонару</p>	<p>訳 6 Перевод</p>  <p>ЯКУ вакэ</p>	<p>砂 6 Песок</p>  <p>СА суна</p>
<p>系 6 Система</p>	<p>爆 7 Взрыв</p>	<p>冗 7 Избыточный</p>	<p>驚 7 Изумляться</p>	<p>携 7 Иметь при себе</p>

 <p>КЭЙ</p>	 <p>БАКУ хадзэру</p>	 <p>ДЗЁ:</p>	 <p>КЁ: одороку</p>	 <p>КЭЙ тадзусаэру; тадзусавару</p>
<p>押 7 Надавливать</p>  <p>О: осу; осаэру</p>	<p>扱 7 Обращаться</p>  <p>КЮ: ацукау</p>	<p>巨 7 Огромный</p>  <p>КЁ</p>	<p>彼 7 Он</p>  <p>ХИ карэ; карэра</p>	<p>離 7 Отделяться</p>  <p>РИ ханасу; ханарэру</p>
<p>奴 7 Парень</p>  <p>ДО яцу</p>	<p>徴 7 Признак</p>  <p>ТЁ: сируси</p>	<p>普 7 Распространённый</p>  <p>ФУ аманэку</p>	<p>腕 7 Рука</p>  <p>ВАН удэ</p>	<p>乾 7 Сухой</p>  <p>КАН; КЭН каваку</p>
<p>薄 7 Тонкий</p>  <p>ХАКУ усуй</p>	<p>響 7 Эхо</p>  <p>КЁ: хибику</p>	<p>魔 8 Демон</p>  <p>МА</p>	<p>邪 8 Дурной</p>  <p>ДЗЯ ёкосима</p>	<p>煙 8 Дым</p>  <p>ЭН кэмури</p>

<p>怪 8 Загадочный</p>  <p>КАЙ, КЭ аясий</p>	<p>艇 8 Катер</p>  <p>ТЭЙ</p>	<p>寂 8 Одиночество</p>  <p>СЭКИ, ДЗЯКУ саби; сабиси / самисий</p>	<p>翻 8 Перелагать</p>  <p>ХОН хиругаэру; хиругаэсу</p>	<p>払 8 Платить</p>  <p>ФУЦУ харау; хараи</p>
<p>銃 8 Ружьё</p>  <p>ДЗЮ:</p>	<p>輝 8 Сверкать</p>  <p>КИ кагаяку</p>	<p>漠 9 Бескрайний</p>  <p>БАКУ</p>	<p>拳 9 Кулак</p>  <p>КЭН кобуси</p>	<p>燥 9 Сохнуть</p>  <p>СО:</p>
<p>扉 9 Створчатая дверь</p>  <p>ХИ тобира</p>				

[Содержание->](#)

Текст фуриганой и окуриганой с подсказками. На пустынной планете. Часть 2

Прслушайте и прочитайте вслух текст несколько раз, добиваясь идеального понимания и произношения предложений сначала кириллицей, затем фуриганой и, наконец, окуриганой.

「たいき 大気はありますが、かんそう 乾燥しているので、あつ 暑い ほし 星のようです」

— Тайки-ва аримас га, кансо:-ситэ иру нодэ, ацуй хоси но ё: дэс.

— Атмосфера есть, но воздух очень сухой, так что, по-видимому это—горячая планета.

「大気はありますが、乾燥しているので、暑い星のようです」

「では、^{ちか}近づいて^{しら}調べることに^{しよう}しよう」

— Дэ ва, тикадзуйтэ сирабэру кото-ни сиё:.

— Что ж, подойдем поближе и ознакомимся [с этими пирамидами].

「では、近づいて調べることにしよう」

ふたり ^{ちじょう}二人は^{地上}におりた。

Футари-ва тидзё:-ни орита.

Космонавты вышли из ракеты (букв, двое сошли на землю).

二人は地上におりた。

この^{ほしけい}星系の^{たいよう}太陽が^{うえ}上から^て照りつけ、^{ろけっと}ロケットを^{ぎらぎら}と^{かがや}輝かせている。

Коно хоси-кэй-но тайё:-га уэ-кара тэрицукэ, рокэтто-о гирагирато кагаякасэтэ иру.

Над головой (букв. сверху) светило солнце этой звездной системы, заставляя корпус ракеты отбрасывать ослепительные блики.

この星系の太陽が上から照りつけ、ロケットをぎらぎらと輝かせている。

^{さばく}砂漠は^{しず}静かな^{ねつけ}熱気をおび、^{あし}足あとひとつない。

Сабаку-ва сидзукана нэцукэ-о оби, асиато хитоцу най.

Пустыня была объята безмолвием и зноем, не видно было никаких следов живых существ.

砂漠は静かな熱気をおび、足あとひとつない。

その^{きょだい}巨大な^{けんぞうぶつ}建造物は、^{くも}雲のない^{そら}空に^{そびえて}いる。

Соно кё:дайна кэндзо:буцу-ва, кумо-но най сора-ни собизэ-тэ иру.

Колоссальные строения устремились в безоблачное небо.

その巨大な建造物は、雲のない空にそびえている。

ふたり ^{すな}二人は^{うえ}砂の^{ある}上を^{めざした}歩き、それをめざした。

Футари-ва суна-но уэ-о аруки, сорэ-о мэдзасита.

Ступая по песку, космонавты направлялись к ним.

二人は砂の上を歩き、それをめざした。

「^{もの}とんでもない^{もの}物^{さく}を作った^{きょうじゆ}もの^{じゆうみん}ですね、教授。住民^{じゆうみん}たちは、どうしてしま^{った}たのでしょ^うう」

— Тондэмонай моно-о цукутта моно дэс нэ, кё:дзю. Дзю:мин-тати-ва до: ситэ симатта но дэсё:.

— Странную штуковину оии соорудили, г-н профессор. Куда же девались сами обитатели планеты?

「とんでもない物を作ったものですね、教授。住民たちは、どうしてしま^{った}たのでしょ^うう」

「^{はや}おそらく、速い^{むかし}むかしに^{ぜつめつ}絶滅^{して}しま^{った}たのだら^うう。

— Осораку, хай мукаси-ни дзэцумэцу-ситэ симатта но даро:.

— Вероятно, оии погибли в глубокой древности.

「おそらく、速いむかしに絶滅してしま^{った}たのだら^うう。

^{かわ}こう乾^いき^いき^いっては、^い生き^いの^いび^いる^いこと^いが^いでき^いない^い。

Ко: кавакикиттэ ва, икинобиру кото-га дэкинай.

При таком сухом климате жизнь (букв, развитие) невозможна.

こう乾き^いき^いっては、^い生き^いの^いび^いる^いこと^いが^いでき^いない^い。

その^{ぶんめい}文明^いの^いな^いご^いり^いだ^い」

Со-но буммэй-но нагори да.

Мы видим остатки цивилизации.

その文明^いの^いな^いご^いり^いだ^い」

「^{びらみっど}すると^いやはり^いピ^いラ^いミ^いツ^いド^いです^いか^い」

— Суруто, яхари пирамиддо дэс ка.

— Значит, это все-таки пирамиды?

「するとやはりピ^いラ^いミ^いツ^いド^いです^いか^い」

「^{えじふと}ああ。エ^いジ^いプ^いト^いそ^いっ^いく^いり^いの^いこ^いう^いけ^いい^いだ^い。

— А: Эдзипуто соккури-но ко:кэй да.

— Да. Пейзаж совершенно египетский.

「ああ。エ^いジ^いプ^いト^いそ^いっ^いく^いり^いの^いこ^いう^いけ^いい^いだ^い。

^{ぶんめい}文明^いと^いう^いもの^いは、^いお^いな^いじ^いよ^いう^いな^いは^いっ^いて^いん^いの^いみ^いち^いを^いた^いど^いる^いもの^いだ^い。

Буммэй тою: моно ва, онадзиё:на хаттэн-но мити-о тадору моно да.

Развитие цивилизации [везде] идет одним и тем же путем.

文明というものは、おなじような発展の道をたどるものだ。

ピラミッド類似なものに、まちがいないだろう」

Пирамиддо-руйдзи-на моно-ни матигаинай даро:.
Поэтому мы не ошибемся, приняв это за своего рода пирамиды.

ピラミッド類似なものに、まちがいないだろう」

近づいてみると、上空から眺めた時より、はるかに大きく感じられた。

Тикадзуйтэ миру то, дзё:ку:-кара нагамэта токи-ёри, харукани о:кику кандзирарэта.
Вблизи (букв. при близком рассмотрении) строения оказались значительно внушительнее, чем сверху.

近づいてみると、上空から眺めた時より、はるかに大きく感じられた。

「よくも作ったものですね。石でできています。いや、砂をかためたコンクリートのたぐいかな」

— Ёкумо цукутта моно дэс нэ. Иси-дэ дэkitэ имас. Ия, суна-о катамэта конкури:то-но тагуи ка на.
— Здорово они их сработали. Из камня. Или это что-то вроде цемента, скрепившего пески?

「よくも作ったものですね。石でできています。いや、砂をかためたコンクリートのたぐいかな」

「入口がすぐに見つかればいいが。ピラミッドは、内部に入りやすく作られるのが普通だ」

— Иригути-га сугуни мицукарэба ий га. Пирамиддо-ва, найбу-ни хаириникуку цукурарэру но-га фуцу: да.
— Хорошо, если мы быстро отыщем вход. Пирамиды обычно строят так, чтобы в них было трудно проникнуть.

「入口がすぐに見つかればいいが。ピラミッドは、内部に入りやすく作られるのが普通だ」

しかし、まわりを一周すると、入口らしきものが見つかった。

Сйкаси, мавари-о иссю:-суру то, иригути расики моно га мицукатта.
Однако, обойдя вокруг сооружения, космонавты обнаружили что-то похожее на вход.

しかし、まわりを一周すると、入口らしきものが見つかった。

そして、小型の爆薬を使うと、意外に

かんたん あ
簡単に開けることができた。

Соситэ, когата-но бакуяку-о цукау то, игайни кантан ни акэру кото-га дэжита.

Достаточно было применить небольшой брикет взрывчатки — и им удалось против ожидания легко проникнуть внутрь строения.

そして、小型の爆薬を使うと、意外に簡単に開けることができた。

そとの光景とは反対に、なかは暗く、ひんやりとしていた。

Сото ко:кэй-то-ва хантайни, нака-ва кураку, хинъяри-то ситэ ита.

[В противоположность виду извне] внутри было темно и прохладно.

そとの光景とは反対に、なかは暗く、ひんやりとしていた。

ていちよう ようい でんとう て ようす
艇長が用意してきた電灯で照らすと、あたりの様子がわかってきた。

Тэйтэ:-га ё:и-ситэ кита дэнтó:-дэ тэрасу то, атарино ё:су-га вакаттэ кита.

Командир включил карманный фонарик, который он захватил с собой, и все кругом преобразилось.

(Букв. Командир подготовленным фонарем осветил, окружающей территории вид понятным стал)

艇長が用意してきた電灯で照らすと、あたりの様子がわかってきた。

まばゆいようなこがねいろ ろうか がつづき、りょうがわ へ や とびら なら
まばゆいような黄金色の廊下がつづき、両側に部屋の扉が並んで
いる。

Мабаюй ё:-на о:гонсё-ку-но ро:ка-га цудзуки, рё:гава-ни хэя-но тобира-га наран-дэ иру.

Вперед уходил коридор ослепительно золотистого цвета, по обеим сторонам его тянулся ряд дверей.

(Букв. Ослепительный похожий золотистого цвета коридор тянется, по обе стороны комнат двери в ряд имеются.)

まばゆいような黄金色の廊下がつづき、両側に部屋の扉が並んで
いる。

みみ かたむ ものおと
耳を傾けても物音ひとつしない。

Мими-о катамукуэтэ-мо моноото хитоцу синай.

Сколько ни прислушивайся - ни звука.

(Букв. Слух напрягая еще шум один не слышно)

耳を傾けても物音ひとつしない。

どこ うす
床には薄くほこりがたまり、ふるにお
床には薄くほこりがたまり、古びた匂いがただよっている。

Токо-ни-ва усуку хокори-га тамари, фурубита ниои-га тадаёттэ иру.

В нишах — тонкий слой пыли, воздух затхлый (букв, в воздухе пахнет затхлостью).

床には薄くほこりがたまり、古びた匂いがただよっている。

に ^{さんぼ}すす ^{あしおと} ^{はんきょう} ^と ^{せいじゃく} ^{もどる}
二、**三歩進む**と、**足音**が**反響**して、**止まる**ともとの**静寂**にもどる。

Нисампо сусуму то, асиото-га ханкё:-ситэ, томару то мото-но сэйдзяку-ни модору.

[Ступишь] два-три шага вперед, и раздается гулкое эхо, остановишься—вновь воцаряется тишина.

二、三歩進むと、足音が反響して、止まるともとの静寂にもどる。

「**なんとなく**、**薄気味**わるくなりましたよ、**教授**。**静か**すぎます」

— Нантонаку, усукими-варуку наримасита ё, кё:дзю. Сидзука суги мас.

— Мне как-то не по себе, г-н профессор. Слишком тихо.

「**なんとなく**、**薄気味**わるくなりましたよ、**教授**。**静か**すぎます」

「**当たり前**だ。**静かな**ほうがいい。**こんにちは**、などと**声**を**かけられたら**、**たまったものではないぞ**」

— Атаримаэ да. Сидзукана хо:-га ий. Коннитива надо то коэ-о какэрарэтара, таматта моно дэ ва най дзо.

— Это вполне естественно. И хорошо, что тихо. Было бы жутко, если бы нас кто-нибудь окликнул и сказал «здравствуйте».

「**当たり前**だ。**静かな**ほうがいい。**こんにちは**、などと**声**を**かけられたら**、**たまったものではないぞ**」

「**おどろ** **かさないで** **くだ**さい」

— Одорокасанайдэ кудасай.

— Не пугайте, пожалуйста.

「**おどろ** **かさないで** **くだ**さい」

「**さあ**。**げんき**を**だ**せ。**ちょうさ**に**かかろう**。**かつて****さか**えた、**こと****異なる****ほし**の**ぶんめい**が**はんめい**すれば、**ちきゅう**への**おお**きな**ニュース**になる」

— Са:. Гэнки-о дасэ. Тё:са-ни какаро:. Кацутэ сакаэта, котонару хоси-но буммэй-га хаммэй-сурэба, тикю э-но о:кина ню:су-ни нару.

— Ну, смелее! Приступим к обследованию. Если мы найдем следы некогда процветавшей инопланетной цивилизации, это будет большой новостью для Земли.

(Букв. Эй, бодрость покажи! За исследование приступим давай. Некогда процветающая, отличающейся планеты цивилизация выяснится если, для Земли большой новостью станет)

「**さあ**。**げんき**を**だ**せ。**ちょうさ**に**かかろう**。**かつて****さか**えた、**こと****異なる****ほし**の**ぶんめい**が**はんめい**すれば、**ちきゅう**への**おお**きな**ニュース**になる」

「まず、なにから^て手をつけましょうか」

— Мадзу, нани-кара тэ-о цукэмасё: ка.

— С чего же начать?

「まず、なにから手をつけましょうか」

「^{とびら}扉の一つを^あ開けてみてくれ」

— Тобира-но хитоцу-о акэтэ митэ курэ.

— Попробуйте отворить одну из дверей...

「扉の一つを開けてみてくれ」

^{ふたたび}ふたたび^{ばくやく}爆薬が^{つか}使われた。^{はんきょう}反響が^き消え、^{けむり}煙がおさまり、^{ていちょう}艇長はな^{なか}なかを^{のぞいた}のぞいた。

Футатаби бакуяку-га цукаварэта. Ханкё:-га киэ, кэму-ри-га осамари, тэйтё:-ва нака-о нодзойта. Вновь была применена взрывчатка. Утихло эхо, рассеялся дым—и командир заглянул в помещение.

ふたたび爆薬が使われた。反響が消え、煙がおさまり、艇長はなかをのぞいた。

「^{ほそなが}細長い^{はこ}箱が^{いくつも}いくつもあります」

— Хосонагай хако-га икуцумо аримас.

— Здесь множество продолговатых ящиков.

「細長い箱がいくつもあります」

「^{そうか}そうか。われわれは^{うん}運がいいぞ。まず、^{みいら}ミイラの^{へや}部屋に^い入れたとは。

^{ふつう}普通は^{なかななか}なかななか^み見つけにくいものだ。^あ開けてみてくれ」

— Со: ка. Варэварэ-ва ун-га ий дзо. Мадзу миира-но хэя-э хаирэта то-ва. Фуцу:ва наканака мицукэникуй моно да. Акэтэ митэ курэ.

— Правда? Нам повезло! Мы сразу попали в зал мумий. Обычно его обнаружить весьма трудно. Раскройте одни из саркофагов.

「そうか。われわれは運がいいぞ。まず、ミイラの部屋に入れたとは。普通はなかななか見つけにくいものだ。開けてみてくれ」

^{ふたり}二人は、^{こがねいろ}やはり^{きんぞく}黄金色の^{はこ}金属で^{ちか}できた、その箱に近づいた。

Футари-ва яхари о:гонсёку-но киндзоку-дэ дэкиита, соно хако-ни тикадзуйта.

Они приблизились к ящику из металла того же золотистого цвета.

二人は、やはり黄金色の金属でできた、その箱に近づいた。

「^{みいら}ミイラとは、^{どうも}、^{いい}気持ち^がしません^ね。……^{はこ}箱に^じ字^かが書いてあ
るようです。^よ読んで^{くだ}みて^{下さい}」

— Миира-то-ва, до:мо, ий кимоти-га симасэн нэ... Хако-ни дзи-га кайтэ ару ё: дэс. Ёндэ митэ кудасай.

— Мумии у меня никак ие вызывают приятного ощущения... Здесь иа ящике какие-то письма. Попробуйте прочитать их,

「^{みいら}ミイラとは、^{どうも}、^{いい}気持ち^がしません^ね。……^{はこ}箱に^じ字^かが書いてあ
るようです。^よ読んで^{くだ}みて^{下さい}」

と、^{ていちょう}艇長^はためらいながら^{ゆび}指さし、^{きょうじゆ}教授^は目を^め近^{ちか}よせた。

То тэйтё:-ва тамэраинагара юбисаси, кё:дзю-ва мэо тикаёсэта.

нерешительно сказал (букв, указал) командир, и профессор посмотрел туда, куда он показал.

と、艇長はためらいながら指さし、教授は目を近よせた。

「^{なるほど}、^じ字^のよう^だ、^{はんどく}判読^{でき}れば^{いい}が」

— Наруходо, дзи-но ё: да. Хандоку-дэкирэба ий га.

— Действительно, это похоже на письма. Хорошо, если нам удастся их расшифровать.

「^{なるほど}、^じ字^のよう^だ、^{はんどく}判読^{でき}れば^{いい}が」

^{きょうじゆ}教授^は携^け帯^{して}きた^だ翻^{ほん}訳^{やく}機^きを出^だした。

Кё:дзю-ва кэйтэй-ситэ кита хонъякуки-о дасита.

Профессор достал захваченное с собой устройство для машинного перевода.

教授は携帯してきた翻訳機を出した。

その^{こがた}小型^の装^{そう}置^はカチカチ^と音^{おと}をたて、^も文^じ字^の特^{とく}徴^{ちゆう}の^{デー}ター^を
^{しら}調^べはじめた。

Соно когата-но со:ти-ва катикатито ото-о татэ, модзи-но токутё:-но дэ:та:-о сирабэхадзимэта.

Портативный механизм защелкал, изучая данные об особенностях письмен.

その小型の装置はカチカチと音をたて、文字の特徴のデータを調べはじめた。

だが、**やがて**ひとつの**意味**のある**文章**を、**テープ**に**記**しながら**報告**しはじめた。

Дага, ягатэ хитоцу-но ими-но ару бунсё:-о, тэ:пу-ни сирусинагара, хо:коку-си-хадзимэта.
Но вот наконец ои стал выдавать информацию, регистрируя на ленте предложения, имеющие какой-то смысл.

だが、やがてひとつの意味のある文章を、テープに記しながら報告しはじめた。

教授はそれを**手**にとって。

Кё:дзю-ва сорэ-о тэ-ни тоттэ.

Профессор взял ленту в руки:

教授はそれを手にとって。

「**なんとか****読**め**た**らしい。**こ**う**書**いてある**そ**うだ。**われわれ**は**しば**らく、**こ**こを**離**れる…」

— Нантока ёмэта-расий. Ко: кайтэ ару со: да. Варэ-варэ-ва сибараку коко-о ханарэру.

— Что-то она разобрала. Машина сообщает, что здесь иаписано вот что: «Мы на некоторое время покидаем это место...».

「なんとか読めたらしい。こう書いてあるそうだ。われわれはしばらく、ここを離れる…」

「**さ**っきの**お**話の**通**りの**よ**う**で**すね」

— Сакки-но о-ханаси-но то:ри но ё: дэсу нэ.

— Как раз то, о чем Вы только что говорили.

「さっきのお話の通りのようですね」

「**安**心**し**た**ら**う。ふたを**あ**けて**み**てくれ」

— Ансин-ситаро:. Фута-о акэтэ митэ курэ.

— Успокоились? Снимите крышку.

「安心したろう。ふたを開けてみてくれ」

艇長はおそろおそろ、ふたを開けた。なかには、白い布で包まれた
物が横たえられている。

Тэйтё:-ва осору-осору фута-о акэта. Нака-ни-ва, сирой нуно-дэ цуцумарэта моно-га ёкотаэрарэтэ иру.

Командир с опаской вскрыл ящик. В нем лежало что-то завернутое в белое полотно.

艇長はおそろおそろ、ふたを開けた。なかには、白い布で包まれた
物が横たえられている。

「これがミイラですか。…で、文字はあと、なんと書いてあるのです」

— Корэ-га миира дэс ка... Дэ, модзи-ва ато, нан то кайтэ ару но дэс.

— Вот они, мумии. Но что же там дальше иаписано?

「これがミイラですか。…で、文字はあと、なんと書いてあるのです」

教授はテープの先きを読んだ。

Кё:дзю-ва тэ:пу-но саки-о ёнда.

Профессор снова стал читать по ленте:

(букв. Профессор ленты продолжение читал:)

教授はテープの先きを読んだ。

「…留守中に勝手に開ける者は、わざわざこうむるであろう…」

—… Русутю:-ни каттэ ни акэру моно-ва вадзавай-о ко:-муру дэ аро:…

— «…Того, кто в наше отсутствие самовольно вскроет этот ящик, постигнет несчастье…».

「…留守中に勝手に開ける者は、わざわざこうむるであろう…」

「いやですよ、変な目にあうのは」

— Ия дэс ё. Хэнна мэ-ни ау но-ва.

— Ну нет, спасибо. Я не хочу, чтобы со мной случилось несчастье!

「いやですよ、変な目にあうのは」

「心配するな。ピラミッドのなかに書いてある、きまり文句だ。ミイラを

持ち出されないための。…さあ、その布ほどいてみしてくれ

— Симпай-суру на. Пирамиддо-но нака-ни кайтэ ару, кимаримонку да. Миира-о мотидасарэнай тамэ-но... Са:, соно нуно-о ходойтэ митэ курэ.

— Не волнуйтесь. Это обычная фраза; такие надписи всегда оставляли в пирамидах, чтобы никто не унес мумии. Разворачивайте полотно.

「心配するな。ピラミッドのなかに書いてある、きまり文句だ。ミイラを持ち出されないための。…さあ、その布ほどいてみてくれ

艇長はふるえる手で、布をほどきにかかった。そして、とつぜん悲鳴をあげた。

Тэйтё:-ва фуруэру тэ-дэ, нуно-о ходоки-ни какатта. Со-ситэ, тоцудзэн химэй:-о агэта.

Дрожащими руками командир стал разворачивать полотно. И вдруг вскрикнул:

艇長はふるえる手で、布をほどきにかかった。そして、とつぜん悲鳴をあげた。

「大変です」

— Тайхэн дэс.

— Мне страшно!

「大変です」

「どうしたのだ」

— До: сита но да.

— Что с Вами?

「どうしたのだ」

「動いたようです」

— Угойта ё: дэс.

— Она шевелится!

「動いたようです」

「冗談ではない。ミイラがうごくはずはない。気のせいだろう」

— Дзё:дан дэ ва най. Миира-га угоку хадзу-ва най. Ки-но с эй даро:.

— Вы шутите. Мумия ие способна двигаться. Вам показалось.

「冗談ではない。ミイラがうごくはずはない。気のせいだろう」

教授に言われ、艇長は目をこすり、あらためて見つめた。

Кё:дзю-ни иварэ, тэйтё:-ва мэ-о косури, аратамэтэ мицумэта.

При этих словах профессора командир протер глаза и снова взглянул на полотно.
教授に言われ、艇長は目をこすり、あらためて見つめた。

だが、^{ぬの}布のなかで、^{なに}たしかに^{うご}何か動きはじめている。

Дага, нуно-но нака-дэ, тасикани наника-га уго-кихадзиматэ иру.

Однако в нем действительно что-то пошевелилось.

だが、布のなかで、たしかに何か動きはじめている。

^{かれ}彼は^{おも}思わず^{けんじゅう}拳銃を^て手にし、^{ひきがね}引金を^ひ引いた。

Карэ-ва омовадзу кэндзю:-о тэ-ни си, хикиганэ-о хийта.

Он невольно выхватил пистолет и спустил курок.

彼は思わず拳銃を手にし、引金を引いた。

その^{ものおと}物音で、^{きょうじゆ}教授は、

Соно моноото-дэ, кё:дзю-ва.

Услышав выстрел, профессор воскликнул:

その物音で、教授は、

「^{おい}おい。^お落ちついてくれ。^{ぶんめい}文明の^{きちょう}貴重な^{いさん}遺産だ、^{たいせつ}大切に^{あつか}扱ってくれ」

— Ой. Отицуйтэ курэ. Буммэй-но китё:на исан да. Тай-сэцу-ни ацукаттэ курэ.

— Постойте, опомнитесь! Это ценное наследие цивилизации. Обращайтесь с ним бережно!

「おい。落ちついてくれ。文明の貴重な遺産だ、大切に扱ってくれ」

「いや、^{ほんとう}本当に^{うご}動いています」

— Ия, хонто:ни угойтэ имас.

— Но оно действительно шевелится!

「いや、本当に動いています」

「^{ありえない}ありえないことだ。^{かぜ}風で^{ぬの}布が^{ゆれ}ゆれでもしたの^{だらう}だらう。…^{さて}さて、^{もじ}文字の^{のこ}のこ^よよを^よ読んでしまおう」

— Ариэнай кото да. Кадзэ-дэ нуно-га юрэ дэмо сита но даро:. Сатэ, модзи-но нокори-о ёндэ симао:.

— Этого не может быть. Вероятно, ветер пошевелил полотно. Давайте дочитаем до конца письма.

「ありえないことだ。風で布がゆれでもしたのだろう。…さて、文字の残りを読んでしまおう」

きょうじゅ お 教授は落ちついてた。かれ ほんやくき で 彼は翻訳機から出てくる、テープに記された報告を読み終えた。それから、くびをふりながら言った。

Kë:dzyu-wa otiçuytë ita. Karë-wa honnyakuiki-kara dëtë kuru, të:pu-ni siurusarëta ho:koçu-o ëmioçta. Sorëkara, kubi-o fuçinagara itta.

Профессор был спокоен. Он завершил чтение информации, зафиксированной на ленте, выползающей из машины для перевода. Затем, качнув головой, произнес:

教授は落ちついてた。彼は翻訳機から出てくる、テープに記された報告を読み終えた。それから、首をふりながら言った。

「かんちがいをしてたようだ。

— Кантигаи-о ситë ита ë: да.

— Кажется, мы заблуждались.

「かんちがいをしてたようだ。

ここはピラミッドではなかった。

Коко-ва пирамиддо дë ва накатта.

Это не пирамиды.

ここはピラミッドではなかった。

どこかとおほし 遠い星から やつてきた 奴らが、いぜん しょう きち 使用した 基地らしい。

Докока то:й хоси-кара яттë кита яçuра-га, идзэн-ни сие:-сита кити расий.

Похоже, что это база, которой пользовались раньше существа, прибывшие откуда-то из далекого звездного мира.

どこか遠い星からやってきた奴らが、以前に使用した基地らしい。

このへや そうこ 部屋は倉庫で、そのはこ なかは、こうぶつさいしゅよう きんぞくせい …」

Коно хëя-ва со:ко дë, соно хако-но нака-ва, ко:буçu-сайсю-ë:- но киндзокусëй-но...

Это помещение представляет собой склад, а в ящиках находятся используемые при добыче руды металлические...

この部屋は倉庫で、その箱のなかは、鉱物採取用の金属製の…」

金属製のロボットはボタンを押されたため、布を破って箱から立ちあがった。

Киндзокусэй-но роботто-ва ботан-о осарэта тамэ, ну-но-о ябуттэ, хако-кара татиагатта.

Металлический робот, кнопку на котором командир нечаянно нажал, прорвал полотно и поднялся из ящика.

金属製のロボットはボタンを押されたため、布を破って箱から立ちあがった。

その目は、自分の主人たちとちがった、見なれない怪しい二人をみとめた。

Соно мэ-ва, дзибун-о сюдзин-тати-то тигатта, минарэнай аясий футари-о митомэта.

Его глаза увидели двух незнакомых и подозрительных пришельцев, непохожих на его хозяев.

その目は、自分の主人たちとちがった、見なれない怪しい二人をみとめた。

そして、邪魔者を追い払うために、強力な腕をのばして…。

Соситэ дзямамоно-о оихарау тамэ-ни, кё:рё-куна удэ-о nobаситэ...

И он протянул свои мощные руки, чтобы расправиться с ними.

そして、邪魔者を追い払うために、強力な腕をのばして…。

[Содержание->](#)

Текст фуриганой без подсказок. На пустынной планете. Часть 2

Прслушайте и прочитайте вслух текст несколько раз, добиваясь идеального понимания и произношения предложений сначала кириллицей, затем фуриганой и, наконец, окуруганой.

「大気はありますが、乾燥しているので、暑い星のようです」「では、近づいて調べることしましょう」二人は地上におりた。この星系の太陽が上から照りつけ、ロケットをぎらぎらと輝かせている。砂漠は静かな熱気をおび、足あとひとつない。その巨大な建造物は、雲のない空にそびえている。二人は砂の上を歩き、それをめざした。

「とんでもない物ものを作つくったさくものですね、教授きょうじゆ。住民じゆうみんたちは、どうしてし
まったのでしょ

「おそらく、速はやいむかしに絶滅ぜつめつしてしましまったのだらう。ここう乾かわきききつては、
生いきのびるびることができできない。その文明ぶんめいのなごりだ」

「するとやはりピラミッドびらみっどですか」

「ああ。エジプトえじぷとそっくりの光景こうけいだ。文明ぶんめいというものは、おなじような
発展はってんの道みちをたどるものだ。ピラミッドびらみっど類似るいじなものに、まちがないだろ
う」

近づちかづいてみると、上空じょうくうから眺ながめた時ときより、はるかに大おおきく感かんじられた。

「よくも作つくったものですね。石いしでできています。いや、砂すなをかためた
コンクリこんくりートのたぐいかな」

「入口いりぐちがすぐに見みつかればいいが。ピラミッドびらみっどは、内部ないぶに入はいりにくく作つく
られるのが普通ふつうだ」

しかし、まわりを一いっしゅう周しゅうすると、入口いりぐちらしきものが見みつかった。そして、
小こ型の爆薬ばくやくを使つかうと、意外いがいに簡かん単たんに開あけることができた。そとの光景こうけい

とは反はん対たいに、なかは暗くらく、ひんやりとしていた。艇長ていちょうが用意よういしてきた

電灯でんとうで照てらすと、あたりあたりの様子ようすがわかってきた。まばゆいような

黄こが金ねいろ色の廊下ろうかがつづき、両側りょうがわに部へ屋やの扉とびらが並ならんでいる。耳みみを傾かたむ

けても物音ものおとひとつしない。床とこには薄うすくほこりがたまり、古ふるびた匂においがた

だよっている。二、三さん歩ぼ進すすむと、足音あしおとが反響はんきようして、止とまるともとの

静寂せいじゃくにもどる。

「なんとなく、薄気味すすきぎみわるくなりましたよ、教授きょうじゆ。静しずかすぎます」

「^{あた まえ}当たり前だ。^{しず}静かなほうがいい。^{こえ}こんにちは、などと声をかけられたら、^{たま}たったものではないぞ」

「^{おどろ}驚かさな^{くだ}いで下さい」

「さあ。^{げんき}元気を出せ。^だ調査にかかろう。^{さか}かつて栄えた、^{こと}異なる^{ほし}星の^{ぶんめい}文明が^{はんめい}判明すれば、^{ちきゅう}地球への^{おお}大きな^{おほ}ニュースになる」

「^ままず、^てなにから手をつけましょうか」

「^{とびら}扉の一つを^あ開けてみてくれ」

^{ぼくやく}ふたたび^{つか}爆薬が使われた。^{はんきょう}反響が^き消え、^{けむり}煙が^{ていちょう}おさま^り、^な艇長はな^かかをのぞいた。

「^{ほそなが}細長い^{はこ}箱がいくつも^ああります」

「^{そう}か。^{うん}われわれは運がいいぞ。^{みいら}まず、^{へや}ミイラの^い部屋に入れたとは。^{ふつう}普通は^みなかなか^あ見つけにくいものだ。^あ開けてみてくれ」

^{ふたり}二人は、^{こがねいろ}やはり^{きんぞく}黄金色の^{はこ}金属で^{ちか}できた、その箱に^{ちか}近づいた。

「^{みいら}ミイラとは、^{きも}どうも、いい^{はこ}気持ち^じが^かしませんね。……箱に^じ字が^か書いてあ^るようです。^よ読んで^{くだ}みて下さい」

と、^{ていちょう}艇長は^{ゆび}ためらいながら^{きょうじゆ}指さし、^め教授は^{ちか}目を^{ちか}近づけた。

「^じなるほど、^{はんどく}字のようだ、^{はんどく}判読^じできればいいが」

^{きょうじゆ}教授は^{けいたい}携帯^{ほんやくき}してきた^だ翻訳機^{こがた}を出した。その^{そう}小型の^{そく}装置は^{かちかち}カチカチと

^{おと}音をたて、^{もじ}文字の^{とくちょう}特徴の^{しら}データ^をを調べ^{はじめ}はじめた。だが、^{やがて}やがてひ

とつの^{いみ}意味のある^{ぶんしょう}文章を、^{しる}テープに^{ほうこく}記しながら^{きょうじゆ}報告^{はじめ}はじめた。教授

はそれを^て手に^ととって。

「なんとか読めたらしい。こう書いてあるそうだ。われわれはしばらく、
ここを離れる…」 「さっきのお話の通りのようですね」
「安心したろう。ふたを開けてみてくれ」
艇長はおそるおそる、ふたを開けた。なかには、白い布で包まれた
物が横たえられている。「これがミイラですか。…で、文字はあと、なん
と書いてあるのです」教授はテープの先きを読んだ。
「…留守中に勝手に開ける者は、わざわざをこうむるであろう…」
「いやですよ、変な目にあうのは」
「心配するな。ピラミッドのなかに書いてある、きまり文句だ。ミイラを
持ち出されないための。…さあ、その布ほどいてみてくれ艇長はふ
るえる手で、布をほどきにかかった。そして、とつぜん悲鳴をあげた。
「大変です」「どうしたのだ」「動いたようです」
「冗談ではない。ミイラがうごくはずはない。気のせいだろう」
教授に言われ、艇長は目をこすり、あらためて見つめた。だが、布の
なかで、たしかに何か動きはじめている。彼は思わず拳銃を手
し、引金を引いた。その物音で、教授は、
「おい。落ちついてくれ。文明の貴重な遺産だ、大切に扱ってくれ」
「いや、本当に動いています」「ありえないことだ。風で布がゆれでも
したのだから。…さて、文字の残りを読んでしまおう」
教授は落ちついていた。彼は翻訳機から出てくる、テープに記され
た報告を読み終えた。それから、首をふりながら言った。

「かんちがいをしていたようだ。ここはピラミッドではなかった。どこか
遠い星からやってきた奴らが、以前に使用した基地らしい。この部屋
は倉庫で、その箱のなかは、鉱物採取用の金属製の…」
金属製のロボットはボタンを押されたため、布を破って箱から立ちあ
がった。その目は、自分の主人たちとちがった、見なれない怪しい二
人をみとめた。そして、邪魔者を追い払うために、強力な腕をのば
して…。

Содержание->

Текст окуриганой. На пустынной планете. Часть 2

Прслушайте и прочитайте текст окуриганой вслух несколько раз, добиваясь идеального понимания.

「大気はありますが、乾燥しているので、暑い星のようです」

「では、近づいて調べることにしよう」

二人は地上におりた。この星系の太陽が上から照りつけ、ロケットを
ぎらぎらと輝かせている。砂漠は静かな熱気をおび、足あとひとつな
い。その巨大な建造物は、雲のない空にそびえている。二人は砂の
上を歩き、それをめざした。

「とんでもない物を作ったものですね、教授。住民たちは、どうしてし
まったのでしょうか」

「おそらく、速いむかしに絶滅してしまったのだろう。こう乾ききっては、
生きのびることができない。その文明のなごりだ」

「するとやはりピラミッドですか」

「ああ。エジプトそっくりの光景だ。文明というものは、おなじような発
展の道をたどるものだ。ピラミッド類似なものに、まちがないだろ
う」

近づいてみると、上空から眺めた時より、はるかに大きく感じられた。

「よくも作ったものですね。石でできています。いや、砂をかためたコンクリートのたぐいかな」

「入口がすぐに見つければいいが。ピラミッドは、内部に入りにくく作られるのが普通だ」

しかし、まわりを一周すると、入口らしきものが見つかった。そして、小型の爆薬を使うと、意外に簡単に開けることができた。そとの光景とは反対に、なかは暗く、ひんやりとしていた。艇長が用意してきた電灯で照らすと、あたりの様子がわかってきた。まばゆいような黄金色の廊下がつづき、両側に部屋の扉が並んでいる。耳を傾けても物音ひとつしない。床には薄くほこりがたまり、古びた匂いがただよっている。二、三步進むと、足音が反響して、止まるともとの静寂にもどる。

「なんとなく、薄気味わるくなりましたよ、教授。静かすぎます」

「当たり前だ。静かなほうがいい。こんにちは、などと声をかけられたら、たまったものではないぞ」

「驚かさないうで下さい」

「さあ。元気を出せ。調査にかかろう。かつて栄えた、異なる星の文明が判明すれば、地球への大きなニュースになる」

「まず、なにから手をつけましょうか」

「扉の一つを開けてみてくれ」

ふたたび爆薬が使われた。反響が消え、煙がおさまり、艇長はなかをのぞいた。

「細長い箱がいくつもあります」

「そうか。われわれは運がいいぞ。まず、ミイラの部屋に入れたとは。普通はなかなか見つけにくいものだ。開けてみてくれ」

二人は、やはり黄金色の金属でできた、その箱に近づいた。

「ミイラとは、どうも、いい気持ちがありませんね。……箱に字が書いてあるようです。読んでみて下さい」

と、艇長はためらいながら指さし、教授は目を近よせた。

「なるほど、字のようだ、判読できればいいが」

教授は携帯してきた翻訳機を出した。その小型の装置はカチカチと音をたて、文字の特徴のデータを調べはじめた。だが、やがてひとつの意味のある文章を、テープに記しながら報告しはじめた。

教授はそれを手にとって。

「なんとか読めたらしい。こう書いてあるそうだ。われわれはしばらく、ここを離れる…」

「さっきのお話の通りのようですね」

「安心したろう。ふたを開けてみてくれ」

艇長はおそるおそる、ふたを開けた。なかには、白い布で包まれた物が横たえられている。

「これがミイラですか。…で、文字はあと、なんと書いてあるのです」

教授はテープの先きを読んだ。

「…留守中に勝手に開ける者は、わざわざをこうむるであろう…」

「いやですよ、変な目にあうのは」

「心配するな。ピラミッドのなかに書いてある、きまり文句だ。ミイラを持ち出されないための。…さあ、その布ほどいてみてくれ」

艇長はふるえる手で、布をほどきにかかった。そして、とつぜん悲鳴をあげた。

「大変です」

「どうしたのだ」

「動いたようです」

「冗談ではない。ミイラがうごくはずはない。気のせいだろう」

教授に言われ、艇長は目をこすり、あらためて見つめた。だが、布のなかで、たしかに何かが動きはじめている。彼は思わず拳銃を手にし、引金を引いた。

その物音で、教授は。

「おい。落ちついてくれ。文明の貴重な遺産だ、大切に扱ってくれ」

「いや、本当に動いています」

「ありえないことだ。風で布がゆれでもしたのだろうか。…さて、文字の残りを読んでしまおう」

教授は落ちついていて、彼は翻訳機から出てくる、テープに記された報告を読み終えた。それから、首をふりながら言った。「かんちがいをしていたようだ。ここはピラミッドではなかった。どこか遠い星からやってきた奴らが、以前に使用した基地らしい。この部屋は倉庫で、その箱のなかは、鉱物採取用の金属製の…」金属製のロボットはボタンを押されたため、布を破って箱から立ちあがった。その目は、自分の主人たちとちがった、見なれない怪しい二人をみとめた。そして、邪魔者を追い払うために、強力な腕をのばして…。

[Содержание->](#)

Текст кириллицей. На пустынной планете. Часть 2

Перепишите текст представленный кириллицей в окуригану, сравните с оригиналом.

- Тайки-ва аримас га, кансо:-ситэ иру нодэ, ацуй хоси но ё: дэс.
- Дэ ва, тикадзуйтэ сирабэру кото-ни сие:.
- Футари-ва тидзё:-ни орита.
- Коно хоси-кэй-но тайё:-га уэ-кара тэрицукэ, рокэтто-о гирагирато кагаякасэтэ иру.
- Сабаку-ва сидзукана нэцукэ-о оби, асиато хитоцу най.
- Соно кё:дайна кэндзо:буцу-ва, кумо-но най сора-ни собизэ-тэ иру.
- Футари-ва суна-но уэ-о аруки, сорэ-о мэдзасита.
- Тондэмонай моно-о цукутта моно дэс нэ, кё:дзю. Дзю:мин-тати-ва до: ситэ симатта но дэсё:.
- Осораку, хаяй мукаси-ни дзэцумэцу-ситэ симатта но даро:.
- Ко: кавакикиттэ ва, икинобиру кото-га дэкинай.
- Со-но буммэй-но нагори да.
- Суруто, яхари пирамиддо дэс ка.
- А: Эдзипуто соккури-но ко:кэй да.
- Буммэй тою: моно ва, онадзие:на хаттэн-но мити-о тадору моно да.
- Пирамиддо-руйдзи-на моно-ни матигаинай даро:.
- Тикадзуйтэ миру то, дзё:ку:-кара нагамэта токи-ёри, харукани о:кику кандзирарэта.
- Ёкумо цукутта моно дэс нэ. Иси-дэ дэkitэ имас. Ия, суна-о катамэта конкури:то-но тагуи ка на.
- Иригути-га сугуни мицукарэба ий га. Пирамиддо-ва, найбу-ни хаириникуку цукурарэру но-га фуцу: да.
- Сйкаси, мавари-о иссю:-суру то, иригути расики моно га мицукатта.
- Соситэ, когата-но бакуяку-о цукау то, игайни кантан ни акэру кото-га дэкита.
- Сото ко:кэй-то-ва хантайни, нака-ва кураку, хинъяри-то ситэ ита.
- Тэйтё:-га ё:и-ситэ кита дэнто:-дэ тэрасу то, атарино ё:су-га вакаттэ кита.
- Мабаюй ё:-на о:гонсё-ку-но ро:ка-га цудзуки, рё:гава-ни хэя-но тобира-га наран-дэ иру.
- Мими-о катамукэтэ-мо моноото хитоцу синай.
- Токо-ни-ва усуку хокори-га тамари, фурубита ниои-га тадаёттэ иру.
- Нисампо сусуму то, асиото-га ханкё:-ситэ, томару то мото-но сэйдзяку-ни модору.
- Нантонаку, усукими-варуку наримасита ё, кё:дзю. Сидзука суги мас.
- Атаримаэ да. Сидзукана хо:-га ий. Коннитива надо то коэ-о какэрарэтара, таматта моно дэ ва най дзо.
- Одорокасанайдэ кудасай.

— Са: Гэнки-о дасэ. Тё:са-ни какаро:. Кацутэ сакаэта, котонару хоси-но буммэй-га хаммэй-сурэба, тикю э-но о:кина ню:су-ни нару.

— Мадзу, нани-кара тэ-о цукэмасё: ка.

— Тобира-но хитоцу-о акэтэ митэ курэ.

Футатаби бакуяку-га цукаварэта. Ханкё:-га киэ, кэму-ри-га осамари, тэйтё:-ва нака-о нодзойта.

— Хосогагай хако-га икуцумо аримас.

— Со: ка. Варэварэ-ва ун-га ий дзо. Мадзу миира-но хэя-э хаирэта то-ва. Фуцу:ва наканака мицукэникуй моно да. Акэтэ митэ курэ.

Футари-ва яхари о:гонсёку-но киндзоку-дэ дэкига, соно хако-ни тикадзуйта.

— Миира-то-ва, до:мо, ий кимоти-га симасэн нэ... Хако-ни дзи-га кайтэ ару ё: дэс. Ёндэ митэ кудасай.

То тэйтё:-ва тамэраинагара юбисаси, кё:дзю-ва мэо тикаёсэта.

— Наруходо, дзи-но ё: да. Хандоку-дэкирэба ий га.

Кё:дзю-ва кэйти-ситэ кита хонъякуки-о дасита.

Соно когата-но со:ти-ва катикатито ото-о татэ, модзи-но токутё:-но дэ:та:-о сирабэхадзимэта.

Дага, ягатэ хитоцу-но ими-но ару бунсё:-о, тэ:пу-ни сирусинагара, хо:коку-си-хадзимэта.

Кё:дзю-ва сорэ-о тэ-ни тоттэ.

— Нантока ёмэта-расий. Ко: кайтэ ару со: да. Варэ-варэ-ва сибараку коко-о ханарэру.

— Сакки-но о-ханаси-но то:ри но ё: дэсу нэ.

— Ансин-ситаро:. Фута-о акэтэ митэ курэ.

Тэйтё:-ва осору-осору фута-о акэта. Нака-ни-ва, сирой нуно-дэ цуцумарэта моно-га ёкотаэрарэтэ иру.

— Корэ-га миира дэс ка... Дэ, модзи-ва ато, нан то кайтэ ару но дэс.

Кё:дзю-ва тэ:пу-но саки-о ёнда.

—... Русутю:-ни каттэ ни акэру моно-ва вадзаваи-о ко:-муру дэ аро:...

— Ия дэс ё. Хэнна мэ-ни ау но-ва.

— Симпай-суру на. Пирамиддо-но нака-ни кайтэ ару, кимаримонку да. Миира-о мотидасарэнай тамэ-но... Са:, соно нуно-о ходойтэ митэ курэ.

Тэйтё:-ва фуруэру тэ-дэ, нуно-о ходоки-ни какатта. Со-ситэ, тоцудзэн химэй:-о агэта.

— Тайхэн дэс.

— До: сита но да.

— Угойта ё: дэс.

— Дзё:дан дэ ва най. Миира-га угоку хадзу-ва най. Ки-но с эй даро:.

Кё:дзю-ни иварэ, тэйтё:-ва мэ-о косури, аратамэтэ мицумэта.

Дага, нуно-но нака-дэ, тасикани наника-га уго-кихадзиматэ иру.

Карэ-ва омовадзу кэндзю:-о тэ-ни си, хикиганэ-о хийта.

Соно моноото-дэ, кё:дзю-ва.

— Ой. Отицуйтэ курэ. Буммэй-но китё:на исан да. Тай-сэцу-ни ацукаттэ курэ.

— Ия, хонто:ни угойтэ имас.

— Ариэнай кото да. Кадзэ-дэ нуно-га юрэ дэмо сита но даро:. Сатэ, модзи-но нокори-о ёндэ симао:.

Кё:дзю-ва отицуйтэ ита. Карэ-ва хонъякуки-кара дэтэ куру, тэ:пу-ни сирусарэта хо:коку-о ёмиоэта.

Сорэкара, кубо-о фуринагара итта.

— Кантигаи-о ситэ ита ё: да.

Коко-ва пирамиддо дэ ва накатта.

Докока то:й хоси-кара яттэ кита яцура-га, идзэн-ни сиё:-сита кити расий.

Коно хэя-ва со:ко дэ, соно хако-но нака-ва, ко:буцу-сайсю-ё:- но киндзокусэй-но...

Киндзокусэй-но роботто-ва ботан-о осарэта тамэ, ну-но-о ябуттэ, хако-кара татиагатта.

Соно мэ-ва, дзибун-о сюдзин-тати-то тигатта, минарэнай аясий футари-о митомэта.

Соситэ дзямамоно-о оихарау тамэ-ни, кё:рё-куна удэ-о nobаситэ...

[Содержание->](#)

Текст для перевода. На пустынной планете. Часть 2

Переведите текст на японский язык, запишите окуриваной, сравните с оригиналом.

— Атмосфера есть, но воздух очень сухой, так что, по-видимому это—горячая планета.

— Что ж, подойдем поближе и ознакомимся [с этими пирамидами].

Космонавты вышли из ракеты (букв, двое сошли на землю).

Над головой (букв. сверху) светило солнце этой звездной системы, заставляя корпус ракеты отбрасывать ослепительные блики.

Пустыня была объята безмолвием и зноем, не видно было никаких следов живых существ.

Колоссальные строения устремились в безоблачное небо.

Ступая по песку, космонавты направлялись к ним.

— Странную штуковину они соорудили, г-н профессор. Куда же девались сами обитатели планеты?

— Вероятно, они погибли в глубокой древности.

При таком сухом климате жизнь (букв, развитие) невозможна.

Мы видим остатки цивилизации.

— Значит, это все-таки пирамиды?

— Да. Пейзаж совершенно египетский.

Развитие цивилизации [везде] идет одним и тем же путем.

Поэтому мы не ошибемся, приняв это за своего рода пирамиды.

Вблизи (букв. при близком рассмотрении) строения оказались значительно внушительнее, чем сверху.

— Здорово они их сработали. Из камня. Или это что-то вроде цемента, скрепившего пески?

— Хорошо, если мы быстро отыщем вход. Пирамиды обычно строят так, чтобы в них было трудно проникнуть.

Однако, обойдя вокруг сооружения, космонавты обнаружили что-то похожее на вход.

Достаточно было применить небольшой брикет взрывчатки — и им удалось против ожидания легко проникнуть внутрь строения.

[В противоположность виду извне] внутри было темно и прохладно.

Командир включил карманный фонарик, который он захватил с собой, и все кругом преобразилось.

Вперед уходил коридор ослепительно золотистого цвета, по обеим сторонам его тянулся ряд дверей.

Сколько ни прислушивайся - ни звука.

В нишах — тонкий слой пыли, воздух затхлый (букв, в воздухе пахнет затхлостью).

[Ступишь] два-три шага вперед, и раздается гулкое эхо, остановишься—вновь воцаряется тишина.

— Мне как-то не по себе, г-н профессор. Слишком тихо.

— Это вполне естественно. И хорошо, что тихо. Было бы жутко, если бы нас кто-нибудь окликнул и сказал «здравствуйте».

— Не пугайте, пожалуйста.

— Ну, смелее! Приступим к обследованию. Если мы найдем следы некогда процветавшей инопланетной цивилизации, это будет большой новостью для Земли.

— С чего же начать?

— Попробуйте отворить одну из дверей...

Вновь была применена взрывчатка. Утихло эхо, рассеялся дым—и командир заглянул в помещение.

— Здесь множество продолговатых ящичков.

— Правда? Нам повезло! Мы сразу попали в зал мумий. Обычно его обнаружить весьма трудно.

Раскройте одни из саркофагов.

Они приблизились к ящику из металла того же золотистого цвета.

— Мумии у меня никак не вызывают приятного ощущения... Здесь на ящике какие-то письма.

Попробуйте прочитать их,

нерешительно сказал (букв, указал) командир, и профессор посмотрел туда, куда он показал.

— Действительно, это похоже на письма. Хорошо, если нам удастся их расшифровать.

Профессор достал захваченное с собой устройство для машинного перевода.

Портативный механизм защелкал, изучая данные об особенностях письмен.

Но вот наконец он стал выдавать информацию, регистрируя на ленте предложения, имеющие какой-то смысл.

Профессор взял ленту в руки:

— Что-то она разобрала. Машина сообщает, что здесь написано вот что: «Мы на некоторое время покидаем это место...».

— Как раз то, о чем Вы только что говорили.

— Успокоились? Снимите крышку.

Командир с опаской вскрыл ящик. В нем лежало что-то завернутое в белое полотно.

— Вот они, мумии. Но что же там дальше написано?

Профессор снова стал читать по ленте:

— «...Того, кто в наше отсутствие самовольно вскрыет этот ящик, постигнет несчастье...».

— Ну нет, спасибо. Я не хочу, чтобы со мной случилось несчастье!

— Не волнуйтесь. Это обычная фраза; такие надписи всегда оставляли в пирамидах, чтобы никто не унес мумии. Разворачивайте полотно.

Дрожащими руками командир стал разворачивать полотно. И вдруг вскрикнул:

— Что с Вами?

— Она шевелится!

— Вы шутите. Мумия не способна двигаться. Вам показалось.

При этих словах профессора командир протер глаза и снова взглянул на полотно.

Однако в нем действительно что-то пошевелилось.

Он невольно выхватил пистолет и спустил курок.

Услышав выстрел, профессор воскликнул:

— Постойте, опомнитесь! Это ценное наследие цивилизации. Обращайтесь с ним бережно!

— Но оно действительно шевелится!

— Этого не может быть. Вероятно, ветер пошевелил полотно. Давайте дочитаем до конца письма.

Профессор был спокоен. Он завершил чтение информации, зафиксированной на ленте, выползающей из машины для перевода. Затем, качнув головой, произнес:

— Кажется, мы заблуждались.

Это не пирамиды.

Похоже, что это база, которой пользовались раньше существа, прибывшие откуда-то из далекого звездного мира.

Это помещение представляет собой склад, а в ящиках находятся используемые при добыче руды металлические...

Металлический робот, кнопку на котором командир нечаянно нажал, прорвал полотно и поднялся из ящика.

Его глаза увидели двух незнакомых и подозрительных пришельцев, непохожих на его хозяев.

И он протянул свои мощные руки, чтобы расправиться с ними.

[Содержание->](#)

Продолжение текстов 23, 24 уроков по данной методике следует...